叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred) 000001

2. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred) 000002

3. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred) 000003

4. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred) 000004

5. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred) 000005

6. 珍珠盒里装着一百个适合青少(the Pearl Box Containing One Hundred) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred)

[ðə; ði] [pɜːl] [bɒks] .
THE **PEARL** **BOX** **.**
这 珍珠 盒子 .

珍珠盒。

[kənˈteɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[wʌn] [ˈhʌndrəd]
ONE **HUNDRED**
一 百

一百

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːriz]
BEAUTIFUL **STORIES**
美丽的 故事

美丽的故事

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
FOR **YOUNG** **PEOPLE** **.**
为了 年轻的 人们 .

面向年轻人。

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːstə(r)]
By **A** **Pastor**
经过 一个 牧师

一位牧师

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] , [ˈstɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] .
Transcribers **Note** **:** **There** **are** **many** **,** **but** **not** **one** **hundred** **,** **stories** **in** **this** **volume** **.**
转录员 笔记 : 那里 是 许多 , 但 不是 一 百 , 故事 在 这 体积 .

转录者注：本书收录的故事很多，但不到一百个。

[ˈstɔːriz]
STORIES
故事

故事

[ˈprefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [bɔɪ] .
THE **DYING** **BOY** **.**
这 垂死 男生 .

垂死的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] [ˈrɒbɪn] .
THE **BOY** **AND** **THE** **GOLD** **ROBIN** **.**
这 男生 和 这 金子 罗宾 .

男孩与金知更鸟。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ˈiːv(ə)l] .

THE	WAY	TO	OVERCOME	EVIL	.
这	方式	到	克服	邪恶的	.

战胜邪恶的方法。

['hæriət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skwɪrəl] .

HARRIET	AND	HER	SQUIRREL	.
哈丽特	和	她	松鼠	.

哈丽特和她的松鼠。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːd] .

THE	REWARD	.
这	报酬	.

奖励。

['ænɪkdoʊts] .

ANECDOTES	.
轶事	.

轶事。

['θæŋkfulnəs] .

THANKFULNESS	.
感恩	.

感恩。

['ɒnəsti] .

HONESTY	.
诚实	.

诚实。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːb(ə)lz] .

THE	BOY	AND	HIS	MARBLES	.
这	男生	和	他的	弹珠	.

男孩和他的弹珠。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [drɒps] .

THE	BOY	AND	THE	DEW	DROPS	.
这	男生	和	这	露	滴	.

男孩与露珠。

['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['maɪrə] .

LETTICE	AND	MYRA	.
生菜	和	米拉	.

莱蒂斯和迈拉。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .

A	SCENE	IN	LONDON	.
一个	场景	在	伦敦	.

伦敦的一幕。

['lɛtɪs] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [wɜːk] .

LETTICE	TAKING	HOME	THE	WORK	.
生菜	采取	家	这	工作	.

莱蒂丝把作业带回家了。

['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

LETTICE	AND	CATHERINE	,	OR	THE	UNEXPECTED	MEETING	.
生菜	和	凯瑟琳	,	或者	这	意外	会议	.

莱蒂斯和凯瑟琳，或意想不到的相遇。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

THE	EXPLANATION	.
这	解释	.

解释。

['dʒəʊnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

JONAS	AND	HIS	HORSE	.
乔纳斯	和	他的	马	.

乔纳斯和他的马。

['edwəd] [ænd; ənd] ['elən] .

EDWARD	AND	ELLEN	.
爱德华	和	艾伦	.

爱德华和艾伦。

['lɪli] [fɔːd] .

LILY	FORD	.
百合	福特	.

莉莉·福特。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [deɪ] .

THE	MARKET	DAY	.
这	市场	天	.

集市日。

['mɛli] , ['ʌnə] [ænd; ənd] ['suːzi] .

MELLY	,	ANNA	AND	SUSY	.
梅莉	,	安娜	和	SUSY	.

梅莉、安娜和苏西。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [triː] .

ARTHUR	AND	HIS	APPLE	TREE	.
亚瑟	和	他的	苹果	树	.

亚瑟和他的苹果树。

[ðə; ði] ['mʌðələs] [bɝdz] .

THE	MOTHERLESS	BIRDS	.
这	无母	鸟类	.

孤儿鸟。

['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .

STORY	ABOUT	A	ROBBER	.
故事	关于	一个	强盗	.

一个关于劫匪的故事。

[gʊd] [kəm'pænjənz] .

GOOD	COMPANIONS	.
好的	同伴	.

好伙伴。

['bɜːrtiz] [bɒks] .

BERTIE'S	BOX	.
伯蒂的	盒子	.

伯蒂的盒子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] .

THE	CHILD	AND	FLOWER	.
这	孩子	和	花	.

孩子与花。

[æn] ['klivlənd] .

ANNE	CLEAVELAND	.
安妮	克利夫兰	.

安妮·克利夫兰。

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] - ['vɔɪɪdʒ] .

THE	ORPHANS	'	VOYAGE	.
这	孤儿	-	航程	.

孤儿的航程。

[lʊk] [ʌp] .
LOOK UP .
看 向上 .

抬头。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [lʊks] [ʌp] .
THE FLOWER THAT LOOKS UP .
这 花 那 看起来 向上 .

仰望天空的花朵。

[maɪ] ['ɜːli] [deɪz] .
MY EARLY DAYS .
我的 早期的 天 .

我的早年时光。

['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['hɜːbət] .
MARGARET AND HERBERT .
玛格丽特 和 赫伯特 .

玛格丽特和赫伯特。

[ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] .
THE BIT OF GARDEN .
这 少量 的 花园 .

花园的一角。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [keɪk] .
REMEMBER THE CAKE .
记住 这 蛋糕 .

别忘了蛋糕。

['bɛniz] [fɜːst] ['drɔːɪŋ] .
BENNY'S FIRST DRAWING .
本尼的 第一的 绘画 .

本尼的第一幅画。

[ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['kɒtɪdʒ] .
THE GREY OLD COTTAGE .
这 灰色的 老的 小屋 .

灰色老房子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
THE BOY FOUND IN THE SNOW .
这 男生 成立 在 这 雪 .

在雪地里发现的男孩。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
THE BROTHER AND SISTER .
这 兄弟 和 姐姐 .

兄妹俩。

([ɪn] [θriː] ['stɔːriz] .)
(In three Stories .)
(在 三 故事 .)

（分为三个故事。）

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [siːn] .
THE PARTING SCENE .
这 离别 场景 .

离别场景。

['ʌnə] [siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
ANNA SEEKING EMPLOYMENT .
安娜 寻求 就业 .

安娜正在求职。

['ʌnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] .

ANNA	WITH	A	PLEASANT	HOME	.
安娜	和	一个	令人愉快的	家	.

安娜拥有一个舒适的家。

[ðə; ði] [gləʊ] [wɜːm] .

THE	GLOW	WORM	.
这	辉光	蠕虫	.

萤火虫。

['ɛməliz] ['mɔːnɪŋ] ['ræmb(ə)l] .

EMILY'S	MORNING	RAMBLE	.
艾米丽的	早晨	漫谈	.

艾米丽的晨间漫步。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] .

FLYING	THE	KITE	.
飞行	这	风筝	.

放风筝。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

THE	HAPPY	FAMILY	.
这	快乐的	家庭	.

幸福的一家人。

['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪndiən] .

STORY	ABOUT	AN	INDIAN	.
故事	关于	一个	印度	.

一个印度人的故事。

['gæðə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

GATHER	THE	FLOWERS	.
收集	这	花朵	.

采摘鲜花。

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

JANE	AND	HER	LESSONS	.
简	和	她	课程	.

简和她的课程。

['hɑːvɪst] [sɒŋ] .

HARVEST	SONG	.
收成	歌曲	.

丰收之歌。

['telɪŋ] ['siːkrəts] .

TELLING	SECRETS	.
讲述	秘密	.

泄露秘密。

['ægnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

AGNES	AND	THE	MOUSE	.
阿格尼斯	和	这	老鼠	.

艾格尼丝和老鼠。

[ðə; ði] [tuː] ['rəubinz] .

THE	TWO	ROBINS	.
这	二	知更鸟	.

两只知更鸟。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [seɪl] .

THE	PLEASANT	SAIL	.
这	令人愉快的	帆	.

愉快的航行。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .

THE	SAILOR	BOY	.
这	水手	男生	.

水手男孩。

[ðə; ði] ['breɪslət] ; [ɔː(r)] , ['ɒnəsti] [ri'wɔːdid] .

THE	BRACELET	;	OR	,	HONESTY	REWARDED	.
这	手镯	;	或者	,	诚实	奖励	.

手镯；或者，诚实有奖。

[nəʊ] [peɪ] - - [nəʊ] [wɜːk] .

NO	PAY	-	-	NO	WORK	.
不	支付	-	-	不	工作	.

不付钱，不工作。

[ðə; ði] [triː] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪdz] .

THE	TREE	THAT	NEVER	FADES	.
这	树	那	绝不	淡出	.

永不凋零的树。

[jʌŋ] ['ʌʃə(r)] .

YOUNG	USHER	.
年轻的	引座员	.

年轻的亚瑟小子。

[ə; eɪ] [gʊd] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

A	GOOD	ACT	FOR	ANOTHER	.
一个	好的	行为	为了	其他	.

善举助人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ri'pruːv] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːd] .

A	BOY	REPROVED	BY	A	BIRD	.
一个	男生	责备	经过	一个	鸟	.

一只鸟责备了一个男孩。

[ðə; ði] ['ekəʊ] .

THE	ECHO	.
这	回声	.

回声。

['lizi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] .

LIZZY	AND	HER	DOG	.
莉齐	和	她	狗	.

莉齐和她的狗。

['dʒuːliəz] ['sʌnset] [wɔːk] .

JULIA'S	SUNSET	WALK	.
茱莉亚的	日落	走	.

朱莉娅的日落漫步。

['flɔːrə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .

FLORA	AND	HER	PORTRAIT	.
植物	和	她	肖像	.

弗洛拉和她的肖像。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['flɔːrə] ['pɜːrtʃəst] .

THE	PORTRAIT	OF	FLORA	PURCHASED	.
这	肖像	的	植物	购买	.

已购得弗洛拉的肖像画。

[ðə; ði] [seɪnts] [rest] .

THE	SAINT'S	REST	.
这	圣徒	休息	.

圣徒安息处。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .
A **GOOD** **MOTHER** **.**
一个 好的 母亲 .

一位好母亲。

['mʌðərz] [lɑːst] ['les(ə)n] .
MOTHER'S **LAST** **LESSON** **.**
母亲的 最后的 课 .

母亲的最后一课。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [kraʊn] .
THE **GOLDEN** **CROWN** **.**
这 金的 王冠 .

金冠。

['ɜːli] [æt; ət] [skuːl] .
EARLY **AT** **SCHOOL** **.**
早期的 在 学校 .

早早到校。

[ðə; ði] [plʌm] [bɔɪz] .
THE **PLUM** **BOYS** **.**
这 李子 男孩们 .

李子男孩。

[ðə; ði] [fɜːst] ['dɒlə(r)] .
THE **FIRST** **DOLLAR** **.**
这 第一的 美元 .

第一美元。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
THE **SHEPHERD** **AND** **HIS** **BIBLE** **.**
这 牧羊人 和 他的 圣经 .

牧羊人和他的圣经。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli] [wɜːd] .
REVELATION **OF** **GOD'S** **HOLY** **WORD** **.**
启示 的 神的 圣 单词 .

上帝圣言的启示。

['plez(ə)nt] [pleɪ] .
PLEASANT **PLAY** **.**
令人愉快的 玩 .

玩得开心。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪni] .
GEORGE **AND** **HIS** **GUINEA** **.**
乔治 和 他的 几内亚 .

乔治和他的几内亚。

[ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
THE **JEW** **AND** **HIS** **DAUGHTER** **.**
这 犹 和 他的 女儿 .

犹太人和他的女儿。

['ænɪkdoʊts] .
ANECDOTES **.**
轶事 .

轶事。

[truː] [bənɪfəsəns] .
TRUE **BENIFICENCE** **.**
真的 仁慈 .

真正的仁慈。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
WASHINGTON AND THE SOLDIER .
华盛顿 和 这 士兵 .

华盛顿与士兵。

[jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
YES AND NO .
是的 和 不 .

是，也不是。

[ˌɑːsiˈoʊlə] .
OSCEOLA .
奥西奥拉 .

奥西奥拉。

['sɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] .
SIGISMOND .
西吉斯蒙德 .

西吉斯蒙德。

[ˌtʃaɪˈniːz] ['prɒvɜːbz] .
CHINESE PROVERBS .
中国人 谚语 .

中国谚语。

['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] .
COMFORT AND SOBRIETY .
舒适 和 清醒 .

舒适与清醒。

[pledʒ] .
PLEDGE .
保证 .

保证。

[ðə; ði] ['trʌsti] [dɒg] .
THE TRUSTY DOG .
这 可靠 狗 .

值得信赖的狗狗。

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE UNCERTAINTY OF LIFE .
这 不确定 的 生活 .

人生充满不确定性。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪˈsepʃn] .
THE FIRST DECEPTION .
这 第一的 欺骗 .

第一次欺骗。

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['eɪndʒl] (['frʌntɪspiːs]) .
Angel (frontispiece) .
天使 (卷首插图) .

天使（卷首插图）。

[ðə; ði] [pɜːl] [bɒks] .
The Pearl Box .
这 珍珠 盒子 .

珍珠盒。

['dʒəʊnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Jonas	and	his	horse	.
乔纳斯	和	他的	马	.

乔纳斯和他的马。

[maɪ] ['ɜːli] [deɪz] .

My	early	days	.
我的	早期的	天	.

我的早年时光。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

The	boy	found	in	the	snow	.
这	男生	成立	在	这	雪	.

男孩被发现躺在雪地里。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [seɪl] .

The	pleasant	sail	.
这	令人愉快的	帆	.

愉快的航行。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] .

A	good	mother	.
一个	好的	母亲	.

一位好母亲。

" ['ɪri] , " [ðə; ði] ['trʌsti] [dɒg] .

"	Erie	,	"	the	Trusty	Dog	.
"	伊利	,	"	这	可靠	狗	.

“伊利”，那只忠实的狗。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][laɪf] .

The	uncertainty	of	life	.
这	不确定	的	生活	.

人生充满变数。

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][hæd; həd]

In	preparing	this	volume	of	stories	for	young	readers	,	the	writer	has	had
在	准备	这	体积	的	故事	为了	年轻的	读者	,	这	作家	有	有

[ɪn] [vjuː] [ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

in	view	their	instruction	,
在	看法	他们的	操作说明	,

作者在为年轻读者创作这本故事集时，考虑到了对他们的教育意义。

[baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri] .

by	presenting	to	them	their	station	in	a	familiar	and	instructive	story	.
经过	呈现	到	他们	他们的	车站	在	一个	熟悉的	和	有指导意义的	故事	.

通过一个他们熟悉且有启发性的故事，向他们展示他们的地位。

[iːtʃ] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ,

Each	story	contains	a	moral	,
每个	故事	包含	一个	道德	,

每个故事都蕴含着一个寓意。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] ,

and	teaches	principles	by	which	the	youth	should	be	governed	in	their	private	,
和	教导	原则	经过	哪个	这	青年	应该	是	受统治	在	他们的	私人的	,

并教导青少年在私生活中应该遵循的原则，

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [laɪf] .

social	and	public	relations	in	life	.
社会的	和	民众	关系	在	生活	.

生活中的社交和公共关系。

[ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] , [wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['aʊə(r)] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

In	the	perusal	of	these	stories	,	we	hope	to	accomplish	our	great	object
在	这	仔细阅读	的	这些	故事	,	我们	希望	到	完成	我们的	伟大的	目的

,

,

,

通过研读这些故事，我们希望实现我们的伟大目标。

[ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] —

of	aiding	young	persons	to	pursue	the	peaceful	and	pleasant	path	of	duty	—
的	协助	年轻的	人	到	追求	这	和平	和	令人愉快的	小路	的	责任	—

[tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

to	render	them	more	useful	in	the	world	,
到	使成为	他们	更多的	有用	在	这	世界	,

帮助年轻人走上和平愉悦的尽责之路——使他们对世界更有用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] ['waɪzə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][laɪf] .

and	to	grow	wiser	and	happier	in	the	path	of	life	.
和	到	生长	更明智	和	更快乐	在	这	小路	的	生活	.

在人生道路上变得更加睿智和快乐。

[ðə; ði] [pɜːl] [bɒks]

THE	PEARL	BOX
这	珍珠	盒子

珍珠盒

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .

THE	DYING	BOY	.
这	垂死	男生	.

垂死的男孩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɜːrti] , [wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] ,

A	little	boy	,	by	the	name	of	Bertie	,	was	taken	very	ill	,
一个	小的	男生	,	经过	这	姓名	的	伯蒂	,	曾是	已采取	非常	患病的	,

一个名叫伯蒂的小男孩突然病得很重。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [wiːkə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

and	for	sometime	continued	to	grow	weaker	until	he	died	.
和	为了	有时	持续	到	生长	较弱	直到	他	死亡	.

之后他的身体状况持续恶化，直至去世。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [ʌp] ,

A	few	hours	before	his	death	he	revived	up	,
一个	很少	小时	前	他的	死亡	他	复活	向上	,

在他去世前几个小时，他曾一度苏醒过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

and	his	first	request	was	to	be	bathed	in	the	river	;
和	他的	第一的	要求	曾是	到	是	洗澡	在	这	河	;

他的第一个要求是在河里洗澡；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [spʌndʒd] ['əʊnli] ,

but	his	mother	persuaded	him	to	be	sponged	only	,
但	他的	母亲	被说服	他	到	是	海绵	仅有的	,

但他母亲劝他只接受海绵喂养。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wiːk] [freɪm] .

as	the	river	water	would	be	too	cold	for	his	weak	frame	.
作为	这	河	水	会	是	也	寒冷的	为了	他的	虚弱的	框架	.

因为河水对他虚弱的身体来说太冷了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hæd; həd] [spʌndʒd] [hɪm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ;

After	his	mother	had	sponged	him	with	water	,	he	desired	to	be	dressed	;
后	他的	母亲	有	海绵	他	和	水	,	他	想要的	到	是	穿着	;

母亲用水给他擦干身体后，他便想穿衣服；

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [drest] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [kəʊt][ænd; ənd] [waɪt] ['kɒlə(r)] ,

when	his	mother	dressed	him	in	his	green	coat	and	white	collar	,
什么时候	他的	母亲	穿着	他	在	他的	绿色的	外套	和	白色的	衣领	,

当他母亲给他穿上绿色外套和白色领子时，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['wɜːldli] ['treʒəz] [ə'raʊnd]

and	seated	him	at	the	table	with	all	his	books	and	worldly	treasures	around
和	坐着	他	在	这	桌子	和	全部	他的	图书	和	世俗	宝藏	大约

[hɪm] .

him	.
他	.

然后让他坐在桌旁，周围摆放着他所有的书籍和世间珍宝。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ,

As	he	sat	there	,
作为	他	卫星	那里	,

他坐在那里，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi]

one	would	have	thought	that	he	was	about	to	commence	a	course	of	study
一	会	有	想法	那	他	曾是	关于	到	开始	一个	课程	的	学习

;

;
;

人们会以为他即将开始学习课程；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪstləs] [ænd; ənd]

and	yet	in	the	marble	paleness	of	his	features	,	and	in	the	listless	and
和	然而	在	这	大理石	苍白	的	他的	特征	,	和	在	这	蔫	和

['læŋgwɪd] [aɪ] ,

languid	eye	,
慵懒的	眼睛	,

然而，在他苍白如大理石般的面容中，在他无精打采、慵懒无力的眼神中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ]['teɪpə(r)] , ['flɪkərɪŋ] [ɪn]

there	was	evidence	that	life	in	the	boy	was	like	an	expiring	taper	,	flickering	in
那里	曾是	证据	那	生活	在	这	男生	曾是	喜欢	一个	到期	锥形	,	闪烁	在

[ðə; ði] ['sɒkɪt] .

the	socket	.
这	插座	.

有证据表明，这名男孩的生命就像一根即将熄灭的蜡烛，在灯座中摇曳不定。

[hiː; hi] [suːn] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] .

He	soon	asked	to	go	out	in	his	little	carriage	.
他	很快	问	到	去	出去	在	他的	小的	运输	.

他很快就提出要坐他的小马车出去玩。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [lʌvd] , [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['keəfəli]

His	grandfather	,	whom	he	very	much	loved	,	placed	him	in	it	,	and	carefully
他的	祖父	,	谁	他	非常	很多	喜爱	,	放置	他	在	它	,	和	小心

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [stəʊn] ,

avoiding	every	stone	,
避免	每一个	石头	,

他非常爱戴的祖父把他安放在墓穴里，并小心翼翼地避开每一块石头。

[druː] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['lændskeɪp] .

drew	him	to	a	spot	commanding	the	entire	landscape	.
画	他	到	一个	点	指挥	这	全部的	景观	.

他被引到一处可以俯瞰整个地貌的地方。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] ['wɔːtəz] ,

The	tide	was	up	and	the	sun	was	shining	on	the	deep	blue	waters	,
这	潮	曾是	向上	和	这	太阳	曾是	灼灼	在	这	深的	蓝色的	水	,

潮水上涨，阳光照耀着蔚蓝的海面。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [griːn] [medəuz] [ɪn] ['lɪkwɪd] [gəʊld] .

and	bathing	the	distant	mountains	and	the	green	meadows	in	liquid	gold	.
和	洗澡	这	遥远	山脉	和	这	绿色的	草地	在	液体	金子	.

让远处的群山和绿色的草地沐浴在金色的液体中。

[ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['blɔsəmz] [ɒv; əv]

The	gardens	and	orchards	around	were	gay	in	the	rich	crimson	blossoms	of
这	花园	和	果园	大约	是	同性恋	在	这	富有的	赤红	花朵	的

[ðə; ðɪ] ['æp(ə)l] [triː] ;

the	apple	tree	;
这	苹果	树	;

周围的花园和果园里，苹果树开满了鲜艳的深红色花朵，一片生机勃勃；

[ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɜːdz]

the	air	was	filled	with	the	sweet	fragrance	of	flowers	,	and	the	birds
这	空气	曾是	已填	和	这	甜的	香味	的	花朵	,	和	这	鸟类

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['bjuːtɪfli] ,

were	singing	beautifully	,
是	歌唱	非常漂亮	,

空气中弥漫着甜美的花香，鸟儿们歌唱得格外动听。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrti] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siːnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

when	little	Bertie	looked	for	the	last	time	on	the	scenes	of	earth	.
什么时候	小的	伯蒂	看起来	为了	这	最后的	时间	在	这	场景	的	地球	.

小伯蒂最后一次眺望人间景象。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] ,

He	could	not	remain	long	,	and	was	soon	taken	back	to	the	little	parlor	,
他	可以	不是	保持	长的	,	和	曾是	很快	已采取	后退	到	这	小的	客厅	,

他不能久留，很快就被送回了小客厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['səʊfə] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

where	he	sat	on	the	sofa	,	resting	his	elbows	on	the	table	.
在哪里	他	卫星	在	这	沙发	,	休息	他的	肘部	在	这	桌子	.

他坐在沙发上，双肘撑在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪd] .

It	was	not	long	before	the	little	boy	died	.
它	曾是	不是	长的	前	这	小的	男生	死亡	.

没过多久，小男孩就去世了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

But	he	was	very	happy	.
但	他	曾是	非常	快乐的	.

但他非常高兴。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [θriː] [j'iəz] [əʊld]

Among	his	last	words	were	these	,	addressed	to	his	little	sister	three	years	old
之中	他的	最后的	字	是	这些	,	已解决	到	他的	小的	姐姐	三	年	老的

: " [wel] ,

: " Well ,

: " 出色地 ,

他临终前对三岁的妹妹说的话是："嗯，

['emi] , ['veri] [ɪl] — [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dʒiːzəs] . "

Emmie	,	very	ill	—	me	going	to	Jesus	.	"
艾米	,	非常	患病的	—	我	去	到	耶稣	.	"

艾米病得很重——我要去见耶稣了。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['emi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] .

"	Oh	,	mamma	,	Emmie	loves	her	Saviour	.
"	哦	,	妈妈	,	艾米	爱	她	救主	.

"哦，妈妈，艾米爱她的救世主。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊld] ['rɒbɪn] .

"	THE	BOY	AND	THE	GOLD	ROBIN	.
"	这	男生	和	这	金子	罗宾	.

《男孩与金知更鸟》。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] ['kləʊvə(r)] .

A	bright	eyed	boy	was	sleeping	upon	a	bank	of	blossoming	clover	.
一个	明亮的	眼睛	男生	曾是	睡眠	之上	一个	银行	的	盛开	三叶草	.

一个眼神明亮的男孩睡在盛开的三叶草丛中。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kɜːrlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [fænd] [wɪð] ['daʊni] [wɪŋz]

The	cool	breeze	lifted	the	curls	from	his	brow	,	and	fanned	with	downy	wings
这	凉爽的	微风	抬起	这	卷发	从	他的	眉头	,	和	扇形	和	绒毛状	翅膀

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['slʌmbə] ,

his	quiet	slumbers	,
他的	安静的	睡眠	,

凉风拂过他额前的卷发，用柔软的羽翼轻柔地扇动着他安详的睡意。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meɪp(ə)l] [triː] .

while	he	lay	under	the	refreshing	shade	of	a	large	maple	tree	.
尽管	他	躺	在下面	这	令人耳目一新	阴影	的	一个	大的	枫	树	.

他躺在一棵大枫树清凉的树荫下。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] .

The	birds	sang	to	him	during	his	happy	hours	of	sleep	.
这	鸟类	唱	到	他	期间	他的	快乐的	小时	的	睡觉	.

鸟儿在他酣睡的快乐时光里为他歌唱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld]['rɒbɪn][sæt][ɒn][ðə; ði] [spreɪ] ,

By	and	by	he	awoke	,	and	a	beautiful	gold	robin	sat	on	the	spray	,
经过	和	经过	他	醒来	,	和	一个	美丽的	金子	罗宾	卫星	在	这	喷	,

过了一会儿，他醒了过来，一只美丽的金色知更鸟栖息在喷雾器上。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [spɒŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	sung	a	song	of	joy	.
和	唱	一个	歌曲	的	喜悦	.

他们唱起了一首欢乐的歌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [praɪz] ,

The	boy	reached	out	his	hands	to	secure	the	prize	,
这	男生	达到	出去	他的	双手	到	安全的	这	奖	,

男孩伸出手去够奖品，

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɒbɪn] [spred] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'weɪ] .

but	the	robin	spread	his	golden	wings	and	soared	away	.
但	这	罗宾	传播	他的	金的	翅膀	和	飙升	离开	.

但知更鸟展开金色的翅膀，翱翔而去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]

He	looked	after	it	with	a	longing	gaze	,	and	when	it	disappeared	from
他	看起来	后	它	和	一个	渴望	目光	,	和	什么时候	它	消失	从

[hɪz; ɪz] [saɪt] ,

his	sight	,
他的	视线	,

他用渴望的目光注视着它，当它从他的视线中消失时，

[hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] .

he	wept	aloud	.
他	哭泣	大声	.

他放声痛哭。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

At	this	moment	,	a	form	of	light	approached	,
在	这	片刻	,	一个	形式	的	光	接近	,

就在这时，一道光芒靠近了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwədz] ;

and	took	the	hands	of	the	child	and	pointed	upwards	;
和	采取	这	双手	的	这	孩子	和	尖	向上	;

他握住孩子的手，指着上方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɜːd] ['sɔːrɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ɪts]

and	he	saw	the	bird	soaring	in	freedom	,	and	the	sun	shining	upon	its
和	他	锯	这	鸟	翱翔	在	自由	,	和	这	太阳	灼灼	之上	它是

['bɜːnɪʃt] [pluːmz] .

burnished	plumes	.
抛光	羽流	.

他看见那只鸟自由翱翔，阳光照耀着它闪亮的羽毛。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn] [sed] : " [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ?

Then	the	shining	one	said	:	"	Do	you	love	that	beautiful	bird	?
然后	这	灼灼	一	说	:	"	做	你	爱	那	美丽的	鸟	?

然后，那闪闪发光的人说："你喜欢那只美丽的鸟吗？"

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] , [jes] . "

"	In	the	midst	of	his	tears	the	child	replied	,	"	Oh	,	yes	.	"
"	在	这	中间	的	他的	眼泪	这	孩子	回复	,	"	哦	,	是的	.	"

"孩子含着泪回答说：'哦，是的。'"

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] ,

"	Then	,	"	said	the	angel	,
"	然后	,	"	说	这	天使	,

"然后，"天使说道，

" [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ,

"	shall	it	not	wing	its	flight	from	flower	to	flower	and	be	happy	,
"	将	它	不是	翼	它是	航班	从	花	到	花	和	是	快乐的	,

"难道它不能在花丛间展翅飞翔，快乐无比吗？"

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðiː] ?

rather	than	to	dwell	in	a	prison	with	thee	?
相当	比	到	住	在	一个	监狱	和	你	?

宁愿与你同囚一室?

" [ðen] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [veɪlz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] , [ðæt] [briːð] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)]

"	Then	the	streams	and	flowering	vales	of	Elysium	,	that	breathe	the	pure	air
"	然后	这	溪流	和	开花	山谷	的	极乐世界	,	那	呼吸	这	纯的	空气

[ɒv; əv] ['friːdəm] ,

of	freedom	,
的	自由	,

“然后是极乐世界的溪流和鲜花盛开的山谷，呼吸着自由的纯净空气，

[speɪk] : " [wʊdst] [ðaʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

spake	:	"	Wouldst	thou	bring	her	back	to	thee	,	and	make	her	a
说	:	"	会	你	带来	她	后退	到	你	,	和	制作	她	一个

['prɪz(ə)nə(r)] ?

prisoner	?
囚犯	?

他说：“你想把她带回来，让她成为你的囚犯吗？”

[draɪ][ʌp] [ðaɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd][let] [ðaɪ] [sɒŋ] [biː; bi] , - [steɪ] [nɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [spiːd] [ðaɪ] [flaɪt] ,

Dry	up	thy	tears	,	and	let	thy	song	be	,	'	Stay	not	here	,	but	speed	thy	flight	,
干燥	向上	你的	眼泪	,	和	让	你的	歌曲	是	,	-	停留	不是	这里	,	但	速度	你的	航班	,

擦干你的眼泪，让你的歌声响起：“不要留在这里，快快离开吧！”

[əʊ] [braɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði] ['meləʊ] [eə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] . -

O	bright	one	,	and	snuff	the	mellow	air	of	freedom	.	'
哦	明亮的	一	,	和	鼻烟	这	醇厚	空气	的	自由	.	-

哦，光明之子，熄灭自由的芬芳吧！

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɔːt] [ɪg'zɪstəns] ,

God	made	the	birds	to	be	happy	in	their	short	existence	,
上帝	制成	这	鸟类	到	是	快乐的	在	他们的	短的	存在	,

上帝创造鸟儿是为了让它们在短暂的生命中快乐地生活。

[ænd; ənd] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

and	ought	we	to	deprive	them	of	their	own	elements	of	happiness	,
和	应该	我们	到	剥夺	他们	的	他们的	自己的	元素	的	幸福	,

我们难道应该剥夺他们获得幸福的要素吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ?

and	take	from	them	the	freedom	which	they	enjoy	?
和	拿	从	他们	这	自由	哪个	他们	享受	?

剥夺他们所享有的自由?

" [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] .

"	THE	WAY	TO	OVERCOME	EVIL	.
"	这	方式	到	克服	邪恶的	.

战胜邪恶的方法。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['seərə] [diːn] ,

A	little	girl	,	by	the	name	of	Sarah	Dean	,
一个	小的	女孩	,	经过	这	姓名	的	莎拉	院长	,

一个名叫莎拉·迪恩的小女孩，

[wɒz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

was	taught	the	precepts	of	the	Bible	by	her	mother	.
曾是	教授	这	戒律	的	这	圣经	经过	她	母亲	.

她从小就从母亲那里学习圣经教义。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ,

One	day	she	came	to	her	mother	very	much	delighted	,
一	天	她	来了	到	她	母亲	非常	很多	高兴极了	,

有一天，她兴高采烈地来到母亲身边。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [plʌmz] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

to	show	her	some	plums	that	a	friend	had	given	her	.
到	展示	她	一些	李子	那	一个	朋友	有	给定	她	.

给她看看朋友送给她的一些李子。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz]

The	mother	said	to	her	:	"	Your	friend	was	very	kind	,	and	has
这	母亲	说	到	她	:	"	你的	朋友	曾是	非常	种类	,	和	有

['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . "

given	you	a	great	many	.	"
给定	你	一个	伟大的	许多	.	"

母亲对她说：“你的朋友人很好，给了你很多东西。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] .

"	Yes	,	"	replied	Sarah	.
"	是的	,	"	回复	莎拉	.

“是的，”莎拉回答道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

"	she	was	,	and	she	gave	me	more	than	these	,	but	I	have	given
"	她	曾是	,	和	她	给予	我	更多的	比	这些	,	但	我	有	给定

[sʌm; səm] [ə'weɪ] .

some	away	.
一些	离开	.

“她确实有这样的能力，而且她给我的远不止这些，但我把一些也送人了。”

" [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] :

"	The	mother	asked	to	whom	she	had	given	them	;	when	the	child	replied	:
"	这	母亲	问	到	谁	她	有	给定	他们	;	什么时候	这	孩子	回复	:

母亲问她把东西给了谁；孩子回答说：

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [puʃiz] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [meɪks] ['feɪsɪz][æt; ət]

"	I	gave	them	to	a	girl	that	pushes	me	off	the	path	,	and	makes	faces	at
"	我	给予	他们	到	一个	女孩	那	推动	我	离开	这	小路	,	和	制作	面孔	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我把它们送给了一个把我推下小路、还对我做鬼脸的女孩。”

" [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Upon	being	asked	why	she	gave	them	to	her	,	she	answered	:
"	之上	存在	问	为什么	她	给予	他们	到	她	,	她	回答	:

当被问及为何将这些东西给她时，她回答说：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]

"	Because	I	thought	that	should	make	her	know	that	I	wished	to	be	kind
"	因为	我	想法	那	应该	制作	她	知道	那	我	希望	到	是	种类

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

因为我觉得那样能让她知道我想对她好，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	perhaps	she	will	not	be	unkind	and	rude	to	me	again	.
和	也许	她	将要	不是	是	不友善	和	粗鲁的	到	我	再次	.

或许她以后不会再对我无礼无礼了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

"	This	was	true	.
"	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] [ruːd] [gɜːl][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['seərə] ,

The	rude	girl	was	afterwards	very	good	to	Sarah	,
这	粗鲁的	女孩	曾是	然后	非常	好的	到	莎拉	,

那个粗鲁的女孩后来对莎拉非常好。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kaɪndli] .

and	felt	very	sorry	that	she	had	treated	her	unkindly	.
和	毛毡	非常	对不起	那	她	有	治疗	她	不友善的	.

她对自己之前对她不友善感到非常后悔。

[haʊ] ['truːli] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , " [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] .

How	truly	did	the	little	girl	obey	the	command	,	"	overcome	evil	with	good	.
如何	真的	做过	这	小的	女孩	服从	这	命令	,	"	克服	邪恶的	和	好的	.

小女孩究竟是如何真正遵守“以善胜恶”的诫命的呢?

" ['hæriət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skwɪrəl] .

"	HARRIET	AND	HER	SQUIRREL	.
"	哈丽特	和	她	松鼠	.

《哈丽特和她的松鼠》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [iːv] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] ,

It	was	on	a	Sabbath	eve	,	when	at	a	friend's	house	,
它	曾是	在	一个	安息日	前夕	,	什么时候	在	一个	朋友们	房子	,

那是一个安息日的前夜，在一位朋友家，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pi'ætsə] ,

we	were	all	sitting	in	the	piazza	,
我们	是	全部	坐着	在	这	广场	,

我们当时都坐在广场上，

[kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn]

conversing	about	the	efforts	which	were	being	made	for	the	poor	heathen
对话	关于	这	努力	哪个	是	存在	制成	为了	这	贫穷的	异教徒

,

,

,

谈论着为贫困的异教徒所做的努力，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['testəmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	number	of	Testaments	which	were	being	sent	to	them	.
和	这	数字	的	遗嘱	哪个	是	存在	发送	到	他们	.

以及寄给他们的圣经数量。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hæriət] ,

"	Father	,	"	said	little	Harriet	,
"	父亲	,	"	说	小的	哈丽特	,

“爸爸，”小哈丽特说。

" [duː; də][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ? "

"	do	the	little	heathen	children	wish	to	learn	to	read	the	New	Testament	?	"
"	做	这	小的	异教徒	孩子们	希望	到	学习	到	读	这	新的	遗嘱	?	"

“这些小异教徒孩子想学读《新约》吗？”

" [əʊ] [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

"	O	yes	,	my	child	,	many	of	them	do	,	"	said	the	father	.
"	哦	是的	,	我的	孩子	,	许多	的	他们	做	,	"	说	这	父亲	.

“哦，是的，我的孩子，他们中的许多人都是如此，”父亲说。

" [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] ['testəmənt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ? "

"	But	have	they	all	got	Testaments	if	they	did	know	how	to	read	?	"
"	但	有	他们	全部	得到	遗嘱	如果	他们	做过	知道	如何	到	读	?	"

“但如果他们识字，他们都有《圣经》吗？”

" [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] ; [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['testəmənt] , [ə'baʊt] [gɒd] ,

"	No	,	my	love	;	few	of	them	have	ever	heard	about	the	Testament	,	about	God	,
"	不	,	我的	爱	;	很少	的	他们	有	曾经	听到	关于	这	遗嘱	,	关于	上帝	,

“不，我的爱人；他们中很少有人听说过《圣经》，听说过上帝，

[ɔː(r)] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

or	about	Jesus	Christ	.	"
或者	关于	耶稣	基督	.	"

或者关于耶稣基督的事。

" [wɪl] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [baɪ] [wʌn] ? " [sed] ['hæriət] .

"	Will	half	a	dollar	buy	one	?	"	said	Harriet	.
"	将要	一半	一个	美元	买	一	?	"	说	哈丽特	.

“五毛钱能买一个吗？”哈丽特问道。

" [əʊ] [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

"	O	yes	,	my	child	.	"
"	哦	是的	,	我的	孩子	.	"

“哦，是的，我的孩子。”

" [ðen] , " [sed] ['hæriət] , " [meɪ] [aɪ] [sel] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Then	,	"	said	Harriet	,	"	may	I	sell	anything	I	have	,	if	I	can	get	the	money	?
"	然后	,	"	说	哈丽特	,	"	可能	我	卖	任何事物	我	有	,	如果	我	能	得到	这	钱	?

“那么，”哈丽特说，“如果我能筹到钱，我可以卖掉我所有的东西吗？”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] .

"	Her	father	told	her	she	might	.
"	她	父亲	讲述	她	她	可能	.

她父亲告诉她，她可能会。

[naʊ] , ['evri] [tʃaɪld][hæz; həz][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [tɔɪ] .

Now	,	every	child	has	some	favorite	toy	.
现在	,	每一个	孩子	有	一些	最喜欢的	玩具	.

现在，每个孩子都有自己最喜欢的玩具。

['hæriːəts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪm] [greɪ] ['skwɪrəl] .

Harriet's	was	a	beautiful	tame	gray	squirrel	.
哈里特的	曾是	一个	美丽的	驯服	灰色的	松鼠	.

哈丽特是一只漂亮温顺的灰松鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ræmbl] , [ænd; ənd]

It	would	eat	from	her	hands	,	attend	her	in	her	rambles	,	and
它	会	吃	从	她	双手	,	出席	她	在	她	漫谈	,	和

[sliːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

sleep	on	her	pillow	.
睡觉	在	她	枕头	.

它会吃她手里的食物，陪伴她漫步，睡在她的枕头上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪts] [neɪm] ['dʒeni] .

She	called	its	name	Jenny	.
她	称为	它是	姓名	珍妮	.

她给它取名叫珍妮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nəːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ,

It	was	taken	sick	,	and	the	little	girl	nursed	it	with	care	,
它	曾是	已采取	生病的	,	和	这	小的	女孩	护理	它	和	关心	,

它生病了，小女孩悉心照料它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst][daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

but	it	at	last	died	in	her	lap	.
但	它	在	最后的	死亡	在	她	膝	.

但它最终还是死在了她的怀里。

['lɪt(ə)l] ['hæriət] [wept] ['sædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl]

Little	Harriet	wept	sadly	about	it	,	and	her	father	tried	to	console
小的	哈丽特	哭泣	令人遗憾的是	关于	它	,	和	她	父亲	尝试	到	安慰

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

小哈丽特为此伤心地哭了起来，她的父亲试图安慰她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [fiːl] [səʊ] .

and	told	her	not	to	feel	so	.
和	讲述	她	不是	到	感觉	所以	.

并告诉她不要这样想。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ,

"	Ah	,	"	said	she	,	"	you	know	,	father	,
"	啊	,	"	说	她	,	"	你	知道	,	父亲	,

“啊，”她说，“你知道，父亲，

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [sel] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['testəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

you	told	me	that	I	might	sell	anything	I	had	to	buy	a	Testament	for	the
你	讲述	我	那	我	可能	卖	任何事物	我	有	到	买	一个	遗嘱	为了	这

['hiːðn] ['tʃɪldrən] ,

heathen	children	,
异教徒	孩子们	,

你曾告诉我，我可以变卖我所有的财产，去为异教徒的孩子们买一本《圣经》。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [maɪ] ['prɪti] ['skwɪrəl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,

and	I	was	going	to	sell	my	pretty	squirrel	to	Mr	.	Smith	,
和	我	曾是	去	到	卖	我的	漂亮的	松鼠	到	先生	.	史密斯	,

我原本打算把我的漂亮松鼠卖给史密斯先生。

[huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['dʒeni] [ɪz] [ded]

who	said	he	would	give	me	half	a	dollar	for	it	;	but	now	my	Jenny	is	dead
WHO	说	他	会	给	我	一半	一个	美元	为了	它	;	但	现在	我的	珍妮	是	死的

.

:
.

他说他会给我五毛钱；可是现在我的珍妮已经死了。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)]['ɪntuː] ['hæriːəts] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	Father	then	put	a	silver	dollar	into	Harriet's	hand	,	and	she	dried	her
"	这	父亲	然后	放	一个	银	美元	进入	哈里特的	手	,	和	她	干燥	她

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

“父亲随后将一枚银元放在哈丽特手中，她擦干了眼泪。”

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ['dʒɛniz] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [tuː]

rejoicing	that	Jenny's	death	would	be	the	means	of	his	little	daughter	having	two
欢欣鼓舞	那	珍妮的	死亡	会	是	这	方法	的	他的	小的	女儿	拥有	二

[ɔː(r)] [θriː] ['testəmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

or	three	Testaments	instead	of	one	.
或者	三	遗嘱	反而	的	一	.

他欣喜若狂，因为珍妮的死将使他的小女儿拥有两到三本圣经，而不是一本。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

THE	REWARD	.
这	报酬	.

奖励。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs]

A	teacher	in	a	Sabbath	School	promised	to	supply	all	the	children	in	his	class
一个	老师	在	一个	安息日	学校	承诺	到	供应	全部	这	孩子们	在	他的	班级

[wɪð] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] ,

with	a	catechism	,
和	一个	教理问答	,

一位主日学校的老师承诺会给班上的所有孩子提供一本教义问答手册。

[huː] [hæd; həd] [nʌn] .

who	had	none	.
WHO	有	没有任何	.

他们一个也没有。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [went] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]

One	of	the	little	girls	went	home	from	the	school	after	the	books	were
一	的	这	小的	女孩们	去	家	从	这	学校	后	这	图书	是

['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

given	out	,
给定	出去	,

其中一个小女孩在学校发完书后就回家了。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [ai][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['kætəkɪzəm]

"	Mamma	,	if	I	had	told	a	lie	to	-	day	,	I	would	have	got	a	catechism
"	妈妈	,	如果	我	有	讲述	一个	说谎	到	-	天	,	我	会	有	得到	一个	教理问答

. "

:	"
.	"

“妈妈，如果我今天说了谎，就要挨训了。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [streɪndʒ] , [ɪ'laɪzə] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪz] ,

"	I	think	that	very	strange	,	Eliza	;	for	the	Sabbath	School	is	no	place	for	lies	,
"	我	思考	那	非常	奇怪的	,	伊丽莎	;	为了	这	安息日	学校	是	不	地方	为了	谎言	,

“我觉得这很奇怪，伊莱扎；因为主日学绝不是说谎的地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] ,

and	if	you	could	be	so	wicked	,
和	如果	你	可以	是	所以	邪恶	,

如果你真能如此邪恶，

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ri'wɔːdid] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	your	teacher	would	not	have	rewarded	you	for	it	.	"
我	知道	你的	老师	会	不是	有	奖励	你	为了	它	.	"

我知道你的老师不会因此奖励你。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ɪ'laɪzə] , " [ai] [tel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn]

"	Mother	,	"	said	Eliza	,	"	I	tell	nothing	but	the	truth	;	and	now	I	will	explain
"	母亲	,	"	说	伊丽莎	,	"	我	告诉	没有什么	但	这	真相	;	和	现在	我	将要	解释

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“妈妈，”伊莱扎说，“我说的都是实话；现在我要解释一下。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] .

"	You	know	I	went	to	school	this	morning	with	the	other	girls	.
"	你	知道	我	去	到	学校	这	早晨	和	这	其他	女孩们	.

你知道我今天早上和其他女孩一起去上学了。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiːm][ɒn][ðə; ði] [wei] [haʊ] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [bɔːt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː]

They	told	me	on	the	way	how	their	mother	had	bought	each	of	them	a	new
他们	讲述	我	在	这	方式	如何	他们的	母亲	有	买	每个	的	他们	一个	新的

[ˈkætəkɪzəm] [ɒn][lɑːst] [ˈmɑːkɪt] [deɪ] ,

catechism	on	last	market	day	,
教理问答	在	最后的	市场	天	,

他们在路上告诉我，他们的母亲在上一次赶集的时候给他们每人买了一本新的教义问答手册。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [ɪf] [aɪ][wʌns] [sɔː] [haʊ] [ˈprɪti] [ðeə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	they	said	,	if	I	once	saw	how	pretty	their	books	were	,
和	他们	说	,	如果	我	一次	锯	如何	漂亮的	他们的	图书	是	,

他们说，如果我能亲眼见识一下他们的书有多漂亮，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][maɪ][əʊld][wʌn] [ˈeni] [mɔː(r)] .

I	would	not	look	at	my	old	one	any	more	.
我	会	不是	看	在	我的	老的	一	任何	更多的	.

我再也不想看我以前那台了。

[ˈaʊə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes][ɔːl] , [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈkætəkɪzəm] ,

Our	teacher	asked	us	all	,	when	we	went	in	,	if	we	had	any	catechisms	,
我们的	老师	问	我们	全部	,	什么时候	我们	去	在	,	如果	我们	有	任何	教义问答	,

老师在我们进门时问我们所有人，有没有带教义问答手册。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [rɪˈsiːvd] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]

and	those	who	said	they	had	not	,	received	one	from	the	teacher	as	a
和	那些	WHO	说	他们	有	不是	,	已收到	一	从	这	老师	作为	一个

[ˈprez(ə)nt] .

present	.
展示	.

那些表示没有的学生，老师都赠送了一本。

[dʒeɪn] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] ,

Jane	,	after	all	she	told	me	,	by	the	way	,	denied	that	she	had	any	,
简	,	后	全部	她	讲述	我	,	经过	这	方式	,	否认	那	她	有	任何	,

简最终否认她有任何病史，顺便说一句，她之前告诉我的那些话都是错的。

[ænd; ənd] [ˈlizi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	Lizzy	did	the	same	.
和	莉齐	做过	这	相同的	.

莉齐也做了同样的事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][hæd; həd][wʌn][æt; ət] [həʊm] ;

But	when	he	asked	me	,	I	told	him	I	had	one	at	home	;
但	什么时候	他	问	我	,	我	讲述	他	我	有	一	在	家	;

但当他问我时，我告诉他我家有一个；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [nəʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

but	if	I	had	said	no	,	I	would	have	got	a	new	one	.
但	如果	我	有	说	不	,	我	会	有	得到	一个	新的	一	.

但如果我当时拒绝了，我就会得到一个新的。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈtelɪŋ]

"	Her	mother	then	told	her	that	she	should	be	rewarded	for	not	telling
"	她	母亲	然后	讲述	她	那	她	应该	是	奖励	为了	不是	讲述

[ə; eɪ][laɪ][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˈbaɪb(ə)l] .

a	lie	by	giving	her	a	new	book	and	a	new	Bible	.
一个	说谎	经过	给予	她	一个	新的	书	和	一个	新的	圣经	.

“她的母亲告诉她，因为她没有说谎，应该奖励她一本新书和一本新圣经。

[ˈænɪkdoʊts] .

ANECDOTES	.
轶事	.

轶事。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ə'reɪbiən][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɑːskt] ,

A	poor	Arabian	of	the	desert	was	one	day	asked	,
一个	贫穷的	阿拉伯	的	这	沙漠	曾是	一	天	问	,

有一天，有人问一位生活在沙漠中的贫穷阿拉伯人：

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒd] .

how	he	came	to	be	assured	that	there	was	a	God	.
如何	他	来了	到	是	保证	那	那里	曾是	一个	上帝	.

他是如何确信上帝存在的。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	In	the	same	way	,	"	he	replied	,
"	在	这	相同的	方式	,	"	他	回复	,

“同样地，”他回答说。

" [ðæt] [aiˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [prɪnt] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

"	that	I	am	enabled	to	tell	by	a	print	impressed	on	the	sand	,
"	那	我	是	已启用	到	告诉	经过	一个	打印	印象深刻	在	这	沙	,

“我之所以能够通过沙滩上留下的印记来判断，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [biːst] [ðæt] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] .

whether	it	was	a	man	or	beast	that	passed	that	way	.
无论	它	曾是	一个	男人	或者	兽	那	通过了	那	方式	.

无论是人还是野兽经过那里。

" ['θæŋkfulnəs] .

"	THANKFULNESS	.
"	感恩	.

感恩。

— ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪʃəpgeɪt] [striːt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

—	Walking	along	Bishopgate	street	one	morning	,
—	步行	沿着	主教门	街道	一	早晨	,

——一天早晨，我沿着主教门街散步，

[aɪ] [sɔː] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	saw	two	men	standing	as	if	amazed	at	something	that	had	happened	.
我	锯	二	男人	常设	作为	如果	惊叹	在	某物	那	有	发生	.

我看到两个男人站在那里，似乎对发生的事情感到惊讶。

" [preɪ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [aɪ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Pray	,	gentlemen	,	"	said	I	,	"	what	is	the	matter	?
"	祈祷	,	先生们	,	"	说	我	,	"	什么	是	这	事情	?

“请问，先生们，”我说，“出了什么事？”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒen'tiːlli] [drest] [mæn][hæd; həd] ['heɪstɪli] [kʌm] [ʌp]

"	One	of	them	informed	me	that	a	genteelly	dressed	man	had	hastily	come	up
"	一	的	他们	知情的	我	那	一个	优雅地	穿着	男人	有	草草	来	向上

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

其中一人告诉我，一位衣着考究的男士匆匆走到他跟前，

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hæd; həd] [sed] :

and	tapping	him	on	the	shoulder	,	had	said	:
和	窃听	他	在	这	肩膀	,	有	说	:

然后拍了拍他的肩膀，说道：

" [sɜː(r)] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] ? "

"	Sir	,	did	you	ever	thank	God	for	your	reason	?	"
"	先生	,	做过	你	曾经	感谢	上帝	为了	你的	原因	?	"

先生，您是否曾为此事感谢过上帝?

" [nəʊ] , " [sed] [aɪ] , " [nɒt] [pə'tɪkjələli] . "
" No , " said I , " not particularly . "
" 不 , " 说 我 , " 不是 特别 . "

“不，”我说，“倒也不是特别的。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪn] ;
" Well , " said he , " do it now , for I have lost mine ;
" 出色地 , " 说 他 , " 做 它 现在 , 为了 我 有 丢失的 矿 ;

“好吧，”他说，“现在就去做吧，因为我已经把我的弄丢了；

" [wen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð] [greɪt] [spiːd] .
" when he marched off with great speed .
" 什么时候 他 行军 离开 和 伟大的 速度 .

“然后他飞快地走开了。”

['ɒnəsti] .
HONESTY .
诚实 .

诚实。

— [æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] , [huːz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɒnt] ,
— An honest boy , whose sister was sick and the family in want ,
— 一个 诚实的 男生 , 谁 姐姐 曾是 生病的 和 这 家庭 在 想 ,

——一个诚实的男孩，他的妹妹生病了，家里很穷，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] [d'ɒləz] .
found a wallet containing fifty dollars .
成立 一个 钱包 包含 五十 美元 .

捡到一个钱包，里面有五十美元。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
The temptation was great to use the money ; but he resolved to find the
这 诱惑 曾是 伟大的 到 使用 这 钱 ; 但 他 已解决 到 寻找 这
['əʊnə(r)] .
owner .
所有者 .

他很想用这笔钱，但他决心找到失主。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ; [wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
He did so ; when the owner , learning the circumstances of the family ,
他 做过 所以 ; 什么时候 这 所有者 , 学习 这 情况 的 这 家庭 ,

他照做了；当店主得知这家人的情况后，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] .
gave the fifty dollars for their comfort .
给予 这 五十 美元 为了 他们的 舒适 .

给了他们五十美元，让他们住得舒服些。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .
He took the boy to live with him .
他 采取 这 男生 到 居住 和 他 .

他把男孩带回家一起生活。

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['mɜːtʃənt] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] .
That boy is a prosperous merchant in Ohio .
那 男生 是 一个 繁荣 商人 在 俄亥俄州 .

那个男孩是俄亥俄州一位成功的商人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːb(ə)lz] .
THE BOY AND HIS MARBLES .
这 男生 和 他的 弹珠 .

男孩和他的弹珠。

— [wʌn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] ['mɑ:b(ə)lz][ɒn]

—	One	Sunday	a	lady	called	to	her	little	boy	,	who	was	shooting	marbles	on
—	一	星期日	一个	女士	称为	到	她	小的	男生	,	WHO	曾是	射击	弹珠	在

[ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

the	pavement	,
这	路面	,

——一个星期天，一位女士叫住了正在人行道上玩弹珠的小男孩。

[tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

to	come	into	the	house	.
到	来	进入	这	房子	.

进屋。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [bi:; bi] [aʊt] [ðeə(r)] , [maɪ] [sʌn] ?

"	Don't	you	know	you	shouldn't	be	out	there	,	my	son	?
"	不	你	知道	你	不应该	是	出去	那里	,	我的	儿子	?

“儿子，你难道不知道你不应该在那里吗？”

[gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] ['mɑ:b(ə)lz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌndeɪ] . "

Go	into	the	back	yard	if	you	want	to	play	marbles	;	it	is	Sunday	.	"
去	进入	这	后退	院子	如果	你	想	到	玩	弹珠	;	它	是	星期日	.	"

想玩弹珠的话就到后院去吧；今天是星期天。

" [jes] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] ?

"	Yes	,	mother	;	but	aint	it	Sunday	in	the	back	yard	?
"	是的	,	母亲	;	但	不是	它	星期日	在	这	后退	院子	?

“是的，妈妈；但是今天不是星期天在后院吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:] [drɒps] .

"	THE	BOY	AND	THE	DEW	DROPS	.
"	这	男生	和	这	露	滴	.

《男孩与露珠》。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [aʊt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)]

A	little	boy	who	had	been	out	early	in	the	morning	playing	on	the	lawn	before
一个	小的	男生	WHO	有	到过	出去	早期的	在	这	早晨	玩耍	在	这	草地	前

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,

his	father's	house	,
他的	父亲的	房子	,

一个小男孩清晨在他父亲家门前的草坪上玩耍，

[waɪl] [ðə; ði] [dju:] [drɒps] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , [wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [si:n] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt]

while	the	dew	drops	lay	on	the	grass	,	was	soon	after	seen	returning	to	the	spot
尽管	这	露	滴	躺	在	这	草	,	曾是	很快	后	已见	返回	到	这	点

,

,

,

当露珠还挂在草地上时，不久之后，人们看到它又回到了原地。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [gɒn] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wi:p] .

and	finding	them	all	gone	,	he	sat	down	to	weep	.
和	寻找	他们	全部	已消失	,	他	卫星	向下	到	哭泣	.

发现他们都走了，他坐下来痛哭。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi] [wept] .

His	father	asked	him	why	he	wept	.
他的	父亲	问	他	为什么	他	哭泣	.

他父亲问他为什么哭。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dju:] [drɒps] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .

"	Because	,	"	said	he	,	"	the	beautiful	dew	drops	are	gone	.
"	因为	,	"	说	他	,	"	这	美丽的	露	滴	是	已消失	.

“因为，”他说，“美丽的露珠已经消失了。”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wiːpɪŋ] .

"	His	father	tried	to	soothe	him	,	but	he	continued	weeping	.
"	他的	父亲	尝试	到	舒缓	他	,	但	他	持续	哭泣	.

“他父亲试图安抚他，但他仍然哭泣不止。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [klaʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [hæd; həd]

Just	then	a	cloud	passed	over	,	and	on	the	cloud	the	beautiful	rainbow	had
只是	然后	一个	云	通过了	超过	,	和	在	这	云	这	美丽的	彩虹	有

[kɑːst][ɪts] [ɑːtʃ] .

cast	its	arch	.
投掷	它是	拱	.

就在这时，一朵云飘过，美丽的彩虹在云层上划出了一道优美的弧线。

" [ðeə(r)] , [siː] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] [drɒps] ;

"	There	,	see	,	my	son	,	"	said	the	father	,	"	there	are	all	your	dew	drops	;
"	那里	,	看	,	我的	儿子	,	"	说	这	父亲	,	"	那里	是	全部	你的	露	滴	;

“看，我的儿子，”父亲说，“你的露珠都在这里；

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm] [ʌp] ['əʊnli][tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['braɪtnəs] [ɪn]

the	sun	has	taken	them	up	only	to	set	them	forth	in	greater	brightness	in
这	太阳	有	已采取	他们	向上	仅有的	到	放	他们	前进	在	更大的	亮度	在

[ðə; ði][skaɪ] . "

the	sky	.	"
这	天空	.	"

太阳将它们升起，只是为了让它们在天空中以更明亮的光辉绽放。

" [əʊ]['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [waɪ] [pɑːs] [ðeɪ] [ə'weɪ] ,

"	O	father	,	dear	father	,	why	pass	they	away	,
"	哦	父亲	,	亲爱的	父亲	,	为什么	经过	他们	离开	,

“哦，父亲，亲爱的父亲，他们为何离世？”

[ðə; ði] [djuː] [drɒps] [ðæt] ['spɑːkl] [æt; ət] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ,

The	dew	drops	that	sparkled	at	dawning	of	day	,
这	露	滴	那	闪闪发光	在	黎明	的	天	,

黎明时分闪闪发光的露珠

[ðæt] ['glɪtə] [laɪk] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

That	glittered	like	stars	in	the	light	of	the	moon	;
那	闪闪发光	喜欢	明星	在	这	光	的	这	月亮	;

在月光下，它们像星星一样闪闪发光；

[əʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [djuː] [drɒps] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [səʊ] [suːn] ?

Oh	,	why	are	the	dew	drops	dissolving	so	soon	?
哦	,	为什么	是	这	露	滴	溶解	所以	很快	?

哦，为什么露珠这么快就消失了呢?

[dʌz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [tʃeɪs] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] [ə'weɪ] ,

Does	the	sun	in	his	wrath	chase	their	brightness	away	,
做	这	太阳	在	他的	愤怒	追赶	他们的	亮度	离开	,

太阳是否会在愤怒中驱散它们的光芒?

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ðæts] ['lʌvli] [maɪt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ?

As	if	nothing	that's	lovely	might	live	for	a	day	?
作为	如果	没有什么	那就是	迷人的	可能	居住	为了	一个	天	?

难道所有美好的事物都无法存活一天吗?

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪz]['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

The	moonlight	is	faded	,	the	flowers	still	remain	,
这	月光	是	褪色	,	这	花朵	仍然	保持	,

月光渐暗，花朵依旧盛开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [djuː] [drɒps] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pet(ə)lz] [ə'gen] . "

But	the	dew	drops	have	shrunk	to	their	petals	again	.	"
但	这	露	滴	有	缩小	到	他们的	花瓣	再次	.	"

但露珠又缩回了花瓣里。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , " [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ;

"	My	child	,	"	said	the	father	,	"	look	up	to	the	skies	;
"	我的	孩子	,	"	说	这	父亲	,	"	看	向上	到	这	天空	;

“我的孩子，”父亲说，“抬头看看天空；

[bɪ'həʊld] [ðæt] [braɪt] ['reɪnbəʊ] , [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪz] ,

Behold	that	bright	rainbow	,	those	beautiful	dyes	,
看哪	那	明亮的	彩虹	,	那些	美丽的	染料	,

看那绚丽的彩虹，那些美丽的染料！

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [djuː] [drɒps] [ɪn] ['glɔːri] [ˌriː'set] ,

There	,	there	are	the	dew	drops	in	glory	reset	,
那里	,	那里	是	这	露	滴	在	荣耀	重置	,

那里，有荣耀重置中的露珠，

- [mɪd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['glɪtərɪŋ] [jet] .

'	Mid	the	jewels	of	heaven	they	are	glittering	yet	.
-	中	这	珠宝	的	天堂	他们	是	闪闪发光	然而	.

在天堂的珠宝之中，它们依然闪耀。

[əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [tɔːt] [baɪ] [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [reɪ]

Oh	,	are	we	not	taught	by	each	beautiful	ray
哦	,	是	我们	不是	教授	经过	每个	美丽的	射线

哦，每一缕美丽的阳光难道不都在教导我们吗?

[tuː; tə] [mɔːn] [nɒt] ['ɜːrθs] [feə(r)] [θɪŋz] , [ðəʊ] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ?

To	mourn	not	earth's	fair	things	,	though	passing	away	?
到	哀悼	不是	地球的	公平的	事物	,	尽管	通过	离开	?

即使世间美好的事物即将消逝，也不要为此悲伤吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juːθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [biː; bi] ['rɪv(ə)n] ,

For	though	youth	of	its	beauty	and	brightness	be	riven	,
为了	尽管	青年	的	它是	美丽	和	亮度	是	裂隙	,

虽然青春的荣光和美丽已逝去，

[ɔːl] [ðæt] ['wɪðəz] [ɒn] [ɜːθ] [bluːmz] [mɔː(r)] ['swiːtli] [ɪn] ['hev(ə)n] .

All	that	withers	on	earth	blooms	more	sweetly	in	heaven	.
全部	那	威瑟斯	在	地球	花朵	更多的	甜蜜地	在	天堂	.

世间一切凋零的事物，在天堂都会绽放得更加芬芳。

[lʊk] [ʌp] , " [sæd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , " [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] — —

Look	up	,	"	sad	the	father	,	"	look	up	to	the	skies	—	—
看	向上	,	"	伤心	这	父亲	,	"	看	向上	到	这	天空	—	—

“抬头看看，”父亲悲伤地说，“抬头看看天空——”

[həʊp] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [daɪz] .

Hope	sits	on	the	wings	of	those	beautiful	dyes	.
希望	坐着	在	这	翅膀	的	那些	美丽的	染料	.

希望寄托在这些美丽染料的翅膀上。

" ['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['maɪrə] .

"	LETTICE	AND	MYRA	.
"	生菜	和	米拉	.

“莱蒂斯和迈拉。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['lʌndən] .

A	SCENE	IN	LONDON	.
一个	场景	在	伦敦	.

伦敦的一幕。

[maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .

My	young	readers	may	have	heard	about	the	poor	people	in	London	.
我的	年轻的	读者	可能	有	听到	关于	这	贫穷的	人们	在	伦敦	.

我的小读者们可能听说过伦敦的穷人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['meni] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['sɪti] .

The	following	story	is	a	specimen	of	the	hardships	of	many	young	girls	,	in	that	famous	city	.
这	下列的	故事	是	一个	标本	的	这	艰辛	的	许多	年轻的	女孩们	,	在	那	著名的	城市	.

下面的故事是这座著名城市中许多年轻女孩所遭受的苦难的一个缩影。

" [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [smɔːl] [ruːm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [baɪ] [eɪt] .

"	Two	young	women	occupied	one	small	room	of	about	ten	feet	by	eight	.
"	二	年轻的	女性	占领	一	小的	房间	的	关于	十	脚	经过	八	.

“两名年轻女子居住在一间大约十英尺乘八英尺的小房间里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['ɔːrfənz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

They	were	left	orphans	,	and	were	obliged	to	take	care	of	themselves	.
他们	是	左边	孤儿	,	和	是	有义务	到	拿	关心	的	他们自己	.

他们成了孤儿，不得不自谋生路。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [left] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kɔːlz] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənt] [wɒnt] .

Many	of	the	articles	of	furniture	left	them	had	been	disposed	of	to	supply	the	calls	of	urgent	want	.
许多	的	这	文章	的	家具	左边	他们	有	到过	处置	的	到	供应	这	呼叫	的	紧迫的	想	.

他们留下的许多家具都已被处理掉，以满足紧急需求。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [fɔː(r)] [pəʊst] ['bedsted] , [wɪð] ['kɜːtənz] ['ɔːlməʊst] [wɔːn] [aʊt] ,

In	the	room	was	an	old	four	post	bedstead	,	with	curtains	almost	worn	out	,
在	这	房间	曾是	一个	老的	四	邮政	床架	,	和	窗帘	几乎	磨损	出去	,

房间里有一张老旧的四柱床，床帘几乎破旧不堪。

[wʌn] ['mætrəs] [wɪð] [tuː] [smɔːl] ['piləuz] , [ə; eɪ] ['bəʊlstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [flæt] ,

one	mattrass	with	two	small	pillows	,	a	bolster	that	was	almost	flat	,
一	床垫	和	二	小的	枕头	,	一个	支撑	那	曾是	几乎	平坦的	,

一张床垫配两个小枕头，一个几乎扁平的靠垫，

[θriː] [əʊld] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kɒtn] [ʃiːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'skrɪpʃn] , [θriː] [rʌʃ] - ['bɒtəm] [tʃeəz] , [æn; ən] [əʊld] [klɔː] ['teɪb(ə)l] ,

three	old	blankets	and	cotton	sheets	,	of	coarse	description	,	three	rush	-	bottom	chairs	,	an	old	claw	table	,
三	老的	毯子	和	棉布	纸张	,	的	粗	描述	,	三	匆忙	-	底部	椅子	,	一个	老的	爪	桌子	,

三条破旧的毯子和棉布床单，质地粗糙；三把草编椅；一张旧爪形桌。

[ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['bætəd] [bænd] - ['bɒksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	chest	of	draws	,	with	a	few	battered	band	-	boxes	on	the	top	of	it	,
一个	胸部	的	平局	,	和	一个	很少	伤痕累累	乐队	-	盒子	在	这	顶部	的	它	,

一个五斗橱，上面放着几个破旧的乐器盒。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['fendə(r)] ,

a	miserable	bit	of	carpet	before	the	fire	-	place	,	a	wooden	box	for	coals	,	a	little	tin	fender	,
一个	悲惨的	少量	的	地毯	前	这	火	-	地方	,	一个	木制的	盒子	为了	煤炭	,	一个	小的	锡	挡泥板	,

壁炉前一块破旧的地毯，一个装煤的木箱，一个小铁皮挡泥板，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['pəʊkə(r)] .

and	an	old	poker	.
和	一个	老的	扑克	.

还有一副旧扑克牌。

[wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][kept] [kliːn] , [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] [peɪnt][wɒz; wəz]

What	there	was	,	however	,	was	kept	clean	,	the	floor	and	yellow	paint	was
什么	那里	曾是	,	然而	,	曾是	保留	干净的	,	这	地面	和	黄色的	画	曾是

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

然而，周围的一切都保持得很干净，地板和黄色油漆都很干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [tʌb] [wɪtʃ] [sæt][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	washing	tub	which	sat	in	one	corner	of	the	room	.
和	这	洗涤	浴缸	哪个	卫星	在	一	角落	的	这	房间	.

还有放在房间角落里的洗衣盆。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld] [naɪt] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	It	was	a	bitter	cold	night	,	the	wind	blew	and	shook	the	window	,
"	它	曾是	一个	苦的	寒冷的	夜晚	,	这	风	吹	和	摇晃	这	窗户	,

那是一个寒冷的夜晚，风吹得窗户摇晃不定。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] ,

when	a	young	girl	of	about	eighteen	sat	by	the	tallow	candle	,
什么时候	一个	年轻的	女孩	的	关于	十八	卫星	经过	这	脂	蜡烛	,

当时，一个大约十八岁的年轻女孩坐在蜡烛旁，

[wɪtʃ] [bɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['kændlstɪk] , [æt; ət] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

which	burned	in	a	tin	candlestick	,	at	12	o'clock	at	night	,
哪个	烧伤	在	一个	锡	烛台	,	在	-	点钟	在	夜晚	,

午夜十二点，在锡烛台上燃烧的蜡烛

['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nekst]

finishing	a	piece	of	work	with	the	needle	which	she	was	to	return	next
精加工	一个	片	的	工作	和	这	针	哪个	她	曾是	到	返回	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她用针线完成了一件作品，第二天早上她要把作品交还回去。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɛtɪs] ['ɑːnəld] .

Her	name	was	Lettice	Arnold	.
她	姓名	曾是	生菜	阿诺德	.

她的名字叫莱蒂斯·阿诺德。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['həʊpf(ə)l]['tempə(r)] ,

She	was	naturally	of	a	cheerful	,	hopeful	temper	,
她	曾是	自然	的	一个	快乐	,	充满希望	脾气	,

她天性乐观开朗，充满希望。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd]['feɪdɪd][ðə; ði] [braɪt] [kʻʌləz] [ɒv; əv][həʊp] ,

and	though	work	and	disappointment	had	faded	the	bright	colors	of	hope	,
和	尽管	工作	和	失望	有	褪色	这	明亮的	颜色	的	希望	,

尽管工作和失望让希望的绚丽色彩黯然失色，

[stɪl] [həʊp] [bɔɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

still	hope	buoyed	up	her	spirits	.
仍然	希望	振奋	向上	她	烈酒	.

心中仍存的希望让她精神振奋。

" [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['maɪrə][wɒz; wəz] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mætrəs] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,

"	Her	sister	Myra	was	delicate	,	and	lay	on	the	mattrass	on	that	night	,
"	她	姐姐	米拉	曾是	精美的	,	和	躺	在	这	床垫	在	那	夜晚	,

['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] ,

tossing	about	with	suffering	,
抛掷	关于	和	痛苦	,

“她的妹妹米拉体弱多病，那天晚上躺在床垫上，痛苦地翻来覆去。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] .

unable	to	rest	.
无法	到	休息	.

无法休息。

[æt; ət][lɑːst] ['lɛtɪs] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : — —

At	last	Lettice	says	to	her	:	—	—
在	最后的	生菜	说道	到	她	:	—	—

最后，莱蒂丝对她说：——

" - [pɔː(r); pʊə(r)]['maɪrə] , [kænt][juː; jʊ][get][tuː; tə] [sliːp] ? -

"	'	Poor	Myra	,	can't	you	get	to	sleep	?	'
"	-	贫穷的	米拉	,	不能	你	得到	到	睡觉	?	-

“可怜的米拉，你睡不着吗？”

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	'	It	is	so	cold	,	'	was	the	reply	;
"	-	它	是	所以	寒冷的	,	-	曾是	这	回复	;

“‘真冷啊，’”对方回答道；

- [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][bed] ? -

'	and	when	will	you	have	done	and	come	to	bed	?	'
-	和	什么时候	将要	你	有	完毕	和	来	到	床	?	-

“那你什么时候做完事去睡觉呢？”

" - [wʌn] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] , ['maɪrə] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːk] ,

"	'	One	quarter	of	an	hour	more	,	Myra	,	and	I	shall	have	finished	my	work	,
"	-	一	四分之一	的	一个	小时	更多的	,	米拉	,	和	我	将	有	完成的	我的	工作	,

“再过一刻钟，米拉，我就能完成我的工作了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

and	then	I	will	throw	my	clothes	over	your	feet	,
和	然后	我	将要	扔	我的	衣服	超过	你的	脚	,

然后我会把衣服盖在你脚上，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːmə(r)] . -

and	I	hope	you	will	be	a	little	warmer	.	'
和	我	希望	你	将要	是	一个	小的	更温暖	.	-

希望你那时能暖和一些。

" ['maɪrə] [saɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	Myra	sighed	,	and	lifted	up	her	head	,
"	米拉	叹了口气	,	和	抬起	向上	她	头	,

米拉叹了口气，抬起头来。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	leaning	upon	her	arm	watched	the	progress	of	her	sister	as	she
和	倾斜	之上	她	手臂	观看	这	进步	的	她	姐姐	作为	她

[plaɪ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

plied	the	needle	to	her	work	.
合拢	这	针	到	她	工作	.

她倚着胳膊，看着妹妹用针线缝制针线活。

" - [haʊ] ['sləʊli] , - [sed] ['maɪrə] , - [juː; jʊ][duː; də] [get] [ə'lɒŋ] .
" ' How slowly , ' said Myra , ' you do get along .
" - 如何 缓慢地 , - 说 米拉 , - 你 做 得到 沿着 .

"你们进展真慢啊,"米拉说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] . -
It is one o'clock , and you have not finished yet . '
它 是 一 点钟 , 和 你 有 不是 完成的 然而 . -

现在一点了，你还没做完。

" - [aɪ] ['kænɒt] [wɜːk] [fɑːst] , ['maɪrə] , [ænd; ənd] ['niːtli] [tuː] ;
" ' I cannot work fast , Myra , and neatly too ;
" - 我 不能 工作 快速地 , 米拉 , 和 整齐地 也 ;

"米拉，我不能快速地、整齐地完成工作；

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz] [jɔːz] , - [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
my hands are not so delicate and nimble as yours , ' and smiling a little
我的 双手 是 不是 所以 精美的 和 灵活 作为 你的 , - 和 微笑 一个 小的
,
,
,

我的手没有你的那么纤细灵巧，说着，我微微一笑。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [sʌtʃ] [sweld] ['klʌmzi] [θɪŋz] ,
she added : ' Such swelled clumsy things ,
她 额外 : - 这样的 肿胀 笨拙 事物 ,

她补充道："如此臃肿笨拙的东西，

[ai] ['kænɒt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I cannot get over the ground nimbly and well at the same time .
我 不能 得到 超过 这 地面 敏捷地 和 出色地 在 这 相同的 时间 .

我无法同时做到既敏捷又流畅地越过地面。

[juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [reɪs] [hɔːs] , [ænd; ənd][ai][ə; eɪ] ['drʌdʒɪŋ] ['pəʊni] .
You , are a fine race horse , and I a drudging pony .
你 , 是 一个 美好的 种族 马 , 和 我 一个 疏浚 小马 .

你是一匹优秀的赛马，而我只是一匹拖沓的小马。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [θruː] . -
But I shall soon be through . '
但 我 将 很快 是 通过 . -

但我很快就会结束了。

" ['maɪrə] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] :
" Myra once more uttered a sigh and cried :
" 米拉 一次 更多的 说出 一个 叹 和 哭 :

米拉再次叹了口气，哭了起来：

" - [əʊ] , [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [kəʊld] . -
" ' Oh , my feet are dreadful cold . '
" - 哦 , 我的 脚 是 可怕 寒冷的 . -

"哦，我的脚好冷啊。"

" - [teɪk] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['flænl] , - [sed] ['lɛtɪs] , - [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp] . -
" ' Take this bit of flannel , ' said Lettice , ' and let me wrap them up . '
" - 拿 这 少量 的 绒布 , - 说 生菜 , - 和 让 我 裹 他们 向上 . -

"拿这块法兰绒，"莱蒂斯说，"让我把它们包起来。"

" - [neɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" ' Nay , you will want it , ' she replied .
" - 不 , 你 将要 想 它 , - 她 回复 .

"不，你会想要的，"她回答说。

" - [əʊ] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

"	'	Oh	,	I	have	only	five	minutes	to	sit	up	,
"	-	哦	,	我	有	仅有的	五	分钟	到	坐	向上	,

“哦，我只有五分钟时间坐起来了，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ræp] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [raʊnd] [maɪn] , - [sed] ['lɛtɪs] .

and	I	can	wrap	this	piece	of	carpet	round	mine	,	'	said	Lettice	.
和	我	能	裹	这	片	的	地毯	圆形的	矿	,	-	说	生菜	.

“我可以把我的地毯包起来，”莱蒂斯说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ræpt]

"	And	she	laid	down	her	work	and	went	to	the	bed	and	wrapped
"	和	她	铺设	向下	她	工作	和	去	到	这	床	和	包装

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['aɪsi] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['flænl] ,

her	sister's	icy	feet	in	the	flannel	,
她	姐妹	冰冷的	脚	在	这	绒布	,

于是她放下手中的活，走到床边，用法兰绒裹住妹妹冰冷的双脚。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

and	then	sat	down	and	finished	her	task	.
和	然后	卫星	向下	和	完成的	她	任务	.

然后她坐下来完成了她的任务。

[haʊ] [glæd][wɒz; wəz] ['lɛtɪs] [tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ]

How	glad	was	Lettice	to	creep	to	the	mattress	and	to	lay	her	aching
如何	高兴的	曾是	生菜	到	潜行者	到	这	床垫	和	到	躺	她	疼痛

[lɪmz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

limbs	upon	it	.
四肢	之上	它	.

莱蒂丝多么高兴地爬到床垫旁，把酸痛的四肢放在上面。

[ə; eɪ] [hɑːd] [bed][ænd; ənd] ['skænti] ['kʌvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] [felt] .

A	hard	bed	and	scanty	covering	in	a	cold	night	are	keenly	felt	.
一个	难的	床	和	稀少	覆盖	在	一个	寒冷的	夜晚	是	敏锐地	毛毡	.

寒冷的夜晚，硬邦邦的床和单薄的被子让人感觉非常难受。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [tɒst] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	soon	fell	asleep	,	while	her	sister	tossed	and	murmured	on	account	of	the
她	很快	跌倒	睡着了	,	尽管	她	姐姐	抛掷	和	低声说道	在	帐户	的	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

她很快就睡着了，而她的妹妹却因为寒冷而辗转反侧，咕哝着。

" ['lɛtɪs] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	Lettice	awoke	and	drew	her	over	little	pillow	from	under	her	head	,
"	生菜	醒来	和	画	她	超过	小的	枕头	从	在下面	她	头	,

“莱蒂丝醒了过来，把她头下的小枕头拿了出来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	put	it	under	her	sister's	and	tried	every	way	to	make	her
和	放	它	在下面	她	姐妹	和	尝试	每一个	方式	到	制作	她

['sɪstə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

sister	comfortable	,
姐姐	舒服的	,

她把床放在妹妹床下，想尽一切办法让妹妹舒服些。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɑ:tli] [sək'si:dɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st]['maɪrə] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['sʌfərɪŋ] ['kri:tʃə(r)] ,

and	she	partly	succeeded	;	and	at	last	Myra	,	the	delicate	suffering	creature	,
和	她	部分	成功了	;	和	在	最后的	米拉	,	这	精美的	痛苦	生物	,

[fel] [ə'sli:p] ,

fell	asleep	,
跌倒	睡着了	,

她部分成功了；最后，娇弱痛苦的米拉睡着了。

[ænd; ənd] ['lɛtɪs] ['slʌmbə] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	Lettice	slumbered	like	a	child	.
和	生菜	沉睡	喜欢	一个	孩子	.

莱蒂丝像个孩子一样睡着了。

" [haʊ] ['θæŋkfl] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][kaɪnd]['peərənts] , [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ,

"	How	thankful	ought	we	to	be	for	kind	parents	,	a	comfortable	home	,
"	如何	感恩	应该	我们	到	是	为了	种类	父母	,	一个	舒服的	家	,

我们应该多么感激慈爱的父母和舒适的家啊！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] .

and	a	good	fire	in	a	cold	night	.
和	一个	好的	火	在	一个	寒冷的	夜晚	.

寒冷的夜晚，还有一堆温暖的篝火。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][nekst]['stɔ:ri] [wɒt] ['lɛtɪs] [dɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

I	will	tell	you	in	my	next	story	what	Lettice	did	with	her	work	.
我	将要	告诉	你	在	我的	下一个	故事	什么	生菜	做过	和	她	工作	.

我将在下一篇文章中讲述莱蒂斯如何处理她的工作。

['lɛtɪs] ['teɪkɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [wɜ:k] .

LETTICE	TAKING	HOME	THE	WORK	.
生菜	采取	家	这	工作	.

莱蒂丝把作业带回家了。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gli:m]

Early	in	the	morning	,	before	it	was	light	,	and	while	the	twilight	gleamed
早期的	在	这	早晨	,	前	它	曾是	光	,	和	尽管	这	暮	闪闪发光

[θru:] [ðə; ði] ['kɜ:rtənˌlɛs] ['wɪndəʊz] ,

through	the	curtainless	windows	,
通过	这	无窗帘	视窗	,

清晨，天还没亮，暮色透过没有窗帘的窗户洒进来的时候，

['lɛtɪs] [wɒz; wəz] [ʌp] ['dresɪŋ] [hɜ:'self] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [gli:m] [frɒm; frəm]

Lettice	was	up	dressing	herself	by	the	aid	of	the	light	which	gleamed	from
生菜	曾是	向上	敷料	她自己	经过	这	援助	的	这	光	哪个	闪闪发光	从

[ðə; ði] [stri:t] [læmp]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	street	lamp	into	the	window	.
这	街道	灯	进入	这	窗户	.

莱蒂丝起床后，借着街灯透过窗户照进来的光线穿衣服。

[ʃi:; ʃi] [kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] ['mɒdɪst] ['ni:tnəs] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔ:] [wɪð] [mʌtʃ]

She	combed	her	hair	with	modest	neatness	,	then	opened	the	draw	with	much
她	梳理过的	她	头发	和	谦虚的	整洁	,	然后	打开	这	画	和	很多

[prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ,

precaution	,
预防	,

她梳理了一下头发，一丝不苟，然后小心翼翼地打开了抽屉。

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:b] [pɔ:(r); pʊə(r)]['maɪrə] ,

lest	she	should	disturb	poor	Myra	,
免得	她	应该	打扰	贫穷的	米拉	,

免得打扰到可怜的米拉，

[huː] [stɪl] [ˈslʌmbə] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [ˈmætrəs] — [druː] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][fəʊld]

who	still	slumbered	on	the	hard	mattrass	—	drew	out	a	shawl	and	began	to	fold
WHO	仍然	沉睡	在	这	难的	床垫	—	画	出去	一个	披肩	和	开始	到	折叠

[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .

it	as	if	to	put	it	on	.
它	作为	如果	到	放	它	在	.

仍然睡在硬床垫上的那个人——拿出一条披肩，开始折叠起来，好像要披在身上似的。

" [əˈlæs] ! " [sed] [ˈlɛtɪs] , " [ðɪs] [wɪl] [nɒt][duː; də] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θred] - [beə(r)] , [taɪm] - [wɔːn] ,

"	Alas	!	"	said	Lettice	,	"	this	will	not	do	—	it	is	thread	-	bare	,	time	-	worn	,
"	唉	!	"	说	生菜	,	"	这	将要	不是	做	—	它	是	线	-	裸	,	时间	-	磨损	,

“唉！”莱蒂丝说，“这不行——它破旧不堪，饱经风霜。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [weɪ] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] .

and	has	given	way	in	two	places	.
和	有	给定	方式	在	二	地方	.

并且已经在两处让路。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʌnˈfoʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

"	She	turned	it	,	and	unfolded	it	,	but	it	would	not	do	.
"	她	转向	它	,	和	展开	它	,	但	它	会	不是	做	.

她翻过来，展开它，但这行不通。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈʃæbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

It	was	so	shabby	that	she	was	actually	ashamed	to	be	seen	with	it	in
它	曾是	所以	破旧	那	她	曾是	实际上	羞愧	到	是	已见	和	它	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

那件衣服实在太破旧了，她甚至都不好意思穿着它走在街上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈbɒrəʊɪŋ] [ˈmaɪrəz] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ]

She	put	it	aside	and	took	the	liberty	of	borrowing	Myra's	,	who	was	now
她	放	它	旁边	和	采取	这	自由	的	借贷	米拉的	,	WHO	曾是	现在

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她把那只手放在一边，擅自借用了米拉的手，而米拉现在已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈmaɪrə] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [kəʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	knew	Myra	would	be	awful	cold	when	she	got	up	,	and	would	need	it	.
她	知道	米拉	会	是	可怕	寒冷的	什么时候	她	得到	向上	,	和	会	需要	它	.

她知道米拉起床后会非常冷，而且会需要它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

But	she	must	go	with	the	work	that	morning	.
但	她	必须	去	和	这	工作	那	早晨	.

但她那天早上必须去上班。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːst][ɒv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˈmaɪrə] , [wen] [ʃiː; ʃi][əˈrəʊz] ,

She	thought	first	of	preparing	the	fire	,	so	that	Myra	,	when	she	arose	,
她	想法	第一的	的	准备	这	火	,	所以	那	米拉	,	什么时候	她	出现	,

她首先想到的是准备火堆，这样，当米拉起身时，

[wʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [mætʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)]

would	only	have	to	light	the	match	;	but	as	she	went	to	the	box	for
会	仅有的	有	到	光	这	匹配	;	但	作为	她	去	到	这	盒子	为了

[kəʊl] ,

coal	,
煤炭	,

她只需要点燃火柴；但当她走向煤箱拿煤时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɪð] ['terə(r)] , [haʊ] [ləʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [ɒv; əv]['fjuːəl][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

she	saw	,	with	terror	,	how	low	the	little	store	of	fuel	was	,	and	she	said	to
她	锯	,	和	恐怖	,	如何	低的	这	小的	店铺	的	燃料	曾是	,	和	她	说	到

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

她惊恐地发现那点燃料储备所剩无几，于是自言自语道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [kəʊl] [tuː; tə] - [deɪ] — ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt]

"	we	must	have	a	bushel	of	coal	to	-	day	—	better	to	do	without
"	我们	必须	有	一个	蒲式耳	的	煤炭	到	-	天	—	更好的	到	做	没有

[miːt] [ðæn; ðən]['faɪə(r)] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .

meat	than	fire	such	weather	as	this	.
肉	比	火	这样的	天气	作为	这	.

“我们今天必须得有一蒲式耳煤——在这种天气里，宁愿不吃肉也不要生火。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fleksʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

"	But	she	was	cheered	with	the	reflection	that	she	should	receive	a	little	more
"	但	她	曾是	欢呼	和	这	反射	那	她	应该	收到	一个	小的	更多的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

for	her	work	that	day	than	what	she	had	from	other	places	.
为了	她	工作	那	天	比	什么	她	有	从	其他	地方	.

“但她想到自己当天的工作应该比在其他地方得到的报酬多一些，就感到很欣慰。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]

It	had	been	ordered	by	a	benevolent	lady	who	had	been	to	some	trouble
它	有	到过	订购	经过	一个	仁慈	女士	WHO	有	到过	到	一些	麻烦

[ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [sə'plaɪd] [wɪð] ['niːd(ə)l] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]

in	getting	the	poor	woman	supplied	with	needle	work	so	that	they	should	receive
在	获得	这	贫穷的	女士	供应	和	针	工作	所以	那	他们	应该	收到

[ðə; ði] [fʊl] [praɪs] .

the	full	price	.
这	满的	价格	.

这是某位善良的女士订购的，她费了不少周折才为这位贫困妇女找到针线活，以便她们能够获得全额报酬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['kʌstəməz] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	worked	for	private	customers	before	,
她	有	工作	为了	私人的	顾客	前	,

她之前曾为私人客户工作过。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] [peɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn] ['lʌndən]

and	always	received	more	pay	from	them	than	from	the	shops	in	London
和	总是	已收到	更多的	支付	从	他们	比	从	这	商店	在	伦敦

,

,

,

而且从他们那里得到的报酬总是比在伦敦的商店里得到的报酬要高。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['peni] .

where	they	would	beat	down	the	poor	to	the	last	penny	.
在哪里	他们	会	打	向下	这	贫穷的	到	这	最后的	一分钱	.

他们会把穷人榨干到最后一分钱。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɛtɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][bænd] - [bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld] ['bɒnɪt]

Poor	Lettice	went	to	the	old	band	-	box	and	took	out	a	shabby	old	bonnet
贫穷的	生菜	去	到	这	老的	乐队	-	盒子	和	采取	出去	一个	破旧	老的	引擎盖

— [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

—	she	looked	at	it	,
—	她	看起来	在	它	,

可怜的莱蒂丝走到旧乐器盒前，拿出一顶破旧的帽子——她看了看它，

[ænd; ənd] [saɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] ;

and	sighed	,	when	she	thought	of	the	appearance	she	must	make	;
和	叹了口气	, 什么时候	她	想法	的	这	外貌	她	必须	制作	;

想到自己必须装出一副模样，她不禁叹了口气；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] ,

for	she	was	going	to	Mrs	.	Danvers	,
为了	她	曾是	去	到	太太	.	丹弗斯	,

因为她要去丹弗斯太太家。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	her	work	was	some	very	nice	linen	for	a	young	lady	about	to
和	她	工作	曾是	一些	非常	好的	亚麻布	为了	一个	年轻的	女士	关于	到

[biː; bi] ['mærid] .

be	married	.
是	已婚	.

她的作品是一些非常漂亮的亚麻布，是为一位即将出嫁的年轻女士准备的。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt]

Just	at	this	moment	she	thought	of	the	contrast	between	all	the	fine	things	that
只是	在	这	片刻	她	想法	的	这	对比	之间	全部	这	美好的	事物	那

[jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ,

young	lady	was	to	have	,
年轻的	女士	曾是	到	有	,

就在这时，她想到了那位年轻女士将要拥有的所有美好事物与她自身经历的对比。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	her	own	destitution	.
和	她	自己的	赤贫	.

以及她自身的贫困。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd]

But	her	disposition	was	such	as	not	to	cause	her	to	think	hard
但	她	处置	曾是	这样的	作为	不是	到	原因	她	到	思考	难的

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] ['plenti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .

of	others	who	had	plenty	while	she	was	poor	.
的	其他的	WHO	有	很多	尽管	她	曾是	贫穷的	.

但她的性情使她不会对那些在她贫穷时拥有财富的人心怀怨恨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['welθi] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	was	contented	to	receive	her	pay	from	the	wealthy	,	for	her
她	曾是	满足	到	收到	她	支付	从	这	富裕	,	为了	她

['deɪli] ['niːd(ə)l] [wɜːk] .

daily	needle	work	.
日常的	针	工作	.

她很满足于每天靠做针线活从富人那里获得报酬。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

She	felt	that	what	they	had	was	not	taken	from	her	,
她	毛毡	那	什么	他们	有	曾是	不是	已采取	从	她	,

她觉得他们拥有的东西并没有从她那里夺走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][geɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪ] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] ['ɜːnɪŋz]

and	if	she	could	gain	in	her	little	way	by	receiving	her	just	earnings
和	如果	她	可以	获得	在	她	小的	方式	经过	接收	她	只是	收益

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

from	the	general	prosperity	of	others	,
从	这	一般的	繁荣	的	其他的	,

如果她能通过从他人的普遍繁荣中获得自己应得的报酬，以自己的方式获益，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

she	would	not	complain	.
她	会	不是	抱怨	.

她不会抱怨的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [peɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

And	as	the	thought	of	the	increased	pay	came	into	her	mind	,
和	作为	这	想法	的	这	增加	支付	来了	进入	她	头脑	,

当她想到加薪的事时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['braitən] [ʌp] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɒnɪt] , ['pʊld]

which	she	was	to	receive	that	day	,	she	brightened	up	,	shook	the	bonnet	,	pulled
哪个	她	曾是	到	收到	那	天	,	她	明亮	向上	,	摇晃	这	引擎盖	,	拉

[aʊt] [ðə; ði] ['rɪbənz] ,

out	the	ribbons	,
出去	这	丝带	,

她那天要收到礼物，她顿时来了精神，抖了抖帽子，拉出丝带。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	made	it	look	as	tidy	as	possible	,
和	制成	它	看	作为	整齐的	作为	可能的	,

并尽可能地把它整理得整洁有序。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['fjuːəl][ʃiː; ʃi] [mait] ['pɒsəbli] [bai] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

thinking	to	herself	that	after	buying	some	fuel	she	might	possibly	buy	a	bit	of
思维	到	她自己	那	后	购买	一些	燃料	她	可能	可能	买	一个	少量	的

['rɪbən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [spruːs] ,

ribbon	and	make	it	look	a	little	more	spruce	,
丝带	和	制作	它	看	一个	小的	更多的	云杉	,

她心想，买了些燃料之后，或许可以买些丝带，把车装饰得更漂亮些。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

when	she	got	her	money	.
什么时候	她	得到	她	钱	.

她拿到钱的时候。

['lɛtɪs] [naʊ] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd]['maɪrəz] [ʃɔːl] ,

Lettice	now	put	on	her	bonnet	,	and	Myra's	shawl	,
生菜	现在	放	在	她	引擎盖	,	和	米拉的	披肩	,

莱蒂丝戴上帽子，披上米拉的披肩。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['peni] [glɑːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	looking	into	the	little	three	-	penny	glass	which	hung	on	the	wall	,
和	寻找	进入	这	小的	三	-	一分钱	玻璃	哪个	悬挂	在	这	墙	,

然后，他看着挂在墙上的那只小小的三便士玻璃杯，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lʊk] [kwaɪt] ['taɪdi]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

she	thought	she	might	look	quite	tidy	after	all	.
她	想法	她	可能	看	相当	整齐的	后	全部	.

她心想，自己看起来或许还挺整洁的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm]

The	young	lady	for	whom	she	made	the	linen	lived	about	twenty	miles	from
这	年轻的	女士	为了	谁	她	制成	这	亚麻布	居住地	关于	二十	英里	从

[taʊn] ,

town	,
镇	,

她为之缝制亚麻布的那位年轻女子住在离镇子大约二十英里的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

but	she	had	come	in	about	this	time	,
但	她	有	来	在	关于	这	时间	,

但她大约在这个时候进来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][set] [ɒf] [həʊm][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

and	was	to	set	off	home	at	nine	o'clock	that	very	morning	.
和	曾是	到	放	离开	家	在	九	点钟	那	非常	早晨	.

当天上午九点，他就要启程回家。

[ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sent] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	linen	was	to	have	been	sent	in	the	night	before	,
这	亚麻布	曾是	到	有	到过	发送	在	这	夜晚	前	,

床单本应在前一天晚上送来。

[bʌt; bət] ['lɛtɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Lettice	had	found	it	impossible	to	finish	it	.
但	生菜	有	成立	它	不可能的	到	结束	它	.

但莱蒂斯发现自己根本无法完成它。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɑːt] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

This	was	why	she	was	obliged	to	start	so	early	in	the	morning	.
这	曾是	为什么	她	曾是	有义务	到	开始	所以	早期的	在	这	早晨	.

这就是她不得不一大早就开始工作的原因。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][bed][tuː; tə] [tel] ['maɪrə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

She	now	goes	to	the	bed	to	tell	Myra	about	the	fire	,
她	现在	去	到	这	床	到	告诉	米拉	关于	这	火	,

她现在上床去告诉米拉火灾的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [bʌt; bət]['maɪrə][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

and	that	she	had	borrowed	her	shawl	,	but	Myra	was	sound	asleep	,
和	那	她	有	借来的	她	披肩	,	但	米拉	曾是	声音	睡着了	,

她借了米拉的披肩，但米拉睡得很沉。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stept] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn]

so	she	did	not	disturb	her	,	but	stepped	lightly	over	the	floor	and	down
所以	她	做过	不是	打扰	她	,	但	步	轻轻	超过	这	地面	和	向下

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

所以她没有打扰她，而是轻轻地跨过地板，下了楼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] .

for	it	was	getting	late	,	and	she	must	be	gone	.
为了	它	曾是	获得	晚的	,	和	她	必须	是	已消失	.

因为天色已晚，她肯定已经走了。

[riːd] [ðə; ðɪ][nekst]['stɔːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

Read	the	next	story	,	and	you	will	be	deeply	interested	in	the	result	.
读	这	下一个	故事	,	和	你	将要	是	深	感兴趣的	在	这	结果	.

请继续阅读下一个故事，你一定会对结果非常感兴趣。

['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] ,

LETTICE	AND	CATHERINE	,
生菜	和	凯瑟琳	,

莱蒂斯和凯瑟琳

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

OR	THE	UNEXPECTED	MEETING	.
或者	这	意外	会议	.

或者，意想不到的相遇。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtɪs] [ænd; ənd]['maɪrə] .

I	must	tell	you	who	were	Lettice	and	Myra	.
我	必须	告诉	你	WHO	是	生菜	和	米拉	.

我必须告诉你莱蒂丝和米拉是谁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklɜːdʒimən] , [huː] [held][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪkərɪdʒ] [ɒv; əv]

They	were	the	daughters	of	a	clergyman	,	who	held	the	little	vicarage	of
他们	是	这	女儿们	的	一个	牧师	,	WHO	握住	这	小的	牧师住宅	的

[ˈkɑːs(ə)l] [ˈraɪzɪŋ] .

Castle	Rising	.
城堡	崛起	.

她们是牧师的女儿，这位牧师在卡斯尔里辛担任牧师。

[bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [miːts] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] , [rɪˈdjuːst] [ðə; ði][ˈfæməli]

But	misfortune	,	which	sometimes	meets	the	wise	and	good	,	reduced	the	family
但	不幸	,	哪个	有时	满足	这	明智的	和	好的	,	减少	这	家庭

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

to	poor	circumstances	.
到	贫穷的	情况	.

但是，即使是聪明善良的人，有时也会遭遇不幸，这让这个家庭陷入了贫困。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈpeərənts] - [dɪˈsiːs] , [ˈlɛtɪs] [ænd; ənd][ˈmaɪrə][ləʊˈkeɪtɪd][ɪn] [ˈlʌndən] ,

After	the	parents	'	decease	,	Lettice	and	Myra	located	in	London	,
后	这	父母	-	死亡	,	生菜	和	米拉	位于	在	伦敦	,

父母去世后，莱蒂斯和米拉定居伦敦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈniːd(ə)l] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

for	the	purpose	of	doing	needle	work	for	a	living	.
为了	这	目的	的	正在做	针	工作	为了	一个	活的	.

以从事针线活为生。

[wiː; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈstɔːri] ,

We	said	in	the	last	story	,
我们	说	在	这	最后的	故事	,

我们在上一篇文章中说过，

[ðæt] [ˈlɛtɪs] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk]

that	Lettice	had	entered	the	street	and	was	on	her	way	with	the	work
那	生菜	有	进入	这	街道	和	曾是	在	她	方式	和	这	工作

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

she	had	finished	for	the	young	lady	.
她	有	完成的	为了	这	年轻的	女士	.

莱蒂丝已经走上街头，带着她为那位年轻女士完成的工作离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [snəʊ] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ˈslɪpəri] .

It	was	a	cold	morning	,	the	snow	blew	,	and	the	street	was	slippery	.
它	曾是	一个	寒冷的	早晨	,	这	雪	吹	,	和	这	街道	曾是	滑	.

那是一个寒冷的早晨，雪花纷飞，街道湿滑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [stænd] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] ,

She	could	scarcely	stand	—	her	face	was	cold	,
她	可以	几乎	站立	—	她	脸	曾是	寒冷的	,

她几乎站不稳——她的脸冰冷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][səʊ] [nʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [həʊld][ðə; ði][ˈpɑːs(ə)l][ʃiː; ʃi] [ˈkærid]

and	her	hands	so	numbed	that	she	could	scarcely	hold	the	parcel	she	carried
和	她	双手	所以	麻木	那	她	可以	几乎	抓住	这	包裹	她	携带

.

:

.

她的双手麻木得几乎拿不住手里的包裹。

[ðə; ði] [snəʊ] [biːt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbɒnɪt] ,

The	snow	beat	upon	her	poor	bonnet	,
这	雪	打	之上	她	贫穷的	引擎盖	,

雪花拍打着她可怜的帽子，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈkʌmfət] [hɜ:ˈself] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə]

but	she	comforted	herself	with	the	idea	that	she	might	be	supposed	to
但	她	安慰	她自己	和	这	主意	那	她	可能	是	据称	到

[hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈbɒnɪt] [æt; ət] [həʊm] .

have	a	better	bonnet	at	home	.
有	一个	更好的	引擎盖	在	家	.

但她安慰自己说，她家里或许应该有一顶更好的帽子。

[ʃi:; ʃi] [ˈtʃɪəfəli] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ˈentəd] [ˈgrəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,

She	cheerfully	trudged	along	,	and	at	last	entered	Grosvenor	Square	,
她	愉快地	艰难跋涉	沿着	,	和	在	最后的	进入	格罗夫纳	正方形	,

她兴高采烈地向前走着，最后来到了格罗夫纳广场。

[weə(r)] [ðə; ði][læmps][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈhaʊzɪz] ,

where	the	lamps	were	just	dying	away	before	the	splendid	houses	,
在哪里	这	灯	是	只是	垂死	离开	前	这	灿烂	房屋	,

在那些华丽的房屋前，灯光渐渐熄灭了。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:k] [ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

while	the	wind	rushed	down	the	Park	colder	than	ever	.
尽管	这	风	匆忙	向下	这	公园	更冷	比	曾经	.

公园里寒风凛冽，比以往任何时候都冷。

[ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [əˈbaʊt] ,

A	few	boys	were	about	the	only	people	yet	to	be	seen	about	,
一个	很少	男孩们	是	关于	这	仅有的	人们	然而	到	是	已见	关于	,

周围只剩下几个男孩，其他人几乎都还没看到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [daʊn] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

and	they	laughed	at	her	as	she	held	her	bonnet	down	with	one	hand	,
和	他们	笑了	在	她	作为	她	握住	她	引擎盖	向下	和	一	手	,

她一手按住帽子，他们都嘲笑她。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

to	prevent	its	giving	way	before	the	wind	,
到	防止	它是	给予	方式	前	这	风	,

为了防止它在风中倒塌，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbʌnd(ə)l][ænd; ənd] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] [frɒm; frəm] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [wɪð]

while	she	carried	her	bundle	and	kept	her	shawl	from	flying	up	with
尽管	她	携带	她	捆	和	保留	她	披肩	从	飞行	向上	和

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

她一边抱着包裹，一边小心翼翼地防止披肩被风吹起来。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [gri:n] [stri:t] ,

At	last	she	entered	Green	Street	,
在	最后的	她	进入	绿色的	街道	,

她终于走进了格林街。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɜ:nɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

and	came	to	the	house	of	the	kind	lady	who	had	furnished	her
和	来了	到	这	房子	的	这	种类	女士	WHO	有	提供	她

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [wɜ:k] ;

and	many	others	with	work	;
和	许多	其他的	和	工作	;

于是她来到那位好心妇人的家中，这位妇人曾为她和其他许多人提供工作；

[reɪzd] [ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ˈhʌmb(ə)l] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

raised	the	knocker	,	and	gave	one	humble	knock	at	the	door	.
提高	这	敲击器	,	和	给予	一	谦逊的	敲	在	这	门	.

他举起门环，轻轻地敲了敲门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	**had**	**never**	**been**	**at**	**the**	**house**	**before**	**,**
她	有	绝不	到过	在	这	房子	前	,

她以前从未到过这所房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ʌðə(r)] [dʒen'tiːl] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

but	**she**	**had**	**sometimes**	**had**	**to**	**go**	**to**	**other**	**genteel**	**houses**	**where**	**she**
但	她	有	有时	有	到	去	到	其他	文雅的	房屋	在哪里	她

[hæd; həd] [biːn] [met] [wɪð] [ˌɪnsə'vɪlətɪ][baɪ][ðə; ði] [də'mestɪk] .

had	**been**	**met**	**with**	**incivility**	**by**	**the**	**domestics**	**.**
有	到过	遇见	和	非礼	经过	这	家政	.

但她有时不得不去其他一些上流社会的宅邸，在那里她却受到了佣人们的粗鲁对待。

[bʌt; bət] " [laɪk]['mɑːstə(r)] , [laɪk][mæn] , " [ɪz][ə; eɪ] [steɪl] [əʊld] ['prɒvɜːb] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [truːθ] .

But	**"**	**like**	**master**	**,**	**like**	**man**	**,**	**"**	**is**	**a**	**stale**	**old**	**proverb**	**,**	**and**	**full**	**of**	**truth**	**.**
但	"	喜欢	掌握	,	喜欢	男人	,	"	是	一个	陈旧	老的	谚语	,	和	满的	的	真相	.

但“有其师，必有其人”这句老话虽然陈旧，却也蕴含着真理。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	**servant**	**came**	**to**	**the**	**door**	**.**
这	仆人	来了	到	这	门	.

仆人来到门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [əʊld][mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] .

He	**was**	**a**	**grave**	**old**	**man**	**about**	**fifty**	**.**
他	曾是	一个	严重	老的	男人	关于	五十	.

他是一位五十岁左右、神情严肃的老人。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][kaɪnd] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [səʊ]['dʒent(ə)l] ,

His	**countenance**	**was**	**full**	**of**	**kind**	**meaning**	**,**	**and**	**his**	**manners**	**so**	**gentle**	**,**
他的	面容	曾是	满的	的	种类	意义	,	和	他的	礼仪	所以	温和的	,

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ,

that	**before**	**hearing**	**her**	**errand**	**,**
那	前	听力	她	差事	,

他面露和善，举止温和，以至于在听她说明来意之前，

[əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [kəʊld][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːm] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]

observing	**how**	**cold**	**she**	**looked**	**,**	**bade**	**her**	**come**	**in**	**and**	**warm**	**herself**	**at**	**the**
观察	如何	寒冷的	她	看起来	,	巴德	她	来	在	和	温暖的	她自己	在	这

[hɔːl] [stəʊv] .

hall	**stove**	**.**
大厅	火炉	.

见她看起来很冷，便请她进来在大厅的炉子旁取暖。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] ['lɛtɪs] ,

"	**I**	**have**	**come**	**,**	**"**	**said**	**Lettice**	**,**
"	我	有	来	,	"	说	生菜	,

“我来了，”莱蒂丝说。

" [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːk] — [aɪ][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [lɑːst] [naɪt] ,

"	**with**	**the**	**young**	**lady's**	**work**	**—**	**I**	**had**	**not**	**time**	**to**	**come**	**last**	**night**	**,**
"	和	这	年轻的	女士的	工作	—	我	有	不是	时间	到	来	最后的	夜晚	,

“因为那位年轻女士有工作，我昨晚没时间过来。”

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] — [aɪ] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [laɪt]

but	**I**	**hope**	**I**	**have**	**not**	**put**	**her**	**to**	**any**	**inconvenience**	**—**	**I**	**started**	**before**	**light**
但	我	希望	我	有	不是	放	她	到	任何	不便	—	我	开始	前	光

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -

this	**morning**	**.**	**'**
这	早晨	.	-

但我希望我没有给她带来任何不便——我今天早上天还没亮就开始干活了。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
" Well , my dear , I hope not , " said the servant ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 希望 不是 , " 说 这 仆人 ,

“唉，亲爱的，但愿不会。”仆人说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [lɑːst] [naɪt] .
" but it was a pity you could not get it done last night .
" 但 它 曾是 一个 遗憾 你 可以 不是 得到 它 完毕 最后的 夜晚 .

“可惜你昨晚没能完成这件事。”

['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ɪg'zækt][tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] .
Mrs . Danvers likes to have people exact to the moment .
太太 . 丹弗斯 点赞 到 有 人们 精确的 到 这 片刻 .

丹弗斯夫人喜欢人们准时到达。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
However , I dare say it will be all right .
然而 , 我 敢 说 它 将要 是 全部 正确的 .

不过，我敢说一切都会好起来的。

" [æz; əz] ['ren(ə)ldz] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [mæn] , ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['lɛtɪs] [hɜːd] [ə; eɪ]
" As Reynolds , the servant - man , entered the drawing - room , Lettice heard a
" 作为 雷诺兹 , 这 仆人 - 男人 , 进入 这 绘画 - 房间 , 生菜 听到 一个
[vɔɪs] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ?
voice , " Is it come at last ?
嗓音 , " 是 它 来 在 最后的 ?

“当仆人雷诺兹走进客厅时，莱蒂丝听到一个声音说：‘它终于来了？’”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [ðʌs] [ɪn'kwaɪəd] , [wɒz; wəz] ['kæθ(ə)rɪn] ['melvɪn] ,
" And the young lady , who thus enquired , was Catherine Melvin ,
" 和 这 年轻的 女士 , WHO 因此 询问 , 曾是 凯瑟琳 梅尔文 ,

“而那位提出这个问题的年轻女士，正是凯瑟琳·梅尔文。”

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .
who was then making an early breakfast before a noble blazing fire .
WHO 曾是 然后 制作 一个 早期的 早餐 前 一个 高贵 炽烈 火 .

当时，他正在熊熊燃烧的炉火前准备早餐。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['wʊmən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz] .
" Has the woman brought her bill ? " asked Mrs . Danvers .
" 有 这 女士 带来 她 账单 ? " 问 太太 . 丹弗斯 .

“那位女士把账单带来了吗？”丹弗斯太太问道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" I will go and ask , " said the servant .
" 我 将要 去 和 问 , " 说 这 仆人 .

“我去问问，”仆人说。

" [steɪ] , [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
" Stay , ask her to come up .
" 停留 , 问 她 到 来 向上 .

“留下来，请她上来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ðɪs] [kəʊld] ['weðə(r)] .
I should like to enquire how she is getting along , this cold weather .
我 应该 喜欢 到 查询 如何 她 是 获得 沿着 , 这 寒冷的 天气 .

我想问问她最近过得怎么样，天气这么冷。

" ['ren(ə)ldz] [əu'bei] , [ænd; ənd] [su:n] ['lɛtɪs] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] , ['kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst]
" **Reynolds** **obeyed** **,** **and** **soon** **Lettice** **found** **herself** **in** **a** **warm** **,** **comfortable** **breakfast**
" 雷诺兹 服从 , 和 很快 生菜 成立 她自己 在 一个 温暖的 , 舒服的 早餐
[ru:m] .
room **.**
房间 .

雷诺兹照做了，很快莱蒂丝就发现自己置身于一个温暖舒适的早餐室中。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænvɜ:z] .
" **Good** **morning** **,** " **said** **Mrs** **.** **Danvers** **.**
" 好的 早晨 , " 说 太太 . 丹弗斯 .

“早上好，”丹弗斯太太说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [wɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" **I** **am** **sorry** **you** **have** **had** **such** **a** **cold** **walk** **this** **morning** **.**
" 我 是 对不起 你 有 有 这样的 一个 寒冷的 走 这 早晨 .

“很抱歉你今天早上散步时这么冷。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [lɑ:st] [naɪt] .
I **am** **sorry** **you** **could** **not** **come** **last** **night** **.**
我 是 对不起 你 可以 不是 来 最后的 夜晚 .

很遗憾你昨晚没能来。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['beəli] [taɪm][tu:; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] .
This **young** **lady** **is** **just** **leaving** **,** **and** **there** **is** **barely** **time** **to** **put** **up** **the** **things** **.**
这 年轻的 女士 是 只是 离开 , 和 那里 是 仅仅 时间 到 放 向上 这 事物 .

这位年轻女士即将离开，我们几乎没有时间收拾东西。

" ['kæθ(ə)rɪn] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [neɪm]) [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tɜ:nd]
" **Catherine** **(** **for** **this** **was** **the** **young** **lady's** **name** **)** **had** **her** **back** **turned**
" 凯瑟琳 (为了 这 曾是 这 年轻的 女士的 姓名) 有 她 后退 转向
[tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]['kwaɪətli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] ,
to **the** **door** **quietly** **continuing** **her** **breakfast** **,**
到 这 门 悄悄 继续 她 早餐 ,

凯瑟琳（这是这位年轻女士的名字）背对着门，安静地继续吃早餐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɛtɪs] [rɪ'plaɪd] :
but **when** **the** **gentle** **voice** **of** **Lettice** **replied** **:**
但 什么时候 这 温和的 嗓音 的 生菜 回复 :

但当莱蒂丝温柔的声音回答时：

" [ɪn'di:d] , ['mædəm] , [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [ai][dɪd][maɪ] ['veri] [best] " — ['kæθ(ə)rɪn] ['stɑ:tɪd] ,
" **Indeed** **,** **madam** **,** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **I** **did** **my** **very** **best** " **—** **Catherine** **started** **,**
" 的确 , 女士 , 我 求 你的 赦免 , 我 做过 我的 非常 最好的 " — 凯瑟琳 开始 ,

“夫人，实在抱歉，我已经尽力了。”凯瑟琳开口说道。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][rəʊz] ['heɪstɪli][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ; ['lɛtɪs] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [steps] ,
looked **up** **and** **rose** **hastily** **from** **her** **chair** **;** **Lettice** **,** **advancing** **a** **few** **steps** **,**
看起来 向上 和 玫瑰 草草 从 她 椅子 ; 生菜 , 前进 一个 很少 步骤 ,
[ɪk'skleɪmd] — " ['kæθ(ə)rɪn] .
exclaimed **—** **"** **Catherine** **.**
惊呼 — " 凯瑟琳 .

莱蒂斯抬起头，匆匆从椅子上站了起来；她向前走了几步，惊呼道——“凯瑟琳。

" [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [ɪk'skleɪmd] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ! " [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd]
" **And** **Catherine** **exclaimed** **:** " **It** **is** **—** **it** **is** **you** **!** " **and** **coming** **forward**
" 和 凯瑟琳 惊呼 : " 它 是 — 它 是 你 ! " 和 未来 向前
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and **taking** **her** **by** **the** **hand** **,**
和 采取 她 经过 这 手 ,

“凯瑟琳惊呼道：‘是你——是你！’然后走上前去，拉起她的手，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][wɒn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [əˈtaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]

she	gazed	with	astonishment	at	the	wan	face	and	miserable	attire	of	the	work
她	凝视	和	惊讶	在	这	万	脸	和	悲惨的	服装	的	这	工作

- ['wʊmən] .

-	woman	.
-	女士	.

她惊讶地看着那位女工苍白的脸和破旧的衣着。

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] .

"	You	,	"	she	kept	repeating	.
"	你	,	"	她	保留	重复	.

“你，”她不停地重复着。

" ['lɛtɪs] !

"	Lettice	!
"	生菜	!

“格子！”

['lɛtɪs] ['ɑːnəld] !

Lettice	Arnold	!
生菜	阿诺德	!

莱蒂斯·阿诺德！

[gʊd] ['hevənz] !

Good	Heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

Where	is	your	father	?
在哪里	是	你的	父亲	?

你父亲在哪里?

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

your	mother	?
你的	母亲	?

你的母亲?

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? "

your	sister	?	"
你的	姐姐	?	"

你妹妹?

" [gɒn] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , " [ɔːl] [gɒn] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['maɪrə] ! "

"	Gone	,	"	said	the	poor	girl	,	"	all	gone	but	poor	Myra	!	"
"	已消失	,	"	说	这	贫穷的	女孩	,	"	全部	已消失	但	贫穷的	米拉	!	"

“走了，”可怜的女孩说，“都走了，只剩下可怜的米拉！”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	And	where	is	she	?
"	和	在哪里	是	她	?

“她在哪里？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['lɛtɪs] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?

And	you	,	dear	Lettice	,	how	have	you	come	to	this	?
和	你	,	亲爱的	生菜	,	如何	有	你	来	到	这	?

亲爱的莱蒂丝，你怎么会落到这步田地?

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [pˈɜːsənz] ,

"	Such	was	the	unexpected	meeting	of	these	two	persons	,
"	这样的	曾是	这	意外	会议	的	这些	二	人	,

这就是这两个人意想不到的相遇。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] ['raɪzɪŋ] .

who	were	once	children	of	the	same	village	of	Castle	Rising	.
WHO	是	一次	孩子们	的	这	相同的	村庄	的	城堡	崛起	.

他们曾经都是卡斯尔瑞辛村的孩子。

['lɛtɪs] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeɪt] , ['kæθ(ə)rɪn] ['melvɪn] .

Lettice	had	been	working	for	her	schoolmate	,	Catherine	Melvin	.
生菜	有	到过	在职的	为了	她	同学	,	凯瑟琳	梅尔文	.

莱蒂斯一直在为她的同学凯瑟琳·梅尔文工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði]

The	result	was	a	happy	one	,	and	it	was	not	long	before	,	by	the
这	结果	曾是	一个	快乐的	一	,	和	它	曾是	不是	长的	前	,	经过	这

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] ,

kindness	of	Catherine	,
仁慈	的	凯瑟琳	,

结果令人满意，而且不久之后，多亏了凯瑟琳的善意，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] ['plezntli] [ɪn] [laɪf] .

that	the	two	orphan	girls	were	situated	pleasantly	in	life	.
那	这	二	孤儿	女孩们	是	位于	愉快	在	生活	.

这两个孤儿女孩的生活过得很幸福。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] ,

But	as	you	will	wish	to	know	how	all	this	came	about	,
但	作为	你	将要	希望	到	知道	如何	全部	这	来了	关于	,

但您肯定想知道这一切是如何发生的，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

I	will	give	you	the	circumstances	in	another	story	.
我	将要	给	你	这	情况	在	其他	故事	.

我会在另一篇文章中讲述事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

THE	EXPLANATION	.
这	解释	.

解释。

- ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]

Lettice's	father	was	a	man	of	education	,	a	scholar	,	a	gentleman	,	and
-	父亲	曾是	一个	男人	的	教育	,	一个	学者	,	一个	绅士	,	和

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] .

had	much	power	in	preaching	.
有	很多	力量	在	布道	.

莱蒂斯的父亲是一位受过良好教育的学者，一位绅士，并且在布道方面很有影响力。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [pə(r)] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

He	received	one	hundred	and	ten	pounds	per	year	for	his	services	.
他	已收到	一	百	和	十	磅	每	年	为了	他的	服务	.

他每年因其服务获得一百一十英镑的报酬。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)]

Her	father's	illness	was	long	and	painful	,	and	the	family	were
她	父亲的	疾病	曾是	长的	和	痛苦	,	和	这	家庭	是

[dɪ'pendənt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

dependant	on	others	for	assistance	.
依赖	在	其他的	为了	协助	.

她父亲的病情持续了很长时间，而且非常痛苦，全家都依赖他人的帮助。

" [wiː; wi] [æt; ət] [lɑːst] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] ['lɛtɪs] , " [ɪn] [diːp] ['sɒrəʊ] .

"	We	at	last	closed	his	eyes	,	"	said	Lettice	,	"	in	deep	sorrow	.
"	我们	在	最后的	关闭	他的	眼睛	,	"	说	生菜	,	"	在	深的	悲哀	.

“我们最终合上了他的双眼，”莱蒂斯说，“心中充满悲痛。”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [rəʊd] ,

"	He	used	to	say	to	himself	,	"	It	is	a	rough	road	,
"	他	用过的	到	说	到	他自己	,	"	它	是	一个	粗糙的	路	,

他过去常对自己说："这是一条崎岖的路，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

but	it	leads	to	a	good	place	.
但	它	线索	到	一个	好的	地方	.

但这会把你引向一个美好的地方。

" ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

"	After	his	funeral	,
"	后	他的	葬礼	,

"他的葬礼之后，

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]

the	expenses	exhausted	all	that	was	left	of	their	money	—	only	a	few	pounds
这	开支	筋疲力尽的	全部	那	曾是	左边	的	他们的	钱	—	仅有的	一个	很少	磅

[wɜː(r); wə(r)] [left] [wen] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊld] ,

were	left	when	the	furniture	was	sold	,
是	左边	什么时候	这	家具	曾是	卖	,

各种开销耗尽了他们剩余的钱——卖掉家具后只剩下几英镑了。

[ænd; ənd] " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['lɛtɪs] , " [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]

and	"	we	were	obliged	,	"	said	Lettice	,	"	to	give	up	the	dear	little
和	"	我们	是	有义务	,	"	说	生菜	,	"	到	给	向上	这	亲爱的	小的

['pɑːsənɪdʒ] .

parsonage	.
牧师住宅	.

"我们不得不，"莱蒂斯说，"放弃那间可爱的小牧师住宅。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

It	was	a	sweet	little	place	.
它	曾是	一个	甜的	小的	地方	.

那是个很可爱的小地方。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['dʒɛsəmɪn] ;

The	house	was	covered	all	over	with	honeysuckles	and	jessamines	;
这	房子	曾是	涵盖	全部	超过	和	金银花	和	茉莉花	;

房子周围爬满了金银花和茉莉花；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] ,

and	there	was	the	flower	garden	in	which	I	used	to	work	,
和	那里	曾是	这	花	花园	在	哪个	我	用过的	到	工作	,

还有我以前工作过的花园，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [heɪl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

and	which	made	me	so	hale	and	strong	,
和	哪个	制成	我	所以	哈尔	和	强的	,

这使我身体如此健康强壮。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɒntəgjuː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] ['leɪdɪz] .

and	aunt	Montague	used	to	say	I	was	worth	a	whole	bundle	of	fine	ladies	.
和	阿姨	蒙塔古	用过的	到	说	我	曾是	值得	一个	所有的	捆	的	美好的	女士们	.

蒙塔古姨妈常说，我值一大堆漂亮姑娘的价钱。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	sad	day	when	we	parted	from	it	.
"	它	曾是	一个	伤心	天	什么时候	我们	分手了	从	它	.

"我们与它告别的那天，令人伤感。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred)

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !

My	poor	mother	!
我的	贫穷的	母亲	!

我可怜的母亲!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] , ['straɪvɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['maɪrə] [wɒz; wəz]

How	she	kept	looking	back	,	striving	not	to	cry	,	and	poor	Myra	was
如何	她	保留	寻找	后退	,	努力	不是	到	哭	,	和	贫穷的	米拉	曾是

['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] .

drowned	in	tears	.
溺水	在	眼泪	.

她不停地回头看，努力不让自己哭出来，可怜的米拉却泪流满面。

" [ðen] [wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

"	Then	we	afterwards	came	to	London	.
"	然后	我们	然后	来了	到	伦敦	.

“之后我们来到了伦敦。”

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] [njuː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] ,

A	person	whom	we	knew	in	the	village	had	a	son	who	,
一个	人	谁	我们	知道	在	这	村庄	有	一个	儿子	WHO	,

我们认识的村里的一个人有个儿子，他

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['lɪnɪn] ['weəhaʊzɪz] ,

was	employed	in	one	of	the	great	linen	warehouses	,
曾是	受雇	在	一	的	这	伟大的	亚麻布	仓库	,

曾在一家大型亚麻仓库工作，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juː 'es] ['niːd(ə)lwɜːk] .

and	he	promised	to	try	to	get	us	needlework	.
和	他	承诺	到	尝试	到	得到	我们	针线活	.

他答应会想办法给我们弄些针线活。

[səʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɒdʒɪŋ] ,

So	we	came	to	London	,	took	a	small	lodging	,
所以	我们	来了	到	伦敦	,	采取	一个	小的	住宿	,

于是我们来到伦敦，找了个小旅馆住下。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	furnished	it	with	the	remnant	of	our	furniture	.
和	提供	它	和	这	剩	的	我们的	家具	.

并用我们剩下的家具布置了它。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜːkt] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'piːs] ,

Here	we	worked	fourteen	hours	a	day	apiece	,
这里	我们	工作	十四	小时	一个	天	一块	,

在这里，我们每人每天工作十四个小时。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [geɪn] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

and	we	could	only	gain	between	three	and	four	shillings	each	.
和	我们	可以	仅有的	获得	之间	三	和	四	先令	每个	.

我们每人只能挣到三到四先令。

[æt; ət][lɑːst] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔːpərz]

At	last	mother	died	,	and	then	all	went	;	she	died	and	had	a	pauper's
在	最后的	母亲	死亡	,	和	然后	全部	去	;	她	死亡	和	有	一个	贫民的

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

最后母亲去世了，然后一切都结束了；她去世了，葬礼却很简朴。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] [rɪ'muːvd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'siːst] ,

"	From	this	room	the	orphan	girl	removed	soon	after	their	mother's	deceased	,
"	从	这	房间	这	孤儿	女孩	已移除	很快	后	他们的	母亲的	死者	,

“母亲去世后不久，孤女们就搬出了这个房间。”

[ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] ['mærələbən] [striːt] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['dænvɜːz]

and	located	among	the	poor	of	Marylebone	street	,	where	Mrs	.	Danvers
和	位于	之中	这	贫穷的	的	马里波恩	街道	,	在哪里	太太	.	丹弗斯

[ˌæksɪ'dentlɪ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ,

accidently	met	with	the	two	sisters	,
意外地	遇见	和	这	二	姐妹	,

丹弗斯夫人偶然间在马里波恩街的贫民区遇到了这对姐妹。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

in	one	of	her	visits	among	the	poor	,
在	一	的	她	访问	之中	这	贫穷的	,

在她一次走访穷人的途中，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]

and	for	whom	she	obtained	the	work	which	led	to	the	unexpected	meeting
和	为了	谁	她	获得	这	工作	哪个	引领	到	这	意外	会议

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔːri] .

related	in	the	previous	story	.
有关的	在	这	以前的	故事	.

她为之获得的工作，导致了前文所述的那次意想不到的相遇。

['dʒəʊnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

JONAS	AND	HIS	HORSE	.
乔纳斯	和	他的	马	.

乔纳斯和他的马。

[ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [mæn] .

A	horse	is	a	noble	animal	,	and	is	made	for	the	service	of	man	.
一个	马	是	一个	高贵	动物	,	和	是	制成	为了	这	服务	的	男人	.

马是一种高贵的动物，天生就是为人类服务的。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'bjuːzd] .

No	one	who	has	tender	feelings	can	bear	to	see	the	horse	abused	.
不	一	WHO	有	投标	情怀	能	熊	到	看	这	马	受虐	.

任何一个有怜悯之心的人都无法忍受看到马匹遭受虐待。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

It	is	wicked	for	any	one	to	do	so	.
它	是	邪恶	为了	任何	一	到	做	所以	.

任何人这样做都是邪恶的。

[ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mɑːstə(r)] .

A	horse	has	a	good	memory	,	and	he	will	never	forget	a	kind	master	.
一个	马	有	一个	好的	记忆	,	和	他	将要	绝不	忘记	一个	种类	掌握	.

马的记忆力很好，它永远不会忘记仁慈的主人。

['dʒəʊnəs] ['kɑːtə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] .

Jonas	Carter	is	one	of	those	boys	who	likes	to	take	care	of	a	horse	.
乔纳斯	卡特	是	一	的	那些	男孩们	WHO	点赞	到	拿	关心	的	一个	马	.

乔纳斯·卡特是那种喜欢照顾马的男孩之一。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] ['dʒəʊnəs][ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	father	gave	Jonas	the	whole	care	of	an	excellent	animal	which	he
他的	父亲	给予	乔纳斯	这	所有的	关心	的	一个	出色的	动物	哪个	他

['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .

purchased	for	his	own	use	.
购买	为了	他的	自己的	使用	.

他父亲把自己买来供自己使用的一头优秀牲畜全权交给了乔纳斯照料。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hɪm] .

Every	morning	he	would	go	into	the	stable	to	feed	and	water	him	.
每一个	早晨	他	会	去	进入	这	稳定的	到	喂养	和	水	他	.

每天早上他都会去马厩喂它吃东西、喂水。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [nemz] , ['dʒəʊnəs] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

As	all	the	horses	in	the	neighborhood	had	names	,	Jonas	gave	one	to	his	,
作为	全部	这	马匹	在	这	邻里	有	姓名	,	乔纳斯	给予	一	到	他的	,

由于附近所有的马都有名字，乔纳斯也给他的马取了一个名字。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm]['meɪdʒə(r)] .

and	called	him	Major	.
和	称为	他	主要的	.

并称他为少校。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['meɪdʒə(r)] [wʊd] [waɪn]

Every	time	he	went	into	the	stable	to	take	care	of	him	,	Major	would	whine
每一个	时间	他	去	进入	这	稳定的	到	拿	关心	的	他	,	主要的	会	抱怨

[ænd; ənd] [pɔː] ,

and	paw	,
和	爪子	,

每次他去马厩照料它时，Major都会呜咽并用爪子刨地。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][best] [frend] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

as	if	his	best	friend	was	coming	to	see	him	.
作为	如果	他的	最好的	朋友	曾是	未来	到	看	他	.

就好像他最好的朋友要来看他一样。

['dʒəʊnəs] [kept] [hɪm] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd][naɪs] ,

Jonas	kept	him	very	clean	and	nice	,
乔纳斯	保留	他	非常	干净的	和	好的	,

乔纳斯把他照顾得很好，让他感觉很干净舒适。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

so	that	he	was	always	ready	for	use	at	any	time	of	day	.
所以	那	他	曾是	总是	准备好	为了	使用	在	任何	时间	的	天	.

所以他随时都能被派上用场。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [strɔː] ,

At	night	he	made	up	his	bed	of	straw	,
在	夜晚	他	制成	向上	他的	床	的	稻草	,

夜里，他用稻草铺好了床。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

and	kept	the	stable	warm	in	winter	and	cool	in	summer	.
和	保留	这	稳定的	温暖的	在	冬天	和	凉爽的	在	夏天	.

冬天保持马厩温暖，夏天保持马厩凉爽。

['meɪdʒə(r)] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]

Major	soon	found	that	he	was	in	the	hands	of	a	kind	master	,	and
主要的	很快	成立	那	他	曾是	在	这	双手	的	一个	种类	掌握	,	和

['biːɪŋ] [wel] [fed] ,

being	well	fed	,
存在	出色地美联储		,

少校很快发现自己落入了一位仁慈的主人手中，而且吃得很好。

[ænd; ənd] [wel] [klenzd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [naɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

and	well	cleansed	,	he	would	often	show	how	proud	and	nice	he	was	,
和	出色地	已清洗	,	他	会	经常	展示	如何	自豪的	和	好的	他	曾是	,

他衣着整洁，常常会表现出他的骄傲和友善。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['dʒəʊnəs] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .

by	playing	with	Jonas	in	the	yard	.
经过	玩耍	和	乔纳斯	在	这	院子	.

在院子里和乔纳斯玩耍。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [let] [hɪm] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,

His	young	master	would	often	let	him	loose	in	the	yard	,
他的	年轻的	掌握	会	经常	让	他	松动的	在	这	院子	,

他的年轻主人经常让他到院子里自由活动。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊnəs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , [ðə; ði] [hɔːs] , ['meɪdʒə(r)] , [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	when	Jonas	started	to	go	in	,	the	horse	,	Major	,	would	follow	him	to	the	door	,
和	什么时候	乔纳斯	开始	到	去	在	,	这	马	,	主要的	,	会	跟随	他	到	这	门	,

当乔纳斯开始往里走的时候，那匹名叫梅杰的马就会跟着他走到门口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [səʊ] [wel] [kætʃ] [hɪm] [æz; əz] ['dʒəʊnəs] ;

and	when	he	turned	him	into	the	pasture	,	no	one	could	so	well	catch	him	as	Jonas	;
和	什么时候	他	转向	他	进入	这	牧场	,	不	一	可以	所以	出色地	抓住	他	作为	乔纳斯	;

当他把他赶到牧场时，没有人能比约拿更能抓住他；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , ['dʒəʊnəs] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [əʊts] ;

for	every	time	he	took	him	from	the	pasture	,	Jonas	would	give	him	some	oats	;
为了	每一个	时间	他	采取	他	从	这	牧场	,	乔纳斯	会	给	他	一些	燕麦	;

每次乔纳斯把他从牧场带走，他都会给他一些燕麦；

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [əʊts] ,

so	when	he	saw	his	master	coming	for	him	,	he	remembered	the	oats	,
所以	什么时候	他	锯	他的	掌握	未来	为了	他	,	他	记得	这	燕麦	,

所以当他看到主人来接他时，就想起了燕麦。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə] [hɪm] .

and	would	come	directly	to	him	.
和	会	来	直接地	到	他	.

并会直接去找他。

[sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] .

Some	horses	are	very	difficult	to	bridle	,	but	it	was	not	so	with	Major	.
一些	马匹	是	非常	难的	到	辔	,	但	它	曾是	不是	所以	和	主要的	.

有些马很难套上缰绳，但梅杰却不是这样。

[wen] ['dʒəʊnəs] [keɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] , ['meɪdʒə(r)] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk]

When	Jonas	came	with	the	bridle	,	Major	would	hold	his	head	down	,	and	take
什么时候	乔纳斯	来了	和	这	辔	,	主要的	会	抓住	他的	头	向下	,	和	拿

[ɪn][hɪz; ɪz] [bit] ,

in	his	bitts	,
在	他的	比特	,

当乔纳斯带着缰绳过来时，梅杰会低下头，把马嚼子套上。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]['dəʊsaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

and	appear	as	docile	as	a	lamb	.
和	出现	作为	温顺	作为	一个	羊肉	.

看起来像羔羊一样温顺。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] ['dʒəʊnəs]['nevə(r)] [drəʊv] [hɪm] [hɑːd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [juːst] [hɪm] ['kaɪndli] .

He	well	knew	that	Jonas	never	drove	him	hard	,	but	always	used	him	kindly	.
他	出色地	知道	那	乔纳斯	绝不	驾驶	他	难的	,	但	总是	用过的	他	亲切地	.

他很清楚，乔纳斯从来没有苛待过他，总是善待他。

['dʒəʊnəs][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [frendz] [raɪd][ə; eɪ]

Jonas	was	not	a	selfish	boy	;	he	was	willing	to	let	his	friends	ride	a
乔纳斯	曾是	不是	一个	自私	男生	;	他	曾是	愿意的	到	让	他的	朋友们	骑	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] ;

short	distance	;
短的	距离	;

乔纳斯不是一个自私的孩子；他愿意让朋友们搭车走一小段路；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ,

and	in	the	picture	,
和	在	这	图片	,

图片中，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

you	will	see	him	talking	with	one	of	his	young	friends	about	his	horse	.
你	将要	看	他	说	和	一	的	他的	年轻的	朋友们	关于	他的	马	.

你会看到他正和他的一个年轻朋友谈论他的马。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz][kaɪnd]

Now	,	children	,	you	may	be	sure	that	a	dumb	animal	will	remember	his	kind
现在	,	孩子们	,	你	可能	是	当然	那	一个	哑的	动物	将要	记住	他的	种类

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

孩子们，你们可以肯定，愚笨的动物也会记住善良的主人；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ɔː(r)] [draɪv] [wʌn] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

and	if	ever	you	own	a	horse	,	or	drive	one	which	belongs	to	another	,
和	如果	曾经	你	自己的	一个	马	,	或者	驾驶	一	哪个	属于	到	其他	,

如果你拥有一匹马，或者驾驭别人的马，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [triːt] [hɪm] ['kaɪndli] .

be	sure	and	treat	him	kindly	.
是	当然	和	对待	他	亲切地	.

一定要善待他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ruːl] [tuː; tə] [wɜːk] [wel] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] .

And	you	will	find	this	rule	to	work	well	among	yourselves	.
和	你	将要	寻找	这	规则	到	工作	出色地	之中	你们自己	.

你们会发现这条规则在你们之间非常适用。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð] ,

Be	kind	to	each	other	,	and	to	all	whom	you	meet	with	,
是	种类	到	每个	其他	,	和	到	全部	谁	你	见面	和	,

要善待彼此，也要善待你遇到的每一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]

and	it	will	help	you	along	the	pleasant	path	of	life	,	and	secure	to	you
和	它	将要	帮助	你	沿着	这	令人愉快的	小路	的	生活	,	和	安全的	到	你

['meni] [frendz] .

many	friends	.
许多	朋友们	.

它将帮助你走上愉快的人生道路，并为你赢得许多朋友。

['edwəd] [ænd; ənd] ['elən] .

EDWARD	AND	ELLEN	.
爱德华	和	艾伦	.

爱德华和艾伦。

['edwəd] [fɔːd] [əʊnd] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] ['sɪtʃueɪtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

Edward	Ford	owned	a	snug	little	cottage	with	a	small	farm	situated	about	a	mile
爱德华	福特	拥有	一个	舒适	小的	小屋	和	一个	小的	农场	位于	关于	一个	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

爱德华·福特拥有一座舒适的小屋和一个小农场，距离村庄大约一英里。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['elən] [dʒiː] — — ,

When	he	was	married	to	Ellen	G	—	—	,
什么时候	他	曾是	已婚	到	艾伦	G	—	—	,

当他与艾伦·G——结婚时，

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

who	was	said	to	be	one	of	the	best	girls	in	the	village	,
WHO	曾是	说	到	是	一	的	这	最好的	女孩们	在	这	村庄	,

据说她是村里最好的女孩之一。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

he	took	her	to	his	nice	little	home	,
他	采取	她	到	他的	好的	小的	家	,

他把她带回了他那温馨的小家。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

where	he	had	every	thing	around	very	pleasant	and	comfortable	.
在哪里	他	有	每一个	事物	大约	非常	令人愉快的	和	舒服的	.

他周围的一切都非常舒适宜人。

['elən] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]

Ellen	was	very	industrious	and	remarkable	for	her	prudence	and
艾伦	曾是	非常	勤劳	和	卓越	为了	她	谨慎	和

['niːtnəs] .

neatness	.
整洁	.

艾伦非常勤奋，而且以谨慎和整洁著称。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [ænd; ənd] [tʃəːn] , [ænd; ənd] [tend] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊltri] ,

She	spun	and	churned	,	and	tended	her	poultry	,
她	旋转	和	搅打	,	和	倾向于	她	家禽	,

她纺纱、搅乳，还照料她的家禽。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [hɜː'self] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [wɪtʃ]

and	would	often	carry	her	butter	and	eggs	herself	to	market	,	which
和	会	经常	携带	她	黄油	和	鸡蛋	她自己	到	市场	,	哪个

['greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] .

greatly	added	to	their	comfort	.
非常	额外	到	他们的	舒适	.

她经常亲自带着黄油和鸡蛋去市场，这大大增加了她们的生活舒适度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪli] .

She	had	a	beautiful	little	girl	,	and	they	gave	her	the	name	of	Lily	.
她	有	一个	美丽的	小的	女孩	,	和	他们	给予	她	这	姓名	的	百合	.

她生了一个漂亮的小女儿，他们给她取名叫莉莉。

[θɪŋz] [glaidid] ['smuːðli] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['lɪli] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .

Things	glided	smoothly	on	until	Lily	was	sixteen	.
事物	滑翔	顺利	在	直到	百合	曾是	十六	.

一切都很顺利，直到莉莉十六岁。

['edwəd] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Edward	was	very	fond	of	the	violin	and	of	reading	books	that	were	not
爱德华	曾是	非常	喜爱	的	这	小提琴	和	的	阅读	图书	那	是	不是

['veri] ['juːsf(ə)l] ,

very	useful	,
非常	有用	,

爱德华非常喜欢小提琴和阅读一些没什么实际用处的书籍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	as	he	was	very	fond	of	music	,
和	作为	他	曾是	非常	喜爱	的	音乐	,

由于他非常喜欢音乐，

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ðæn; ðən]

he	spent	a	great	deal	more	time	in	making	music	and	playing	the	violin	than
他	花费	一个	伟大的	交易	更多的	时间	在	制作	音乐	和	玩耍	这	小提琴	比

[wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔːt] ['prɒfɪtəb(ə)l] .

what	his	wife	thought	profitable	.
什么	他的	妻子	想法	有利可图	.

他花在创作音乐和演奏小提琴上的时间远远超过了他妻子认为有利可图的时间。

['elən] [lʌvd] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [riːd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [bʊks] ,

Ellen	loved	music	,	and	was	willing	to	have	him	read	profitable	books	,
艾伦	喜爱	音乐	,	和	曾是	愿意的	到	有	他	读	有利可图	图书	,

艾伦热爱音乐，也愿意让他阅读一些有利可图的书籍。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd]

but	all	this	while	she	thought	he	might	be	patching	up	the	fences	and
但	全部	这	尽管	她	想法	他	可能	是	修补	向上	这	栅栏	和

[ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

improving	the	shed	for	the	better	comfort	of	the	cattle	.
改善	这	棚	为了	这	更好的	舒适	的	这	牛	.

但与此同时，她却认为他可能是在修补围栏，改善牛棚，让牛住得更舒适。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,

Still	she	would	not	complain	,
仍然	她	会	不是	抱怨	,

但她却从未抱怨过。

['həʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

hoping	all	the	time	that	he	would	see	the	necessity	of	being	a	little	more
希望	全部	这	时间	那	他	会	看	这	必要性	的	存在	一个	小的	更多的

[ɪn'dʌstriəs] .

industrious	.
勤劳	.

我一直希望他能明白自己需要更加勤奋一些。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ɪts] ['drɪəri] [mʌnθs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ,

The	winter	came	,	and	all	through	its	dreary	months	he	was	unable	to	work	,
这	冬天	来了	,	和	全部	通过	它是	凄凉	几个月	他	曾是	无法	到	工作	,

冬天来了，整个漫长而阴冷的月份里，他都无法工作。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .

as	he	was	sick	.
作为	他	曾是	生病的	.

因为他生病了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈelən] [wɜːkt] [hɑːd] , [jet] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [rɪˈkwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

And	although	Ellen	worked	hard	,	yet	her	husband	required	so	much	of
和	虽然	艾伦	工作	难的	,	然而	她	丈夫	必需的	所以	很多	的

[hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,

her	attention	,
她	注意力	,

尽管艾伦工作很努力，但她的丈夫却需要她投入大量的时间和精力。

[ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [əˈveil] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpɒvəti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] .

that	all	her	efforts	availed	not	much	to	keep	poverty	out	of	their	cottage	.
那	全部	她	努力	已利用	不是	很多	到	保持	贫困	出去	的	他们的	小屋	.

但她所有的努力都未能使贫困远离他们的茅屋。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ˈɛlənz] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] [əˈgen] ,

When	the	spring	came	,	Ellen's	husband	was	able	to	be	about	again	,
什么时候	这	春天	来了	,	艾伦的	丈夫	曾是	有能力的	到	是	关于	再次	,

春天到来时，艾伦的丈夫又能四处走动了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ˈedwəd] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪnˈdʌstriəs] ,

and	she	began	to	hope	that	Edward	would	be	more	industrious	,
和	她	开始	到	希望	那	爱德华	会	是	更多的	勤劳	,

她开始希望爱德华能更勤奋一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [baɪ] [strɪkt] [ɪˈkɒnəmi] [tuː; tə] [rɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [əˈkeɪʒnd] [baɪ]

and	they	would	be	able	by	strict	economy	to	repair	the	loss	occasioned	by
和	他们	会	是	有能力的	经过	严格的	经济	到	维修	这	损失	引发	经过

[hɪz; ɪz] [ˈwɪntərz] [ˈɪlnəs] ,

his	winter's	illness	,
他的	冬天的	疾病	,

他们可以通过严格的节俭来弥补他冬季疾病造成的损失。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] - [hænd] .

which	had	put	them	so	far	behind	-	hand	.
哪个	有	放	他们	所以	远的	在后面	-	手	.

这让他们远远落后于对手。

[ˈedwəd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈleɪzi] [ɔː(r)] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] .

Edward	had	become	lazy	or	disheartened	.
爱德华	有	变得	懒惰的	或者	沮丧	.

爱德华变得懒散或灰心丧气。

[əˈfeəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɜːs] ; [hɪz; ɪz] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ɪl] [wɜːkt] [ɔː(r)]

Affairs	about	the	house	continued	to	grow	worse	;	his	farm	was	ill	worked	or
事务	关于	这	房子	持续	到	生长	更糟	;	他的	农场	曾是	患病的	工作	或者

[nɪˈglektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

家里的状况每况愈下；他的农场要么耕作不善，要么疏于照管。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈɒks(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnesəsəri]

and	by	the	fall	,	his	horse	and	oxen	had	to	go	for	necessary
和	经过	这	落下	,	他的	马	和	牛	有	到	去	为了	必要的

[ɪkˈspensɪz] .

expenses	.
开支	.

到了秋天，由于必要的开支，他不得不卖掉他的马和牛。

['elən] [stɪl] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [kaʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd]

Ellen	still	kept	her	cows	,	but	it	was	now	very	little	help	she	received
艾伦	仍然	保留	她	牛	,	但	它	曾是	现在	非常	小的	帮助	她	已收到

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

from	her	husband	.
从	她	丈夫	.

艾伦仍然养着她的牛，但她现在很少得到丈夫的帮助。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɔ:məli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tempərət] [ɒv; əv][men] ,

He	had	been	formerly	one	of	the	most	temperate	of	men	,
他	有	到过	以前	一	的	这	最多	温带	的	男人	,

他以前是出了名的温和的人之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [leɪ] ['ɛlənz] [dipɪst] ['spɾəʊ] .

but	now	he	spent	his	days	from	home	;	and	here	lay	Ellen's	deepest	sorrow	.
但	现在	他	花费	他的	天	从	家	;	和	这里	躺	艾伦的	最深处	悲哀	.

但现在他终日不在家；而这便是艾伦最深的悲伤。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tævən] , ['weɪstɪŋ] [ɪn] ['sensləs] ['raɪət][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	often	at	the	village	tavern	,	wasting	in	senseless	riot	the	time	,
他	曾是	经常	在	这	村庄	酒馆	,	浪费	在	无意义的	暴动	这	时间	,

他经常待在村里的酒馆里，无谓地消磨时间，胡闹不休。

[helθ] [ænd; ənd] [mi:nz] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .

health	and	means	that	God	had	given	him	for	other	purposes	.
健康	和	方法	那	上帝	有	给定	他	为了	其他	目的	.

上帝赐予他的健康和能力，原本是为其他目的而赐予他的。

['elən] [felt] [sæd] ,

Ellen	felt	sad	,
艾伦	毛毡	伤心	,

艾伦感到很难过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔ:ri][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

and	in	the	next	story	you	will	see	a	painful	scene	in	the	life	of
和	在	这	下一个	故事	你	将要	看	一个	痛苦	场景	在	这	生活	的

在下一个故事中，你会看到他生活中一个痛苦的场景。

['lɪli] [fɔ:d] .

LILY	FORD	.
百合	福特	.

莉莉·福特。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] — [tu:] [deɪz] [mɔ:(r)][ænd; ənd] ['kɒmz] [ðə; ði]

It	was	now	in	the	latter	part	of	December	—	two	days	more	and	comes	the
它	曾是	现在	在	这	后者	部分	的	十二月	—	二	天	更多的	和	来	这

['si:z(ə)n] [ɒv; əv] " ['meri] ['krɪsməs] .

season	of	"	Merry	Christmas	.
季节	的	"	欢乐	圣诞节	.

现在已经是十二月下旬了——再过两天就到"圣诞快乐"的季节了。

" ['elən] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪəri] ['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Ellen	thought	of	the	dreary	prospect	before	her	.
"	艾伦	想法	的	这	凄凉	前景	前	她	.

艾伦想到了眼前这令人沮丧的前景。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ,

As	she	was	thinking	over	her	condition	,
作为	她	曾是	思维	超过	她	状况	,

当她思考自己的病情时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ə'feəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [həʊm] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðə; ði][dɔː(r)]

and	how	she	should	manage	affairs	so	as	to	make	home	comfortable	,	the	door
和	如何	她	应该	管理	事务	所以	作为	到	制作	家	舒服的	,	这	门

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

她该如何安排家务才能让家里舒适呢？这时，门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['edwəd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn] .

and	in	came	Edward	earlier	than	usual	,	a	sober	man	.
和	在	来了	爱德华	早些时候	比	通常	,	一个	清醒	男人	.

爱德华比平时来得早，而且神情严肃。

[wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] ['elən] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

With	a	grateful	heart	Ellen	set	about	preparing	the	supper	,
和	一个	感激的	心	艾伦	放	关于	准备	这	晚餐	,

怀着感恩之心，艾伦开始准备晚餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	made	all	the	evening	as	pleasant	as	she	could	for	him	.
和	制成	全部	这	晚上	作为	令人愉快的	作为	她	可以	为了	他	.

她尽其所能，让整个晚上都让他感到愉快。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['edwəd] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

The	next	morning	earlier	than	usual	Edward	was	preparing	to	go	out	.
这	下一个	早晨	早些时候	比	通常	爱德华	曾是	准备	到	去	出去	.

第二天早上，爱德华比平时更早地准备出门。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [paɪl][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] .

The	weather	was	bitter	cold	,	and	the	wood	pile	was	very	low	.
这	天气	曾是	苦的	寒冷的	,	和	这	木头	桩	曾是	非常	低的	.

天气异常寒冷，木柴堆也所剩无几。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk] ['edwəd] [tuː; tə][splɪt][sʌm; səm] [wʊd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	did	not	like	to	ask	Edward	to	split	some	wood	the	evening	before	,
她	做过	不是	喜欢	到	问	爱德华	到	分裂	一些	木头	这	晚上	前	,

她不喜欢让爱德华在前一天晚上劈柴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][veks][hɪm] .

as	she	did	not	wish	to	vex	him	.
作为	她	做过	不是	希望	到	烦恼	他	.

因为她不想惹他生气。

[ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːʃli] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwests] .

Of	late	he	had	harshly	refused	her	simple	requests	.
的	晚的	他	有	严厉地	拒绝	她	简单的	请求	.

近来，他总是粗暴地拒绝她简单的请求。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , ['ventʃəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][splɪt][ə; eɪ] [fjuː] [lɒgz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

She	,	however	,	ventured	this	morning	to	ask	him	to	split	a	few	logs	,	and	he
她	,	然而	,	冒险	这	早晨	到	问	他	到	分裂	一个	很少	日志	,	和	他

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

然而，今天早上她还是冒险请他劈几根木头，他回答说：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ?

"	Why	did	you	not	ask	me	when	you	saw	me	doing	nothing	all	last	evening	?
"	为什么	做过	你	不是	问	我	什么时候	你	锯	我	正在做	没有什么	全部最后的		晚上	?

“昨晚你看到我什么都没做，为什么不问我呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌnˈtɪl] [naɪt] .

You	must	get	along	the	best	way	you	can	until	night	.
你	必须	得到	沿着	这	最好的	方式	你	能	直到	夜晚	.

你必须尽力相处到天黑。

[ai][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˈskwaɪə(r)][ˈdeɪvɪs] ,

I	have	engaged	to	work	for	Squire	Davis	,
我	有	已订婚的	到	工作	为了	乡绅	戴维斯	,

我已受聘于 Squire Davis 公司工作。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [ənˈles] [ai][gəʊ][æt; ət][wʌns] . "

and	I	shall	be	late	unless	I	go	at	once	.	"
和	我	将	是	晚的	除非	我	去	在	一次	.	"

我若不立刻前往，就要迟到了。

" [tuː; tə] [wɜːk] !

"	To	work	!
"	到	工作	!

去工作!

[hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈelən] , [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][ˈgreɪtf(ə)l] [təʊn] .

Have	you	?	"	said	Ellen	,	in	a	pleased	and	grateful	tone	.
有	你	?	"	说	艾伦	,	在	一个	高兴	和	感激的	语气	.

“有吗？”艾伦用高兴和感激的语气问道。

" [jes] ; [səʊ][doʊnt] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] .

"	Yes	;	so	don't	detain	me	.
"	是的	;	所以	不	扣留	我	.

“是的，所以不要拘留我。”

[ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [tʃuːz] [tuː; tə]

I	am	to	have	a	dollar	and	a	half	a	day	as	long	as	I	choose	to
我	是	到	有	一个	美元	和	一个	一半	一个	天	作为	长的	作为	我	选择	到

[wɜːk] . "

work	.	"
工作	.	"

只要我愿意工作，我每天就能拿到一块五毛钱。

" [haʊ] [ˈveri] [ˈfɔːtʃənət] ! " [sed] [ˈelən] .

"	How	very	fortunate	!	"	said	Ellen	.
"	如何	非常	幸运	!	"	说	艾伦	.

“真是太幸运了！”艾伦说道。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ˈelən] [ˈbizi] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

After	he	was	gone	,	Ellen	busied	herself	in	making	things	comfortable	for	the
后	他	曾是	已消失	,	艾伦	忙碌	她自己	在	制作	事物	舒服的	为了	这

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他走后，艾伦忙着为孩子们安排舒适的住处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɑːkɪt] [deɪ] ,

It	was	market	day	,
它	曾是	市场	天	,

那天是赶集日，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bɑːskɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt]

and	she	must	carry	her	heavy	basket	to	the	village	for	the	different
和	她	必须	携带	她	重的	篮子	到	这	村庄	为了	这	不同的

['fæmɪlɪz] [huː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz]

families	who	depended	upon	her	for	their	supply	of	fresh	butter	and	eggs
家庭	WHO	取决于	之上	她	为了	他们的	供应	的	新鲜的	黄油	和	鸡蛋

.

:

.

她必须提着沉重的篮子去村里，为那些依靠她供应新鲜黄油和鸡蛋的各个家庭送去物资。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [tuː; tə] [draɪv] .

A	year	ago	she	had	a	neat	little	wagon	and	a	good	horse	to	drive	.
一个	年	前	她	有	一个	整洁的	小的	车皮	和	一个	好的	马	到	驾驶	.

一年前，她有一辆漂亮的小马车和一匹好马来拉车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['elən] ;

There	was	something	in	the	mind	of	Ellen	;
那里	曾是	某物	在	这	头脑	的	艾伦	;

艾伦心里有事。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][sæd] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

what	it	was	she	could	not	tell	—	a	kind	of	sad	presentiment	of	something
什么	它	曾是	她	可以	不是	告诉	—	一个	种类	的	伤心	预感	的	某物

— [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

—	as	she	was	preparing	to	go	to	market	.
—	作为	她	曾是	准备	到	去	到	市场	.

她无法说清那是什么——一种悲伤的预感——当时她正准备去赶集。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	shall	tell	you	in	the	next	story	what	it	was	.
我	将	告诉	你	在	这	下一个	故事	什么	它	曾是	.

我会在下一个故事里告诉你那是什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['elən] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [weɪ]

You	will	see	that	Ellen	was	very	kind	to	her	husband	and	tried	every	way
你	将要	看	那	艾伦	曾是	非常	种类	到	她	丈夫	和	尝试	每一个	方式

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .

to	make	him	happy	.
到	制作	他	快乐的	.

你会发现艾伦对她的丈夫非常体贴，想尽一切办法让他开心。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [deɪ] .

THE	MARKET	DAY	.
这	市场	天	.

集市日。

['mɪsɪz] . [fɔːd] [hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — ['lɪli] , ['heti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [beɪb] .

Mrs	.	Ford	had	three	little	children	—	Lily	,	Hetty	,	and	a	dear	little	babe	.
太太	.	福特	有	三	小的	孩子们	—	百合	,	赫蒂	,	和	一个	亲爱的	小的	宝贝	.

福特太太有三个孩子——莉莉、海蒂和一个可爱的小婴儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi][təʊld] ['lɪli] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] ,

As	she	was	now	going	to	market	,	she	told	Lily	,	her	oldest	daughter	,
作为	她	曾是	现在	去	到	市场	,	她	讲述	百合	,	她	最老	女儿	,

她正要去赶集，便告诉了她的大女儿莉莉：

[tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

to	take	good	care	of	the	baby	.
到	拿	好的	关心	的	这	婴儿	.

好好照顾宝宝。

['lɪli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Lily	promised	to	do	so	.
百合	承诺	到	做	所以	.

莉莉答应了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [deɪ] .

It	was	a	very	cold	day	.
它	曾是	一个	非常	寒冷的	天	.

那天非常冷。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][ɔːl]

For	a	time	the	children	got	along	very	well	;	but	soon	the	wood	was	all
为了	一个	时间	这	孩子们	得到	沿着	非常	出色地	;	但	很快	这	木头	曾是	全部

[bɜːnd] ,

burned	,
烧伤	,

孩子们起初相处得很好；但很快木柴就全部烧光了。

[nɒt][ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [tʃɪp] [rɪ'meɪnd] ;

not	a	stick	or	chip	remained	;
不是	一个	戳	或者	芯片	剩余	;

连一根棍子或一片薯片都没剩下；

[æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['splɪtɪŋ] ['eni] ,

as	their	father	had	gone	away	in	the	morning	without	splitting	any	,
作为	他们的	父亲	有	已消失	离开	在	这	早晨	没有	分裂	任何	,

因为他们的父亲早上出门时没有分给他们任何东西。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

so	they	were	obliged	to	do	the	best	they	could	.
所以	他们	是	有义务	到	做	这	最好的	他们	可以	.

所以他们有义务尽力而为。

[ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] ['lɪli] [sed] :

The	baby	began	to	look	as	if	it	was	cold	,	and	Lily	said	:
这	婴儿	开始	到	看	作为	如果	它	曾是	寒冷的	,	和	百合	说	:

婴儿看起来好像有点冷，莉莉说：

" [kʌm] , ['heti] ,

"	Come	,	Hetty	,
"	来	,	赫蒂	,

“来吧，赫蒂，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [rəʊl][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [lɒgz] .

we	will	go	out	and	see	if	together	we	cannot	roll	in	one	of	those	great	logs	.
我们	将要	去	出去	和	看	如果	一起	我们	不能	卷	在	一	的	那些	伟大的	日志	.

我们将出去看看能不能一起把其中一根大圆木滚进来。

" ['heti] [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

"	Hetty	was	eleven	years	old	.
"	赫蒂	曾是	十一	年	老的	.

“赫蒂当时十一岁。”

['lɪli] [pʊt][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [wɪð] ['heti] [tuː; tə][rəʊl][ɪn][ðə; ði][lɒg] .

Lily	put	the	baby	in	the	cradle	and	then	went	out	with	Hetty	to	roll	in	the	log	.
百合	放	这	婴儿	在	这	摇篮	和	然后	去	出去	和	赫蒂	到	卷	在	这	日志	.

莉莉把婴儿放在摇篮里，然后和海蒂一起出去玩原木滚滚乐。

[ðeɪ] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːt] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] ,

They	rolled	it	up	to	the	step	,	and	got	it	part	way	into	the	door	,	but	,
他们	滚动	它	向上	到	这	步	,	和	得到	它	部分	方式	进入	这	门	,	但	,

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

他们把它滚到台阶前，并把它推入门内一部分，但是，唉!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] .

they	could	not	get	it	further	.
他们	可以	不是	得到	它	更远	.

他们无法继续深入。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [waɪd] [ˈəʊpən] ;

There	it	stuck	in	the	doorway	,	and	the	door	was	wide	open	;
那里	它	卡住	在	这	门口	,	和	这	门	曾是	宽的	打开	;

它卡在了门口，而门却大开着;

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] [biːt] [ɪn] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈgrædʒuəli] [ˈset(ə)ld]

the	wind	and	snow	beat	in	from	without	,	and	the	fire	gradually	settled
这	风	和	雪	打	在	从	没有	,	和	这	火	逐步地	定居

[əˈweɪ] [ɪn] [ɪts] [ˈembəz] .

away	in	its	embers	.
离开	在	它是	余烬	.

外面狂风雪袭来，火苗渐渐熄灭，只剩下余烬。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] .

Something	must	now	be	done	.
某物	必须	现在	是	完毕	.

现在必须采取行动了。

[ˈheti] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;

Hetty	put	on	her	cloak	and	hood	and	set	out	for	her	mother	;
赫蒂	放	在	她	披风	和	兜帽	和	放	出去	为了	她	母亲	;

海蒂披上斗篷，戴上兜帽，出发去找她的母亲;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

for	she	told	them	if	anything	happened	to	be	sure	and	come	for
为了	她	讲述	他们	如果	任何事物	发生	到	是	当然	和	来	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她告诉他们，如果发生什么事，一定要来接她。

[ˈheti] [suːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə]

Hetty	soon	found	her	mother	at	the	village	store	,	and	without	stopping	to
赫蒂	很快	成立	她	母亲	在	这	村庄	店铺	,	和	没有	停止	到

[wɔːm] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

warm	herself	,	she	said	:
温暖的	她自己	,	她	说	:

海蒂很快在村里的商店找到了她的母亲，她连暖和都没来得及停下来，就说道:

" [əʊ] [ˈmʌðə(r)] , [kʌm] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)l] ['edi] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈlɪli] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [kruːp]

"	O	mother	,	come	home	,	for	little	Eddy	is	sick	,	and	Lily	says	it	is	the	croup
"	哦	母亲	,	来	家	,	为了	小的	涡流	是	生病的	,	和	百合	说道	它	是	这	哮吼

,

,
,

“哦，妈妈，快回家吧，小艾迪病了，莉莉说是哮吼。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

and	that	he	is	dying	.
和	那	他	是	垂死	.

他即将离世。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

The	fire	is	all	out	,	and	the	room	is	full	of	snow	,
这	火	是	全部	出去	,	和	这	房间	是	满的	的	雪	,

火已经熄灭了，房间里满是雪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bɪg] [lɒg] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [rəʊl] [ɪn] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

because	the	big	log	we	tried	to	roll	in	stuck	fast	in	the	doorway	.
因为	这	大的	日志	我们	尝试	到	卷	在	卡住	快速地	在	这	门口	.

因为我们试图滚进来的那根大木头卡在门口动弹不得了。

" ['heti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] ;

"	Hetty	and	her	mother	hastened	home	;
"	赫蒂	和	她	母亲	加快	家	;

“赫蒂和她母亲匆匆赶回家；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʒʌst]

and	as	they	were	crossing	the	street	there	was	her	husband	just
和	作为	他们	是	过境	这	街道	那里	曾是	她	丈夫	只是

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tævən] .

entering	the	tavern	.
进入	这	酒馆	.

他们过马路时，正好看到她丈夫走进酒馆。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['edi] ,

She	told	him	about	little	Eddy	,
她	讲述	他	关于	小的	涡流	,

她跟他讲了小艾迪的事，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm]

and	he	promised	to	go	for	a	physician	and	to	come	home
和	他	承诺	到	去	为了	一个	医生	和	到	来	家

[ɪ'miːdiətli] ;

immediately	;
立即地	;

他承诺会去找医生，然后马上回家；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] [weɪ] [həʊm] , ['edwəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	by	the	time	they	had	gone	half	way	home	,	Edward	,	her	husband	,
和	经过	这	时间	他们	有	已消失	一半	方式	家	,	爱德华	,	她	丈夫	,

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

当他们走到家一半路程时，她的丈夫爱德华加入了他们。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)] [stʊd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	hurried	along	,	and	as	they	came	near	the	cottage	there	stood	two	of	the
他们	慌忙	沿着	,	和	作为	他们	来了	靠近	这	小屋	那里	站立	二	的	这

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

他们匆匆赶路，走到小屋附近时，看到两头牛站在那里。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði] [əʊld] " ['spɒtɪd] [kaʊ] ,

and	under	the	shed	was	the	third	,	the	old	"	spotted	cow	,
和	在下面	这	棚	曾是	这	第三	,	这	老的	"	斑	奶牛	,

棚子底下是第三头牛，那头老“斑点牛”。

" [wɪtʃ] ['heti] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɒnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [həʊm] .

"	which	Hetty	thought	was	in	the	pond	when	she	left	home	.
"	哪个	赫蒂	想法	曾是	在	这	池塘	什么时候	她	左边	家	.

“海蒂离开家时以为它在池塘里。”

[tu:; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

To	their	surprise	the	log	was	rolled	away	from	the	door	,
到	他们的	惊喜	这	日志	曾是	滚动	离开	从	这	门	,

令他们惊讶的是，那根木头被滚到了离门口远的地方。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [fɔ:d] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , ['fɪrɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	as	Mrs	.	Ford	opened	the	door	with	a	trembling	hand	,	fearing	her
和	作为	太太	.	福特	打开	这	门	和	一个	发抖	手	,	害怕	她

['beɪbi][wɒz; wəz] [ded] ,

baby	was	dead	,
婴儿	曾是	死的	,

福特太太颤抖着手打开门，她害怕自己的孩子已经死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] ,

there	was	a	young	man	sitting	by	a	good	fire	,
那里	曾是	一个	年轻的	男人	坐着	经过	一个	好的	火	,

有个年轻人坐在温暖的篝火旁，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [waɪl] ['heti] [wɒz; wəz] [gɒn] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['edi] ['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

which	he	had	made	while	Hetty	was	gone	,	with	little	Eddy	folded	in	his	arms	.
哪个	他	有	制成	尽管	赫蒂	曾是	已消失	,	和	小的	涡流	折叠	在	他的	武器	.

这是他在赫蒂不在家时做的，当时他怀里抱着小艾迪。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [ɑ:mz] ,

The	anxious	mother	bent	over	her	baby	as	he	lay	in	the	stranger's	arms	,
这	焦虑的	母亲	弯曲	超过	她	婴儿	作为	他	躺	在	这	陌生人的	武器	,

焦急的母亲俯身看着躺在陌生人怀里的婴儿。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] :

and	seeing	his	eyes	closed	,	she	whispered	:
和	看到	他的	眼睛	关闭	,	她	低声说道	:

见他闭上眼睛，她低声说道：

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ? "

"	Is	he	dead	?	"
"	是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [hi:; hi][ɪz][nɒt] , [hi:; hi]['əʊnli] [sli:p] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	He	is	not	,	he	only	sleeps	,	"	replied	the	stranger	.
"	他	是	不是	,	他	仅有的	睡觉	,	"	回复	这	陌生人	.

“他不是，他只是在睡觉，”陌生人回答道。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]

This	young	man	came	into	the	house	in	time	to	save	the	baby	from	the	cold
这	年轻的	男人	来了	进入	这	房子	在	时间	到	节省	这	婴儿	从	这	寒冷的

[tʃɪlz] [ɒv; əv] [deθ] .

chills	of	death	.
寒意	的	死亡	.

这位年轻人及时赶到，救了婴儿，使他免于冻死。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] — [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz]

He	was	ever	after	a	friend	to	the	family	—	a	means	of	Edward's
他	曾是	曾经	后	一个	朋友	到	这	家庭	—	一个	方法	的	爱德华的

[ˌrefə'meɪʃn] ,

reformation	,
改革	,

此后他一直是这个家庭的朋友——也是爱德华改过自新的途径。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['mɔ:gɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] , [ænd; ənd]

so	that	with	some	assistance	the	mortgage	on	the	farm	was	paid	off	,	and
所以	那	和	一些	协助	这	抵押	在	这	农场	曾是	有薪酬的	离开	,	和

[ðə; ði] [fɑ:m] [ˌɑ:r 'i:] - [stɒkt] .

the	farm	re	-	stocked	.
这	农场	关于	-	库存充足	.

因此，在一些帮助下，农场的抵押贷款得以偿还，农场也重新购置了牲畜。

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['lɪli] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] .

This	stranger	became	the	husband	of	Lily	,	the	eldest	daughter	.
这	陌生人	成为	这	丈夫	的	百合	,	这	长子	女儿	.

这位陌生人后来成了大女儿莉莉的丈夫。

['mɛli] , ['ʌnə] [ænd; ənd] ['su:zi] .

MELLY	,	ANNA	AND	SUSY	.
梅莉	,	安娜	和	SUSY	.

梅莉、安娜和苏西。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ['lʌvli] [ɪn][ðeə(r)]

There	is	nothing	more	pleasant	than	to	see	brothers	and	sisters	,	lovely	in	their
那里	是	没有什么	更多的	令人愉快的	比	到	看	兄弟	和	姐妹	,	迷人的	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

没有什么比看到兄弟姐妹们生活幸福美满更令人愉快的了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] [pleɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	in	all	their	plays	kind	and	obliging	to	each	other	.
和	在	全部	他们的	演出	种类	和	乐于助人	到	每个	其他	.

在他们所有的戏剧表演中，他们都互相友善、互相帮助。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] - [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [baɪ]

Mrs	.	Jones	'	three	little	children	were	always	noted	for	their	good	behaviour	by
太太	.	琼斯	-	三	小的	孩子们	是	总是	著名的	为了	他们的	好的	行为	经过

[ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

all	the	people	in	the	village	,
全部	这	人们	在	这	村庄	,

琼斯太太的三个孩子举止得体，村里所有人都称赞他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['ti:tʃə(r)] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi]['evə(r)]

and	the	school	teacher	said	they	were	the	prettiest	behaved	children	she	ever
和	这	学校	老师	说	他们	是	这	最漂亮的	表现	孩子们	她	曾经

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

学校老师说，他们是她见过的最漂亮、最懂事的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] ,

and	this	was	saying	much	in	their	praise	,
和	这	曾是	说	很多	在	他们的	称赞	,

这足以说明他们赞扬之情有多么高。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['skɑ:lərz] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] ['prɒmptnəs]

for	her	scholars	were	noted	for	very	good	behavior	and	promptness
为了	她	学者们	是	著名的	为了	非常	好的	行为	和	迅速

[ɪn][ðeə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

in	their	recitations	.
在	他们的	朗诵	.

因为她的学生以良好的行为举止和背诵时的准时性而闻名。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪsəplɪn] ,

Mrs	.	Jones	kept	her	children	under	a	good	discipline	,
太太	.	琼斯	保留	她	孩子们	在下面	一个	好的	纪律	,

琼斯太太对孩子们管教很严格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [pleɪz] .

but	she	always	gave	them	time	and	opportunities	for	their	pleasant	plays	.
但	她	总是	给予	他们	时间	和	机会	为了	他们的	令人愉快的	演出	.

但她总是给他们时间和机会去玩耍。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['vɪʃəs] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " ['iːv(ə)l]

She	would	not	allow	them	to	associate	with	vicious	children	,	because	"	evil
她	会	不是	允许	他们	到	联系	和	恶毒	孩子们	,	因为	"	邪恶的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] ,

communications	corrupt	good	manners	,
通讯	腐败	好的	礼仪	,

她不允许他们与品行恶劣的孩子交往，因为"邪恶的交往会败坏良好的品行"。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][bæd]['hæbɪts]

"	and	she	knew	her	children	were	as	liable	to	fall	into	bad	habits
"	和	她	知道	她	孩子们	是	作为	容易	到	落下	进入	坏的	习惯

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

as	any	others	.
作为	任何	其他的	.

她知道自己的孩子和其他孩子一样，也容易养成不良习惯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪʃəs] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk]

There	were	a	few	vicious	boys	in	the	village	where	she	lived	who	always	took
那里	是	一个	很少	恶毒	男孩们	在	这	村庄	在哪里	她	居住地	WHO	总是	采取

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['veksɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

delight	in	teasing	and	vexing	the	other	children	,
喜	在	戏弄	和	令人恼火	这	其他	孩子们	,

她居住的村子里有几个恶毒的男孩，他们总是喜欢戏弄和捉弄其他孩子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [bɔɪz] [wʊd] [traɪ][sʌm; səm] ['meθəd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

and	sometimes	these	boys	would	try	some	method	to	break	up	the	children's
和	有时	这些	男孩们	会	尝试	一些	方法	到	休息	向上	这	孩子们的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

有时这些男孩会想方设法破坏孩子们的游戏。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [skuːl] ,

One	afternoon	,	there	being	no	school	,
一	下午	,	那里	存在	不	学校	,

一天下午，学校放假，

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bæk] - [ruːm]

Mrs	.	Jones	gave	her	little	children	permission	to	go	into	the	lower	back	-	room
太太	.	琼斯	给予	她	小的	孩子们	允许	到	去	进入	这	降低	后退	-	房间

[ænd; ənd] [spend] [ə'waɪl] [ɪn] [pleɪ] .

and	spend	awhile	in	play	.
和	花费	一会儿	在	玩	.

琼斯太太允许她的小孩子们到后面的房间里玩一会儿。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [daʊn] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] ,

Away	they	jumped	and	skipped	along	down	stairs	to	the	play	room	,
离开	他们	跳了起来	和	跳过	沿着	向下	楼梯	到	这	玩	房间	,

他们蹦蹦跳跳地跑下楼，来到游戏室。

[wɪð] ['meri] [hɑːts] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] .

with	merry	hearts	and	smiling	faces	.
和	欢乐	心	和	微笑	面孔	.

怀着喜悦的心情和灿烂的笑容。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [nɔɪz] ,

They	had	not	been	there	a	long	time	before	they	heard	a	very	singular	noise	,
他们	有	不是	到过	那里	一个	长的	时间	前	他们	听到	一个	非常	单数	噪音	,

他们没待多久就听到了一种非常奇特的声音。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] .

which	they	did	not	know	what	to	make	of	.
哪个	他们	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	.

他们不知道该如何理解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪəflnəs] ;

But	they	soon	forgot	it	,	and	continued	playing	with	the	same	cheerfulness	;
但	他们	很快	忘了	它	,	和	持续	玩耍	和	这	相同的	愉悦	;

但他们很快就忘记了这件事，继续兴高采烈地玩耍；

['veri] [suːn] [ə'gen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmˌbɒdiz] [vɔɪs] .

very	soon	again	they	heard	the	same	noise	,	which	sounded	like	somebody's	voice	.
非常	很快	再次	他们	听到	这	相同的	噪音	,	哪个	听起来	喜欢	某人的	嗓音	.

很快，他们又听到了同样的声音，听起来像是某人的声音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	children	began	to	be	a	little	frightened	,
这	孩子们	开始	到	是	一个	小的	害怕	,

孩子们开始有点害怕了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] ['stretʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ,

and	while	little	Susy	stretches	her	hand	out	to	take	hold	of	the	post	,
和	尽管	小的	苏西	伸展	她	手	出去	到	拿	抓住	的	这	邮政	,

小苏西伸出手去抓柱子，

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	is	in	the	act	of	running	away	.
和	是	在	这	行为	的	跑步	离开	.

正在逃跑。

['mɛli] [ænd; ənd] ['ʌnə] [pʊt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɪps] ,

Melly	and	Anna	put	their	fingers	to	their	lips	,
梅莉	和	安娜	放	他们的	手指	到	他们的	嘴唇	,

梅莉和安娜把手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd] [miːn] .

and	listened	again	to	know	what	the	noise	could	mean	.
和	听着	再次	到	知道	什么	这	噪音	可以	意思是	.

他又仔细听了一遍，想知道这声音可能意味着什么。

[suːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

Soon	the	noise	was	repeated	,
很快	这	噪音	曾是	重复	,

很快，噪音再次出现。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə] [eə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət]

and	away	they	flew	to	heir	mother's	arms	in	such	a	tremor	that	she	felt	at
和	离开	他们	飞翔	到	继承人	母亲的	武器	在	这样的	一个	震颤	那	她	毛毡	在

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ə'lɑːmd] [hɜː'self] .

the	moment	alarmed	herself	.
这	片刻	惊慌	她自己	.

他们飞奔到母亲的怀抱，颤抖得母亲都感到一阵惊恐。

[ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

They	told	their	mother	what	had	happened	,	and	all	that	night	the	children
他们	讲述	他们的	母亲	什么	有	发生	,	和	全部	那	夜晚	这	孩子们

[kʊd; kəd][nɒt] ['sliːp] .

could	not	sleep	.
可以	不是	睡觉	.

他们把发生的事情告诉了母亲，孩子们整夜都睡不着觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] [krept] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	ascertained	the	next	day	that	one	of	the	bad	boys	crept	along	in	the
它	曾是	已确定	这	下一个	天	那	一	的	这	坏的	男孩们	悄悄地爬	沿着	在	这

[bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

back	part	of	the	yard	where	the	children	were	playing	,
后退	部分	的	这	院子	在哪里	这	孩子们	是	玩耍	,

第二天查明，其中一个坏孩子偷偷溜到孩子们玩耍的后院里。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðə; ði]

and	by	an	unnatural	sound	of	his	voice	made	the	noise	that	so	alarmed	the
和	经过	一个	不自然	声音	的	他的	嗓音	制成	这	噪音	那	所以	惊慌	这

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

three	little	children	.
三	小的	孩子们	.

他用一种不自然的声音发出了惊恐的噪音，吓坏了三个小孩。

['suːzi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;

Susy	,	who	was	the	youngest	,	did	not	forget	it	for	some	time	;
苏西	,	WHO	曾是	这	最小的	,	做过	不是	忘记	它	为了	一些	时间	;

最小的苏西很长一段时间都没有忘记这件事；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

and	all	of	them	were	afraid	to	go	alone	into	the	lower	room	for
和	全部	的	他们	是	害怕的	到	去	独自的	进入	这	降低	房间	为了

['meni] [wiːks] .

many	weeks	.
许多	周	.

好几个星期，他们都不敢独自去楼下的房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ;

This	was	very	wrong	in	the	bad	boy	;
这	曾是	非常	错误的	在	这	坏的	男生	;

这对于坏男孩来说是非常错误的；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd]

he	might	have	injured	the	children	at	play	so	they	would	never	have	recovered
他	可能	有	受伤	这	孩子们	在	玩	所以	他们	会	绝不	有	恢复

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

他可能在孩子们玩耍时伤到了他们，导致他们永远无法康复。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]

I	have	known	young	children	to	be	so	frightened	as	never	to	forget	the
我	有	已知	年轻的	孩子们	到	是	所以	害怕	作为	绝不	到	忘记	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːl][ðeə(r)][laɪf] - [taɪm] .

impression	all	their	life	-	time	.
印象	全部	他们的	生活	-	时间	.

我见过一些小孩子因为受到惊吓而终生难忘。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [ðiːz] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

How	much	better	for	the	boy	to	have	been	like	these	good	children	,
如何	很多	更好的	为了	这	男生	到	有	到过	喜欢	这些	好的	孩子们	,

如果这孩子能像这些好孩子一样，那该多好啊！

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['pɑ:staimz] .

and	joined	with	them	in	their	pleasant	pastimes	.
和	加入	和	他们	在	他们的	令人愉快的	消遣	.

并与他们一起享受愉快的消遣。

['nevə(r)] [du:; də] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,

Never	do	any	thing	that	will	give	sorrow	and	pain	to	others	,
绝不	做	任何	事物	那	将要	给	悲哀	和	疼痛	到	其他的	,

永远不要做任何会给他人带来悲伤和痛苦的事情。

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ækt] [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ɪn] [ju:θ] ,

but	live	and	act	towards	each	other	while	in	youth	,
但	居住	和	行为	向	每个	其他	尽管	在	青年	,

但要在年轻的时候彼此相处、彼此相待。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

so	as	to	enable	you	to	review	your	life	with	pleasure	,
所以	作为	到	使能够	你	到	审查	你的	生活	和	乐趣	,

以便您能够愉快地回顾自己的人生，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] .

and	to	meet	with	the	approbation	of	your	Heavenly	Father	.
和	到	见面	和	这	赞许	的	你的	天上	父亲	.

并得到天父的认可。

['ɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [tri:] .

ARTHUR	AND	HIS	APPLE	TREE	.
亚瑟	和	他的	苹果	树	.

亚瑟和他的苹果树。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

One	summer	day	little	William	was	sitting	in	the	garden	chair	beside	his	mother	,
一	夏天	天	小的	威廉	曾是	坐着	在	这	花园	椅子	旁	他的	母亲	,

夏日的一天，小威廉坐在妈妈身旁的花园椅子上。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tʃeri] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [plɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

under	the	shade	of	a	large	cherry	tree	which	stood	on	the	grass	plot	in	front	of	the	house	.
在下面	这	阴影	的	一个	大的	樱桃	树	哪个	站立	在	这	草	阴谋	在	正面	的	这	房子	.

在房子前面草坪上的一棵大樱桃树的树荫下。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

He	was	reading	in	a	little	book	.
他	曾是	阅读	在	一个	小的	书	.

他正在看一本小册子。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] , [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

After	he	had	been	reading	some	time	,	he	looked	,	up	to	his	mother	and	said	:
后	他	有	到过	阅读	一些	时间	,	他	看起来	,	向上	到	他的	母亲	和	说	:

他读了一会儿书后，抬头看着母亲说：

" ['mʌðə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)l] ? -

"	Mother	,	will	you	tell	me	what	is	the	meaning	of	'	you	must	return	good	for	evil	?	'
"	母亲	,	将要	你	告诉	我	什么	是	这	意义	的	-	你	必须	返回	好的	为了	邪恶的	?	-

“母亲，请问‘以德报怨’是什么意思？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	His	mother	replied	:	"	I	will	tell	you	a	story	that	will	explain	it	.
"	他的	母亲	回复	:	"	我	将要	告诉	你	一个	故事	那	将要	解释	它	.

他的母亲回答说："我会给你讲一个故事来解释这件事。"

" [aɪ] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] [skɒt] ;

"	I	knew	a	little	boy	,	"	she	said	,	"	whose	name	was	Arthur	Scott	;
"	我	知道	一个	小的	男生	,	"	她	说	,	"	谁	姓名	曾是	亚瑟	斯科特	;

"我认识一个小男孩，"她说，"他的名字叫亚瑟·斯科特；

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grændˌmɑːmə] , [huː] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

he	lived	with	his	grandmamma	,	who	loved	him	very	much	,
他	居住地	和	他的	奶奶	,	WHO	喜爱	他	非常	很多	,

他和祖母一起生活，祖母非常爱他。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

and	who	wished	that	he	might	grow	up	to	be	a	good	man	.
和	WHO	希望	那	他	可能	生长	向上	到	是	一个	好的	男人	.

并希望他长大后能成为一个好人。

['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,

Little	Arthur	had	a	garden	of	his	own	,	and	in	it	grew	an	apple	tree	,
小的	亚瑟	有	一个	花园	的	他的	自己的	,	和	在	它	生长	一个	苹果	树	,

小亚瑟有一个自己的花园，花园里长着一棵苹果树。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hæd; həd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [faɪn]

which	was	then	very	small	,	but	to	his	great	joy	had	upon	it	two	fine
哪个	曾是	然后	非常	小的	,	但	到	他的	伟大的	喜悦	有	之上	它	二	美好的

['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['æplz] ,

rosy	-	cheeked	apples	,
红润	-	脸颊	苹果	,

当时它很小，但令他非常高兴的是，上面有两个漂亮的、红润饱满的苹果。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'djuːst] .

the	first	ones	it	had	produced	.
这	第一的	一个	它	有	生产	.

它生产的第一批产品。

['ɑːθə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ɔː(r)]

Arthur	wished	to	taste	of	them	very	much	to	know	if	they	were	sweet	or
亚瑟	希望	到	品尝	的	他们	非常	很多	到	知道	如果	他们	是	甜的	或者

['saʊə(r)] ;

sour	;
酸的	;

亚瑟很想尝尝它们的味道，看看是甜的还是酸的；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wʌn]

but	he	was	not	a	selfish	boy	,	and	he	says	to	his	grandmother	one
但	他	曾是	不是	一个	自私	男生	,	和	他	说道	到	他的	祖母	一

['mɔːnɪŋ] :

morning	:
早晨	:

但他并不是个自私的孩子，一天早上，他对奶奶说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] ['æplz] [ɒn][ðə; ði] [triː] [tɪl] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ,

"	I	think	I	shall	leave	my	apples	on	the	tree	till	my	birthday	,
"	我	思考	我	将	离开	我的	苹果	在	这	树	直到	我的	生日	,

"我想我会把苹果留在树上，直到我的生日。"

[ðen] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['fæni] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,

then	papa	and	mamma	and	sister	Fanny	will	come	and	see	me	,
然后	爸爸	和	妈妈	和	姐姐	舢	将要	来	和	看	我	,

然后爸爸妈妈和妹妹芬妮会来看我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] . "

and	we	will	eat	them	together	.	"
和	我们	将要	吃	他们	一起	.	"

我们将一起吃掉它们。

" - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɔːt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)]

"	'	A	very	good	thought	,	"	said	his	grandmother	;	"	and	you	shall	gather
"	-	一个	非常	好的	想法	,	"	说	他的	祖母	;	"	和	你	将	收集

[ðem; ðəm] [jɔːˈself] . -

them	yourself	.	'
他们	你自己	.	-

“真是个好主意，”他的祖母说，“你自己去收集它们吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]

"	It	seemed	a	long	time	for	him	to	wait	;	but	the	birthday	came	at	last
"	它	似乎	一个	长的	时间	为了	他	到	等待	;	但	这	生日	来了	在	最后的

,

,

,

“对他来说，等待的时间似乎很长；但生日终于到来了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n]

and	in	the	morning	as	soon	as	he	was	dressed	he	ran	into	his	garden
和	在	这	早晨	作为	很快	作为	他	曾是	穿着	他	跑	进入	他的	花园

[tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['æplz] ;

to	gather	his	apples	;
到	收集	他的	苹果	;

早上，他一穿好衣服就跑到花园里去摘苹果；

[bʌt; bət][ləʊ] !

but	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

they	were	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

[ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,

A	naughty	boy	who	saw	them	hanging	on	the	tree	,
一个	淘气	男生	WHO	锯	他们	绞刑	在	这	树	,

一个淘气的男孩看到了他们挂在树上，

[hæd; həd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [ænd; ənd]['stəʊlən][ðem; ðəm] .

had	climbed	over	the	garden	wall	and	stolen	them	.
有	攀登	超过	这	花园	墙	和	被盗	他们	.

他们翻过花园围墙把它们偷走了。

" ['ɑːθə(r)] [felt] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æplz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

"	Arthur	felt	very	sorry	about	losing	his	apples	,	and	he	began	to	cry	,
"	亚瑟	毛毡	非常	对不起	关于	输	他的	苹果	,	和	他	开始	到	哭	,

亚瑟为丢失苹果感到非常难过，他开始哭泣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] :

but	he	soon	wiped	his	eyes	,	and	said	to	his	grandmother	:
但	他	很快	擦拭	他的	眼睛	,	和	说	到	他的	祖母	:

但他很快擦了擦眼睛，对奶奶说：

" - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [naɪs] ['æplz] ,

"	'	It	is	hard	to	lose	my	nice	apples	,
"	-	它	是	难的	到	失去	我的	好的	苹果	,

“失去我那些漂亮的苹果真让人难过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nɔːti] [bɔɪ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn]

but	**it**	**was**	**much**	**worse**	**for**	**that**	**naughty**	**boy**	**to**	**commit**	**so**	**great**	**a**	**sin**
但	它	曾是	很多	更糟	为了	那	淘气	男生	到	犯罪	所以	伟大的	一个	罪

[æz; əz][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .

as	**to**	**steal**	**them**	**.**
作为	到	偷	他们	.

但对于那个淘气的男孩来说，犯下偷窃这样严重的罪行，就更加罪恶了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [gɒd] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ;

I	**am**	**sure**	**God**	**must**	**be**	**very**	**angry**	**with**	**him**	**;**
我	是	当然	上帝	必须	是	非常	生气的	和	他	;

我相信上帝一定非常生气；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] . -

and	**I**	**will**	**go**	**and**	**kneel**	**down**	**and**	**ask**	**God**	**to**	**forgive**	**him**	**.**	**'**
和	我	将要	去	和	下跪	向下	和	问	上帝	到	原谅	他	.	-

我会去跪下，求上帝原谅他。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz] ['æplz] .

"	**So**	**he**	**went**	**and**	**prayed**	**for**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**stolen**	**his**	**apples**	**.**
"	所以	他	去	和	祈祷	为了	这	男生	WHO	有	被盗	他的	苹果	.

于是他去为偷了他苹果的男孩祷告。

[naʊ] , ['wɪljəm] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ? "

Now	**,**	**William**	**,**	**do**	**you**	**not**	**think**	**that**	**was**	**returning**	**good**	**for**	**evil**	**?**	**"**
现在	,	威廉	,	做	你	不是	思考	那	曾是	返回	好的	为了	邪恶的	?	"

威廉，你不觉得这是以德报怨吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['wɪljəm] ; " [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['stɔːri] .

"	**O**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**William**	**;**	**"**	**and**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**mother**	**,**	**for**	**your**	**pretty**	**story**
"	哦	,	是的	,	"	说	威廉	;	"	和	我	感谢	你	,	母亲	,	为了	你的	漂亮的	故事

:
.

“哦，是的，”威廉说；“妈妈，谢谢你讲的这个美好的故事。”

[ai] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [maɪ] [njuː] [bʊk] [miːnz] .

I	**now**	**understand**	**what**	**my**	**new**	**book**	**means**	**.**
我	现在	理解	什么	我的	新的	书	方法	.

我现在明白我的新书的意义了。

" ['lɪt(ə)l] ['ɑːθə(r)] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .

"	**Little**	**Arthur**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**man**	**,**	**and**	**always**	**bore**	**a**	**good**	**name**	**.**
"	小的	亚瑟	生长	到	是	一个	男人	,	和	总是	钻孔	一个	好的	姓名	.

“小亚瑟长大成人，一直享有良好的名声。”

[ðə; ði] ['mʌðələs] [bɜːdz] .

THE	**MOTHERLESS**	**BIRDS**	**.**
这	无母	鸟类	.

孤儿鸟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪbəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

There	**were**	**two**	**men**	**who**	**were**	**neighbors**	**to**	**each**	**other**	**,**
那里	是	二	男人	WHO	是	邻居	到	每个	其他	,

有两个男人是邻居，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['leɪbə(r)] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

living	**in**	**a**	**distant**	**country**	**were**	**they**	**had**	**to**	**labor**	**hard**	**for**	**the**	**support**	**of**	**their**	**families**	**.**
活的	在	一个	遥远	国家	是	他们	有	到	劳动	难的	为了	这	支持	的	他们的	家庭	.

他们生活在遥远的国度，不得不辛勤劳作以养家糊口。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

One	of	them	was	greatly	troubled	to	know	who	would	take	care	of	his
一	的	他们	曾是	非常	麻烦	到	知道	WHO	会	拿	关心	的	他的

['tʃɪldrən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

children	if	he	should	die	.
孩子们	如果	他	应该	死	.

其中一人非常苦恼，如果他去世了，谁来照顾他的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['trʌbld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ,

But	the	other	man	was	not	so	troubled	,	and	was	always	very	cheerful	,
但	这	其他	男人	曾是	不是	所以	麻烦	,	和	曾是	总是	非常	快乐	,

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] :

saying	to	his	neighbor	:
说	到	他的	邻居	:

但另一个人却没那么烦恼，总是很开朗，他对邻居说：

" ['nevə(r)] [dɪs'trʌst] ['prɒvɪdəns] .

"	Never	distrust	Providence	.
"	绝不	怀疑	普罗维登斯	.

永远不要怀疑上帝的旨意。

" [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊfl] [mæn][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] , [sæd][ænd; ənd][kɑːst]

"	One	day	as	the	sorrowful	man	was	laboring	in	the	fields	,	sad	and	cast
"	一	天	作为	这	悲伤	男人	曾是	劳动	在	这	字段	,	伤心	和	投掷

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“有一天，当这位悲伤的男人在田里劳作时，他神情沮丧，垂头丧气，”

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ['entə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] , [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] .

he	saw	some	little	birds	enter	a	bush	,	go	out	and	then	return	again	.
他	锯	一些	小的	鸟类	进入	一个	衬套	,	去	出去	和	然后	返回	再次	.

他看到一些小鸟飞进灌木丛，飞出去，然后又飞了回来。

[hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [nests] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

He	went	towards	the	bush	,	and	saw	two	nests	side	by	side	,
他	去	向	这	衬套	,	和	锯	二	巢穴	边	经过	边	,

他走向灌木丛，看到两个并排的鸟巢。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [nests] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , ['njuːli] ['hætʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['feðər] .

and	in	both	nests	some	little	birds	,	newly	hatched	and	still	without	feathers	.
和	在	两个都	巢穴	一些	小的	鸟类	,	新	孵化	和	仍然	没有	羽毛	.

两个鸟巢里都有一些刚孵化的小鸟，它们身上还没有羽毛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][əʊld][bɜːdz][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,

He	saw	the	old	birds	go	in	a	number	of	times	,
他	锯	这	老的	鸟类	去	在	一个	数字	的	时代	,

他多次看到那些老鸟飞进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðeə(r)] [bɪls] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	they	carried	in	their	bills	food	to	give	their	little	ones	.
和	他们	携带	在	他们的	账单	食物	到	给	他们的	小的	一个	.

他们带着账单和食物去给孩子们吃。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [fʊl] ,

At	one	time	,	as	one	of	the	mothers	returned	with	her	beak	full	,
在	一	时间	,	作为	一	的	这	母亲们	返回	和	她	喙	满的	,

有一次，当一只母鸡嘴里叼着满满的食物回来时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vʌltʃə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

a	large	vulture	seized	her	and	carried	her	away	;	and	the	poor
一个	大的	秃鹫	查获	她	和	携带	她	离开	;	和	这	贫穷的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

一只大秃鹫抓住了她，把她带走了；可怜的母亲，

['strʌg(ə)lɪŋ] ['veɪnli] ['ʌndə(r)][ɪts] ['tælən] , ['ʌtə] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] .

struggling	vainly	under	its	talons	,	uttered	piercing	cries	.
挣扎	徒劳地	在下面	它是	利爪	,	说出	冲孔	哭泣	.

在它的利爪下徒劳地挣扎，发出刺耳的叫声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [bɝdz] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] ,

He	thought	the	little	young	birds	must	certainly	die	,
他	想法	这	小的	年轻的	鸟类	必须	当然	死	,

他认为这些小鸟肯定活不了了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][pv; əv][ðem; ðəm] .

as	they	had	now	no	mother	to	take	care	of	them	.
作为	他们	有	现在	不	母亲	到	拿	关心	的	他们	.

因为他们现在没有母亲照顾他们了。

[hiː; hi] [felt] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sliːp] ['eni] [ðæt] [naɪt] .

He	felt	so	bad	about	them	that	he	did	not	sleep	any	that	night	.
他	毛毡	所以	坏的	关于	他们	那	他	做过	不是	睡觉	任何	那	夜晚	.

他为他们感到非常内疚，以至于那天晚上他一个也没睡。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːldz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

The	next	day	,	on	returning	to	the	fields	,	he	said	to	himself	:
这	下一个	天	,	在	返回	到	这	字段	,	他	说	到	他自己	:

第二天，他回到田里，自言自语道：

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ; [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hæv; həv]

"	I	will	see	the	little	ones	of	this	poor	mother	;	some	without	doubt	have
"	我	将要	看	这	小的	一个	的	这	贫穷的	母亲	;	一些	没有	怀疑	有

[ɔːl'redi] ['perɪʃt] .

already	perished	.
已经	遇难	.

“我将去看看这位可怜母亲的孩子们；毫无疑问，其中一些已经夭折了。”

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊʃ] ,

"	He	went	up	to	the	bush	,
"	他	去	向上	到	这	衬套	,

他走到灌木丛边，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [bəuθ] [nests] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

and	saw	that	the	little	ones	in	both	nests	were	all	alive	and	well	.
和	锯	那	这	小的	一个	在	两个都	巢穴	是	全部	活	和	出色地	.

发现两个巢穴里的小家伙们都还活着，而且都很健康。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

He	was	very	much	surprised	at	this	,
他	曾是	非常	很多	惊讶	在	这	,

他对此感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

and	he	hid	himself	behind	the	bush	to	see	what	would	happen	.
和	他	隐藏	他自己	在后面	这	衬套	到	看	什么	会	发生	.

于是他躲在灌木丛后面，想看看会发生什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] ,

After	**a**	**little**	**time**	**he**	**heard**	**a**	**crying**	**of**	**the**	**birds**	**,**
后	一个	小的	时间	他	听到	一个	哭泣	的	这	鸟类	,

过了一会儿，他听到了鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [fʊl] [ɒv; əv]

and	**soon**	**the**	**second**	**mother**	**came**	**flying**	**into**	**the**	**bush**	**with**	**her**	**beak**	**full**	**of**
和	很快	这	第二	母亲	来了	飞行	进入	这	衬套	和	她	喙	满的	的

[fuːd] ,

food	**,**
食物	,

很快，第二只母鸡叼着满满一嘴食物飞进了灌木丛。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ɪn][bəuθ] [nests] .

and	**distributed**	**it**	**all**	**among**	**the**	**little**	**birds**	**in**	**both**	**nests**	**.**
和	分布式	它	全部	之中	这	小的	鸟类	在	两个都	巢穴	.

然后把食物全部分给了两个巢穴里的小鸟们。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wen]

He	**now**	**saw**	**that**	**the**	**orphan**	**birds**	**were**	**as**	**well**	**provided**	**for**	**as**	**when**
他	现在	锯	那	这	孤儿	鸟类	是	作为	出色地	假如	为了	作为	什么时候

[ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

their	**own**	**mother**	**was**	**living**	**.**
他们的	自己的	母亲	曾是	活的	.

他现在看到，这些孤儿鸟得到了和它们的母亲在世时一样的照顾。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

In	**the**	**evening**	**,**	**he**	**related**	**the**	**whole**	**story**	**to**	**his**	**neighbor**	**,**	**and**	**said**	**to**
在	这	晚上	,	他	有关的	这	所有的	故事	到	他的	邻居	,	和	说	到

[hɪm] :

him	**:**
他	:

晚上，他把整件事都告诉了邻居，并对他说：

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'stres] [maɪ'self] [ə'gen] [ə'baʊt] [huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	**I**	**will**	**never**	**distress**	**myself**	**again**	**about**	**who**	**will**	**take**	**care**	**of**	**my**	**children**	**,**
"	我	将要	绝不	痛苦	我	再次	关于	WHO	将要	拿	关心	的	我的	孩子们	,

“我再也不会为谁来照顾我的孩子而烦恼了。”

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

if	**I**	**should**	**die**	**before**	**them**	**.**
如果	我	应该	死	前	他们	.

如果我先于他们死去。

" [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [rɪ'plaɪd] : " [let] [juː 'es] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] , [həʊp] , [lʌv] , [ænd; ənd] [pə'sjuː] ['aʊə(r)]

"	**His**	**neighbor**	**replied**	**:**	**"**	**Let**	**us**	**always**	**believe**	**,**	**hope**	**,**	**love**	**,**	**and**	**pursue**	**our**
"	他的	邻居	回复	:	"	让	我们	总是	相信	,	希望	,	爱	,	和	追求	我们的

[kɔːs] [ɪn] [piːs] .

course	**in**	**peace**	**.**
课程	在	和平	.

他的邻居回答说：“让我们始终相信、希望、爱，并在和平中追求我们的人生道路。”

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [teɪk] [kjʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

If	**you**	**die**	**before**	**me**	**,**	**I**	**will**	**take**	**cure**	**of**	**your**	**children**	**,**
如果	你	死	前	我	,	我	将要	拿	治愈	的	你的	孩子们	,

如果你先我而去，我会负责照顾你的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [maɪn] ;

and	**if**	**I**	**die**	**before**	**you**	**,**	**you**	**will**	**be**	**a**	**father**	**to**	**mine**	**;**
和	如果	我	死	前	你	,	你	将要	是	一个	父亲	到	矿	;

如果我先你而去，你就是我的父亲；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd]

and	if	we	are	both	taken	away	before	our	children	are	able	to	provide
和	如果	我们	是	两个都	已采取	离开	前	我们的	孩子们	是	有能力的	到	提供

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

如果我们俩在孩子能够自立之前就双双离世，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

there	is	a	Father	in	heaven	.
那里	是	一个	父亲	在	天堂	.

天上有一位父。

" ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .

"	STORY	ABOUT	A	ROBBER	.
"	故事	关于	一个	强盗	.

“关于一个劫匪的故事。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] .

I	will	tell	you	a	true	story	about	a	robber	.
我	将要	告诉	你	一个	真的	故事	关于	一个	强盗	.

我将给你讲一个关于强盗的真实故事。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [wʌns] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [rəʊd] , [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]

A	gentleman	was	once	travelling	through	a	very	unfrequented	road	,	along	in	a
一个	绅士	曾是	一次	旅行	通过	一个	非常	冷落	路	,	沿着	在	一个

[ʃeɪz] ,

chaise	,
躺椅	,

从前，一位绅士乘坐马车，沿着一条人迹罕至的道路旅行。

[ɪn][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

in	the	latter	part	of	the	day	.
在	这	后者	部分	的	这	天	.

在当天后半段。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [haʊs] [nɔː(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

There	was	no	house	nor	a	sign	of	a	human	being	there	.
那里	曾是	不	房子	也不	一个	符号	的	一个	人类	存在	那里	.

那里既没有房子，也没有人类活动的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [rəʊd] .

It	was	a	very	lonely	road	.
它	曾是	一个	非常	孤独	路	.

这是一条非常偏僻的路。

['prez(ə)ntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊd] , [də'rektli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] ,

Presently	at	a	sudden	turn	in	the	road	,	directly	towards	his	horse's	head	,
目前	在	一个	突然	转动	在	这	路	,	直接地	向	他的	马匹	头	,

此刻，道路突然转弯，径直朝着马头的方向，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

a	man	came	out	of	the	woods	.
一个	男人	来了	出去	的	这	树林	.

一个男人从树林里走了出来。

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd]

The	gentleman	was	convinced	by	his	appearance	that	he	came	for	no	good
这	绅士	曾是	确信	经过	他的	外貌	那	他	来了	为了	不	好的

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

这位先生从他的外表判断出他来的目的并不单纯。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd]

He	immediately	stopped	his	horse	,	and	asked	the	stranger	to	get	in	and
他	立即地	停止	他的	马	,	和	问	这	陌生人	到	得到	在	和

[raɪd] .

ride	.
骑	.

他立即勒住马，请陌生人上马骑马。

[ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] .

The	man	hesitated	a	moment	,	and	then	stepped	into	the	chaise	.
这	男人	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	步	进入	这	躺椅	.

男人犹豫了片刻，然后坐进了躺椅。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

The	gentleman	commenced	talking	with	him	about	the	loneliness	of	the	road	,
这	绅士	开始	说	和	他	关于	这	孤独	的	这	路	,

那位先生开始和他谈起旅途的孤独，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɪf] ['eni]

and	observed	that	it	would	be	an	admirable	place	for	a	robbery	if	any
和	观察到	那	它	会	是	一个	令人钦佩的	地方	为了	一个	抢劫	如果	任何

[wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'spəʊzd] .

one	was	so	disposed	.
一	曾是	所以	处置	.

并指出，如果有人想行窃，这里将是一个绝佳的抢劫地点。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] ,

He	proceeded	to	speak	of	robbery	and	criminals	,
他	继续	到	说话	的	抢劫	和	罪犯	,

他接着谈到了抢劫和罪犯，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ɪf]

and	how	he	thought	they	should	be	sought	out	and	instructed	,	and	if
和	如何	他	想法	他们	应该	是	寻求	出去	和	指示	,	和	如果

['pɒsəb(ə)l] [rɪ'fɔːmd] ;

possible	reformed	;
可能的	改革后的	;

以及他认为应该如何找到他们、教导他们，如果可能的话，如何改造他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][treɪ][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ðem; ðəm] ;

and	that	we	ought	to	try	to	convert	and	reform	them	;
和	那	我们	应该	到	尝试	到	转变	和	改革	他们	;

我们应该努力感化和改造他们；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [kɔːs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː]

and	then	he	began	to	tell	him	what	course	he	should	take	with	a	man	who
和	然后	他	开始	到	告诉	他	什么	课程	他	应该	拿	和	一个	男人	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][rɒb][hɪm] .

should	attempt	to	rob	him	.
应该	试图	到	抢	他	.

然后他开始告诉他，如果有人试图抢劫他，他应该怎么做。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɜːst] ,

He	told	him	that	he	should	give	him	all	his	money	first	,
他	讲述	他	那	他	应该	给	他	全部	他的	钱	第一的	,

他告诉他，他应该先把所有的钱都给他。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] ,

and	then	began	to	talk	kindly	to	him	,
和	然后	开始	到	讲话	亲切地	到	他	,

然后开始和蔼地跟他说话，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ɒv; əv][laɪf] .

and	show	the	evil	consequences	of	his	course	of	life	.
和	展示	这	邪恶的	结果	的	他的	课程	的	生活	.

并展现他生活方式所带来的恶果。

[hi:; hi] [ðen] [sed] :

He	then	said	:
他	然后	说	:

然后他说：

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [daɪ][ɒn][ðə; ði][spɒt]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ə; eɪ][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Yes	,	I	would	die	on	the	spot	rather	than	to	injure	a	hair	on	his	head	.
"	是的	,	我	会	死	在	这	点	相当	比	到	损伤	一个	头发	在	他的	头	.

“是的，我宁愿当场死亡，也不愿伤他一根毫毛。”

" [ðeɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] , [wen] [ðə; ði][mæn] ,

"	They	soon	came	to	another	road	,	when	the	man	,
"	他们	很快	来了	到	其他	路	,	什么时候	这	男人	,

他们很快来到另一条路上，这时，那个人

[hu:] [hæd; həd]['saɪləntli] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [sed] , [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [get] [aʊt] ,

who	had	silently	listened	to	all	the	gentleman	had	said	,	desired	to	get	out	,
WHO	有	默默	听着	到	全部	这	绅士	有	说	,	想要的	到	得到	出去	,

一直默默听着这位先生讲话的人，都想离开。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

saying	that	his	home	lay	in	that	direction	.
说	那	他的	家	躺	在	那	方向	.

他说他的家就在那个方向。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɒt] [aʊt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzə(r)][baɪ]

The	gentleman	stopped	his	horse	,	and	the	man	got	out	,	took	his	adviser	by
这	绅士	停止	他的	马	,	和	这	男人	得到	出去	,	采取	他的	顾问	经过

[ðə; ði][hænd] , ['seɪɪŋ] :

the	hand	,	saying	:
这	手	,	说	:

那人勒住马，下了马，拉着顾问的手说：

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [raɪd] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

"	I	thank	you	,	sir	,	for	this	ride	and	for	all	you	have	said	to	me	;
"	我	感谢	你	,	先生	,	为了	这	骑	和	为了	全部	你	有	说	到	我	;

“先生，感谢您带我搭车，也感谢您对我说的一切；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	never	forget	any	part	of	it	.
我	将	绝不	忘记	任何	部分	的	它	.

我永远不会忘记其中的任何一部分。

[wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][rɒb][ju:; jʊ] .

When	I	met	you	,	it	was	my	intention	to	rob	you	.
什么时候	我	遇见	你	,	它	曾是	我的	意图	到	抢	你	.

我遇见你的时候，就打算抢劫你。

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

I	could	easily	have	done	so	,
我	可以	容易地	有	完毕	所以	,

我本来很容易就能做到这一点。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ækt][ænd; ənd][kaɪnd] [wɜ:dz] [pʊt] ['betə(r)] [θɔ:ts] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:t] .

but	your	kind	act	and	kind	words	put	better	thoughts	into	my	heart	.
但	你的	种类	行为	和	种类	字	放	更好的	想法	进入	我的	心	.

但你的善意举动和温暖话语让我心中充满了美好的想法。

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

I	think	I	never	shall	be	guilty	of	the	crime	you	have	saved	me	from
我	思考	我	绝不	将	是	有罪的	的	这	犯罪	你	有	已保存	我	从

[kə'mɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

committing	this	afternoon	.
提交	这	下午	.

我想我永远不会犯下你今天下午阻止我犯下的罪行。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .

I	thank	God	for	having	met	you	;	you	have	made	me	a	better	man	.
我	感谢	上帝	为了	拥有	遇见	你	;	你	有	制成	我	一个	更好的	男人	.

感谢上帝让我遇见你；你让我成为了更好的人。

" [gʊd] [kəm'pænjənz] .

"	GOOD	COMPANIONS	.
"	好的	同伴	.

“好伙伴。”

[wʌn] [deɪ] , [sez] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['pəʊɪt] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

One	day	,	says	a	Persian	poet	,	I	saw	a	bunch	of	roses	,
一	天	,	说道	一个	波斯语	诗人	,	我	锯	一个	束	的	玫瑰	,

一位波斯诗人说，有一天，我看到了一束玫瑰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] .

and	in	the	midst	of	them	grew	a	tuft	of	grass	.
和	在	这	中间	的	他们	生长	一个	簇	的	草	.

在它们中间长出了一丛小草。

" [haʊ] , " [ai] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] ,

"	How	,	"	I	cried	to	the	grass	,
"	如何	,	"	我	哭	到	这	草	,

“怎么会这样？”我对着草地哭喊道。

" [dʌz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][plɑːnt] [laɪk] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ?

"	does	a	poor	plant	like	you	dare	to	be	found	in	the	company	of	roses	?
"	做	一个	贫穷的	植物	喜欢	你	敢	到	是	成立	在	这	公司	的	玫瑰	?

“像你这样可怜的植物，竟敢与玫瑰为伍？”

" [ænd; ənd][ai][ræn][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʌft] , [wen] [ðə; ði] [grɑːs] [rɪ'plaɪd] :

"	And	I	ran	to	tear	away	the	tuft	,	when	the	grass	replied	:
"	和	我	跑	到	撕	离开	这	簇	,	什么时候	这	草	回复	:

于是我跑去想把那撮草扯掉，这时草回答说：

" [speə(r)][ˌem 'iː] !

"	Spare	me	!
"	空闲的	我	!

“饶了我吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][rəʊz] ;

It	is	true	,	I	am	not	a	rose	;
它	是	真的	,	我	是	不是	一个	玫瑰	;

没错，我不是玫瑰；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] .

but	you	will	perceive	from	my	perfume	that	I	have	been	among	the	roses	.
但	你	将要	感知	从	我的	香水	那	我	有	到过	之中	这	玫瑰	.

但从我的香气中，你会闻到我曾置身于玫瑰丛中。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['feɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	This	is	a	very	pretty	fable	for	young	people	.
"	这	是	一个	非常	漂亮的	寓言	为了	年轻的	人们	.

这是一个非常适合年轻人的寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] :

It	makes	us	recollect	one	of	the	proverbs	of	Solomon	:
它	制作	我们	追忆	一	的	这	谚语	的	所罗门	:

这让我们想起所罗门的一句谚语：

" [hiː; hi] [ðæt] [wɑːkɛθ] [wɪð] [waɪz] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪz] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [fuːlz]

"	He	that	walketh	with	wise	men	shall	be	wise	;	but	a	companion	of	fools
"	他	那	行走	和	明智的	男人	将	是	明智的	;	但	一个	伴侣	的	傻瓜

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

shall	be	destroyed	,
将	是	损毁	,

与智慧人同行的，必得智慧；与愚昧人作伴的，必受亏损。

" [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	Young	people	like	to	have	companions	,	and	it	is	proper	that	they	should
"	年轻的	人们	喜欢	到	有	同伴	,	和	它	是	恰当的	那	他们	应该

[hæv; həv] [ðem; ðəm] .

have	them	.
有	他们	.

年轻人喜欢有朋友陪伴，他们有朋友陪伴是理所应当的。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

If	we	had	no	one	to	associate	with	,	we	should	be	unhappy	.
如果	我们	有	不	一	到	联系	和	,	我们	应该	是	不开心	.

如果我们没有朋友可以交往，我们应该感到不快乐。

[wiː; wi] [niːd] [frendz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'faɪd] [ɪn] ,

We	need	friends	that	we	may	confide	in	,
我们	需要	朋友们	那	我们	可能	信任	在	,

我们需要可以倾诉心事的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wiː; wi] [fiːl] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] .

and	that	we	may	tell	them	what	we	feel	and	what	we	think	.
和	那	我们	可能	告诉	他们	什么	我们	感觉	和	什么	我们	思考	.

这样我们就可以告诉他们我们的感受和想法。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [frendz] ;

But	we	must	take	care	as	to	the	choice	of	friends	;
但	我们	必须	拿	关心	作为	到	这	选择	的	朋友们	;

但是，我们在选择朋友时必须谨慎；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɪm'baɪb] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,

for	just	as	the	grass	in	the	fable	imbibed	the	scent	of	the	roses	,
为了	只是	作为	这	草	在	这	寓言	吸收	这	香味	的	这	玫瑰	,

正如寓言故事中的青草吸收了玫瑰的香气一样，

[səʊ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

so	we	become	like	those	with	whom	we	associate	.
所以	我们	变得	喜欢	那些	和	谁	我们	联系	.

因此，我们会变得和我们交往的人一样。

['bɜːrtiz] [bɒks] .

BERTIE'S	BOX	.
伯蒂的	盒子	.

伯蒂的盒子。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['bɜːrti] ,

A	very	little	boy	by	the	name	of	"	Bertie	,
一个	非常	小的	男生	经过	这	姓名	的	"	伯蒂	,

一个名叫“伯蒂”的小男孩，

" [kept] [ə; eɪ][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['treʒəz] .

"	kept	a	box	in	which	he	deposited	his	little	treasures	.
"	保留	一个	盒子	在	哪个	他	已存	他的	小的	宝藏	.

他有一个盒子，用来存放他的小宝贝。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

After	he	died	his	mother	took	the	key	and	opened	it	.
后	他	死亡	他的	母亲	采取	这	钥匙	和	打开	它	.

他去世后，他的母亲拿走了钥匙，打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

It	was	full	of	all	sorts	of	things	.
它	曾是	满的	的	全部	排序	的	事物	.

里面摆满了各种各样的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ʃelz] , [ænd; ənd] [mɒs] , [ænd; ənd] [grɑːs] ,

There	were	specimens	of	stones	,	and	shells	,	and	moss	,	and	grass	,
那里	是	标本	的	石头	,	和	贝壳	,	和	苔藓	,	和	草	,

[ænd; ənd] [draɪd] ['flaʊəz] .

and	dried	flowers	.
和	干燥	花朵	.

展品包括石头、贝壳、苔藓、草和干花。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , ['kjʊəriəs] [flaɪz] , [faʊnd] [ded] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

There	were	,	also	,	curious	flies	,	found	dead	;	but	they	were	not	destroyed	by
那里	是	,	还	,	好奇的	苍蝇	,	成立	死的	;	但	他们	是	不是	损毁	经过

[hɪm] ,

him	,
他	,

此外，还发现了一些奇怪的死苍蝇；但他并没有杀死它们。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sʌni] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [self] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	he	would	never	sacrifice	a	short	sunny	existence	for	self	gratification	.
作为	他	会	绝不	牺牲	一个	短的	阳光明媚	存在	为了	自己	满足感	.

他绝不会为了满足私欲而牺牲短暂而美好的人生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [tɒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

There	were	a	number	of	books	and	small	ornamental	toys	which	had	been
那里	是	一个	数字	的	图书	和	小的	装饰	玩具	哪个	有	到过

['gɪv(ə)n][hɪm] — [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [sleɪt] [wɪð] ['penslz] ,

given	him	—	a	drawing	slate	with	pencils	,
给定	他	—	一个	绘画	石板	和	铅笔	,

有人送给他一些书和小摆设玩具——一块画板和几支铅笔，

['kʌləd] [tʃɔːks] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv] [k'ʌləz] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

colored	chalks	,	a	small	box	of	colors	,	some	little	plates	which	he	had
有色	粉笔	,	一个	小的	盒子	的	颜色	,	一些	小的	盘子	哪个	他	有

['kʌləd] ,

colored	,
有色	,

彩色粉笔、一小盒颜料、一些他涂过色的小盘子

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'tɔːt] [staɪl] — [ə; eɪ] [kə'menst] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪm] ,

in	his	own	untaught	style	—	a	commenced	copy	of	the	hymn	,
在	他的	自己的	未受过教育	风格	—	一个	开始	复制	的	这	圣歌	,

他用自己未经雕琢的风格——开始抄写这首赞美诗——

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] ['lɪvəθ] " [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænpəpɑː] ,

"	I	know	that	my	Redeemer	liveth	"	an	unfinished	letter	to	his	grandpapa	,
"	我	知道	那	我的	救世主	活着	"	一个	未完成	信	到	他的	爷爷	,

“我知道我的救赎主活着”——一封写给他祖父的未完成的信

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tɔːn] [liːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɪð] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] [əˈpɒn]

and	some	torn	leaves	which	he	had	found	with	passages	of	scripture	upon
和	一些	撕裂	树叶	哪个	他	有	成立	和	段落	的	圣经	之上

[ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊnli] [sʌn] .

them	—	a	copy	of	the	"	lines	on	the	death	of	an	only	son	.
他们	—	一个	复制	的	这	"	线条	在	这	死亡	的	一个	仅有的	儿子	.

还有一些他找到的撕碎的树叶，上面写着经文——一份“关于独子之死的诗句”。

" [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈsteɪʃnz] , [ˈtʃæpəl] [ænd; ənd] [skuːlz] ,

"	Also	a	number	of	sketches	of	missionary	stations	,	chapels	and	schools	,
"	还	一个	数字	的	草图	的	传教士	车站	,	小教堂	和	学校	,

“还有一些传教站、教堂和学校的素描图，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] .

which	he	had	cut	out	and	colored	.
哪个	他	有	切	出去	和	有色	.

他把图片剪下来涂上了颜色。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʌns] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ˈseɪɪŋ] ,

His	mother	once	asked	him	why	he	cut	them	out	,	saying	,
他的	母亲	一次	问	他	为什么	他	切	他们	出去	,	说	,

他母亲曾问他为什么要剪掉它们，说道：

[ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈriːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜːθ] [ˈseɪvɪŋ] .

that	there	might	be	some	reading	on	the	back	of	the	pieces	worth	saving	.
那	那里	可能	是	一些	阅读	在	这	后退	的	这	件	值得	保存	.

或许这些碎片背面有一些值得保存的文字。

" [əʊ] [nəʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [lʊkt] [ˈkeəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [fɜːst] .

"	Oh	no	,	mamma	,	"	he	replied	,	"	I	looked	carefully	at	the	backs	first	.
"	哦	不	,	妈妈	,	"	他	回复	,	"	我	看起来	小心	在	这	背部	第一的	.

“哦，不，妈妈，”他回答说，“我先仔细看了背面。”

" [ɪn][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜːs] [kənˈteɪnɪŋ] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] .

"	In	the	box	was	a	purse	containing	three	shillings	.
"	在	这	盒子	曾是	一个	钱包	包含	三	先令	.

盒子里有一个钱包，里面装着三先令。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtreʒəz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [læm] [hæd; həd] [left] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ;

Such	were	the	treasures	which	this	little	lamb	had	left	when	he	died	;
这样的	是	这	宝藏	哪个	这	小的	羊肉	有	左边	什么时候	他	死亡	;

这就是这只小羊羔去世时留下的珍宝；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]

And	as	you	will	be	pleased	to	know	what	was	done	with	the	box	of
和	作为	你	将要	是	高兴	到	知道	什么	曾是	完毕	和	这	盒子	的

[ˈtreʒəz] ,

treasures	,
宝藏	,

而您一定会很高兴地知道那箱珍宝的最终归宿，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

" [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] , " [sez] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , " [ðæt] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

"	The	thought	struck	me	,	"	says	his	mother	,	"	that	after	he	was	gone	,
"	这	想法	击	我	,	"	说道	他的	母亲	,	"	那	后	他	曾是	已消失	,

“我突然想到，”他的母亲说，“他走后，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['bɜːrtiz] [bɒks] [ɒv; əv] ['treʒəz] ;

I	should	not	know	what	to	do	with	Bertie's	box	of	treasures	;
我	应该	不是	知道	什么	到	做	和	伯蒂的	盒子	的	宝藏	;

我不知道该如何处理伯蒂的珍宝盒；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	therefore	asked	him	what	I	should	do	with	them	.
我	所以	问	他	什么	我	应该	做	和	他们	.

因此我问他我应该怎么处置它们。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] , [gɪv] [hɑːf] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	He	replied	,	"	Oh	,	give	half	to	God	and	half	to	the	children	,
"	他	回复	,	"	哦	,	给	一半	到	上帝	和	一半	到	这	孩子们	,

他回答说："哦，一半给上帝，一半给孩子们。"

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ['feəli] .

and	be	sure	to	divide	them	fairly	.
和	是	当然	到	划分	他们	相当	.

务必公平分配。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] —

"	The	money	in	the	box	was	devoted	to	the	purchase	of	the	Bible	—
"	这	钱	在	这	盒子	曾是	奉献	到	这	购买	的	这	圣经	—

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [bɒks] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ;

and	a	collecting	box	made	in	the	form	of	a	Bible	;
和	一个	收集	盒子	制成	在	这	形式	的	一个	圣经	;

"盒子里的钱是用来购买圣经的——还有一个做成圣经形状的募捐箱；

[fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , " [wen] [maɪ] [frendz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	,	said	he	,	"	when	my	friends	come	and	give	money	to	the	children	,
为了	,	说	他	,	"	什么时候	我的	朋友们	来	和	给	钱	到	这	孩子们	,

他说："当我的朋友们来给孩子们钱的时候，

[ðen] [həʊld] ['bɜːrtiz] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrtiz] [ʃeə(r)] .

then	hold	Bertie's	box	for	Bertie's	share	.
然后	抓住	伯蒂的	盒子	为了	伯蒂的	分享	.

然后拿着伯蒂的盒子，装伯蒂应得的那一份。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['tʃɪldrən] .

"	This	is	a	good	example	for	all	children	.
"	这	是	一个	好的	例子	为了	全部	孩子们	.

"这对所有孩子来说都是一个很好的榜样。"

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['treʒəz] [meɪ] [sɜːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] [wen] [juː; jʊ] [daɪ] .

Your	little	treasures	may	serve	a	good	purpose	when	you	die	.
你的	小的	宝藏	可能	服务	一个	好的	目的	什么时候	你	死	.

你那些小小的珍藏在你去世后或许能发挥很好的作用。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] .

THE	CHILD	AND	FLOWER	.
这	孩子	和	花	.

孩子与花。

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [stʊd] ,

The	Atheist	in	his	garden	stood	,
这	无神论者	在	他的	花园	站立	,

无神论者站在他的花园里，

[æt; ət] ['twaɪˌlaɪts] ['pensɪv] ['aʊə(r)] ,

At	twilight's	pensive	hour	,
在	暮光之城	沉思的	小时	,

在暮色沉思的时刻，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	**little**	**daughter**	**by**	**his**	**side**	**,**
他的	小的	女儿	经过	他的	边	,

他的小女儿依偎在他身边。

[wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

was	**gazing**	**on**	**a**	**flower**	**.**
曾是	凝视	在	一个	花	.

正凝视着一朵花。

" [əʊ] , [pɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] , [pɑː] ,

"	**Oh**	**,**	**pick**	**that**	**little**	**blossom**	**,**	**Pa**	**,**
"	哦	,	挑选	那	小的	开花	,	宾夕法尼亚州	,

“哦，爸爸，摘下那朵小花吧。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prætlə(r)] [sed] ,

"	**The**	**little**	**prattler**	**said**	**,**
"	这	小的	喋喋不休者	说	,

“那个喋喋不休的小家伙说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈfeəɹəst][wʌn] [ðæt] [bluːmz]

"	**It**	**is**	**the**	**fairest**	**one**	**that**	**blooms**
"	它	是	这	最公平	一	那	花朵

盛开的是最美的那朵

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [bed] .

Within	**that**	**lonely**	**bed**	**.**
之内	那	孤独	床	.

在那张孤独的床上。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [plʌkt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['flaʊə(r)] ,

"	**The**	**father**	**plucked**	**the**	**chosen**	**flower**	**,**
"	这	父亲	拨弦	这	选定	花	,

父亲摘下了选定的那朵花，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

And	**gave**	**it**	**to**	**his**	**child**	**;**
和	给予	它	到	他的	孩子	;

然后把它给了他的孩子；

[wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪ] ,

With	**parted**	**lips**	**and**	**sparkling**	**eye**	**,**
和	分手了	嘴唇	和	闪闪发光	眼睛	,

嘴唇微张，双眼闪亮，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][gɪft][ænd; ənd] [smaɪld] .

She	**seized**	**the**	**gift**	**and**	**smiled**	**.**
她	查获	这	礼物	和	微笑	.

她接过礼物，笑了。

" [əʊ] [pɑː] — [huː] [meɪd] [ðɪs] ['prɪti] ['flaʊə(r)] ,

"	**O**	**Pa**	**—**	**who**	**made**	**this**	**pretty**	**flower**	**,**
"	哦	宾夕法尼亚州	—	WHO	制成	这	漂亮的	花	,

“哦，爸爸——是谁创造了这朵美丽的花，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] [bluː] ;

This	**little**	**violet**	**blue**	**;**
这	小的	紫色	蓝色的	;

这朵小小的紫蓝色；

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['freɪgrənt] [smel] ,

Who	**gave**	**it**	**such**	**a**	**fragrant**	**smell**	**,**
WHO	给予	它	这样的	一个	香	闻	,

是谁赋予它如此芬芳的气味?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hjuː] ?
And **such** **a** **lovely** **hue** **?**
和 这样的 一个 迷人的 色调 ?

多么漂亮的颜色啊!

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['or] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [braʊ] ,
" **A** **change** **came** **o'er** **the** **father's** **brow** **,**
" 一个 改变 来了 超过 这 父亲的 眉头 ,

父亲的眉头微微一颤,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gruː] ['streɪndʒli] [waɪld] ,
His **eye** **grew** **strangely** **wild** **,**
他的 眼睛 生长 奇怪的 荒野 ,

他的眼神变得异常狂野,

[njuː] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [stɜːd]
New **thoughts** **within** **him** **had** **been** **stirred**
新的 想法 之内 他 有 到过 搅拌

他心中涌现出新的想法。

[baɪ] [ðæt] [swiːt] , ['ɑːtləs] [tʃaɪld] .
By **that** **sweet** **,** **artless** **child** **.**
经过 那 甜的 , 不矫揉造作 孩子 .

出自那个天真无邪的孩子。

[ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [maɪnd] ,
The **truth** **flashed** **on** **the** **father's** **mind** **,**
这 真相 闪光灯 在 这 父亲的 头脑 ,

父亲脑海中闪过一个真相。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['paʊə(r)] ;
The **truth** **in** **all** **its** **power** **;**
这 真相 在 全部 它是 力量 ;

真理的力量;

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **There** **is** **a** **God** **,** **my** **child** **,** **"** **said** **he** **,**
" 那里 是 一个 上帝 , 我的 孩子 , " 说 他 ,

“孩子，上帝是存在的,”他说。

" [huː] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] .
" **Who** **made** **that** **little** **flower** **.**
" WHO 制成 那 小的 花 .

“是谁制作了那朵小花？”

" [æn] ['klivlənd] .
" **ANNE** **CLEAVELAND** **.**
" 安妮 克利夫兰 .

安妮·克利夫兰。

[æn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːmə(r)] .
Anne **was** **the** **daughter** **of** **a** **wealthy** **farmer** **.**
安妮 曾是 这 女儿 的 一个 富裕 农民 .

安妮是一位富裕农场主的女儿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
She **had** **a** **good** **New** **England** **school** **education** **,**
她 有 一个 好的 新的 英格兰 学校 教育 ,

她接受过良好的新英格兰学校教育,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [bred] [ænd; ənd] [wel] [tɔːt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['mænəz]

and	was	well	bred	and	well	taught	at	home	in	the	virtues	and	manners
和	曾是	出色地	繁殖	和	出色地	教授	在	家	在	这	美德	和	礼仪

[ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [də'mestɪk] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .

that	constitute	domestic	social	life	.
那	构成	国内的	社会的	生活	.

他从小接受良好的家庭教育，培养了家庭社交生活中应有的美德和礼仪。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

Her	father	died	a	year	before	her	marriage	.
她	父亲	死亡	一个	年	前	她	婚姻	.

她父亲在她结婚前一年去世了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

He	left	a	will	dividing	his	property	equally	between	his	son	and	daughter	,
他	左边	一个	将要	分割	他的	财产	同样地	之间	他的	儿子	和	女儿	,

他立下遗嘱，将财产平均分配给儿子和女儿。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['həʊmsted] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['rɪtʃɪz] ,

giving	to	the	son	the	homestead	with	all	its	accumulated	riches	,
给予	到	这	儿子	这	家园	和	全部它是		积累	财富	,

把宅邸及其所有积蓄都留给儿子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ə'maunt]

and	to	the	daughter	the	largest	share	of	the	personal	property	amounting
和	到	这	女儿	这	最大	分享	的	这	个人的	财产	金额

[tuː; tə][sɪks][ɔː(r)] - [d'ɒləz] .

to	6	or	7000	dollars	.
到	6	或者	-	美元	.

其中最大的一份个人财产，价值六七千美元，归女儿所有。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'keɪm] [æt; ət] ['ænz] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

This	little	fortune	became	at	Anne's	marriage	the	property	of	her	husband	.
这	小的	财富	成为	在	安妮的	婚姻	这	财产	的	她	丈夫	.

安妮出嫁时，这笔小财产归她丈夫所有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

It	would	seem	that	the	property	of	a	woman	received	from	her	father
它	会	似乎	那	这	财产	的	一个	女士	已收到	从	她	父亲

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrz] .

should	be	her's	.
应该	是	她的	.

看起来，女人从父亲那里继承的财产应该归她所有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [eɪdʒ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .

But	the	laws	of	a	barbarous	age	fixed	it	otherwise	.
但	这	法律	的	一个	野蛮	年龄	固定的	它	否则	.

但野蛮时代的法律却另有规定。

[æn] ['mærid] [dʒɒn] ['wɒrən] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , - [bred][baɪ][hɪz; ɪz]

Anne	married	John	Warren	,	who	was	the	youngest	child	,	daintly	bred	by	his
安妮	已婚	约翰	沃伦	,	WHO	曾是	这	最小的	孩子	,	-	繁殖	经过	他的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

安妮嫁给了约翰·沃伦，他是家中最小的孩子，由父母精心抚养长大。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][draɪ] [gʊd] [stɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][biː] — — ,

He	opened	a	dry	good	store	in	a	small	town	in	the	vicinity	of	B	—	—	,
他	打开	一个	干燥	好的	店铺	在	一个	小的	镇	在	这	附近	的	B	—	—	,

他在B——附近的一个小镇上开了一家杂货店，

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['æniːz] ['prɒpəti] .

where	he	invested	Annie's	property	.
在哪里	他	投资	安妮的	财产	.

他把安妮的房产投资到了那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

He	was	a	farmer	,	and	did	not	think	of	the	qualifications	necessary	to
他	曾是	一个	农民	,	和	做过	不是	思考	的	这	资格	必要的	到

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənt] .

a	successful	merchant	.
一个	成功的	商人	.

他是一名农民，并没有考虑过成为一名成功商人所需的素质。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɒlərəbli] , ['lɪvɪŋ] [dʒen'tiːlli] [ænd; ənd] ['rekləsli] ,

For	five	or	six	years	he	went	on	tolerably	,	living	genteelly	and	recklessly	,
为了	五	或者	六	年	他	去	在	勉强可以接受	,	活的	优雅地	和	鲁莽地	,

接下来的五六年里，他过着体面而又放荡不羁的生活，日子过得还算过得去。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['evri] [jɪrz] [geɪn] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

expecting	that	every	year's	gain	would	make	up	the	excess	of	the	past	.
期待	那	每一个	年	获得	会	制作	向上	这	过量的	的	这	过去的	.

期望每年的收益都能弥补过去的盈余。

[wen] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [pɑːst] ,

When	sixteen	years	of	their	married	life	had	passed	,
什么时候	十六	年	的	他们的	已婚	生活	有	通过了	,

十六年的婚姻生活过去后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] [ɒv; əv][ɑː(r)] — — . ['evri]

they	were	living	in	a	single	room	in	the	crowded	street	of	R	—	—	.	Every
他们	是	活的	在	一个	单身的	房间	在	这	挤	街道	的	拉	—	—	.	每一个

['peni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɒz; wəz] [gɒn] — [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][daɪd] — [θriː] [sə'vaivd] ;

penny	of	the	inheritance	was	gone	—	three	children	had	died	—	three	survived	;
一分钱	的	这	遗产	曾是	已消失	—	三	孩子们	有	死亡	—	三	幸存下来	;

他们住在R——街上拥挤的一间房间里。所有的遗产都花光了——三个孩子去世了——三个孩子幸存了下来；

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

a	girl	of	fifteen	years	,
一个	女孩	的	十五	年	,

一个十五岁的女孩，

[huːm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] [huː]

whom	the	mother	was	educating	to	be	a	teacher	—	a	boy	of	twelve	who
谁	这	母亲	曾是	教育	到	是	一个	老师	—	一个	男生	的	十二	WHO

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

was	living	at	home	,
曾是	活的	在	家	,

母亲正在培养一个将来成为教师的人——一个十二岁的男孩，他住在家里。

[ænd; ənd] ['dʒɛsi] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] , ['lɪt(ə)l] ['strʌglə(r)] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

and	Jessy	,	a	pale	,	delicate	,	little	struggler	for	life	,	three	years	old	.
和	杰西	,	一个	苍白	,	精美的	,	小的	挣扎者	为了	生活	,	三	年	老的	.

还有杰西，一个面色苍白、体弱多病、在生活中挣扎求生的小家伙，三岁。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] — — [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

Mrs	.	W	—	—	was	much	changed	in	these	sixteen	years	.
太太	.	W	—	—	曾是	很多	已更改	在	这些	十六	年	.

W女士在这十六年间变化很大。

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['tʃesnʌt] [heə(r)]

Her	round	blooming	cheek	was	pale	and	sunken	,	her	dark	chestnut	hair
她	圆形的	盛开	脸颊	曾是	苍白	和	凹陷	,	她	黑暗的	板栗	头发

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

had	become	thin	and	gray	,
有	变得	薄的	和	灰色的	,

她圆润饱满的脸颊苍白凹陷，深栗色的头发也变得稀疏灰白。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] , ['əʊvə(r)] - [tɑːskt] [baɪ][juːz][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]['feɪdɪd] , [ænd; ənd]

her	bright	eyes	,	over	-	tasked	by	use	and	watching	,	were	faded	,	and
她	明亮的	眼睛	,	超过	-	任务	经过	使用	和	观看	,	是	褪色	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] ['ʃrʌŋkən] .

her	whole	person	shrunken	.
她	所有的	人	缩小	.

她明亮的双眼因过度使用和观察而黯淡无光，整个人也萎靡不振。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .

Yet	she	had	gained	a	great	victory	.
然而	她	有	获得	一个	伟大的	胜利	.

然而，她取得了一场巨大的胜利。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [pɜːl] .

Yes	,	it	was	a	precious	pearl	.
是的	,	它	曾是	一个	宝贵的	珍珠	.

是的，那是一颗珍贵的珍珠。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	you	will	wish	to	know	what	it	was	.
和	你	将要	希望	到	知道	什么	它	曾是	.

你会很想知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

It	was	a	gentle	submission	and	resignation	—	a	patience	under	all	her
它	曾是	一个	温和的	提交	和	辞职	—	一个	耐心	在下面	全部	她

[ə'flikʃən] .

afflictions	.
苦难	.

那是一种温柔的顺从和听天由命——在她所有的苦难面前都保持着耐心。

[bʌt; bət] [lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

But	learn	a	lesson	.
但	学习	一个	课	.

但要从中吸取教训。

[teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

Take	care	to	whom	you	give	your	hand	in	marriage	.
拿	关心	到	谁	你	给	你的	手	在	婚姻	.

择偶需慎重。

[ðə; ðɪ] ['ɔːrfənz] - ['vɔɪɪdʒ] .

THE	ORPHANS	'	VOYAGE	.
这	孤儿	-	航程	.

孤儿的航程。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪz] , [huːz] ['peərənts][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

Two	little	orphan	boys	,	whose	parents	died	in	a	foreign	land	,
二	小的	孤儿	男孩们	,	谁	父母	死亡	在	一个	外国的	土地	,

两个孤儿小男孩，他们的父母在异国他乡去世了。

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

were	put	on	board	a	vessel	to	be	taken	home	to	their	relatives	and
是	放	在	木板	一个	血管	到	是	已采取	家	到	他们的	亲属	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们被送上一艘船，准备回家与亲友团聚。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [kəʊld] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [wɪndz; waɪndz] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃraʊdz]

On	a	bitter	cold	night	,	when	the	north	-	east	winds	sang	through	the	shrouds
在	一个	苦的	寒冷的	夜晚	,	什么时候	这	北	-	东方	风	唱	通过	这	裹尸布

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

of	the	vessel	,
的	这	血管	,

在一个寒冷的夜晚，东北风呼啸着吹过船帆，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] ,

the	little	boys	were	crouched	on	the	deck	behind	a	bale	of	goods	,
这	小的	男孩们	是	蹲着	在	这	甲板	在后面	一个	包	的	商品	,

小男孩们蹲在甲板上，躲在一捆货物后面。

[tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

to	sleep	for	the	night	.
到	睡觉	为了	这	夜晚	.

准备睡觉。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kləʊk] ,

The	eldest	boy	wrapt	around	his	younger	brother	his	little	cloak	,
这	长子	男生	包裹	大约	他的	年轻	兄弟	他的	小的	披风	,

哥哥把自己的小斗篷裹在弟弟身上。

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] [sliːt] ,

to	shield	him	from	the	surf	and	sleet	,
到	盾	他	从	这	冲浪	和	霰	,

为了保护他免受海浪和雨夹雪的侵袭，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	then	drew	him	close	to	his	side	and	said	to	him	,
和	然后	画	他	关闭	到	他的	边	和	说	到	他	,

然后把他拉到自己身边，对他说：

" [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ,

"	the	night	will	not	be	long	,
"	这	夜晚	将要	不是	是	长的	,

“黑夜不会太长，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

and	as	the	wind	blows	we	shall	the	sooner	reach	our	home	and	see	the
和	作为	这	风	打击	我们	将	这	很快	抵达	我们的	家	和	看	这

[piːt] ['faɪə(r)] [gləʊ] .

peet	fire	glow	.
皮特	火	辉光	.

随着风的吹拂，我们将更快到达家，看到泥炭火熊熊燃烧。

" [səʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

"	So	he	tried	to	cheer	his	little	brother	,
"	所以	他	尝试	到	欢呼	他的	小的	兄弟	,

于是他想方设法逗弟弟开心。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt]

and	told	him	to	go	to	sleep	and	forget	the	cold	night	and	think	about
和	讲述	他	到	去	到	睡觉	和	忘记	这	寒冷的	夜晚	和	思考	关于

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .

the	morning	that	would	come	.
这	早晨	那	会	来	.

然后告诉他去睡觉，忘记寒冷的夜晚，想想即将到来的早晨。

[ðeɪ] [bəuθ] [suːn] [sæŋk][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [dek] , ['hʌdld] [kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	both	soon	sank	to	sleep	on	the	cold	deck	,	huddled	close	to	each	other	,
他们	两个都	很快	沉没	到	睡觉	在	这	寒冷的	甲板	,	蜷缩着	关闭	到	每个	其他	,

他们俩很快便在冰冷的甲板上睡着了，紧紧地依偎在一起。

[ænd; ənd] [lɒkt] [kləʊz][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

and	locked	close	in	each	other's	arms	.
和	已锁定	关闭	在	每个	其他的	武器	.

他们紧紧地拥抱在一起。

[ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , ['snʌgli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːm]

The	steerage	passengers	were	all	down	below	,	snugly	stowed	away	in	their	warm
这	统舱	乘客	是	全部	向下	以下	,	舒适地	已存放	离开	在	他们的	温暖的

[bɜːrθs] ,

berths	,
泊位	,

三等舱的乘客都待在下层船舱里，舒舒服服地躺在温暖的卧铺里。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] .

and	forgot	all	about	the	cold	wind	and	the	frost	.
和	忘了	全部	关于	这	寒冷的	风	和	这	霜	.

他完全忘记了寒风和严寒。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][lænd] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs]

When	the	morning	came	the	land	appeared	,	and	the	passengers	began	to	pace
什么时候	这	早晨	来了	这	土地	出现	,	和	这	乘客	开始	到	步伐

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

清晨来临，陆地出现在眼前，乘客们开始在甲板上踱步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [traɪd] [sʌm; səm] [wel] [nəʊn] [spɒt][tuː; tə] [treɪs] .

and	as	the	vessel	moved	along	they	tried	some	well	known	spot	to	trace	.
和	作为	这	血管	已搬	沿着	他们	尝试	一些	出色地	已知	点	到	痕迹	.

随着船只继续航行，他们尝试在一些著名的地点进行追踪。

['əʊnli][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [dɪd][nɒt][stɜː(r)] ,

Only	the	orphans	did	not	stir	,
仅有的	这	孤儿	做过	不是	搅拌	,

只有孤儿们一动不动。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] [treɪn] ;

Of	all	this	bustling	train	;
的	全部	这	繁华	火车	;

在这列熙熙攘攘的火车中；

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [həʊm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

They	reached	their	home	this	very	night	,
他们	达到	他们的	家	这	非常	夜晚	,

他们当晚就抵达了家。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][stɜː(r)] [ə'gen] !

They	will	not	stir	again	!
他们	将要	不是	搅拌	再次	!

它们不会再动弹了！

[ðə; ði] ['wɪntərz] [breθ] [pruːvd] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	winter's	breath	proved	kind	to	them	,
这	冬天的	气息	已证实	种类	到	他们	,

冬日的寒风对他们很友好。

[ænd; ənd] [endid] [ɔːl][ðeə(r)][peɪn] .

And	ended	all	their	pain	.
和	结束	全部	他们的	疼痛	.

结束了他们所有的痛苦。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [diːp] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [sliːp] ,

But	in	their	deep	and	freezing	sleep	,
但	在	他们的	深的	和	冷冻	睡觉	,

但在他们沉睡的冰冷深处，

[klɑːsp, klæsp]['rɪdʒɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Clasped	rigid	to	each	other	,
紧握	死板的	到	每个	其他	,

紧紧地交叠在一起，

[ɪn] [driːmz] [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] [braɪt] [mɔːn] [breɪks] ,

In	dreams	they	cried	,	"	the	bright	morn	breaks	,
在	梦境	他们	哭	,	"	这	明亮的	早晨	休息	,

在梦中，他们哭喊着："明亮的晨光破晓了！"

[həʊm] !

Home	!
家	!

家!

[həʊm] !

home	!
家	!

家!

[ɪz][hɪə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ;

is	hear	,	my	brother	;
是	听到	,	我的	兄弟	;

兄弟，我在这里；

[ðə; ði]['eɪndʒl] [deθ] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [frend] ,

The	angel	death	has	been	our	friend	,
这	天使	死亡	有	到过	我们的	朋友	,

死亡天使一直是我们的朋友。

[wiː; wi] [kʌm] !

We	come	!
我们	来	!

我们来了!

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

dear	father	,	mother	!
亲爱的	父亲	,	母亲	!

亲爱的爸爸，妈妈!

" [lʊk] [ʌp] .

"	LOOK	UP	.
"	看	向上	.

"抬头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

A	little	boy	went	to	sea	with	his	father	to	learn	to	be	a	sailor	.
一个	小的	男生	去	到	海	和	他的	父亲	到	学习	到	是	一个	水手	.

一个小男孩跟随父亲出海学习航海。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] ,

One	day	his	father	said	to	him	,	"	Come	,	my	boy	,
一	天	他的	父亲	说	到	他	,	"	来	,	我的	男生	,

有一天，他父亲对他说："来吧，我的孩子，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lɜːn] [tuː; tə] [klaɪm] .

you	will	never	be	a	sailor	if	you	don't	learn	to	climb	.
你	将要	绝不	是	一个	水手	如果	你	不	学习	到	爬	.

如果你不学习攀爬，就永远成不了水手。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [suːn] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

"	The	boy	was	very	ambitious	,	and	soon	scrambled	up	to	top	of	the	rigging
"	这	男生	曾是	非常	雄心勃勃	,	和	很快	打乱	向上	到	顶部	的	这	索具

;

;
;

"这男孩很有野心，很快就爬到了索具顶端；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [haɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

but	when	he	saw	at	what	a	height	he	was	he	began	to	be
但	什么时候	他	锯	在	什么	一个	高度	他	曾是	他	开始	到	是

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

但当他看到自己所处的高度时，他开始感到害怕。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "

and	called	out	,	"	Oh	father	,	I	shall	fall	,	what	shall	I	do	?	"
和	称为	出去	,	"	哦	父亲	,	我	将	落下	,	什么	将	我	做	?	"

他喊道："哦，父亲，我要倒下了，我该怎么办？"

" [lʊk] [ʌp] — [lʊk] [ʌp] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

"	Look	up	—	look	up	,	my	son	,	"	said	his	father	;	"	if	you	look	down	you	will	be
"	看	向上	—	看	向上	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	;	"	如果	你	看	向下	你	将要	是

['gɪdi] ;

giddy	;
头晕	;

"抬头看看——抬头看看，我的孩子，"他父亲说；"如果你低头，你会头晕目眩的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːst] [juː; jʊ] [wɪl]

but	if	you	keep	looking	up	to	the	flag	at	the	top	of	the	mast	you	will
但	如果	你	保持	寻找	向上	到	这	旗帜	在	这	顶部	的	这	桅杆	你	将要

[dɪ'send] ['seɪfli] .

descend	safely	.
下降	安全	.

但是，如果你一直抬头看着桅杆顶端的旗帜，你就会安全下降。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] ,

"	The	boy	followed	his	father's	advice	,
"	这	男生	随后	他的	父亲的	建议	,

男孩听从了父亲的建议，

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] .

and	soon	came	down	to	the	deck	of	the	vessel	in	safety	.
和	很快	来了	向下	到	这	甲板	的	这	血管	在	安全	.

很快，他们安全地来到了船的甲板上。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] , [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst]

You	may	learn	from	this	story	,	to	look	up	to	Jesus	,	as	the	highest
你	可能	学习	从	这	故事	,	到	看	向上	到	耶稣	,	作为	这	最高

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

你或许能从这个故事中学到，要以耶稣为最高榜样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	as	the	Saviour	of	mankind	.
和	作为	这	救主	的	人类	.

并被誉为人类的救世主。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] [lʊks] [ʌp] .

THE	FLOWER	THAT	LOOKS	UP	.
这	花	那	看起来	向上	.

仰望天空的花朵。

" [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	What	beautiful	things	flowers	are	,
"	什么	美丽的	事物	花朵	是	,

花朵是多么美丽的东西啊!

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ]

"	said	one	of	the	party	of	little	girls	who	were	arranging	the	flowers	they
"	说	一	的	这	派对	的	小的	女孩们	WHO	是	安排	这	花朵	他们

[hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fiːldz] .

had	gathered	in	the	pleasant	fields	.
有	聚集	在	这	令人愉快的	字段	.

“一群小女孩正在摆弄她们在美丽的田野里采摘的花朵，其中一个说道。”

" [wɪtʃ] ['flaʊə(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi][laɪk] , ['helən] ? "

"	Which	flower	would	you	rather	be	like	,	Helen	?	"
"	哪个	花	会	你	相当	是	喜欢	,	海伦	?	"

海伦，你更想成为哪种花呢?

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [tʃɔɪs] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	Just	as	if	there	would	be	any	choice	,	"	said	Laura	.
"	只是	作为	如果	那里	会	是	任何	选择	,	"	说	劳拉	.

“好像还有别的选择似的，”劳拉说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] .

"	I	like	the	Rose	.
"	我	喜欢	这	玫瑰	.

我喜欢玫瑰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] [nʌn] .

I	should	like	to	be	the	queen	of	flowers	,	or	none	.
我	应该	喜欢	到	是	这	女王	的	花朵	,	或者	没有任何	.

我希望成为花中皇后，或者干脆不成为花中皇后。

" ['lɔːrə] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [praʊd] .

"	Laura	was	naturally	very	proud	.
"	劳拉	曾是	自然	非常	自豪的	.

劳拉自然感到非常自豪。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] " [əb'zɜːvd] ['helən] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] ;

"	For	my	part	"	observed	Helen	,	"	I	should	like	to	resemble	the	Rhododendron	;
"	为了	我的	部分	"	观察到	海伦	,	"	我	应该	喜欢	到	类似	这	杜鹃花	;

[wen] ['eni] [wʌn] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	any	one	touches	it	,
什么时候	任何	一	触摸	它	,

“至于我，”海伦说道，“我希望自己像杜鹃花一样；当任何人触摸它时，

[ɔː(r)] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] , [ˌaɪ 'tiː] ['skætə] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['hʌni] [djuː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['rəʊziət]

or	shakes	it	roughly	,	it	scatters	a	shower	of	honey	dew	from	its	roseate
或者	奶昔	它	大致	,	它	散布	一个	淋浴	的	蜂蜜	露	从	它是	玫瑰

[kʌps] ,

cups	,
杯子	,

或者用力摇晃，它会从玫瑰色的杯状物中洒出蜜露般的水滴。

['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] ['blesɪŋz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

teaching	us	to	shower	blessings	upon	our	enemies	.
教学	我们	到	淋浴	祝福	之上	我们的	敌人	.

教导我们要祝福我们的敌人。

[əʊ] , [huː] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [ðɪs] ['flaʊə(r)] ?

Oh	,	who	does	not	wish	to	be	as	meek	as	this	flower	?
哦	,	WHO	做	不是	希望	到	是	作为	温顺	作为	这	花	?

谁不想像这朵花一样温顺呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['helən] ;

It	is	very	difficult	,	I	know	,	"	said	Helen	;
它	是	非常	难的	,	我	知道	,	"	说	海伦	;

“我知道这很难，”海伦说；

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['spɪrɪt] . "

"	but	we	are	taught	to	possess	a	meek	and	lowly	spirit	.	"
"	但	我们	是	教授	到	具有	一个	温顺	和	卑微的	精神	.	"

但我们被教导要拥有谦卑温柔的精神。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['luːsi] , " [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] .

"	It	is	difficult	,	I	know	,	"	said	Lucy	,	"	if	we	trust	to	our	own	strength	.
"	它	是	难的	,	我	知道	,	"	说	露西	,	"	如果	我们	相信	到	我们的	自己的	力量	.

“我知道，如果我们依靠自己的力量，那会很困难，”露西说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['mænə(r)] ,

It	is	only	when	my	father	looks	at	me	in	his	kind	manner	,
它	是	仅有的	什么时候	我的	父亲	看起来	在	我	在	他的	种类	方式	,

只有当父亲用他慈祥的眼神看着我时，我才会有这种感觉。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['eni] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

that	I	have	any	control	of	myself	.
那	我	有	任何	控制	的	我	.

我能控制自己吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

What	a	pity	it	is	that	we	cannot	always	remember	that	the	eye	of	our
什么	一个	遗憾	它	是	那	我们	不能	总是	记住	那	这	眼睛	的	我们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] . "

Heavenly	Father	is	upon	us	.	"
天上	父亲	是	之上	我们	.	"

可惜的是，我们常常忘记天父的目光一直注视着我们。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] , " [sed] ['helən] .

"	I	wish	I	could	,	"	said	Helen	.
"	我	希望	我	可以	,	"	说	海伦	.

“我真希望我能做到，”海伦说。

" [naʊ] , ['klara] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	Now	,	Clara	,	we	are	waiting	for	you	,	"	said	Laura	.
"	现在	,	克拉拉	,	我们	是	等待	为了	你	,	"	说	劳拉	.

“克拉拉，我们等你呢。”劳拉说。

['klara] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tʃəʊz] [ðə; ði] [peɪl] ['wu:dˌbaɪn] , [ɔ:(r)] [kən'vɒlvjələs] ,

Clara	**smiled**	**;**	**and**	**immediately**	**chose**	**the**	**pale**	**woodbine**	**,**	**or**	**convolvulus**	**,**
克拉拉	微笑	;	和	立即地	选择	这	苍白	伍登宾	,	或者	旋花	,

克拉拉笑了；然后立刻选择了淡黄色的金银花，或者叫旋花。

[wɪtʃ] [səʊ] ['keələsli] [wɪndz; waɪndz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] — [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['embləm]

which	**so**	**carelessly**	**winds**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**bushes**	**—**	**this**	**is**	**an**	**emblem**
哪个	所以	粗心大意	风	在	和	出去	之中	这	灌木丛	—	这	是	一个	徽

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['tendənəs] .

of	**loving**	**tenderness**	**.**
的	爱	压痛	.

它随意地在灌木丛中穿梭——这是温柔爱意的象征。

" [naʊ] [wɒt] [sez] ['lu:si] ? " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

"	**Now**	**what**	**says**	**Lucy**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Helen**	**.**
"	现在	什么	说道	露西	?	"	惊呼	海伦	.

“露西怎么说？”海伦惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [sed] ['klara] ; " ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['vaɪələt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hɑ:rts] [i:z] .

"	**I**	**think**	**I**	**can**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**Clara**	**;**	**"**	**either**	**a**	**violet**	**,**	**or**	**a**	**heart's**	**ease**	**.**
"	我	思考	我	能	猜测	,	"	说	克拉拉	;	"	任何一个	一个	紫色	,	或者	一个	心脏的	舒适	.

“我想我能猜到，”克拉拉说，“要么是紫罗兰，要么是安心花。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	**I**	**right**	**?**	**"**
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [nɒt] [kwaɪt] , " [sed] ['lu:si] , " [ɔ:l'ðəʊ] [bəuθ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ɑ:(r); ə(r)]

"	**Not**	**quite**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**	**"**	**although**	**both**	**the**	**flowers**	**you**	**have**	**mentioned**	**,**	**are**
"	不是	相当	,	"	说	露西	,	"	虽然	两个都	这	花朵	你	有	提及	,	是

[greɪt] ['feɪvərɪts] [ɒv; əv] [maɪn] .

great	**favorites**	**of**	**mine**	**.**
伟大的	收藏夹	的	矿	.

“不完全是，”露西说，“虽然你提到的这两种花都是我的最爱。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['deɪzi] , [məʊst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz]

But	**I**	**think**	**I**	**should**	**like**	**to**	**resemble**	**the**	**daisy**	**,**	**most**	**,**	**because**	**it**	**is**	**always**
但	我	思考	我	应该	喜欢	到	类似	这	雏菊	,	最多	,	因为	它	是	总是

['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] .

looking	**upward**	**.**
寻找	向上	.

但我认为我应该最像雏菊，因为它总是向上看。

" ['sɜ:t(ə)nli] ['lu:si] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] .

"	**Certainly**	**Lucy**	**made**	**a**	**wise**	**choice**	**.**
"	当然	露西	制成	一个	明智的	选择	.

“露西的选择无疑是明智的。”

[wɒt] [mɔ:(r)][du:; də][wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] , [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ,

What	**more**	**do**	**we**	**require**	**for**	**happiness**	**,**	**than**	**to**	**be**	**able**	**,**
什么	更多的	做	我们	要求	为了	幸福	,	比	到	是	有能力的	,

我们获得幸福所需要的，不就是能够……吗?

[let][ðə; ði] [klaʊd] [bi:; bi]['evə(r)][səʊ] [dɑ:k] , [tu:; tə] [lʊk] ['ʌpwəd] [wɪð] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .

let	**the**	**cloud**	**be**	**ever**	**so**	**dark**	**,**	**to**	**look**	**upward**	**with**	**trusting**	**faith**	**in**	**God**	**.**
让	这	云	是	曾经	所以	黑暗的	,	到	看	向上	和	信任	信仰	在	上帝	.

让乌云再浓重一些，也要怀着对上帝的坚定信仰仰望天空。

[maɪ] ['ɜ:li] [deɪz] .

MY	**EARLY**	**DAYS**	**.**
我的	早期的	天	.

我的早年时光。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] ;

My	**father's**	**house**	**was**	**indeed**	**a**	**pleasant**	**home**	**;**
我的	父亲的	房子	曾是	的确	一个	令人愉快的	家	;

我父亲的家的确是一个令人愉快的家;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred)

第3/6页

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] .

and	father	was	the	supreme	guide	of	his	own	household	.
和	父亲	曾是	这	最高	指导	的	他的	自己的	家庭	.

父亲是自己家庭的最高领导人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi][fɜːm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [wen] [ðə; ði] [keɪs]

He	was	gentle	,	but	he	could	he	firm	and	resolute	when	the	case
他	曾是	温和的	,	但	他	可以	他	公司	和	坚决	什么时候	这	案件

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

demanded	.
要求	.

他性情温和，但必要时也能坚定果断。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] ; [hɜː(r); hə(r)]['tæləntɜ][ænd; ənd]

Mother	was	the	sunshine	of	our	little	garden	of	love	;	her	talents	and
母亲	曾是	这	阳光	的	我们的	小的	花园	的	爱	;	她	天赋	和

['enədʒi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluənɜ] ;

energy	gave	her	influence	;
活力	给予	她	影响	;

母亲是我们小小爱之花园里的阳光；她的才华和活力赋予了她影响力；

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['fɑːðə(r)] ,

and	united	to	a	man	like	father	,
和	团结的	到	一个	男人	喜欢	父亲	,

并与一位如同父亲般的人结合，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvəbəl] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

she	was	all	that	is	loveable	in	the	character	of	woman	.
她	曾是	全部	那	是	可爱的	在	这	特点	的	女士	.

她具备女性性格中所有可爱之处。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] , [weə(r)] [aɪ] [gruː] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd]

But	the	dear	old	home	,	where	I	grew	from	infancy	to	boyhood	,	and
但	这	亲爱的	老的	家	,	在哪里	我	生长	从	婴儿期	到	童年	,	和

[frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] [juːθ] ,

from	boyhood	to	youth	,
从	童年	到	青年	,

但是，我亲爱的老家，我从婴儿时期到少年时期，再从少年时期到青年时期成长的地方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .

I	shall	never	forget	.
我	将	绝不	忘记	.

我永远不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

It	was	a	large	house	on	the	slope	of	a	hill	,
它	曾是	一个	大的	房子	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,

那是一栋位于山坡上的大房子，

[dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lev(ə)l] ['kʌntri] ,

just	high	enough	to	overlook	several	miles	of	our	level	country	,
只是	高的	足够的	到	俯瞰	一些	英里	的	我们的	等级	国家	,

高度刚好可以俯瞰几英里平坦的乡村地带。

[ænd; ənd] [smuːð] [ɪˈnʌf] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [ˈgrɑːsi] [ˈkɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [frɒm; frəm]

and	smooth	enough	with	its	soft	grassy	carpet	for	us	to	roll	down	from
和	光滑的	足够的	和	它是柔软的	草丛	地毯	为了	我们	到	卷	向下	从	

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	summit	to	the	foot	of	the	hill	.
这	首脑	到	这	脚	的	这	爬坡道	.

山顶平坦光滑，铺着柔软的草地，我们可以从山顶滚到山脚下。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [hɪl] ,

At	the	back	of	the	house	was	another	hill	,
在	这	后退	的	这	房子	曾是	其他	爬坡道	,

房子后面还有一座小山，

[weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][rəʊl][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [elm] ,

where	we	used	to	roll	under	the	shade	of	the	old	elm	,
在哪里	我们	用过的	到	卷	在下面	这	阴影	的	这	老的	榆树	,

我们以前常在老榆树荫下打滚，

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [sɪt] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ænd; ənd][flai][ðə; ði] [kaɪt] ,

and	where	Miles	and	I	would	sit	whole	afternoons	and	fly	the	kite	,
和	在哪里	迈尔斯	和	我	会	坐	所有的	下午	和	飞	这	风筝	,

我和迈尔斯常常一下午都坐在那里放风筝，

[iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [tɜːnz] [ɪn] [ˈboʊldɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .

each	taking	turns	in	bolding	the	string	.
每个	采取	转弯	在	加粗	这	细绳	.

他们轮流将字符串加粗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,

This	was	a	happy	place	for	us	,	and	especially	in	the	spring	time	,
这	曾是	一个	快乐的	地方	为了	我们	,	和	尤其	在	这	春天	时间	,

这里是我们快乐的地方，尤其是在春天。

[wen] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlʊkɪŋ] [kaʊz] [greɪzd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

when	the	happy	looking	cows	grazed	along	the	pathway	which	winds	around	the
什么时候	这	快乐的	寻找	牛	放牧	沿着	这	路径	哪个	风	大约	这

[elm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [keɪt] [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][seɪl][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] .

elm	to	the	stream	where	Kate	and	I	used	to	sail	my	little	boat	.
榆树	到	这	溪流	在哪里	凯特	和	我	用过的	到	帆	我的	小的	船	.

那些看起来很快乐的奶牛沿着蜿蜒绕过榆树的小路吃草，这条小路通往我和凯特以前常去划小船的小溪。

[ɔːl] [ˈsʌmə(r)] [lɒŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈvəʊk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

All	summer	long	this	place	was	vocal	with	the	songs	of	birds	,
全部	夏天	长的	这	地方	曾是	声乐	和	这	歌曲	的	鸟类	,

整个夏天，这里都回荡着鸟儿的歌声。

[wɪtʃ] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ˈseɪfti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greʊv] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

which	built	their	nests	in	safety	among	the	tall	trees	of	the	grove	in	the	rear	of
哪个	建造	他们的	巢穴	在	安全	之中	这	高的	树木	的	这	树林	在	这	后部	的

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

它们在农场后方树林的高大树木间安全地筑巢。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brʊk] ,

We	had	also	the	music	of	the	running	brook	,
我们	有	还	这	音乐	的	这	跑步	溪	,

我们还听到了潺潺溪流的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɒtn] [mɪl] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]

and	the	pleasant	hum	of	my	father's	cotton	mill	,	which	brought	us	in	our
和	这	令人愉快的	哼	的	我的	父亲的	棉布	磨	,	哪个	带来	我们	在	我们的

['deɪli] [bred] .

daily	bread	.
日常的	面包	.

还有我父亲的棉纺厂那悦耳的嗡嗡声，它为我们提供了每日所需的面包。

['heɪɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [bɔɪz] .

Haying	time	was	always	a	happy	season	for	us	boys	.
干草	时间	曾是	总是	一个	快乐的	季节	为了	我们	男孩们	.

对我们男孩来说，收割干草的季节总是充满欢乐。

['fɑː.ðərz] [tuː] ['hɔːsɪz] ,

Father's	two	horses	,
父亲的	二	马匹	,

父亲的两匹马，

" [dɪk] " [ænd; ənd] " ['bɒni] " [wʊd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [æz; əz]

"	Dick	"	and	"	Bonny	"	would	take	off	the	farm	as	large	a	load	of	hay	as
"	迪克	"	和	"	邦妮	"	会	拿	离开	这	农场	作为	大的	一个	加载	的	干草	作为

['eni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

any	in	the	village	.
任何	在	这	村庄	.

“迪克”和“邦妮”会从农场运走村里最多的干草。

[j'iəz] [pɑːst][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [bænd][ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

Years	past	on	,	and	we	were	a	happy	band	of	brothers	and	sisters	.
年	过去的	在	,	和	我们	是	一个	快乐的	乐队	的	兄弟	和	姐妹	.

岁月流逝，我们是一群快乐的兄弟姐妹。

['ɑːftə(r)] [keɪt] , [keɪm] [ðə; ði] [twɪnz] , ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['hɜːbət] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði]

After	Kate	,	came	the	twins	,	Margaret	and	Herbert	,	and	last	of	all	came	the
后	凯特	,	来了	这	双胞胎	,	玛格丽特	和	赫伯特	,	和	最后的	的	全部	来了	这

['jʌŋgɪst] ['dɑːlɪŋ] ,

youngest	darling	,
最小的	亲爱的	,

凯特之后是双胞胎玛格丽特和赫伯特，最后是最小的宝贝女儿。

[bluː] [aɪd] ['dɔːrə] .

blue	eyed	Dora	.
蓝色的	眼睛	多拉	.

蓝眼睛的朵拉。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .

We	had	a	happy	childhood	.
我们	有	一个	快乐的	童年	.

我们拥有一个快乐的童年。

['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

Our	station	in	the	world	was	high	enough	to	enable	us	to	have	all	the
我们的	车站	在	这	世界	曾是	高的	足够的	到	使能够	我们	到	有	全部	这

['hɑːmləs] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['nesəsəri] [tuː; tə]

harmless	pleasures	and	studies	that	were	useful	and	actually	necessary	to
无害	快乐	和	研究	那	是	有用	和	实际上	必要的	到

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

boys	and	girls	of	our	station	.
男孩们	和	女孩们	的	我们的	车站	.

我们在世界上的地位足够高，使我们能够享受所有无害的乐趣和学习，这些乐趣和学习对于我们这个地位的男孩女孩来说是有益的，也是实际必要的。

['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [nɒt][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz]

Father	**always**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**better**	**in**	**early**	**youth**	**not**	**to**	**force**	**the**	**boys**
父亲	总是	想法	那	它	曾是	更好的	在	早期的	青年	不是	到	力量	这	男孩们

[tuː; tə] [tuː] [hɑːd] ['stʌdi] ,

to	**too**	**hard**	**study**	**,**
到	也	难的	学习	,

父亲一直认为，男孩子小时候最好不要强迫他们学习太辛苦。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [siː] [keɪt] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['fæbrɪkeɪtɪŋ]

and	**mother**	**loved**	**best**	**to**	**see**	**Kate**	**and**	**Margaret**	**using**	**the**	**fingers**	**in**	**fabricating**
和	母亲	喜爱	最好的	到	看	凯特	和	玛格丽特	使用	这	手指	在	制造

['gɑːmənts] ,

garments	**,**
服装	,

母亲最喜欢看凯特和玛格丽特用手指缝制衣服。

[ðæn; ðən][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hɑːp] .

than	**in**	**playing**	**the**	**harp**	**.**
比	在	玩耍	这	竖琴	.

比弹竖琴更甚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː] , ['hæpi] , ['rəʊvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['fɑːˌðərz] [fɑːm] , [ʌn'tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːmz]

We	**were**	**free**	**,**	**happy**	**,**	**roving**	**children**	**on**	**father's**	**farm**	**,**	**unchained**	**by**	**the**	**forms**
我们	是	自由的	,	快乐的	,	漫游	孩子们	在	父亲的	农场	,	挣脱束缚	经过	这	表格

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

of	**fashionable**	**life**	**.**
的	时髦	生活	.

我们是父亲农场里自由自在、快乐无忧的孩子，不受时尚生活方式的束缚。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒstli] [dresɪz] [tuː; tə] [spɔɪl] ,

We	**had**	**no**	**costly**	**dresses**	**to**	**spoil**	**,**
我们	有	不	昂贵	连衣裙	到	剧透	,

我们没有昂贵的礼服要弄脏，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [aɪ] ,

and	**were**	**permitted**	**to**	**play**	**in**	**the**	**green**	**fields**	**without**	**a**	**servant's**	**eye**	**,**
和	是	允许	到	玩	在	这	绿色的	字段	没有	一个	仆人的	眼睛	,

他们可以自由地在绿茵场上玩耍，没有仆人的监视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['ʃæləʊ] [striːm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

and	**to**	**bathe**	**in**	**the**	**clear**	**shallow**	**stream**	**without**	**fear**	**of**	**drowning**	**.**
和	到	洗澡	在	这	清除	浅的	溪流	没有	害怕	的	溺水	.

并且可以在清澈的浅溪中游泳，而不用担心溺水。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

As	**I**	**have**	**said**	**before**	**,**	**these**	**were**	**happy**	**days**	**;**	**and**	**when**	**I**	**think**	**of**
作为	我	有	说	前	,	这些	是	快乐的	天	;	和	什么时候	我	思考	的

[ðem; ðəm] [gɒn] ,

them	**gone**	**,**
他们	已消失	,

正如我之前所说，那些日子很快乐；每当我想起那些逝去的日子，

[aɪ]['ɒf(ə)n] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	**often**	**express**	**my**	**regret**	**that**	**we**	**did**	**not**	**improve**	**them**	**more**	**for**	**the**
我	经常	表达	我的	后悔	那	我们	做过	不是	提升	他们	更多的	为了	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃən] .

cultivation	**of**	**the**	**mind**	**and**	**the**	**affections**	**.**
栽培	的	这	头脑	和	这	情感	.

我常常感到遗憾，我们没有更好地培养他们的精神和情感。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɜːli]

In	the	next	story	you	will	see	that	there	were	some	passing	clouds	in	our	early
在	这	下一个	故事	你	将要	看	那	那里	是	一些	通过	云	在	我们的	早期的

['sʌmə(r)] [deɪz] .

summer	days	.
夏天	天	.

在下一个故事中，你会看到初夏时节曾出现过一些飘过的乌云。

['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['hɜːbət] .

MARGARET	AND	HERBERT	.
玛格丽特	和	赫伯特	.

玛格丽特和赫伯特。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [muːd]

In	a	large	family	there	are	often	diversity	of	character	and	varieties	of	mood
在	一个	大的	家庭	那里	是	经常	多样性	的	特点	和	品种	的	情绪

[ænd; ənd] ['tempə(r)] ,

and	temper	,
和	脾气	,

大家庭中往往存在性格差异、情绪和脾气多样性。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

which	bring	some	clouds	of	sorrow	.
哪个	带来	一些	云	的	悲哀	.

这带来了一些悲伤的阴霾。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['iːdn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːrmz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

In	our	little	Eden	of	innocence	there	were	storms	now	and	then	.
在	我们的	小的	伊甸园	的	无辜	那里	是	暴风雨	现在	和	然后	.

在我们那片纯真无邪的小伊甸园里，偶尔也会有风暴。

[maɪlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [ænd; ənd] [hed] - [strɒŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] , [ænd; ənd]

Miles	was	a	little	wild	and	head	-	strong	from	his	babyhood	,	and
迈尔斯	曾是	一个	小的	荒野	和	头	-	强的	从	他的	婴儿期	,	和

['mɑːgrət] , [ðəʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Margaret	,	though	very	beautiful	,
玛格丽特	,	尽管	非常	美丽的	,

迈尔斯从小就有点野性任性，而玛格丽特虽然非常漂亮，

[wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [veɪn] .

was	often	wilful	and	vain	.
曾是	经常	故意	和	徒劳	.

他常常任性自负。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd]

For	five	years	the	twins	had	grown	up	together	the	same	in	beauty	and
为了	五	年	这	双胞胎	有	生长	向上	一起	这	相同的	在	美丽	和

[helθ] [wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['hɜːbət] ,

health	One	day	an	accident	befel	Herbert	,
健康	一	天	一个	事故	发生	赫伯特	,

五年来，这对双胞胎一起长大，容貌和健康状况都一样。有一天，赫伯特遭遇了一场意外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld]

and	the	dear	child	rose	from	his	bed	of	sickness	a	pale	and	crippled
和	这	亲爱的	孩子	玫瑰	从	他的	床	的	疾病	一个	苍白	和	残疾的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

可怜的孩子从病床上爬了起来，却变成了一个面色苍白、四肢残疾的男孩。

[hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] [gruː] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] .

His	twin	sister	grew	up	tall	and	blooming	.
他的	双	姐姐	生长	向上	高的	和	盛开	.

他的双胞胎妹妹长得高挑美丽。

[ðə; ðiː] [twɪnz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	twins	loved	each	other	very	much	,
这	双胞胎	喜爱	每个	其他	非常	很多	,

这对双胞胎彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðiː] [dɪ'fɔːmd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['tʃerɪʃt]

and	it	was	a	pleasant	sight	to	see	how	the	deformed	boy	was	cherished
和	它	曾是	一个	令人愉快的	视线	到	看	如何	这	变形	男生	曾是	珍爱

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mɑːgrət] .

and	protected	by	his	sister	Margaret	.
和	受保护	经过	他的	姐姐	玛格丽特	.

看到畸形男孩受到姐姐玛格丽特的疼爱和保护，真是一件令人欣慰的事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][baɪ] ['hɜːbət]

She	would	often	leave	us	in	the	midst	of	our	plays	to	go	and	sit	by	Herbert
她	会	经常	离开	我们	在	这	中间	的	我们的	演出	到	去	和	坐	经过	赫伯特

,

,

,

她经常会在我们表演到一半的时候离开我们，去坐在赫伯特旁边。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðem; ðəm] .

who	could	not	share	with	us	in	them	.
WHO	可以	不是	分享	和	我们	在	他们	.

他们无法与我们分享这些经历。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['jɪəli] ['festɪvlz] , ['aʊə(r)] ['kaʊslɪp] ['gæðərɪŋz] , ['aʊə(r)] ['blækbəri] ['hʌntɪŋ] ,

We	had	our	yearly	festivals	,	our	cowslip	gatherings	,	our	blackberry	huntings	,
我们	有	我们的	每年	节日	,	我们的	报春花	聚会	,	我们的	黑莓	狩猎	,

['aʊə(r)] [heɪ] ['meɪkɪŋz] ,

our	hay	makings	,
我们的	干草	气质	,

我们有每年的节日、采摘报春花、采摘黑莓、收割干草的活动，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [dɪ'laɪts] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] .

and	all	the	delights	so	pleasant	to	country	children	.
和	全部	这	美味	所以	令人愉快的	到	国家	孩子们	.

以及所有乡村儿童所喜爱的乐趣。

['aʊə(r)] [faɪv] ['bəːθdeiz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['signəlaizd] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] ,

Our	five	birthdays	were	each	signalized	by	simple	presents	and	evening	parties	,
我们的	五	生日	是	每个	信号	经过	简单的	礼物	和	晚上	各方	,

我们五个人的生日都是以简单的礼物和晚宴来庆祝的。

[ɪn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][ðə; ðiː] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ðiː]['siːz(ə)n] [pə'mɪtɪd] .

in	the	garden	or	the	house	,	as	the	season	permitted	.
在	这	花园	或者	这	房子	,	作为	这	季节	允许	.

根据季节情况，可以在花园里或屋内进行。

['hɜːbət] [ænd; ənd] ['mɑːrgərəts] ['bəːθdeiz] [keɪm] [ɪn][ðə; ðiː] ['sʌni] [taɪm] [ɒv; əv] [meɪ] ,

Herbert	and	Margaret's	birthdays	came	in	the	sunny	time	of	May	,
赫伯特	和	玛格丽特的	生日	来了	在	这	阳光明媚	时间	的	可能	,

赫伯特和玛格丽特的生日都在五月阳光明媚的时节。

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

when	there	were	double	rejoicings	to	be	made	.
什么时候	那里	是	双倍的	欢庆	到	是	制成	.

双喜临门之时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [set] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] ,

They	were	always	set	up	in	their	chairs	in	the	bower	,
他们	是	总是	放	向上	在	他们的	椅子	在	这	凉亭	,

他们总是坐在凉亭里的椅子上，

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [riːðz; riːθs] .

decorated	with	flowers	and	crowned	with	wreaths	.
装饰	和	花朵	和	加冕	和	花圈	.

装饰着鲜花，头戴花环。

[ai] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] ['gɑːlənd] ,

I	now	think	of	Margaret	smiling	under	her	brilliant	garland	,
我	现在	思考	的	玛格丽特	微笑	在下面	她	杰出的	花环	,

现在我想起了玛格丽特在华丽花环下微笑的模样。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːbət] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] [swiːt] [feɪs] .

while	poor	Herbert	looked	up	to	her	with	his	pale	sweet	face	.
尽管	贫穷的	赫伯特	看起来	向上	到	她	和	他的	苍白	甜的	脸	.

可怜的赫伯特用他苍白甜美的脸庞仰望着她。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [wʌns] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [plʌk] ['flaʊəz]

I	heard	him	once	say	to	her	when	we	had	all	gone	away	to	pluck	flowers
我	听到	他	一次	说	到	她	什么时候	我们	有	全部	已消失	离开	到	采摘	花朵

:

:

:

我曾听见他跟她说过这样一句话，当时我们都去采花啦：

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɑːgrət] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['rəʊzi] [tʃeks] [ænd; ənd]

"	How	beautiful	you	are	to	-	day	,	Margaret	,	with	your	rosy	checks	and
"	如何	美丽的	你	是	到	-	天	,	玛格丽特	,	和	你的	红润	检查	和

[braʊn] [heə(r)] . "

brown	hair	.	"
棕色的	头发	.	"

“玛格丽特，你今天真漂亮，脸颊红扑扑的，头发是棕色的。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)] [ɔː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

"	But	that	does	not	make	me	any	better	or	prettier	than	you	,
"	但	那	做	不是	制作	我	任何	更好的	或者	更漂亮	比	你	,

但这并不意味着我比你更好或更漂亮，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

because	I	am	strong	and	you	are	not	,
因为	我	是	强的	和	你	是	不是	,

因为我强壮而你不够强壮。

[ɔː(r)] [ðæt] [maɪ] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [red] [ænd; ənd] [jʊrz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪl] .

or	that	my	cheeks	are	red	and	your's	are	pale	.
或者	那	我的	脸颊	是	红色的	和	你的	是	苍白	.

或者说我的脸颊通红，而你的脸颊苍白。

" [maɪlz] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dɔːrə]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stiːpɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ,

"	Miles	was	just	carrying	little	Dora	over	the	steeping	stones	at	the	brook	,
"	迈尔斯	曾是	只是	携带	小的	多拉	超过	这	浸泡	石头	在	这	溪	,

[wen] ['hɜːbət] [kraɪd] :

when	Herbert	cried	:
什么时候	赫伯特	哭	:

“迈尔斯正抱着小朵拉走过小溪边的石阶时，赫伯特喊道：

" [əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] [laɪk] [maɪlz] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['helpləs] .

"	O	,	if	I	could	only	run	and	leap	like	Miles	;	but	I	am	very	helpless	.
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	跑步	和	飞跃	喜欢	迈尔斯	;	但	我	是	非常	无助	.

“哦，如果我能像迈尔斯那样奔跑跳跃该多好啊；但我却非常无助。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːgrət] [rɪ'pleɪd] : " ['nevə(r)][maɪnd] , ['brʌðə(r)] ;

"	To	which	Margaret	replied	:	"	Never	mind	,	brother	;
"	到	哪个	玛格丽特	回复	:	"	绝不	头脑	,	兄弟	;

玛格丽特回答说："没关系，哥哥；

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

I	will	love	you	and	take	care	of	you	all	your	life	,
我	将要	爱	你	和	拿	关心	的	你	全部	你的	生活	,

我会爱你一辈子，照顾你一辈子。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [lʌv] ,

"	and	she	said	these	words	with	a	sister's	love	,
"	和	她	说	这些	字	和	一个	姐妹	爱	,

她说这些话时，语气中充满了姐妹般的爱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] ['brʌðə(r)] .

as	she	put	her	arms	around	the	neck	of	her	helpless	brother	.
作为	她	放	她	武器	大约	这	脖子	的	她	无助	兄弟	.

她将双臂环抱在无助的弟弟的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

She	loved	him	the	more	,
她	喜爱	他	这	更多的	,

她更加爱他了。

[ænd; ənd] [eɪmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm][baɪ] ['riːdɪŋ] [bʊks] [tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

and	aimed	to	please	him	by	reading	books	to	him	which	were	his	delight	.
和	旨在	到	请	他	经过	阅读	图书	到	他	哪个	是	他的	喜	.

他努力取悦他，给他读他喜欢的书。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] ,

This	was	a	pleasant	sight	,
这	曾是	一个	令人愉快的	视线	,

这是一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] ['mɑːgrət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	the	brothers	always	admired	Margaret	for	her	attention	to	their
和	这	兄弟	总是	钦佩	玛格丽特	为了	她	注意力	到	他们的

['helpləs] ['brʌðə(r)] .

helpless	brother	.
无助	兄弟	.

兄弟俩一直很钦佩玛格丽特对他们无助的弟弟的关心。

[ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] .

THE	BIT	OF	GARDEN	.
这	少量	的	花园	.

花园的一角。

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Young	children	like	to	have	a	small	piece	of	land	for	a	garden	which	they
年轻的	孩子们	喜欢	到	有	一个	小的	片	的	土地	为了	一个	花园	哪个	他们

[kæn; kən] [kɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] .

can	call	their	own	.
能	称呼	他们的	自己的	.

小孩子都喜欢拥有一小块属于自己的花园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ] [ðə; ði] [siːd] ,

And	it	is	very	pleasant	to	dig	the	ground	,	sow	the	seed	,
和	它	是	非常	令人愉快的	到	挖	这	地面	,	母猪	这	种子	,

耕地播种是一件非常令人愉快的事情。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [plɑːnts] [wɪtʃ] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	watch	the	little	green	plants	which	peep	out	of	the	earth	,
和	手表	这	小的	绿色的	植物	哪个	窥视	出去	的	这	地球	,

看看那些从土里冒出来的小绿苗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌdz] [ænd; ənd] [freʃ] ['blɔsəmz] .

and	to	see	the	beautiful	buds	and	fresh	blossoms	.
和	到	看	这	美丽的	花蕾	和	新鲜的	花朵	.

还能欣赏到美丽的花蕾和盛开的花朵。

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] ,

Every	boy	and	girl	has	a	bit	of	garden	,
每一个	男生	和	女孩	有	一个	少量	的	花园	,

每个男孩女孩都拥有一小块花园。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	are	told	in	the	good	book	to	take	good	care	of	it	,
和	我们	是	讲述	在	这	好的	书	到	拿	好的	关心	的	它	,

圣经教导我们要好好爱护它。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wiːdz] [ɒv; əv] [vaɪs] [duː; də] [nɒt] [spred] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	see	that	the	weeds	of	vice	do	not	spread	over	it	,
和	看	那	这	杂草	的	副	做	不是	传播	超过	它	,

并注意不要让罪恶的杂草蔓延开来。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [wɪð] [plɑːnts][ɒv; əv] ['gʊdnəs] .

and	to	be	sure	and	have	it	covered	with	plants	of	goodness	.
和	到	是	当然	和	有	它	涵盖	和	植物	的	善良	.

而且一定要用各种有益的植物覆盖。

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] .

This	garden	is	the	HEART	.
这	花园	是	这	心	.

这个花园是中心。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['æŋgə(r)] , [sləʊθ] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['nɒkʃəs] [wiːdz] .

Such	things	as	anger	,	sloth	,	lying	and	cheating	,	are	noxious	weeds	.
这样的	事物	作为	愤怒	,	树懒	,	说谎	和	作弊	,	是	有害的	杂草	.

愤怒、懒惰、说谎和欺骗等恶习，都是有害的杂草。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

But	if	you	are	active	and	industrious	,	and	keep	cultivating	this	little	garden	,
但	如果	你	是	积极的	和	勤劳	,	和	保持	耕作	这	小的	花园	,

但是，如果你积极主动、勤奋努力，并且坚持不懈地耕耘这片小花园，

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [wiːdz] , [gɒd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːd(ə)n] ,

and	keep	out	all	the	bad	weeds	,	God	will	help	you	to	make	a	good	garden	,
和	保持	出去	全部	这	坏的	杂草	,	上帝	将要	帮助	你	到	制作	一个	好的	花园	,

清除所有杂草，上帝会帮助你打造一个美好的花园。

[fʊl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [plɑːnts] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

full	of	pleasant	plants	,	and	flowers	of	virtue	.
满的	的	令人愉快的	植物	,	和	花朵	的	美德	.

这里遍布令人愉悦的植物和象征美德的花朵。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [lʊk] ['veri] [bæd] , ['kʌvəd] [wɪð] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [wiːdz] ,

I	have	seen	some	gardens	which	look	very	bad	,	covered	with	briars	and	weeds	,
我	有	已见	一些	花园	哪个	看	非常	坏的	,	涵盖	和	荆棘	和	杂草	,

我见过一些花园，看起来很糟糕，长满了荆棘和杂草。

[ðə; ði] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] ,

the	grass	growing	in	the	paths	,
这	草	生长	在	这	路径	,

小路上的杂草，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒti] [wiːdz] ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['pjuːni] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	knotty	weeds	choking	the	few	puny	flowers	that	are	drooping	and
和	这	棘手	杂草	窒息	这	很少	弱小	花朵	那	是	下垂	和

['daɪɪŋ] [aʊt] .

dying	out	.
垂死	出去	.

还有那些缠绕的杂草，它们扼住了少数几朵瘦弱的花朵，这些花朵正在凋零枯萎。

['evri] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] — " [haʊ] ['aɪd(ə)l][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ɪz] .

Every	thing	seems	to	say	—	"	How	idle	the	owner	of	this	garden	is	.
每一个	事物	似乎	到	说	—	"	如何	闲置的	这	所有者	的	这	花园	是	.

一切似乎都在说——“这座花园的主人多么懒惰啊。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)] ['gaːdnz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eni] [wiːdz] .

"	But	I	have	seen	other	gardens	where	there	were	scarcely	any	weeds	.
"	但	我	有	已见	其他	花园	在哪里	那里	是	几乎	任何	杂草	.

但我见过其他一些花园，里面几乎没有杂草。

[ðə; ði] [wɔːks] [lʊk] ['taɪdi] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] ['blɒsəm] , [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] ,

The	walks	look	tidy	,	the	flowers	in	blossom	,	the	trees	are	laden	with	fruit	,
这	散步	看	整齐的	,	这	花朵	在	开花	,	这	树木	是	满载	和	水果	,

步道整洁，鲜花盛开，树上挂满了果实。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [sez] , " [haʊ] ['bɪzi] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz] .

and	every	thing	says	,	"	How	busy	the	owner	is	.
和	每一个	事物	说道	,	"	如何	忙碌的	这	所有者	是	.

到处都在说：“老板有多忙啊。”

" ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

"	Happy	are	you	,	dear	children	,	if	you	are	working	earnestly	in	the	garden
"	快乐的	是	你	,	亲爱的	孩子们	,	如果	你	是	在职的	切实	在	这	花园

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .

of	your	hearts	.
的	你的	心	.

“孩子们，如果你们在自己心灵的花园里勤劳耕耘，你们就是幸福的。”

[jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] — [ə; eɪ] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

Your	garden	will	be	clean	,	pleasant	,	and	fruitful	—	a	credit	and	comfort
你的	花园	将要	是	干净的	,	令人愉快的	,	和	卓有成效	—	一个	信用	和	舒适

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] .

to	you	all	your	days	.
到	你	全部	你的	天	.

你的花园将干净、宜人、硕果累累——这将为你带来终生的荣耀和慰藉。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [keɪk] .

REMEMBER	THE	CAKE	.
记住	这	蛋糕	.

别忘了蛋糕。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪti] [j'iəz]

I	will	tell	you	an	anecdote	about	Mrs	.	Hannah	More	,	when	she	was	eighty	years
我	将要	告诉	你	一个	轶事	关于	太太	.	汉娜	更多的	,	什么时候	她	曾是	八十	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

我将给你们讲一个关于汉娜·莫尔夫人八十岁时的轶事。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɔː(r)] , [æt; ət] ['bɑːli] [wʊd]

A	widow	and	her	little	boy	paid	a	visit	to	Mrs	.	More	,	at	Barley	Wood
一个	寡妇	和	她	小的	男生	有薪酬的	一个	访问	到	太太	.	更多的	,	在	大麦	木头

.

:

.

一位寡妇带着她的小儿子去巴利伍德拜访了莫尔太太。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['mɪsɪz] . [em] . [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

When	they	were	about	to	leave	,	Mrs	.	M	.	stooped	to	kiss	the	little	boy	,
什么时候	他们	是	关于	到	离开	,	太太	.	M	.	弯腰	到	吻	这	小的	男生	,

他们正要离开时，M太太弯下腰亲吻了小男孩。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] , [æz; əz][əʊld] [meɪdz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɪs] ['tʃɪldrən] ,

not	as	a	mere	compliment	,	as	old	maids	usually	kiss	children	,
不是	作为	一个	仅仅	赞扬	,	作为	老的	女佣	通常	吻	孩子们	,

这不仅仅是一种恭维，就像老处女亲吻孩子那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ,

but	she	took	his	smiling	face	between	her	two	hands	,
但	她	采取	他的	微笑	脸	之间	她	二	双手	,

但她用双手捧住了他微笑的脸庞。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] , [ðen] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒndli]

and	looked	upon	it	a	moment	as	a	mother	would	,	then	kissed	it	fondly
和	看起来	之上	它	一个	片刻	作为	一个	母亲	会	,	然后	亲吻	它	深情地

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

more	than	once	.
更多的	比	一次	.

她像母亲一样凝视了它一会儿，然后慈爱地亲吻了它好几次。

" [naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?

"	Now	when	you	are	a	man	,	my	child	,	will	you	remember	me	?
"	现在	什么时候	你	是	一个	男人	,	我的	孩子	,	将要	你	记住	我	?

“孩子，等你长大成人，你还会记得我吗？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [keɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	The	little	boy	had	just	been	eating	some	cake	which	she	gave	him	,	and	he
"	这	小的	男生	有	只是	到过	吃	一些	蛋糕	哪个	她	给予	他	,	和	他

,

,

,

“小男孩刚才正在吃她给他的蛋糕，然后他……”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['ɑːnsə(r)] ,

instead	of	giving	her	any	answer	,
反而	的	给予	她	任何	回答	,

没有给她任何答复，

[glɑːns, glæns][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

glanced	his	eyes	on	the	remnants	of	the	cake	which	lay	on	the	table	.
瞥了一眼	他的	眼睛	在	这	残余物	的	这	蛋糕	哪个	躺	在	这	桌子	.

他的目光瞥向桌上剩下的蛋糕。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [em] . , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [keɪk] [æt; ət] ['bɑːli] [wʊd] , [wəʊnt][juː; jʊ]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	M	.	,	"	you	will	remember	the	cake	at	Barley	Wood	,	wont	you
"	出色地	,	"	说	太太	.	M	.	,	"	你	将要	记住	这	蛋糕	在	大麦	木头	,	惯于	你

? "

? "

?

?

“嗯，”M太太说，“你一定还记得巴利伍德的蛋糕吧？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪs] [keɪk] ,
" Yes , " said the boy , " It was nice cake ,
" 是的 , " 说 这 男生 , " 它 曾是 好的 蛋糕 ,

“是的，”男孩说，“蛋糕很好吃。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [bəuθ] . "
and you are so kind that I will remember both . "
和 你 是 所以 种类 那 我 将要 记住 两个都 . "

您真是太好了，我会记住这两件事的。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" That is right , " she replied ,
" 那 是 正确的 , " 她 回复 ,

“没错，”她回答道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kɪn] — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl]
" I like to have the young remember me for being kin — then you will
" 我 喜欢 到 有 这 年轻的 记住 我 为了 存在 亲属 — 然后 你 将要
[rɪˈmembə(r)] [əʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] [mɔː(r)] ? "
remember old Mrs . Hannah More ? "
记住 老的 太太 . 汉娜 更多的 ? "

“我希望年轻人记住我是他们的亲戚——这样你们就会记住老汉娜·莫尔太太了？”

" [ˈɔːlweɪz] , [mæm] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] . "
" Always , ma'am , I'll try to remember you always . "
" 总是 , 女士 , 患病的 尝试 到 记住 你 总是 . "

“夫人，我一定会永远记住您。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd]
" What a good child " said she , after his mother was gone , " and of good
" 什么 一个 好的 孩子 " 说 她 , 后 他的 母亲 曾是 已消失 , " 和 的 好的
[stɒk] ;
stock ;
库存 ;

“真是个好孩子，”母亲走后，她说，“而且出身名门；

[ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .
that child will be as true as steel .
那 孩子 将要 是 作为 真的 作为 钢 .

那个孩子会像钢铁一样忠诚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [keɪk] [ðæn; ðən]
It was so much more natural that the child should remember the cake than
它 曾是 所以 很多 更多的 自然的 那 这 孩子 应该 记住 这 蛋糕 比
[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] ,
an old woman ,
一个 老的 女士 ,

孩子记住蛋糕这件事，比老妇人记住蛋糕这件事要自然得多。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] .
that I love his sincerity .
那 我 爱 他的 诚意 .

我喜欢他的真诚。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [sept] . , - , [eɪdʒd] [ˈeɪti] - [eɪt] .
" She died on the 7th of Sept . , 1833 , aged eighty - eight .
" 她 死亡 在 这 7th 的 九月 . , - , 老年人 八十 - 八 .

她于 1833 年 9 月 7 日去世，享年 88 岁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['raɪtən] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [bɪ'niːθ] [æn; ən] [əʊld] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['flʌrɪʃɪŋ]

She	was	buried	in	Wrighton	churchyard	,	beneath	an	old	tree	which	is	still	flourishing
她	曾是	埋葬	在	赖顿	墓地	,	下面	一个	老的	树	哪个	是	仍然	茕茕

.

:

.

她被安葬在赖顿教堂墓地，葬在一棵至今依然枝繁叶茂的老树下。

['bɛniz] [fɜːst] ['drɔːɪŋ] .

BENNY'S	FIRST	DRAWING	.
本尼的	第一的	绘画	.

本尼的第一幅画。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pə'hæps] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] [west] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] .

You	have	perhaps	heard	of	Benjamin	West	,	the	celebrated	artist	.
你	有	也许	听到	的	本杰明	西方	,	这	著名	艺术家	.

你或许听说过著名艺术家本杰明·韦斯特。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['efət] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .

I	will	tell	you	about	his	first	effort	in	drawing	.
我	将要	告诉	你	关于	他的	第一的	努力	在	绘画	.

我将向你讲述他第一次尝试绘画的故事。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [sʌm; səm] [taɪm] ,

One	of	his	sisters	who	had	been	married	some	time	,
一	的	他的	姐妹	WHO	有	到过	已婚	一些	时间	,

他的一位已婚的姐姐，

[keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

came	with	her	babe	to	spend	a	few	days	at	her	father's	.
来了	和	她	宝贝	到	花费	一个	很少	天	在	她	父亲的	.

她带着孩子来她父亲家住几天。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

When	the	child	was	asleep	in	the	cradle	,
什么时候	这	孩子	曾是	睡着了	在	这	摇篮	,

当孩子在摇篮里睡着时，

['mɪsɪz] . [west] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

Mrs	.	West	invited	her	daughter	to	gather	flowers	in	the	garden	,
太太	.	西方	受邀	她	女儿	到	收集	花朵	在	这	花园	,

韦斯特太太邀请女儿到花园里采花。

[ænd; ənd] [təʊld] ['bendʒəmɪn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;

and	told	Benjamin	to	take	care	of	the	little	child	while	they	were	gone	;
和	讲述	本杰明	到	拿	关心	的	这	小的	孩子	尽管	他们	是	已消失	;

他们嘱咐本杰明在他们离开期间照顾好这个小孩；

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fæn] [tuː; tə] [flæp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

and	gave	him	a	fan	to	flap	away	the	flies	from	his	little	charge	.
和	给予	他	一个	扇子	到	瓣膜	离开	这	苍蝇	从	他的	小的	收费	.

然后给了他一把扇子，让他把苍蝇扇走，好让他照顾的小孩不被扇到。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] [ɪts] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd]

After	some	time	the	child	appeared	to	smile	in	its	sleep	,	and	it	attracted
后	一些	时间	这	孩子	出现	到	微笑	在	它是	睡觉	,	和	它	吸引

[jʌŋ]	-	[ə'tenʃ(ə)n]	,
young	Benney's	attention	,
年轻的	-	注意力	,

过了一会儿，孩子在睡梦中似乎露出了微笑，这引起了小本尼的注意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [beɪb] ,

he	was	so	pleased	with	the	smiling	,	sleeping	babe	,
他	曾是	所以	高兴	和	这	微笑	,	睡眠	宝贝	,

他看着熟睡中带着微笑的孩子，非常开心。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æt; ət] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

that	he	thought	he	would	see	what	he	could	do	at	drawing	a	portrait	of
那	他	想法	他	会	看	什么	他	可以	做	在	绘画	一个	肖像	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他想看看自己能不能画出它的肖像。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ; [hiː; hi][gɒt][sʌm; səm]['peɪpə(r)] , [penz] ,

He	was	only	in	his	seventh	year	;	he	got	some	paper	,	pens	,
他	曾是	仅有的	在	他的	第七	年	;	他	得到	一些	纸	,	钢笔	,

他当时才七年级；他弄到了一些纸、笔，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	some	red	and	black	ink	,	and	commenced	his	work	,
和	一些	红色的	和	黑色的	墨水	,	和	开始	他的	工作	,

他还拿了一些红色和黑色墨水，然后开始工作。

[ænd; ənd] [suːn] [druː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪb] .

and	soon	drew	the	picture	of	the	babe	.
和	很快	画	这	图片	的	这	宝贝	.

很快，他就画出了婴儿的画像。

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz]

Hearing	his	mother	and	sister	coming	in	from	the	garden	,	he	hid	his
听力	他的	母亲	和	姐姐	未来	在	从	这	花园	,	他	隐藏	他的

['pɪktʃə(r)] ;

picture	;
图片	;

听到母亲和妹妹从花园回来，他便把照片藏了起来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] ; [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,

but	his	mother	seeing	he	was	confused	;	asked	him	what	he	was	about	,
但	他的	母亲	看到	他	曾是	使困惑	;	问	他	什么	他	曾是	关于	,

但他的母亲见他一脸茫然，便问他这是怎么回事。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

and	requested	him	to	show	her	the	paper	.
和	请求	他	到	展示	她	这	纸	.

她要求他把文件给她看。

[hiː; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

He	obeyed	,	and	entreated	her	not	to	be	angry	.
他	服从	,	和	恳求	她	不是	到	是	生气的	.

他遵命而行，并恳求她不要生气。

['mɪsɪz] . [west] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	West	,	after	looking	some	time	,	with	much	pleasure	,	said	to	her
太太	.	西方	,	后	寻找	一些	时间	,	和	很多	乐趣	,	说	到	她

['dɔːtə(r)] , " [ai][dɪ'kleə(r)] ,

daughter	,	"	I	declare	,
女儿	,	"	我	宣布	,

韦斯特太太看了好一会儿，非常高兴地对女儿说："我宣布，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sæli] , " [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] ['evɪdənt]

he	has	made	a	likeness	of	little	Sally	,	"	and	kissed	him	with	evident
他	有	制成	一个	相似	的	小的	莎莉	,	"	和	亲吻	他	和	明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他为小莎莉做了一个肖像，然后满意地亲吻了他。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

This	gave	him	much	encouragement	,
这	给予	他	很多	鼓励	,

这给了他很大的鼓励。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [drɔː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	he	would	often	draw	pictures	of	flowers	which	she	held	in	her	hand	.
和	他	会	经常	画	图片	的	花朵	哪个	她	握住	在	她	手	.

他经常画一些花，让她拿在手里。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'weɪkənd] .

Here	the	instinct	of	his	great	genius	was	first	awakened	.
这里	这	本能	的	他的	伟大的	天才	曾是	第一的	觉醒	.

在这里，他伟大的天才本能第一次被唤醒。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

This	circumstance	occurred	in	the	midst	of	a	Pennsylvania	forest	,	a	hundred
这	环境	发生	在	这	中间	的	一个	宾夕法尼亚州	森林	,	一个	百

[ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	four	years	ago	.
和	四	年	前	.

这件事发生在一百零四年前的宾夕法尼亚州的一片森林里。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə]

At	the	age	of	eighteen	he	was	fairly	established	in	the	city	of	Philadelphia
在	这	年龄	的	十八	他	曾是	相当	已确立的	在	这	城市	的	费城

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

as	an	artist	.
作为	一个	艺术家	.

十八岁时，他已在费城作为一名艺术家小有名气。

[ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['kɒtɪdʒ] .

THE	GREY	OLD	COTTAGE	.
这	灰色的	老的	小屋	.

灰色老房子。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] " - " [ænd; ənd] " - , " [ɪn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['lɪt(ə)l] [deɪl] [ɒn]

In	the	valley	between	"	Longbrigg	"	and	"	Highclose	,	"	in	the	fertile	little	dale	on
在	这	谷	之间	"	-	"	和	"	-	,	"	在	这	沃	小的	戴尔	在

[ðə; ði] [left] ;

the	left	;
这	左边	;

在“朗布里格”和“海克洛斯”之间的山谷里，左边是肥沃的小山谷；

[stændz][æn; ən][əʊld] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['truːli] " [ə; eɪ][nest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [pleɪs] .

stands	an	old	cottage	,	which	is	truly	"	a	nest	in	a	green	place	.
站立	一个	老的	小屋	,	哪个	是	真的	"	一个	巢	在	一个	绿色的	地方	.

矗立着一座古老的农舍，它真可谓是“绿地中的一处鸟巢”。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪmənd] [peɪnd] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɒv; əv]

"	The	sun	shines	on	the	diamond	paned	windows	all	through	the	long	afternoons	of
"	这	太阳	闪耀	在	这	钻石	窗格	视窗	全部	通过	这	长的	下午	的

[ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .

a	summer's	day	.
一个	夏季	天	.

“夏日漫长的午后，阳光照耀着菱形玻璃窗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi] .

It	is	very	large	and	roomy	.
它	是	非常	大的	和	宽敞	.

它非常大，空间宽敞。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['plez(ə)nt] ['flaʊə(r)] ['bɔːdəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['wɪndəʊz]

Around	it	is	a	trim	little	garden	with	pleasant	flower	borders	under	the	low	windows
大约	它	是	一个	修剪	小的	花园	和	令人愉快的	花	边界	在下面	这	低的	视窗

.

:
.

周围是一个整洁的小花园，低矮的窗户下有漂亮的花坛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstənt] [siːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [və'raɪəti] .

From	the	cottage	is	a	bright	lookout	into	a	distant	scene	of	much	variety	.
从	这	小屋	是	一个	明亮的	瞭望台	进入	一个	遥远	场景	的	很多	种类	.

从小屋望出去，可以看到远处景色优美、变化万千。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['desələt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm]

Some	years	ago	it	was	more	desolate	,	as	it	was	so	isolated	from
一些	年	前	它	曾是	更多的	荒凉	,	作为	它	曾是	所以	孤立	从

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

几年前，这里更加荒凉，因为它与世隔绝。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [blend] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɜːdz] ,

Now	the	children's	voices	blend	with	the	song	of	the	wood	birds	,
现在	这	孩子们的	声音	混合	和	这	歌曲	的	这	木头	鸟类	,

现在，孩子们的笑声与林中鸟儿的鸣叫声交织在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][ɒv; əv]['dændɪlaɪənz] , ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	they	have	a	garden	there	of	dandelions	,	daisies	,	and	flowers	.
和	他们	有	一个	花园	那里	的	蒲公英	,	雏菊	,	和	花朵	.

他们那里有一个花园，种着蒲公英、雏菊和各种鲜花。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊn] [krɒp][ænd; ənd] [mɒs] , [ænd; ənd]

The	roof	and	walls	are	now	covered	with	stone	crop	and	moss	,	and
这	屋顶	和	墙壁	是	现在	涵盖	和	石头	庄稼	和	苔藓	,	和

['trævələrz] [dʒɔɪ] ,

traveller's	joy	,
旅行者的	喜悦	,

屋顶和墙壁现在覆盖着石楠、苔藓和旅人蕉。

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

which	gives	it	a	variety	of	color	.
哪个	给予	它	一个	种类	的	颜色	.

这使其呈现出多种颜色。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pruːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] ['brændiz] [ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] ,

The	currant	bushes	are	pruned	,	and	the	long	rose	brandies	are	trimmed	,
这	黑醋栗	灌木丛	是	修剪过的	,	和	这	长的	玫瑰	白兰地	是	修剪过的	,

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [ə'pɪərəns] .

and	present	a	blooming	appearance	.
和	展示	一个	盛开	外貌	.

醋栗灌木经过修剪，长长的玫瑰花枝也经过修剪，呈现出盛开的景象。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪð] ['fɔːti] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] , [sʌm; səm] ['rɒki] [ænd; ənd] ['steraɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

This	house	,	with	forty	acres	of	land	,	some	rocky	and	sterile	,	and	some
这	房子	,	和	四十	英亩	的	土地	,	一些	岩石	和	无菌	,	和	一些

[rɪtʃ] ['medəʊ] [ænd; ənd] [piːt] ,

rich	meadow	and	peat	,
富有的	草地	和	泥炭	,

这栋房子占地四十英亩，其中一部分是岩石遍布、寸草不生的土地，另一部分则是肥沃的草地和泥炭地。

[fɔːmd] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛstənz] [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] .

formed	the	possessions	of	the	Prestons	in	Westmoreland	.
形成	这	财产	的	这	普雷斯顿	在	韦斯特摩兰	.

构成了普雷斯顿家族在威斯特摩兰郡的财产。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðɪs] [lænd][hæd; həd] [biːn] [ðeəz] .

For	two	hundred	years	this	land	had	been	theirs	.
为了	二	百	年	这	土地	有	到过	他们的	.

两百年来，这片土地一直属于他们。

['mɪstə(r)] . ['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] .

Mr	.	Preston	and	his	wife	were	industrious	and	respectable	people	.
先生	.	普雷斯顿	和	他的	妻子	是	勤劳	和	可敬	人们	.

普雷斯顿先生和他的妻子都是勤劳而受人尊敬的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['mɑːθə] [ænd; ənd][dʒɒn] .

They	had	two	children	,	Martha	and	John	.
他们	有	二	孩子们	,	玛莎	和	约翰	.

他们有两个孩子，玛莎和约翰。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [eɪt] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['æktɪd][ə; eɪ] ['mʌðəli] [pɑːt]

The	sister	eight	years	older	than	her	brother	and	acted	a	motherly	part
这	姐姐	八	年	老	比	她	兄弟	和	行动	一个	母性	部分

[tə'wɔːdz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

姐姐比弟弟大八岁，像母亲一样照顾他。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]

As	her	mother	had	to	go	to	market	,	to	see	to	the	cows	and
作为	她	母亲	有	到	去	到	市场	,	到	看	到	这	牛	和

['deəri] ,

dairy	,
奶制品	,

她母亲要去集市，照看奶牛和奶制品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] [fel] ;

and	to	look	after	the	sheep	on	the	fell	;
和	到	看	后	这	羊	在	这	跌倒	;

还要照看山上的羊群；

['mɑːθə] [tʊk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] .

Martha	took	most	of	the	care	of	little	Johnny	.
玛莎	采取	最多	的	这	关心	的	小的	约翰尼	.

玛莎承担了照顾小约翰尼的大部分工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['dɔːtə(r)] ,

It	is	said	that	a	very	active	mother	does	not	always	make	a	very	active	daughter	,
它	是	说	那	一个	非常	积极的	母亲	做	不是	总是	制作	一个	非常	积极的	女儿	,

据说，非常活跃的母亲并不一定会养出非常活跃的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋz] [hɜː'self] ,

and	that	is	because	she	does	things	herself	,
和	那	是	因为	她	做	事物	她自己	,

那是因为她凡事都亲力亲为。

[ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [sləʊ] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	has	but	little	patience	with	the	awkward	and	slow	efforts	of	a
和	有	但	小的	耐心	和	这	尴尬的	和	慢的	努力	的	一个

['lɜːnə(r)] .

learner	.
学习者	.

他对学习者笨拙缓慢的努力几乎没有耐心。

['mɪsɪz] . ['prestən] [sed] [ðæt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ,

Mrs	.	Preston	said	that	Martha	was	too	long	in	going	to	market	with	the	butter	,
太太	.	普雷斯顿	说	那	玛莎	曾是	也	长的	在	去	到	市场	和	这	黄油	,

普雷斯顿太太说玛莎去市场买黄油的时间太长了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bred] [tuː] [θɪk] ,

and	she	made	the	bread	too	thick	,
和	她	制成	这	面包	也	厚的	,

她把面包烤得太厚了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pres] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtə(r)] ,

and	did	not	press	all	the	water	out	of	the	butter	,
和	做过	不是	按	全部	这	水	出去	的	这	黄油	,

而且没有将黄油中的水分完全挤出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['fliːsɪz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [hɜː'self] .

and	she	folded	up	the	fleeces	the	wrong	way	,	and	therefore	she	did	all	herself	.
和	她	折叠	向上	这	羊毛	这	错误的	方式	,	和	所以	她	做过	全部	她自己	.

她把羊毛衫叠反了，所以所有的活都得她一个人干。

[hens] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][ɒv; əv] ['dʒɒni] ,

Hence	Martha	was	left	to	take	the	whole	care	of	Johnny	,
因此	玛莎	曾是	左边	到	拿	这	所有的	关心	的	约翰尼	,

因此，照顾约翰尼的全部责任就落在了玛莎身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	to	roam	about	in	the	woods	.
和	到	漫游	关于	在	这	树林	.

在树林里漫步。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,

When	she	was	about	fifteen	her	mother	died	,
什么时候	她	曾是	关于	十五	她	母亲	死亡	,

她大约十五岁时母亲去世了。

[səʊ] [ðæt] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

so	that	Martha	was	left	her	mother's	place	in	the	house	,
所以	那	玛莎	曾是	左边	她	母亲的	地方	在	这	房子	,

于是，玛莎继承了她母亲在屋里的位置。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] .

which	she	filled	beyond	the	expectation	of	all	the	neighbors	.
哪个	她	已填	超过	这	期待	的	全部	这	邻居	.

她的完成情况超出了所有邻居的预期。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] [wen] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst][ədˈvaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Her	father	died	when	Johnny	was	sixteen	,	and	his	last	advice	to	his
她	父亲	死亡	什么时候	约翰尼	曾是	十六	,	和	他的	最后的	建议	到	他的

['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ,

daughter	was	,
女儿	曾是	,

约翰尼十六岁时父亲去世，父亲留给女儿的最后遗言是：

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [ə'feəz] ,

to	take	care	of	her	brother	,	to	look	after	his	worldly	affairs	,
到	拿	关心	的	她	兄弟	,	到	看	后	他的	世俗	事务	,

照顾她的哥哥，处理他的世俗事务，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	above	all	to	bear	his	soul	in	prayer	to	heaven	,
和	多于	全部	到	熊	他的	灵魂	在	祷告	到	天堂	,

最重要的是，要将自己的灵魂带到天堂祈祷。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʌns] [mɔː(r)] .

where	he	hoped	to	meet	the	household	once	more	.
在哪里	他	希望	到	见面	这	家庭	一次	更多的	.

他希望在那里再次见到这家人。

[ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['prɒpəti] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [wɒz; wəz] ['eɪti] [paʊndz] .

The	share	of	her	father's	property	when	he	died	,	was	eighty	pounds	.
这	分享	的	她	父亲的	财产	什么时候	他	死亡	,	曾是	八十	磅	.

她父亲去世时，她分得的遗产是八十英镑。

[hɪə(r)] ['mɑːθə] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] , ['fruːg(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] .

Here	Martha	spent	her	days	,	frugal	,	industrious	and	benevolent	.
这里	玛莎	花费	她	天	,	节俭	,	勤劳	和	仁慈	.

玛莎在这里度过了她的一生，她节俭、勤劳、善良。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] . [greɪv] [ɪn] ['grɑːsmiə] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [mɔː(r)] [dekt]

And	it	is	said	,	there	will	not	be	a	.	grave	in	Grasmere	churchyard	,	more	decked
和	它	是	说	,	那里	将要	不是	是	一个	.	严重	在	格拉斯米尔	墓地	,	更多的	甲板

[wɪð] ['flaʊəz] ,

with	flowers	,
和	花朵	,

据说，格拉斯米尔教堂墓地里不会有比这更鲜花簇拥的坟墓了。

[mɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] , [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [trʌst] ,

more	visited	with	respect	,	regret	,	and	tears	,	and	faithful	trust	,
更多的	到访	和	尊重	,	后悔	,	和	眼泪	,	和	忠实	相信	,

更多人怀着敬意、遗憾、泪水和忠诚的信任前来拜访。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ['prestən] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] .

than	that	of	Martha	Preston	when	she	dies	.
比	那	的	玛莎	普雷斯顿	什么时候	她	死亡	.

比玛莎·普雷斯顿去世时的境况还要糟糕。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['kɒtɪdʒ] .

In	the	next	story	you	will	be	interested	in	what	happened	at	the	Grey	Cottage	.
在	这	下一个	故事	你	将要	是	感兴趣的	在	什么	发生	在	这	灰色的	小屋	.

下一个故事你会对格雷小屋发生的事情感兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

THE	BOY	FOUND	IN	THE	SNOW	.
这	男生	成立	在	这	雪	.

在雪地里发现的男孩。

[wʌn] ['wɪntərz] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪn] ['veri] ['ɜːli] ,

One	winter's	night	when	the	evening	had	shut	in	very	early	,
一	冬天的	夜晚	什么时候	这	晚上	有	关闭	在	非常	早期的	,

在一个冬夜，夜幕很早就降临了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [snəʊ] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

owing	to	the	black	snow	clouds	that	hung	close	around	the	horizon	,
欠款	到	这	黑色的	雪	云	那	悬挂	关闭	大约	这	地平线	,

由于地平线附近笼罩着厚厚的黑色雪云，

['mɑːθə] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Martha	sat	looking	into	the	fire	.
玛莎	卫星	寻找	进入	这	火	.

玛莎坐在那里，望着火堆。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ʃiːp] [dɒg] , [flaɪ] , [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Her	old	sheep	dog	,	Fly	,	lay	at	her	feet	.
她	老的	羊	狗	,	飞	,	躺	在	她	脚	.

她那只老牧羊犬弗莱躺在她的脚边。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [pen] [ʌp]

The	cows	were	foddered	for	the	night	,	and	the	sheep	were	penned	up
这	牛	是	饲料	为了	这	夜晚	,	和	这	羊	是	撰写	向上

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

in	the	yard	.
在	这	院子	.

牛群被喂饱了，羊群被赶进了院子里。

[flaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

Fly	was	a	faithful	dog	,	and	for	some	reason	,	this	evening	,	he	was
飞	曾是	一个	忠实	狗	,	和	为了	一些	原因	,	这	晚上	,	他	曾是

['veri] ['restləs] .

very	restless	.
非常	不安	.

Fly是一条忠诚的狗，但不知何故，今天晚上它却非常焦躁不安。

[waɪ] [hiː; hi] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [went] ['snʌfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ]

Why	he	pricked	up	his	ears	,	and	went	snuffing	to	the	door	,	and	pacing
为什么	他	刺痛	向上	他的	耳朵	,	和	去	吸鼻烟	到	这	门	,	和	踱步

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

about	the	room	,
关于	这	房间	,

他竖起耳朵，嗅着气味走到门口，又在房间里踱来踱去。

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɑːθə] [kʊd; kəd] [tel] .

was	more	than	Martha	could	tell	.
曾是	更多的	比	玛莎	可以	告诉	.

远超玛莎所能分辨的。

" [laɪ] [daʊn] .

"	Lie	down	.
"	说谎	向下	.

“躺。

[flaɪ] , — [gʊd]

Fly	,	—	good
飞	,	—	好的

飞翔，——好

[dɒg] — [laɪ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][flaɪ] [wʊd] [nɒt][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]

dog	—	lie	down	,	"	she	said	;	but	Fly	would	not	mind	her	,	which	was	an
狗	—	说谎	向下	,	"	她	说	;	但	飞	会	不是	头脑	她	,	哪个	曾是	一个

[ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] .

unusual	thing	.
异常	事物	.

“狗——躺下，”她说；但弗莱并不在意，这很不寻常。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp]

She	was	certain	something	was	the	matter	,	and	she	felt	she	must	go	up
她	曾是	肯定	某物	曾是	这	事情	,	和	她	毛毡	她	必须	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [fel] ;

to	the	fell	;
到	这	跌倒	;

她确信出了什么事，她觉得她必须上山去看看；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪlz] ['piːp(ə)l] , [huː] [njuː] [wɒt] ['maʊntən]

and	with	the	foresight	common	to	the	Dale's	people	,	who	knew	what	mountain
和	和	这	远见	常见的	到	这	戴尔的	人们	,	WHO	知道	什么	山

[stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] ,

storms	are	,
暴风雨	是	,

凭借戴尔地区居民特有的远见卓识，他们深知山地风暴的威力，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ɒv; əv] [dʒɪn] ,

she	took	under	her	cloak	a	small	vial	of	gin	,
她	采取	在下面	她	披风	一个	小的	小瓶	的	杜松子酒	,

她从斗篷下藏起一小瓶杜松子酒，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][dɒg][flaɪ] .

which	was	kept	in	case	of	any	accident	,	and	set	out	with	the	dog	Fly	.
哪个	曾是	保留	在	案件	的	任何	事故	,	和	放	出去	和	这	狗	飞	.

这是为了应对任何意外情况而准备的，然后带着狗 Fly 出发了。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɑːst] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [leɪ] [θɪk] .

The	snow	fell	fast	,	the	wind	blew	,	and	the	drifts	lay	thick	.
这	雪	跌倒	快速地	,	这	风	吹	,	和	这	漂移	躺	厚的	.

雪下得很快，风吹得很大，积雪很厚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][flaɪ] ,

She	had	great	confidence	in	Fly	,
她	有	伟大的	信心	在	飞	,

她对Fly充满信心。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

that	if	any	thing	was	the	matter	he	would	find	it	out	.
那	如果	任何	事物	曾是	这	事情	他	会	寻找	它	出去	.

如果真出了什么事，他一定会查清楚。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stiːp] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	ran	straight	up	the	little	steep	path	which	led	through	the	woods	.
他	跑	直的	向上	这	小的	陡	小路	哪个	引领	通过	这	树林	.

他径直沿着穿过树林的那条陡峭的小路向上跑去。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)]['əʊpən]

On	she	followed	,	her	cloak	white	with	snow	,	until	she	came	,	into	the	more	open
在	她	随后	,	她	披风	白色的	和	雪	,	直到	她	来了	,	进入	这	更多的	打开

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她继续前行，斗篷被雪染成白色，直到来到一片较为开阔的地带。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [flai] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [stʊd] [bɪ'wɪldəd] ,

where	she	lost	sight	of	Fly	and	for	a	time	stood	bewildered	,
在哪里	她	丢失的	视线	的	飞	和	为了	一个	时间	站立	困惑	,

她跟Fly失去了联系，一时不知所措。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

until	he	should	return	and	guide	her	.
直到	他	应该	返回	和	指导	她	.

直到他回来引导她为止。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [biːsts] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʊrz]

The	birds	and	beasts	had	gone	to	rest	,	and	the	stillness	of	the	moors
这	鸟类	和	野兽	有	已消失	到	休息	,	和	这	寂静	的	这	沼泽地

[wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

was	awful	.
曾是	可怕	.

鸟兽都已歇息，荒原一片寂静，令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɑːk] .

It	was	night	,	and	dark	.
它	曾是	夜晚	,	和	黑暗的	.

夜幕降临，一片漆黑。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,

Suddenly	she	heard	a	child's	feeble	voice	,
突然	她	听到	一个	孩子的	微弱	嗓音	,

她突然听到一个孩子微弱的声音，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [prest] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd]

and	in	an	instant	she	pressed	on	towards	the	spot	from	which	the	sound
和	在	一个	立即的	她	按下	在	向	这	点	从	哪个	这	声音

[keɪm] ;

came	;
来了	;

她立刻朝着声音传来的方向走去；

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [flaɪz] [laʊd] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] .

soon	she	heard	Fly's	loud	howl	for	aid	.
很快	她	听到	苍蝇	大声	嗥	为了	援助	.

很快，她就听到了苍蝇凄厉的求救声。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɑːf] [ə'sliːp] ,

At	last	she	reached	the	spot	,	and	found	a	little	boy	half	asleep	,
在	最后的	她	达到	这	点	,	和	成立	一个	小的	男生	一半	睡着了	,

她终于到达了目的地，发现一个小男孩半睡半醒。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [deθ] .

a	kind	of	drowsiness	which	precedes	death	.
一个	种类	的	睡意	哪个	之前	死亡	.

临终前的一种困倦状态。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [məʊn] .

He	could	not	speak	;	he	could	only	moan	.
他	可以	不是	说话	;	他	可以	仅有的	呻吟	.

他无法说话，只能呻吟。

[ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

She	moistened	his	lips	with	the	gin	,	and	poured	a	little	down	his	throat	.
她	湿润	他的	嘴唇	和	这	杜松子酒	,	和	倾倒	一个	小的	向下	他的	喉	.

她用杜松子酒润了润他的嘴唇，然后又倒了一点到他喉咙里。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ;

She	then	raised	him	up	and	carried	him	a	short	distance	down	the	hill	;
她	然后	提高	他	向上	和	携带	他	一个	短的	距离	向下	这	爬坡道	;

然后她把他抱起来，背着他下了山，走了不远的路；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [əˈwaɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊdz] ,

then	she	stopped	to	rest	awhile	;	and	then	she	got	as	far	as	the	woods	,
然后	她	停止	到	休息	一会儿	;	和	然后	她	得到	作为	远的	作为	这	树林	,

然后她停下来休息了一会儿；然后她走到了树林边。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [kəʊld] .

where	the	winds	were	not	so	cold	.
在哪里	这	风	是	不是	所以	寒冷的	.

那里的风没那么冷。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪəl] ,

Again	she	gave	him	a	few	drops	from	her	vial	,
再次	她	给予	他	一个	很少	滴	从	她	小瓶	,

她又从药瓶里滴了几滴药水给他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ; [ðen] ['mɑːθə] ,

and	now	he	was	able	to	walk	a	few	steps	;	then	Martha	,
和	现在	他	曾是	有能力的	到	走	一个	很少	步骤	;	然后	玛莎	,

现在他能走几步了；然后玛莎，

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] ,

put	up	a	fervent	prayer	to	God	for	assistance	,
放	向上	一个	热切	祷告	到	上帝	为了	协助	,

向上帝虔诚祈祷，请求帮助。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drægd] [ðə; ði] [lɒst] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

as	she	dragged	the	lost	boy	to	her	cottage	.
作为	她	拖拽	这	丢失的	男生	到	她	小屋	.

她把迷路的男孩拖回了自己的小屋。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] ['faɪə(r)] , [waɪl] [flaɪ] [snʌf] [əˈraʊnd] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] .

She	now	laid	him	down	to	the	warm	fire	,	while	Fly	snuffed	around	him	in	great	joy	.
她	现在	铺设	他	向下	到	这	温暖的	火	,	尽管	飞	熄灭	大约	他	在	伟大的	喜悦	.

她把他放到温暖的火堆旁，而苍蝇则高兴地在他周围嗅来嗅去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊlən] [kləʊk] .

She	took	off	his	wet	clothes	,	and	wrapped	him	in	her	woollen	cloak	.
她	采取	离开	他的	湿的	衣服	,	和	包装	他	在	她	羊毛	披风	.

她脱下他湿漉漉的衣服，用自己的羊毛斗篷把他裹了起来。

[hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

He	soon	recovered	and	was	able	to	tell	his	story	.
他	很快	恢复	和	曾是	有能力的	到	告诉	他的	故事	.

他很快康复，并能够讲述自己的经历。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

His	father	had	sent	him	up	to	the	fells	for	a	sheep	that	was	missing	.
他的	父亲	有	发送	他	向上	到	这	费尔斯	为了	一个	羊	那	曾是	丢失的	.

他父亲派他到山上去寻找一只走失的羊。

[ðə; ði] [dɒg] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [snəʊ] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði]

The	dog	left	him	,	and	night	and	snow	came	on	,	and	he	got	lost	on	the
这	狗	左边	他	,	和	夜晚	和	雪	来了	在	,	和	他	得到	丢失的	在	这

[fel] .

fells	.
费尔斯	.

狗离开了他，夜幕降临，大雪纷飞，他在山间迷路了。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nɪə(r)]['raɪdəl] ,

The	family	had	lately	come	to	live	near	Rydal	,
这	家庭	有	最近	来	到	居住	靠近	莱达尔	,

这家人最近搬到了赖德尔附近居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['lændmɑːrks] .

and	the	boy	did	not	know	all	the	landmarks	.
和	这	男生	做过	不是	知道	全部	这	地标	.

男孩并不认识所有的地标。

['mɑːθə] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

Martha	took	the	best	of	care	of	the	boy	till	the	morning	,	when	his	mother
玛莎	采取	这	最好的	的	关心	的	这	男生	直到	这	早晨	,	什么时候	他的	母亲

[keɪm] ,

came	,
来了	,

玛莎悉心照料着这个男孩，直到早上他母亲到来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['mɑːθə]

with	a	grateful	heart	towards	God	for	the	means	which	had	guided	Martha
和	一个	感激的	心	向	上帝	为了	这	方法	哪个	有	引导	玛莎

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [bɔɪ] .

to	her	lost	boy	.
到	她	丢失的	男生	.

玛莎怀着感恩的心感谢上帝，感谢祂指引她找到了失散的儿子。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

THE	BROTHER	AND	SISTER	.
这	兄弟	和	姐姐	.

兄妹俩。

([ɪn] [θriː] ['stɔːriz] .)

(	In	three	Stories	.	)
(	在	三	故事	.	)

（分为三个故事。）

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [siːn] .

THE	PARTING	SCENE	.
这	离别	场景	.

离别场景。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['sɪtɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	one	of	our	western	cities	was	a	poor	woman	,	in	the	garret	of	a
在	一	的	我们的	西	城市	曾是	一个	贫穷的	女士	,	在	这	阁楼	的	一个

['ləʊnli] [haʊs] ,

lonely	house	,
孤独	房子	,

在我们西部的一座城市里，住着一位贫穷的妇女，住在一栋偏僻房子的阁楼里。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][nɪə(r)] ['daɪɪŋ] .

who	was	very	sick	,	and	near	dying	.
WHO	曾是	非常	生病的	,	和	靠近	垂死	.

他当时病得很重，濒临死亡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

She	had	two	children	,	a	brother	and	sister	,
她	有	二	孩子们	,	一个	兄弟	和	姐姐	,

她有两个孩子，一个弟弟和一个妹妹。

[huː] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] .

who	knelt	beside	her	bed	to	catch	her	dying	words	.
WHO	跪下	旁	她	床	到	抓住	她	垂死	字	.

他跪在她床边，想听她临终遗言。

" ['æni] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , " [suːn] ,

"	**Annie**	,	**my**	**daughter**	,	"	**said**	**the**	**mother**	,	"	**soon**	,
"	安妮	,	我的	女儿	,	"	说	这	母亲	,	"	很快	,

“安妮，我的女儿，”母亲说，“很快，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['ɜːθli] [frend] [bʌt; bət][juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ]

and	**your**	**young**	**brother**	**will**	**have**	**no**	**earthly**	**friend**	**but**	**you**	**;**	**will**	**you**	**,**	**my**
和	你的	年轻的	兄弟	将要	有	不	尘世的	朋友	但	你	;	将要	你	,	我的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	**,**
女儿	,

你的弟弟除了你之外，将没有其他朋友了；我的女儿，你愿意吗?

[biː; bi][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstə(r)] ? "

be	**to**	**him**	**a**	**faithful**	**sister**	**?**	**"**
是	到	他	一个	忠实	姐姐	?	"

做他忠实的妹妹吗?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	**Yes**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**the**	**daughter**	**,**	**as**	**she**	**wiped**	**away**	**her**	**tears**	**.**
"	是的	,	母亲	,	我	将要	,	"	说	这	女儿	,	作为	她	擦拭	离开	她	眼泪	.

“好的，妈妈，我会的。”女儿一边擦着眼泪一边说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	**then**	**she**	**laid**	**her**	**hand**	**upon**	**the**	**head**	**of**	**her**	**son**	**,**	**and**	**said**	**,**
和	然后	她	铺设	她	手	之上	这	头	的	她	儿子	,	和	说	,

然后她把手放在儿子的头上，说道：

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['wɪli] , [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [θriː] [jˈiəz] ['əʊldə]

"	**Be**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**Willy**	**,**	**and**	**mind**	**your**	**sister**	**;**	**she**	**is**	**but**	**three**	**years**	**older**
"	是	一个	好的	男生	,	威利	,	和	头脑	你的	姐姐	;	她	是	但	三	年	老

[ðæn; ðən] [jɔːˈself] ,

than	**yourself**	**,**
比	你自己	,

“威利，做个乖孩子，听你姐姐的话；她只比你大三岁。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [gəʊz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

but	**as**	**far**	**as**	**her**	**knowledge**	**goes**	**,**	**she**	**will**	**be**	**a**	**guide**	**for**	**you**	**;**
但	作为	远的	作为	她	知识	去	,	她	将要	是	一个	指导	为了	你	;

但就她的知识而言，她可以为你提供指导；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] .

and	**she**	**and**	**you**	**have**	**a**	**Father**	**in**	**Heaven**	**who**	**will**	**never**	**leave**	**you**	**.**
和	她	和	你	有	一个	父亲	在	天堂	WHO	将要	绝不	离开	你	.

她和你都有一位在天上的父亲，他永远不会离开你们。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] ?

Will	**you**	**promise**	**to**	**do**	**as**	**she**	**wishes**	**?**
将要	你	承诺	到	做	作为	她	愿望	?

你愿意答应她，照她希望的去做吗?

" ['wɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]

"	**Willy**	**raised**	**his**	**eyes**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**bowed**	**his**	**head**	**in**	**token**	**of**
"	威利	提高	他的	眼睛	到	他的	母亲	,	和	鞠躬	他的	头	在	令牌	的

[əˈsent] ,

assent	**,**
同意	,

威利抬起头看着他的母亲，低头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	**then**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
和	然后	爆裂	进入	眼泪	.

然后突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

The	mother	was	a	Christian	,	and	putting	her	arm	around	the	neck	of
这	母亲	曾是	一个	基督教	,	和	推杆	她	手臂	大约	这	脖子	的

['wɪli] ,

Willy	,
威利	,

这位母亲是基督徒，她将手臂搭在威利的脖子上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [sed] [tuː; tə]

and	with	the	other	hand	clasping	her	daughter	,	she	calmly	said	to
和	和	这	其他	手	紧握	她	女儿	,	她	平静地	说	到

[ðem; ðəm] , " [wiːp] [nɒt] ,

them	,	"	Weep	not	,
他们	,	"	哭泣	不是	,

她另一只手紧紧搂着女儿，平静地对他们说："不要哭，

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] ; [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðələs] .

dear	children	,	you	will	find	friends	;	God	is	the	father	of	the	fatherless	.
亲爱的	孩子们	,	你	将要	寻找	朋友们	;	上帝	是	这	父亲	的	这	无父	.

亲爱的孩子们，你们会找到朋友的；上帝是孤儿的父亲。

[kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][ə'pɒn][juː; jʊ] ; [biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

Keep	in	mind	that	his	eye	is	upon	you	;	be	honest	and	virtuous	,	faithful	and
保持	在	头脑	那	他的	眼睛	是	之上	你	;	是	诚实的	和	有德行的	,	忠实	和

[bɪ'liːvɪŋ] ,

believing	,
相信	,

记住，他的目光注视着你；要诚实、正直、忠诚、信实。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

and	all	things	will	work	together	for	your	good	.
和	全部	事物	将要	工作	一起	为了	你的	好的	.

万事都会互相效力，叫你们得益处。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [gruː] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]

"	The	dying	mother	could	say	no	more	;	her	breath	grew	short	,	and	stretching
"	这	垂死	母亲	可以	说	不	更多的	;	她	气息	生长	短的	,	和	伸展

[aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

out	her	arms	,
出去	她	武器	,

"垂死的母亲再也说不出话来；她的呼吸越来越短促，她伸出双臂，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] : [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] — [gɒd] [bles]

she	cried	,	"	My	dear	children	,	I	must	leave	you	:	let	me	kiss	you	—	God	bless
她	哭	,	"	我的	亲爱的	孩子们	,	我	必须	离开	你	:	让	我	吻	你	—	上帝	保佑

[ænd; ənd] [kiːp] — —

and	keep	—	—
和	保持	—	—

她哭着说："我亲爱的孩子们，我必须离开你们了：让我吻吻你们——愿上帝保佑你们——"

" [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fel] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

"	Her	arms	fell	from	around	them	,	the	words	died	away	on	her	lips	,
"	她	武器	跌倒	从	大约	他们	,	这	字	死亡	离开	在	她	嘴唇	,

她双臂垂落，话语也从唇间消失。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [səʊl] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	her	weary	soul	departed	.
和	她	厌倦	灵魂	已离开	.

她疲惫的灵魂离去了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['braɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt]

After	the	funeral	of	this	mother	,	the	moon	shone	brightly	into	the	desolate
后	这	葬礼	的	这	母亲	,	这	月亮	闪耀	明亮地	进入	这	荒凉

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

母亲的葬礼结束后，皎洁的月光照进这间荒凉的墓室。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstərz] [lʌv] .

and	revealed	a	beautiful	scene	,	that	of	a	sister's	love	.
和	揭晓	一个	美丽的	场景	,	那	的	一个	姐妹	爱	.

展现了一幅美丽的画面——姐妹情深。

['ʌnə] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

Anna	sat	near	the	window	,	and	little	Willy	lay	his	weary	head	in	her	lap	.
安娜	卫星	靠近	这	窗户	,	和	小的	威利	躺	他的	厌倦	头	在	她	膝	.

安娜坐在窗边，小威利把疲惫的头枕在她的腿上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] .

They	were	now	without	father	or	mother	.
他们	是	现在	没有	父亲	或者	母亲	.

他们现在失去了父亲和母亲。

[sliːp] [hæd; həd]['stəʊlən][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪəri] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɪli] .

Sleep	had	stolen	upon	the	weary	eyes	of	Willy	.
睡觉	有	被盗	之上	这	厌倦	眼睛	的	威利	.

睡意袭来，威利疲惫的双眼渐渐被睡意笼罩。

['ʌnə] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Anna	smoothed	back	the	dark	hair	,	which	hung	over	his	brow	,
安娜	平滑	后退	这	黑暗的	头发	,	哪个	悬挂	超过	他的	眉头	,

安娜轻轻抚平了他垂在额前的黑发。

[ðen] ['keəfəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [freɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed]

then	carefully	raised	his	slender	frame	in	her	arms	and	laid	him	upon	his	bed
然后	小心	提高	他的	苗条	框架	在	她	武器	和	铺设	他	之上	他的	床

.

:
.

然后小心翼翼地将他瘦弱的身躯抱起，放在床上。

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɑːst] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [teɪk]

Then	seating	herself	beside	him	she	thought	of	her	mother's	last	request	to	take
然后	座位	她自己	旁	他	她	想法	的	她	母亲的	最后的	要求	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv] ['wɪli] .

care	of	Willy	.
关心	的	威利	.

然后她在他身边坐下，想起了母亲临终前嘱咐她照顾威利的事。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Yes	,	"	she	exclaimed	,	"	I	must	begin	to	-	morrow	.
"	是的	,	"	她	惊呼	,	"	我	必须	开始	到	-	明天	.

“是的，”她惊呼道，“我明天必须开始。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪli] [mʌst; məst]

I	will	go	out	and	try	to	get	some	work	,	for	poor	Willy	must
我	将要	去	出去	和	尝试	到	得到	一些	工作	,	为了	贫穷的	威利	必须

[rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] .

remain	at	school	.
保持	在	学校	.

我得出去找份工作，可怜的威利还得继续上学。

[dɪə(r)] [bɔɪ] ， " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ， " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] ['sʌfə(r)] .

Dear	boy	,	"	she	exclaimed	,	"	I	will	never	see	him	suffer	.
亲爱的	男生	，	"	她	惊呼	，	"	我	将要	绝不	看	他	遭受	.

“亲爱的孩子，”她惊呼道，“我绝不会让他受苦。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ，[ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] ，[faɪnd]

"	You	will	,	in	the	next	story	,	find
"	你	将要	，	在	这	下一个	故事	，	寻找

在下一个故事中，你会发现

['ʌnə] [siːkɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] .

ANNA	SEEKING	EMPLOYMENT	.
安娜	寻求	就业	.

安娜正在求职。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪərisəm] [deɪ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʌnə] ，[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][skweə(r)]

It	was	a	wearisome	day	to	poor	Anna	,	as	she	walked	from	square
它	曾是	一个	令人厌倦的	天	到	贫穷的	安娜	，	作为	她	步行	从	正方形

[tuː; tə][skweə(r)] ,

to	square	,
到	正方形	，

对于可怜的安娜来说，这是疲惫不堪的一天，她从一个广场走到另一个广场。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] .

calling	at	the	houses	for	employment	.
呼叫	在	这	房屋	为了	就业	.

挨家挨户上门招工。

[sʌm; səm] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd]

Some	received	her	kindly	,	and	patronised	her	themselves	,	and
一些	已收到	她	亲切地	，	和	受惠	她	他们自己	，	和

['prɒmɪst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhɑːf] ,

promised	to	interest	their	friends	in	her	behalf	,
承诺	到	兴趣	他们的	朋友们	在	她	代表	，

有些人热情接待了她，亲自帮助她，并承诺会向朋友们推荐她。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ， [əˈledʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

while	others	,	alleging	that	she	could	not	earn	as	much	as	a	woman	,
尽管	其他的	，	指控	那	她	可以	不是	赚	作为	很多	作为	一个	女士	，

而另一些人则声称，她赚的钱不如女人多。

[inˈdevə] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praɪs] .

endeavored	to	beat	her	down	a	few	shillings	in	her	price	.
努力	到	打	她	向下	一个	很少	先令	在	她	价格	.

试图让她降价几先令。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ɔːl] ， ['ʌnə] [faʊnd] [miːnz] [ɒv; əv] [səbˈsɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

But	among	all	,	Anna	found	means	of	subsistence	for	many	months	.
但	之中	全部	，	安娜	成立	方法	的	生存	为了	许多	几个月	.

但安娜最终还是找到了维持数月生计的方法。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [grəʊ] [wiːk] ,

But	soon	her	constitution	began	to	grow	weak	,
但	很快	她	宪法	开始	到	生长	虚弱的	，

但不久之后，她的身体开始变得虚弱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skuːl] [əˈwaɪl] ,

and	her	friends	thought	it	best	for	Willy	to	give	up	his	school	awhile	,
和	她	朋友们	想法	它	最好的	为了	威利	到	给	向上	他的	学校	一会儿	，

她的朋友们认为威利最好暂时辍学。

[ænd; ənd][tuː; tə][əbˈteɪn][sʌm; səm][pleɪs][æz; əz]['erənd][bɔɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌnə][tuː; tə][pəˈsjuː]

and	to	obtain	some	place	as	errand	boy	,	and	for	Anna	to	pursue
和	到	获得	一些	地方	作为	差事	男生	,	和	为了	安娜	到	追求

[ə; eɪ][mɔː(r)]['æktɪv][laɪf] .

a	more	active	life	.
一个	更多的	积极的	生活	.

并找到一份跑腿的工作，让安娜能够过上更积极的生活。

[suːn] ['ʌnə] [faʊnd] [hɜː'self][ɪn][ə; eɪ][njuː][həʊm] ,

Soon	Anna	found	herself	in	a	new	home	,
很快	安娜	成立	她自己	在	一个	新的	家	,

不久，安娜就找到了新家。

['duːɪŋ][ðə; ði][wɜːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [dɪ'vɒlvd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

doing	the	work	of	a	family	which	devolved	on	her	.
正在做	这	工作	的	一个	家庭	哪个	下放	在	她	.

她承担了家族留给她的工作。

[ʃiː; ʃi][kept][ə; eɪ]['daɪəri] ,

She	kept	a	diary	,
她	保留	一个	日记	,

她有写日记的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][gəʊ][əˈweɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊn]['lɪt(ə)l][ruːm][ænd; ənd]['skrɪb(ə)l][ə; eɪ][fjuː]

and	she	would	often	go	away	in	her	own	little	room	and	scribble	a	few
和	她	会	经常	去	离开	在	她	自己的	小的	房间	和	涂	一个	很少

[laɪnz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

lines	in	her	book	.
线条	在	她	书	.

她经常独自待在自己的小房间里，在笔记本上写几行字。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] : — —

Here	is	an	extract	from	her	writings	:	—	—
这里	是	一个	提炼	从	她	著作	:	—	—

以下摘自她的著作：——

" [tuː; tə] - [deɪ][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['taɪəd][ænd; ənd][jet][bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] .

"	To	-	day	I	am	very	tired	and	yet	but	very	little	has	been	accomplished	.
"	到	-	天	我	是	非常	疲劳的	和	然而	但	非常	小的	有	到过	完成	.

“今天我非常疲惫，但却几乎没做成什么事。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wel] [ɪˈnʌf] [ɪf][aɪ][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['regjuleɪt][maɪ][wɜːk] ,

I	know	I	could	do	well	enough	if	I	was	allowed	to	regulate	my	work	,
我	知道	我	可以	做	出色地	足够的	如果	我	曾是	允许	到	调节	我的	工作	,

我知道，如果允许我自主安排工作，我一定能做得很好。

[ɔː(r)][ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .

or	if	there	was	only	order	in	the	arrangement	.
或者	如果	那里	曾是	仅有的	命令	在	这	安排	.

或者说，如果安排中只有秩序的话。

[ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli][ə; eɪ][greɪt] [wɒnt][ɒv; əv]['sɪstəm][ɪn][ðɪs]['fæməli] ;

There	is	certainly	a	great	want	of	system	in	this	family	;
那里	是	当然	一个	伟大的	想	的	系统	在	这	家庭	;

这个家庭显然非常缺乏条理；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk][bɪ'fɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ɒf][tuː; tə]

I	am	never	allowed	to	finish	one	piece	of	work	before	I	am	called	off	to
我	是	绝不	允许	到	结束	一	片	的	工作	前	我	是	称为	离开	到

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

我从来没有机会完成一项工作就被叫去做另一项工作。

[ænd; ənd] [ðen] [bleɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt][duː; də][ðə; ðɪ][fɜːst][ɪn][taɪm] .

and	then	blamed	because	I	did	not	do	the	first	in	time	.
和	然后	被指责	因为	我	做过	不是	做	这	第一的	在	时间	.

然后又因为我没有及时完成第一次任务而责怪我。

" [wʌn] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ] [dəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][pænts] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][aɪ][get][maɪ][hændz]

"	One	wants	me	to	put	the	dough	in	the	pants	,	and	before	I	get	my	hands
"	一	想要	我	到	放	这	面团	在	这	裤子	,	和	前	我	得到	我的	双手

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

“有人想让我把钱塞进裤子里，而且在我还没把手洗干净之前，

[ə'nʌðə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [wʊd] ;

another	calls	me	to	go	and	get	some	wood	;
其他	呼叫	我	到	去	和	得到	一些	木头	;

另一个人叫我去弄些木头；

[ə'nʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θred] ; [ə'nʌðə(r)] [kraɪz] [aʊt] ,

another	tells	me	to	go	to	the	store	for	some	thread	;	another	cries	out	,
其他	讲述	我	到	去	到	这	店铺	为了	一些	线	;	其他	哭泣	出去	,

['ʌnə] ! ['ʌnə] !

Anna	!	Anna	!
安娜	!	安娜	!

另一个让我去商店买些线；另一个喊道：“安娜！安娜！”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['stɔːrɪ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .

and	away	I	am	sent	to	the	third	story	after	a	book	.
和	离开	我	是	发送	到	这	第三	故事	后	一个	书	.

于是，我被送往了一本书的第三个故事。

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz]['nevə(r)]['taɪəd] ?

Do	they	think	a	girl	like	me	is	never	tired	?
做	他们	思考	一个	女孩	喜欢	我	是	绝不	疲劳的	?

他们以为像我这样的女孩永远不会累吗?

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

I	must	seek	another	place	.
我	必须	寻找	其他	地方	.

我必须另寻住处。

[aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [nɜːs] ; [aɪ] [wɪl]

I	love	little	children	,	and	I	think	I	should	do	for	a	child's	nurse	;	I	will
我	爱	小的	孩子们	,	和	我	思考	我	应该	做	为了	一个	孩子的	护士	;	我	将要

['ædvətaɪz] .

advertise	.
广告	.

我喜欢小孩子，我觉得我应该去做儿科护士；我会登广告应聘。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['ædvətaɪz] ,

"	And	she	did	advertise	,
"	和	她	做过	广告	,

她确实做了广告，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

and	it	was	not	long	before	she	was	answered	by	a	request	to	call	at
和	它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	回答	经过	一个	要求	到	称呼	在

['nʌmbə(r)][fɔːr] ,

Number	4	,
数字	4	,

没过多久，她就收到了让她去4号门牌号的请求。

[elm] [striːt] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn] ['wenzdeɪ] .

Elm	street	,	at	three	o'clock	on	Wednesday	.
榆树	街道	,	在	三	点钟	在	周三	.

星期三下午三点，榆树街。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

In	the	next	story	we	shall	find
在	这	下一个	故事	我们	将	寻找

在下一个故事中，我们将发现

['ʌnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] .

ANNA	WITH	A	PLEASANT	HOME	.
安娜	和	一个	令人愉快的	家	.

安娜拥有一个舒适的家。

['ʌnə] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

Anna	,	having	obtained	leave	of	her	mistress	,	soon	found	herself	at	the	door
安娜	,	拥有	获得	离开	的	她	情妇	,	很快	成立	她自己	在	这	门

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [west] .

of	Mrs	.	West	.
的	太太	.	西方	.

安娜得到女主人的允许后，很快就来到了韦斯特太太的家门口。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʌnə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

The	servant	girl	came	to	the	door	,	and	Anna	followed	her	into	the	sitting	-
这	仆人	女孩	来了	到	这	门	,	和	安娜	随后	她	进入	这	坐着	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

女仆来到门口，安娜跟着她进了客厅。

[weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] .

where	every	thing	was	nicely	arranged	.
在哪里	每一个	事物	曾是	很好	安排	.

所有东西都摆放得井井有条。

[suːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Soon	a	gentle	looking	lady	came	into	the	room	,	with	a	babe	in	her	arms	,
很快	一个	温和的	寻找	女士	来了	进入	这	房间	,	和	一个	宝贝	在	她	武器	,

很快，一位看起来很温柔的女士抱着一个婴儿走进了房间。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] ['ædvətaɪzd]

and	asking	her	,	in	a	pleasant	voice	,	"	if	she	was	the	girl	who	advertised
和	问	她	,	在	一个	令人愉快的	嗓音	,	"	如果	她	曾是	这	女孩	WHO	广告

?

?
?

然后，用和蔼的语气问她："她是不是那个刊登广告的女孩？"

[juː; jʊ] [lʊk] ['hɑːdli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

You	look	hardly	strong	enough	to	handle	such	a	boy	as	this	,	"	said	she	,
你	看	几乎	强的	足够的	到	处理	这样的	一个	男生	作为	这	,	"	说	她	,

"你看上去好像不太能应付这样的男孩，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ə; eɪ] [plʌmp] , [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] [eɪt] [mʌnθs]

as	she	placed	on	her	lap	a	plump	,	black	-	eyed	little	fellow	of	eight	months
作为	她	放置	在	她	膝	一个	丰满	,	黑色的	-	眼睛	小的	同伴	的	八	几个月

[əʊld] .

old	.
老的	.

她把一个胖乎乎的、黑眼睛的八个月大的小家伙放在腿上。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪft] [hɪm] ['iːzəli] .

"	Let	me	see	if	you	can	lift	him	easily	.
"	让	我	看	如果	你	能	举起	他	容易地	.

“让我看看你能不能轻松地把他举起来。”

" ['ʌnə] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ,

"	Anna	gave	the	little	fellow	a	hug	and	a	kiss	,
"	安娜	给予	这	小的	同伴	一个	拥抱	和	一个	吻	,

安娜给了小家伙一个拥抱和一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪfəli] [tɒst] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

and	then	playfully	tossed	him	up	a	few	times	,
和	然后	嬉戏地	抛掷	他	向上	一个	很少	时代	,

然后又顽皮地把他抛了起来几次。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [pleɪst] [hɪm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , ['seɪɪŋ] ,

but	he	was	so	heavy	that	she	soon	placed	him	on	her	knee	,	saying	,
但	他	曾是	所以	重的	那	她	很快	放置	他	在	她	膝盖	,	说	,

但他太重了，她只好把他放在膝盖上，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['həʊldɪŋ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

"	I	am	not	used	to	holding	children	,	but	think	I	shall	soon	get	accustomed	to
"	我	是	不是	用过的	到	保持	孩子们	,	但	思考	我	将	很快	得到	习惯	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我不习惯抱孩子，但我想我很快就会习惯的。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌnə] [kʌm] [ænd; ənd]['entə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ðə; ði][nekst]

"	The	lady	agreed	to	have	Anna	come	and	enter	upon	her	duties	the	next
"	这	女士	同意	到	有	安娜	来	和	进入	之上	她	职责	这	下一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

“这位女士同意安娜下周来上班。”

[wiːks] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ænəz] [feɪs] [lʊkt] ['dʒɔɪəs] , [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Weeks	rolled	away	,	and	Anna's	face	looked	joyous	,	for	peace	was	in	her
周	滚动	离开	,	和	安娜的	脸	看起来	欢乐	,	为了	和平	曾是	在	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

几周过去了，安娜的脸上洋溢着喜悦，因为她的心中充满了平静。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n]

She	loved	her	mistress	because	she	was	so	thoughtful	and	would	not	even
她	喜爱	她	情妇	因为	她	曾是	所以	周到	和	会	不是	甚至

[let][hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [ðə; ði] [beɪb] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

let	her	carry	the	babe	half	so	much	as	she	wished	,
让	她	携带	这	宝贝	一半	所以	很多	作为	她	希望	,

她爱她的女主人，因为女主人非常体贴，甚至不让她像女主人希望的那样抱一半的婴儿。

[bʌt; bət] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

but	would	tell	her	to	amuse	him	on	the	floor	.
但	会	告诉	她	到	娱乐	他	在	这	地面	.

但他会让她在地板上逗他开心。

['mɪsɪz] . [west] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] ['ʌnə] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

Mrs	.	West	would	often	bring	her	work	and	sit	with	Anna	in	the	nursery	,
太太	.	西方	会	经常	带来	她	工作	和	坐	和	安娜	在	这	苗圃	,

韦斯特太太经常会带着她的工作来，和安娜一起坐在育婴室里。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪli] .

and	talk	with	her	about	her	mother	and	Willy	.
和	讲话	和	她	关于	她	母亲	和	威利	.

和她谈谈她的母亲和威利。

[əʊ] , [haʊ] ['ʌnə] [lʌvd] ['mɪsɪz] . [west] !

Oh	,	how	Anna	loved	Mrs	.	West	!
哦	,	如何	安娜	喜爱	太太	.	西方	!

哦，安娜多么爱韦斯特太太啊！

['wɪli] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['kɑːpəntə(r)] ,

Willy	was	now	learning	a	trade	with	an	honest	carpenter	,
威利	曾是	现在	学习	一个	贸易	和	一个	诚实的	木匠	,

威利现在正在跟一位诚实的木匠学习手艺。

[huː] [geɪv] [hɪm] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,

who	gave	him	permission	to	visit	his	sister	once	a	week	,
WHO	给予	他	允许	到	访问	他的	姐姐	一次	一个	星期	,

他获准每周探望姐姐一次。

[ænd; ənd] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [dɪd] [ðeɪ] [pɑːs] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet]

and	many	happy	hours	did	they	pass	together	in	the	nursery	with	the	little	pet
和	许多	快乐的	小时	做过	他们	经过	一起	在	这	苗圃	和	这	小的	宠物

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

他们和宠物小查理在育婴室里度过了许多快乐的时光。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [keɪm] [ɒn] , ['mɪsɪz] . [west] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

As	the	summer	months	came	on	,	Mrs	.	West	prepared	to	visit	her	mother	,
作为	这	夏天	几个月	来了	在	,	太太	.	西方	准备	到	访问	她	母亲	,

随着夏季的到来，韦斯特太太准备去看望她的母亲。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	lived	a	few	miles	in	the	country	.
WHO	居住地	一个	很少	英里	在	这	国家	.

他住在离市区几英里远的乡下。

['ʌnə] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Anna	went	with	her	.
安娜	去	和	她	.

安娜和她一起去了。

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [naʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] , [waɪl] ['ʌnə]

Charley	was	now	old	enough	to	go	into	the	woods	and	run	about	,	while	Anna
查理	曾是	现在	老的	足够的	到	去	进入	这	树林	和	跑步	关于	,	尽管	安娜

['gæðəd] ['flaʊəz] ,

gathered	flowers	,
聚集	花朵	,

查理现在已经到了可以去树林里奔跑玩耍的年纪，而安娜则在采摘鲜花。

[tʃeɪst] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm] [wɪð] ['ɪnfənt] ['stɔ:riz] .

chased	butterflies	,	and	amused	him	with	infant	stories	.
追逐	蝴蝶	,	和	觉得好笑	他	和	婴儿	故事	.

她追逐蝴蝶，并给他讲婴儿故事逗他开心。

['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rli] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [fɔ:l] [ə'sli:p] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [təʊnz] [ɒv; əv] ['ænəz] [vɔɪs] ,

Little	Charley	would	often	fall	asleep	to	the	sweet	tones	of	Anna's	voice	,
小的	查理	会	经常	落下	睡着了	到	这	甜的	音调	的	安娜的	嗓音	,

小查理常常伴着安娜甜美的声音入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	she	would	take	him	up	and	bear	him	to	the	house	.
和	然后	她	会	拿	他	向上	和	熊	他	到	这	房子	.

然后她会把他抱起来，带他回家。

[θri:] [j'iəz] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['ni:dɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [nɜ:s] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Three	years	passed	away	,	and	Charley	needed	no	other	nurse	than	his	mother	,
三	年	通过了	离开	,	和	查理	需要	不	其他	护士	比	他的	母亲	,

三年过去了，查理除了母亲之外，不需要其他任何照料。

[ænd; ənd] ['ænəz] [hɑ:t] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . [west] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

and	Anna's	heart	ached	at	the	thought	of	leaving	Mrs	.	West	and	little
和	安娜的	心	疼痛	在	这	想法	的	离开	太太	.	西方	和	小的

['tʃɑ:rli] .

Charley	.
查理	.

一想到要离开韦斯特太太和小查理，安娜就感到心痛。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [tu:; tə]

She	had	been	so	happy	there	that	she	dreaded	to	go	out	among	strangers	to
她	有	到过	所以	快乐的	那里	那	她	令人恐惧的	到	去	出去	之中	陌生人	到

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [pleɪs] .

look	for	a	new	place	.
看	为了	一个	新的	地方	.

她在那里生活得非常幸福，以至于她害怕到陌生人中间寻找新的住处。

['mɪsɪz] . [west] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌnə] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] ,

Mrs	.	West	made	arrangements	for	Anna	to	live	with	her	parents	,
太太	.	西方	制成	安排	为了	安娜	到	居住	和	她	父母	,

韦斯特太太安排安娜和她的父母一起生活。

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] .

who	in	a	short	time	made	her	their	adopted	child	.
WHO	在	一个	短的	时间	制成	她	他们的	已采用	孩子	.

他们在很短的时间内就收养了她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [həʊm] ,

It	was	a	beautiful	country	home	,
它	曾是	一个	美丽的	国家	家	,

那是一栋美丽的乡村住宅。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒrən] .

and	she	became	as	a	dear	child	to	Mr	.	and	Mrs	.	Warren	.
和	她	成为	作为	一个	亲爱的	孩子	到	先生	.	和	太太	.	沃伦	.

她成了沃伦夫妇的掌上明珠。

[ðə; ði] [gləʊ] [wɜ:m] .

THE	GLOW	WORM	.
这	辉光	蠕虫	.

萤火虫。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [bed] [taɪm] ,

On	a	summer's	evening	about	half	an	hour	after	bed	time	,
在	一个	夏季	晚上	关于	一半	一个	小时	后	床	时间	,

在一个夏日的傍晚，大约在睡前半小时，

[æz; əz] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [leɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['fʊtstep] [ɒn] [ðə; ði]

as	three	little	brothers	lay	talking	together	they	heard	a	gentle	footstep	on	the
作为	三	小的	兄弟	躺	说	一起	他们	听到	一个	温和的	脚步	在	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

三个小兄弟躺着聊天时，听到楼梯上传来轻轻的脚步声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] ['lu:si] .

It	was	their	sister	Lucy	.
它	曾是	他们的	姐姐	露西	.

那是他们的妹妹露西。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə'sli:p] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	Are	you	asleep	,	"	she	asked	.
"	是	你	睡着了	,	"	她	问	.

“你睡着了吗？”她问。

" [nəʊ] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'sli:p] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	No	,	we	are	not	asleep	,	"	cried	the	boys	.
"	不	,	我们	是	不是	睡着了	,	"	哭	这	男孩们	.

“不，我们没睡着！”男孩们喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] " [sed] ['lu:si] ,

"	I	have	brought	something	to	show	you	"	said	Lucy	,
"	我	有	带来	某物	到	展示	你	"	说	露西	,

“我带了些东西给你看，”露西说。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	going	into	the	darkest	corner	of	the	room	,
和	去	进入	这	最黑暗的	角落	的	这	房间	,

然后走进房间最黑暗的角落，

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['spɑ:k(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] .

she	opened	her	hand	and	the	boys	saw	something	sparkle	like	a	diamond	or	a	star	.
她	打开	她	手	和	这	男孩们	锯	某物	火花	喜欢	一个	钻石	或者	一个	星星	.

她摊开手掌，男孩们看到有什么东西闪闪发光，像钻石或星星一样。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [fræŋk] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] .

"	What	is	it	,	"	cried	little	Frank	,	jumping	out	of	bed	and	running	to	look	.
"	什么	是	它	,	"	哭	小的	坦率	,	跳	出去	的	床	和	跑步	到	看	.

“那是什么？”小弗兰克喊道，他从床上跳起来，跑去看。

['lu:si] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [bʌt; bət] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Lucy	held	out	her	hand	,	but	told	him	not	to	touch	it	.
露西	握住	出去	她	手	,	但	讲述	他	不是	到	触碰	它	.

露西伸出手，但告诉他不要碰。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] !

"	Oh	,	it	moves	!
"	哦	,	它	移动	!

“哦，它会动！”

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] ！ " [sed] [hiː; hi] " [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] . "

It	moves	!	"	said	he	"	It	must	be	something	alive	.	"
它	移动	！	"	说	他	"	它	必须	是	某物	活	.	"

“它会动！”他说道，“它一定是活物。”

" [ɑː] ！ " [sed] [dʒɒn] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gləʊ] [wɜːm] .

"	Ah	!	"	said	John	,	"	it	is	a	glow	worm	.
"	啊	！	"	说	约翰	,	"	它	是	一个	辉光	蠕虫	.

“啊！”约翰说，“那是萤火虫。”

[ai] [sɔː] [wʌn] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][sænd] [liː] . "

I	saw	one	last	summer	on	a	bank	in	Sand	Lee	.	"
我	锯	一	最后的	夏天	在	一个	银行	在	沙	李	.	"

去年夏天我在桑德利的一个河岸上见过一个。

" [teɪk] [keə(r)] , " [sed] [fræŋk] , " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [bɜːn] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] .

"	Take	care	,	"	said	Frank	,	"	that	it	does	not	burn	the	counterpane	.
"	拿	关心	,	"	说	坦率	,	"	那	它	做	不是	烧伤	这	床罩	.

“小心点，”弗兰克说，“别把床罩烧坏了。”

" [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] ['brʌðəz] [lɑːft] ;

"	The	two	elder	brothers	laughed	;
"	这	二	长老	兄弟	笑了	;

两个哥哥笑了；

[bʌt; bət] ['luːsi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm]

but	Lucy	reminded	them	that	they	would	most	likely	have	fallen	into	the	same
但	露西	提醒	他们	那	他们	会	最多	可能	有	倒下	进入	这	相同的

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

但露西提醒他们，他们很可能也会犯同样的错误。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gləʊ] [wɜːrmz] [lait] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [səʊ]

if	they	had	not	been	taught	that	the	glow	worm's	light	,	though	it	shines	so
如果	他们	有	不是	到过	教授	那	这	辉光	蠕虫的	光	,	尽管	它	闪耀	所以

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

如果他们没有被教导过萤火虫的光芒虽然如此明亮，

[dʌz] [nɒt] [bɜːn] .

does	not	burn	.
做	不是	烧伤	.

不会燃烧。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [fræŋk] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

To	convince	Frank	she	told	him	to	hold	out	his	hand	.
到	说服	坦率	她	讲述	他	到	抓住	出去	他的	手	.

为了说服弗兰克，她让他伸出手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [felt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['luːsi] ['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [hɪm] ,

The	little	boy	felt	afraid	,	but	as	he	knew	that	Lucy	never	deceived	him	,
这	小的	男生	毛毡	害怕的	,	但	作为	他	知道	那	露西	绝不	受骗	他	,

小男孩感到害怕，但他知道露西从来没有欺骗过他。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [suːn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

he	put	out	his	hand	,	and	soon	,	to	his	great	delight	,
他	放	出去	他的	手	,	和	很快	,	到	他的	伟大的	喜	,

他伸出手，很快，令他欣喜若狂的是，

[ðə; ði] ['hɑːmləs] [gləʊ] [wɜːm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	harmless	glow	worm	lay	in	his	hand	.
这	无害	辉光	蠕虫	躺	在	他的	手	.

无害的萤火虫躺在他的手中。

['luːsi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gləʊ] [wɜːm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

Lucy	promised	to	tell	him	something	about	the	glow	worm	another	time	.
露西	承诺	到	告诉	他	某物	关于	这	辉光	蠕虫	其他	时间	.

露西答应下次再告诉他关于萤火虫的事。

[fræŋk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] ['luːsi] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [gʊd] [naɪt] ,

Frank	went	back	to	his	bed	,	and	Lucy	bid	her	brothers	good	night	,
坦率	去	后退	到	他的	床	,	和	露西	出价	她	兄弟	好的	夜晚	,

弗兰克回到床上，露西向哥哥们道了晚安。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][praɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ][glɑːs] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

promising	to	put	the	prize	under	a	glass	on	the	lawn	.
有前途	到	放	这	奖	在下面	一个	玻璃	在	这	草地	.

承诺将奖品放在草坪上的玻璃罩里。

[səʊ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

So	night	after	night	,	for	weeks	,
所以	夜晚	后	夜晚	,	为了	周	,

于是，夜复一夜，持续了数周。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] [wɜːm] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] .

the	three	boys	saw	the	twinkling	light	of	the	glow	worm	on	the	dewy	grass	.
这	三	男孩们	锯	这	闪烁	光	的	这	辉光	蠕虫	在	这	露水	草	.

三个男孩看到了草地上萤火虫闪烁的光芒。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	evening	they	began	to	quarrel	about	it	,
一	晚上	他们	开始	到	争吵	关于	它	,

一天晚上，他们开始为此事争吵起来。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	none	but	little	Frank	was	willing	to	give	up	his	claim	to	it	.
和	没有任何	但	小的	坦率	曾是	愿意的	到	给	向上	他的	宣称	到	它	.

只有小弗兰克愿意放弃他对这块地的所有权。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə]

It	grieved	him	to	hear	his	brothers	quarrelling	and	saying	unkind	words	to
它	伤心	他	到	听到	他的	兄弟	争吵	和	说	不友善	字	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

each	other	;
每个	其他	;

听到兄弟们争吵、互相说难听的话，他感到很伤心；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gləʊ] [wɜːm] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][kept] [ə; eɪ]

and	he	also	thought	that	the	poor	glow	worm	ought	not	to	be	kept	a
和	他	还	想法	那	这	贫穷的	辉光	蠕虫	应该	不是	到	是	保留	一个

['prɪz(ə)nə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [glɑːs] ,

prisoner	under	the	glass	,
囚犯	在下面	这	玻璃	,

他还认为，不应该把可怜的萤火虫囚禁在玻璃罩下。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [tɜːf] [ɔː(r)] ['mɒsi] [bæŋk] .

instead	of	flying	over	the	green	turf	or	mossy	bank	.
反而	的	飞行	超过	这	绿色的	草皮	或者	苔藓	银行	.

而不是飞越绿茵茵的草坪或长满青苔的河岸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɒn][ænd; ənd] ['rɒbət] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

But	when	he	tried	to	bring	John	and	Robert	to	the	same	opinion	,
但	什么时候	他	尝试	到	带来	约翰	和	罗伯特	到	这	相同的	观点	,

但当他试图让约翰和罗伯特达成共识时，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

they	would	not	hear	to	him	.
他们	会	不是	听到	到	他	.

他们根本不听他的。

[səʊ] ['luːsi] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['sɪstə(r)] ,

So	Lucy	,	who	was	a	kind	sister	,
所以	露西	,	WHO	曾是	一个	种类	姐姐	,

所以，善良的姐姐露西

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

when	she	found	that	the	pleasure	she	had	procured	for	them	was	the
什么时候	她	成立	那	这	乐趣	她	有	采购	为了	他们	曾是	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɔːti] [kən'dʌkt] ,

occasion	of	their	naughty	conduct	,
场合	的	他们的	淘气	执行	,

当她发现自己带给他们的快乐竟成了他们放荡行为的诱因时，

[sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] ,

sat	down	by	the	window	and	told	them	to	remember	that	God	,
卫星	向下	经过	这	窗户	和	讲述	他们	到	记住	那	上帝	,

他坐在窗边，告诉他们要记住上帝，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [gləʊ] [wɜːm] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ɪts] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn]

who	made	the	glow	worm	and	caused	its	light	to	shine	,	could	see	them	in
WHO	制成	这	辉光	蠕虫	和	导致	它是	光	到	闪耀	,	可以	看	他们	在

[ðeə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

their	chamber	,
他们的	房间	,

创造了萤火虫并使其发光的人，可以在它们的房间里看到它们。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['evri] ['sɪnfl] [wɜːd] .

and	hear	every	sinful	word	.
和	听到	每一个	罪恶的	单词	.

并听到每一句罪恶的话语。

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['rɒbət] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstərz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ['kwɒrəl]

John	and	Robert	felt	the	force	of	their	sister's	words	,	and	settled	their	quarrel
约翰	和	罗伯特	毛毡	这	力量	的	他们的	姐妹	字	,	和	定居	他们的	争吵

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without	delay	,
没有	延迟	,

约翰和罗伯特感受到了妹妹话语的力量，立即化解了争吵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [fræŋk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

and	they	gave	Frank	permission	to	go	early	in	the	morning	and	let	the
和	他们	给予	坦率	允许	到	去	早期的	在	这	早晨	和	让	这

[ɪm'prɪznd] [gləʊ] [wɜːm] [kriːp] [ə'weɪ] .

imprisoned	glow	worm	creep	away	.
被监禁	辉光	蠕虫	潜行者	离开	.

他们允许弗兰克一大早就去，让被囚禁的萤火虫悄悄溜走。

['ɛməliz] ['mɔːnɪŋ] ['ræmb(ə)l] .

EMILY'S	MORNING	RAMBLE	.
艾米丽的	早晨	漫谈	.

艾米丽的晨间漫步。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][bi:] . [stændz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

In	the	suburbs	of	the	city	of	B	.	stands	the	beautiful	residence	of	Mr	.
在	这	郊区	的	这	城市	的	B	.	站立	这	美丽的	住宅	的	先生	.

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

在B市郊区，矗立着詹姆斯先生美丽的住宅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʊərəl][spɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]

It	was	a	rural	spot	,	as	it	was	surrounded	with	all	the	beauties	of
它	曾是	一个	乡村的	点	,	作为	它	曾是	包围	和	全部	这	美女	的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

这是一个乡村地方，周围环绕着大自然的美景。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [stri:mz] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [pɑ:ðz] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd]

There	were	rippling	streams	,	and	winding	paths	through	the	green	fields	and
那里	是	涟漪	溪流	,	和	绕线	路径	通过	这	绿色的	字段	和

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

溪流潺潺，小径蜿蜒穿过绿茵茵的田野和树林。

['sʌni] [hɪlz] [ænd; ənd] ['mɒsi] [rɒks] .

sunny	hills	and	mossy	rocks	.
阳光明媚	丘陵	和	苔藓	岩石	.

阳光明媚的山丘和长满青苔的岩石。

['eməli] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . , [hæd; həd][ɔ:l] [ði:z] ['plez(ə)nt] [si:nz] [tu:; tə]

Emily	,	the	only	daughter	of	Mr	.	J	.	,	had	all	these	pleasant	scenes	to
艾米丽	,	这	仅有的	女儿	的	先生	.	J	.	,	有	全部	这些	令人愉快的	场景	到

[ɪn'dʒɔɪ] ,

enjoy	,
享受	,

艾米莉是J先生唯一的女儿，她可以尽情享受这些美好的景象。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ['hæpi] .

and	every	thing	to	make	her	home	happy	.
和	每一个	事物	到	制作	她	家	快乐的	.

以及所有让她的家充满幸福感的东西。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [greɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kærɪdʒ] ,

Her	father	owned	a	noble	pair	of	grays	and	a	very	fine	carriage	,
她	父亲	拥有	一个	高贵	一对	的	灰色	和	一个	非常	美好的	运输	,

她父亲拥有一匹名贵的灰色骏马和一辆非常漂亮的马车。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] .

and	she	had	the	pleasure	of	riding	with	her	father	whenever	she	chose	.
和	她	有	这	乐趣	的	骑术	和	她	父亲	每当	她	选择	.

她可以随时和父亲一起骑马，这是她梦寐以求的。

[bʌt; bət]['eməli][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ˌɔ:ltə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ;

But	Emily	did	not	live	altogether	for	her	own	happiness	;
但	艾米丽	做过	不是	居住	共	为了	她	自己的	幸福	;

但艾米莉并非完全为了自己的幸福而活；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

she	was	accustomed	to	go	and	see	the	people	in	the	neighborhood	of
她	曾是	习惯	到	去	和	看	这	人们	在	这	邻里	的

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

她习惯于去拜访家乡附近的邻居们。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] .

and	if	any	were	poor	or	sick	she	would	always	try	to	benefit	them	.
和	如果	任何	是	贫穷的	或者	生病的	她	会	总是	尝试	到	益处	他们	.

如果有人贫穷或生病，她总是会尽力帮助他们。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Her	mother	had	to	put	up	many	a	bundle	of	nice	things	for	her
她	母亲	有	到	放	向上	许多	一个	捆	的	好的	事物	为了	她

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][ɪn] [niːd] .

to	take	to	some	poor	family	in	need	.
到	拿	到	一些	贫穷的	家庭	在	需要	.

她母亲不得不准备很多好东西，让她带去送给一些贫困家庭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

She	was	also	fond	of	the	works	of	nature	,
她	曾是	还	喜爱	的	这	作品	的	自然	,

她也喜爱大自然的作品。

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] ['rʊərəl]['pleɪsɪz][ɪn]

and	would	frequently	spend	an	hour	in	walking	alone	in	the	shady	rural	places	in
和	会	频繁地	花费	一个	小时	在	步行	独自的	在	这	阴凉	乡村的	地方	在

[hɜː(r); hə(r)] [taʊn] .

her	town	.
她	镇	.

她经常独自一人在镇上阴凉的乡村地带散步一个小时。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [ʌn'foʊldɪd] [ɪts] ['lʌvlinəs] ,

One	day	,	as	the	beautiful	spring	had	just	unfolded	its	loveliness	,
一	天	,	作为	这	美丽的	春天	有	只是	展开	它是	可爱	,

一天，当美丽的春天刚刚展现出它迷人的风采时，

['eməli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [briːð] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] .

Emily	thought	she	would	walk	out	and	breathe	the	delicious	air	.
艾米丽	想法	她	会	走	出去	和	呼吸	这	可口的	空气	.

艾米莉心想，她应该走出去，呼吸一下清新的空气。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['leɪdn] [wɪð] [gʊd] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ]

With	a	heart	laden	with	good	thoughts	and	with	a	quick	step	she	passed	along
和	一个	心	满载	和	好的	想法	和	和	一个	快的	步	她	通过了	沿着

[ðə; ðɪ] ['grævld] [striːt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] [faɪn] ['haʊzɪz] ,

the	gravelled	street	and	by	the	cultivated	grounds	and	fine	houses	,
这	砾石	街道	和	经过	这	栽培	理由	和	美好的	房屋	,

她怀着美好的愿望，迈着轻快的步伐，沿着碎石路走过，经过精心耕作的草坪和漂亮的房子。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [griːn] [tɜːf] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [sləʊps] ,

until	she	reached	the	green	turf	and	wooded	slopes	,
直到	她	达到	这	绿色的	草皮	和	树木繁茂的	连续下坡	,

直到她到达绿茵茵的草坪和树木繁茂的山坡，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [pɔːzd] [ə'waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [əʊld] [triːz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	here	paused	awhile	under	the	large	old	trees	,	and	thought	of	the
和	这里	暂停	一会儿	在下面	这	大的	老的	树木	,	和	想法	的	这

['wɪzdəm] , ['gʊdnəs] ,

wisdom	,	goodness	,
智慧	,	善良	,

于是，她在高大的老树下驻足片刻，思索着智慧和善良。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ] .

and	love	of	God	in	giving	us	such	a	beautiful	earth	.
和	爱	的	上帝	在	给予	我们	这样的	一个	美丽的	地球	.

感谢上帝赐予我们如此美丽的地球，也感谢他对我们的爱。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ruːt] ,

On	her	route	,
在	她	路线	,

在她的路线上，

[weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɜːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sləʊpɪŋ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz]

where	the	river	curved	around	the	foot	of	a	gentle	sloping	hill	in	the	shadows
在哪里	这	河	弯曲	大约	这	脚	的	一个	温和的	倾斜的	爬坡道	在	这	阴影

[ɒv; əv][əʊld] ['fɒrɪst] [triːz] ,

of	old	forest	trees	,
的	老的	森林	树木	,

河流在古老森林树木的阴影下，环绕着缓坡山脚蜿蜒而行。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['rʊərəl] ['semətri] ; [səʊ] ['plez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['kwaɪət] [pɑːðz] [ænd; ənd][ɪts] [kuːl]

was	made	a	rural	cemetery	;	so	pleasant	were	its	quiet	paths	and	its	cool
曾是	制成	一个	乡村的	公墓	;	所以	令人愉快的	是	它是	安静的	路径	和	它是	凉爽的

[ʃeɪdz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

shades	in	summer	,
色调	在	夏天	,

它被改建成了一座乡村公墓；那里幽静的小路和夏日凉爽的树荫令人心旷神怡。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lʌvd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ðeə(r)] .

that	the	living	loved	to	wander	there	.
那	这	活的	喜爱	到	漫步	那里	.

活着的人都喜欢在那里闲逛。

[frendz] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə][plɑːnt] ['flaʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][dɪə(r)][wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .

Friends	came	there	to	plant	flowers	upon	the	graves	of	dear	ones	they	had	lost	.
朋友们	来了	那里	到	植物	花朵	之上	这	坟墓	的	亲爱的	一个	他们	有	丢失的	.

朋友们来到这里，在他们逝去的亲人的坟墓上种上鲜花。

[θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] ['aɪvi] ['kʌvəd] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['eməli] ['entəd] [ðə; ði]['kwaɪət] [pleɪs] .

Through	a	low	ivy	covered	gateway	of	stone	,	Emily	entered	the	quiet	place	.
通过	一个	低的	常春藤	涵盖	网关	的	石头	,	艾米丽	进入	这	安静的	地方	.

穿过一道爬满常春藤的低矮石门，艾米丽进入了这个静谧的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mæsɪv] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɒfti] ['mɔnjuməntz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kɒstli] [dɪ'vaɪsɪz]

There	were	no	massive	railings	,	and	lofty	monuments	,	and	no	costly	devices
那里	是	不	大量的	栏杆	,	和	高远	纪念碑	,	和	不	昂贵	设备

,

,

没有高大的栏杆，没有高耸的纪念碑，也没有昂贵的设施。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

but	God	had	made	this	place	very	beautiful	—	flowers	were	blooming	along	the
但	上帝	有	制成	这	地方	非常	美丽的	—	花朵	是	盛开	沿着	这

[wel] ['trɒdn] [pɑːðz] ,

well	trodden	paths	,
出色地	践踏	路径	,

但上帝把这里造得非常美丽——鲜花沿着人来人往的小路盛开。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːst] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

and	around	the	last	resting	places	of	the	dead	.
和	大约	这	最后的	休息	地方	的	这	死的	.

以及死者最后的安息之地周围。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ʃɑːft] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [laɪt] ['kɒləm] ,

Here	and	there	arose	a	simple	shaft	or	a	light	column	,
这里	和	那里	出现	一个	简单的	轴	或者	一个	光	柱子	,

这里那里偶尔会出现一些简单的竖井或轻型柱子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [griːn] [hedʒ] [ɔː(r)]

and	the	graves	of	the	household	were	bordered	by	a	green	hedge	or
和	这	坟墓	的	这	家庭	是	带边框	经过	一个	绿色的	对冲	或者

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃædəuɪŋ] [triːz] .

surrounded	by	shadowing	trees	.
包围	经过	阴影	树木	.

家族墓地周围环绕着绿色的树篱或浓荫蔽日的树木。

[æz; əz] ['eməli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [wɔːks] ,

As	Emily	passed	through	the	familiar	walks	,
作为	艾米丽	通过了	通过	这	熟悉的	散步	,

当艾米丽走过那些熟悉的步道时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] ,

she	came	suddenly	to	a	grave	in	the	remote	corner	of	the	cemetery	,
她	来了	突然	到	一个	严重	在	这	偏僻的	角落	的	这	公墓	,

她突然来到墓地偏僻角落里的一座坟墓前。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['mɔːnə(r)] .

beside	which	sat	a	solitary	mourner	.
旁	哪个	卫星	一个	孤	哀悼者	.

旁边坐着一位孤零零的哀悼者。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [slæb] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [maʊnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [hed]

A	small	white	slab	lay	upon	the	centre	of	the	green	mound	and	at	its	head
一个	小的	白色的	板	躺	之上	这	中心	的	这	绿色的	冢	和	在	它是	头

[gruː] [ə; eɪ] [rəʊz] [bʊʃ] [ɪn] [bluːm] ,

grew	a	rose	bush	in	bloom	,
生长	一个	玫瑰	衬套	在	盛开	,

一块白色的小石板躺在绿色土堆的中央，石板顶端长着一丛盛开的玫瑰。

['bendɪŋ] , [tɪl] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [braɪt] [grɑːs]

bending	,	till	its	weight	of	white	buds	and	blossoms	touched	the	long	bright	grass
弯曲	,	直到	它是	重量	的	白色的	花蕾	和	花朵	感动	这	长的	明亮的	草

[ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] .

upon	the	grave	.
之上	这	严重	.

弯下腰，直到它那白色的花蕾和花朵的重量触碰到坟墓上长长的明亮青草。

['eməli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ɪts] ['sɪmpli] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

Emily	attracted	by	its	simply	beauty	,	and	drawing	near	,
艾米丽	吸引	经过	它是	简单地	美丽	,	和	绘画	靠近	,

艾米莉被它简洁的美所吸引，并走近了它。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːb(ə)l] [slæb] , " [dɪə(r)] [ˈminə] .

she	stooped	down	and	read	upon	the	marble	slab	,	"	Dear	Mina	.
她	弯腰	向下	和	读	之上	这	大理石	板	,	"	亲爱的	米娜	.

她弯下腰，读着大理石板上的字："亲爱的米娜。"

" [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [fɪld] [ˈɪnstəntli] [wɪð] [tɪəz] ,

"	Her	young	eyes	filled	instantly	with	tears	,
"	她	年轻的	眼睛	已填	即刻	和	眼泪	,

她年轻的眼睛瞬间充满了泪水，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	knew	that	it	was	the	darling	child	of	a	lady	who	to	her
为了	她	知道	那	它	曾是	这	亲爱的	孩子	的	一个	女士	WHO	到	她

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] .

was	a	stranger	.
曾是	一个	陌生人	.

因为她知道，那是她素不相识的女士的心爱的孩子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,

As	she	turned	away	from	the	spot	she	met	a	lady	approaching	,
作为	她	转向	离开	从	这	点	她	遇见	一个	女士	接近	,

她转身离开时，遇到一位女士走过来。

[huː] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪv] .

who	passed	her	and	kneeled	down	beside	the	grave	.
WHO	通过了	她	和	跪着	向下	旁	这	严重	.

他从她身边经过，跪在坟墓旁。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈtendə(r)] [ˈsɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

She	thought	she	would	speak	to	the	lady	,	and	with	tender	sympathy	she	asked	,
她	想法	她	会	说话	到	这	女士	,	和	和	投标	同情	她	问	,

她想和那位女士谈谈，于是带着温柔的同情问道：

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ?

"	Was	it	your	child	?
"	曾是	它	你的	孩子	?

"那是你的孩子吗？"

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈɛməliz]

"	The	lady	,	who	was	deep	in	thought	,	looked	up	at	the	sound	of	Emily's
"	这	女士	,	WHO	曾是	深的	在	想法	,	看起来	向上	在	这	声音	的	艾米丽的

['ɜːnɪst] [vɔɪs] ,

earnest	voice	,
认真	嗓音	,

"那位女士正陷入沉思，听到艾米丽认真的声音，抬起头来。"

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , ['sɒftli] , " [jes] ; - [dɪə(r)] ['minə] - [wɒz; wəz] [maɪ] ['əʊnli] [tʃaɪld] .

and	answered	,	softly	,	"	yes	;	'	Dear	Mina	'	was	my	only	child	.
和	回答	,	轻轻	,	"	是的	;	-	亲爱的	米娜	-	曾是	我的	仅有的	孩子	.

他轻声回答说："是的；'亲爱的米娜'是我的独生女。"

" [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [led] ['eməli] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

"	This	interview	led	Emily	to	an	acquaintance	with	the	sorrowing	mother	,
"	这	面试	引领	艾米丽	到	一个	熟人	和	这	悲伤	母亲	,

"这次采访让艾米丽结识了这位悲痛欲绝的母亲，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['ræmb(ə)l] .

which	caused	her	never	to	forget	her	morning	ramble	.
哪个	导致	她	绝不	到	忘记	她	早晨	漫谈	.

这让她永远不会忘记那次晨间漫步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

She	was	a	good	woman	,
她	曾是	一个	好的	女士	,

她是个好女人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'siːs] [ɒv; əv] ['ɛməliz] ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [kəm'pænjən]

and	at	the	decease	of	Emily's	mother	became	her	Christian	companion
和	在	这	死亡	的	艾米丽的	母亲	成为	她	基督教	伴侣

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktə(r)] .

and	instructor	.
和	讲师	.

艾米丽的母亲去世后，他成为了艾米丽的基督教伴侣和导师。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'ləʊn] :

I	doubt	whether	he	will	find	the	way	to	heaven	who	desires	to	go	there	alone	:
我	怀疑	无论	他	将要	寻找	这	方式	到	天堂	WHO	欲望	到	去	那里	独自的	:

我怀疑那些想独自前往天堂的人是否能找到通往天堂的路：

[ɔːl] ['hev(ə)nli] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃærətəbl] : [ɪn'laɪt(ə)nd] [səʊlz] ['kænɒt] [bʌt; bət] [dɪ'fjuːs] [ðeə(r)] [reɪz] .

all	heavenly	hearts	are	charitable	:	enlightened	souls	cannot	but	diffuse	their	rays	.
全部	天上	心	是	慈善	:	开明	灵魂	不能	但	扩散	他们的	射线	.

所有神圣的心都是仁慈的：开悟的灵魂必然会散发光芒。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [nɒt][tuː; tə]

I	will	,	if	I	can	,	do	something	for	others	and	for	heaven	,	not	to
我	将要	,	如果	我	能	,	做	某物	为了	其他的	和	为了	天堂	,	不是	到

['merɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

merit	by	it	,
优点	经过	它	,

如果可以，我将为他人和上天做一些事，而不是为了获得功德。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .

but	to	express	my	gratitude	.
但	到	表达	我的	感激	.

但为了表达我的感激之情。

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [wʊd] , [aɪ] [wɪl] ['leɪbə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] . —

Though	I	cannot	do	what	I	would	,	I	will	labor	to	do	what	I	can	.	—
尽管	我	不能	做	什么	我	会	,	我	将要	劳动	到	做	什么	我	能	.	—

['fɛltəm] .

Feltham	.
费尔瑟姆	.

虽然我不能做我想做的事，但我会努力做我能做的事。——费尔瑟姆

['flaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaɪt] .

FLYING	THE	KITE	.
飞行	这	风筝	.

放风筝。

['flaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kaɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

Flying	the	kite	is	a	pleasant	amusement	for	boys	,
飞行	这	风筝	是	一个	令人愉快的	娱乐	为了	男孩们	,

放风筝是男孩们的一项愉快娱乐活动。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [kaɪts] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

and	when	we	see	the	kites	flying	high	in	the	air	,
和	什么时候	我们	看	这	风筝	飞行	高的	在	这	空气	,

当我们看到风筝高高地飞在空中时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [hɜːd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

we	are	always	reminded	of	a	kite	whose	history	we	heard	when	a	little
我们	是	总是	提醒	的	一个	风筝	谁	历史	我们	听到	什么时候	一个	小的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

我们总会想起小时候听过的关于一只风筝的故事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] .

and	which	we	give	our	readers	.
和	哪个	我们	给	我们的	读者	.

并将它们呈现给读者。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,

Shortly	after	the	close	of	the	Revolutionary	war	,
不久	后	这	关闭	的	这	革命者	战争	,

美国独立战争结束后不久，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['peərənts][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn]

there	was	a	little	boy	whose	parents	had	left	their	home	and	friends	in
那里	曾是	一个	小的	男生	谁	父母	有	左边	他们的	家	和	朋友们	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

从前有个小男孩，他的父母离开了他们在英国的家和朋友。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪts] [ɪn]

on	account	of	their	sympathy	with	the	struggle	of	freedom	for	their	rights	in
在	帐户	的	他们的	同情	和	这	斗争	的	自由	为了	他们的	权利	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

因为他们同情美国人民为争取自身权利而进行的自由斗争。

[ðeə(r)] [fɜːst] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] ['nɔːfək] , [ˌviː 'eɪ] .

Their	first	home	was	in	Norfolk	,	Va	.
他们的	第一的	家	曾是	在	诺福克	,	瓦	.

他们的第一个家在弗吉尼亚州诺福克。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] ,

This	little	boy	was	very	much	delighted	with	the	American	eagle	,
这	小的	男生	曾是	非常	很多	高兴极了	和	这	美国人	鹰	,

这个小男孩非常喜欢这只美国鹰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɜːd][æz; əz][hiː; hi]

and	he	determined	to	make	a	kite	as	much	like	his	favorite	bird	as	he
和	他	决定	到	制作	一个	风筝	作为	很多	喜欢	他的	最喜欢的	鸟	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他决心制作一只尽可能像他最喜欢的鸟的风筝。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd]['gɪldə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

He	had	a	friend	who	was	a	painter	and	gilder	,	and	a	person	of
他	有	一个	朋友	WHO	曾是	一个	画家	和	镀金者	,	和	一个	人	的

[greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

great	ingenuity	.
伟大的	独创性	.

他有一位朋友是画家兼镀金师，而且是一位极富创造力的人。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [saɪz] .

Together	**they**	**contrived**	**a**	**beautiful**	**kite**	**representing**	**an**	**eagle**	**of**	**gigantic**	**size**	**.**
一起	他们	人为的	一个	美丽的	风筝	代表	一个	鹰	的	巨大	尺寸	.

他们共同设计制作了一个漂亮的风筝，风筝的造型是一只体型巨大的雄鹰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænə(r)] ,

It	**was**	**painted**	**and**	**gilded**	**in**	**the**	**most**	**beautiful**	**manner**	**,**
它	曾是	绘	和	镀金	在	这	最多	美丽的	方式	,

它被绘制并镀金，工艺极其精湛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['brɪliənt] ['læntən] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

and	**a**	**small**	**but**	**very**	**brilliant**	**lantern**	**was**	**attached**	**to**	**it**	**just**	**below**	**the**
和	一个	小的	但	非常	杰出的	灯笼	曾是	随附的	到	它	只是	以下	这

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

胸部下方还挂着一盏小巧但非常明亮的灯笼。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['siːkrət] ['veri] ['keəfəli] ,

They	**kept**	**their**	**secret**	**very**	**carefully**	**,**
他们	保留	他们的	秘密	非常	小心	,

他们把秘密保守得非常谨慎。

['nevə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

never	**suffering**	**any**	**one**	**to**	**enter**	**the**	**room**	**while**	**it**	**was**	**making**	**.**
绝不	痛苦	任何	一	到	进入	这	房间	尽管	它	曾是	制作	.

制作过程中绝不允许任何人进入房间。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['klaʊdi] , ['wɪndi] [naɪt] , [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz] [fləʊn] .

On	**a**	**dark**	**,**	**cloudy**	**,**	**windy**	**night**	**,**	**the**	**kite**	**was**	**flown**	**.**
在	一个	黑暗的	,	多云	,	刮风	夜晚	,	这	风筝	曾是	飞行	.

在一个阴沉多云、刮着风的夜晚，风筝被放飞了。

[ɪts] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['veri] ['bjuːtɪfli] .

Its	**mechanism**	**was**	**so**	**perfect**	**that**	**it**	**sailed**	**very**	**beautifully**	**.**
它是	机制	曾是	所以	完美的	那	它	航行	非常	非常漂亮	.

它的机械结构非常完美，航行起来非常优美。

[ðə; ði] ['læntən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['evri] [pɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ə'pɪərəns] .

The	**lantern**	**illuminated**	**every**	**part**	**,**	**and**	**it**	**made**	**a**	**very**	**brilliant**	**appearance**	**.**
这	灯笼	照明	每一个	部分	,	和	它	制成	一个	非常	杰出的	外貌	.

灯笼照亮了每个角落，显得格外耀眼。

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [striːts] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] .

Crowds	**of**	**people**	**thronged**	**the**	**streets**	**,**	**wondering**	**what**	**the**	**strange**	**visitor**	**was**	**.**
人群	的	人们	熙熙攘攘	这	街道	,	好奇	什么	这	奇怪的	游客	曾是	.

街上挤满了人，大家都在猜测这位奇怪的访客是谁。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'vents] .

Some	**were**	**alarmed**	**,**	**and**	**thought**	**it**	**was**	**an**	**omen**	**of**	**fearful**	**events**	**.**
一些	是	惊慌	,	和	想法	它	曾是	一个	预兆	的	可怕	活动	.

有些人感到恐慌，认为这是可怕事件的预兆。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd][wɒz; wəz][ðə; ði]

Great	**was**	**their**	**admiration**	**when**	**they**	**discovered**	**that**	**the**	**wonderful**	**bird**	**was**	**the**
伟大的	曾是	他们的	钦佩	什么时候	他们	发现	那	这	精彩的	鸟	曾是	这

[ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

ingenious	**contrivance**	**of**	**a**	**little**	**boy**	**;**
巧妙	装置	的	一个	小的	男生	;

当他们发现这只神奇的鸟是一位小男孩的巧妙发明时，他们惊叹不已；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɒt] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɜːd]

and	they	could	scarcely	be	convinced	that	what	looked	so	much	like	a	real	bird
和	他们	可以	几乎	是	确信	那	什么	看起来	所以	很多	喜欢	一个	真实的	鸟

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['peɪpə(r)] .

was	only	an	ingenious	combination	of	sticks	and	painted	paper	.
曾是	仅有的	一个	巧妙	组合	的	棍子	和	绘	纸	.

他们很难相信，看起来如此像真鸟的东西，只不过是用树枝和彩纸巧妙组合而成的。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

THE	HAPPY	FAMILY	.
这	快乐的	家庭	.

幸福的一家人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nɒv(ə)l] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

There	are	a	great	many	novel	sights	in	the	streets	of	London	,
那里	是	一个	伟大的	许多	小说	景点	在	这	街道	的	伦敦	,

伦敦街头有很多新奇的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːp] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for	the	cheap	entertainment	of	the	people	.
为了	这	便宜的	娱乐	的	这	人们	.

为了给大众提供廉价的娱乐。

[ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] [ɪz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	family	circle	of	different	animals	and	birds	is	an	admirable	illustration	of
这	家庭	圆圈	的	不同的	动物	和	鸟类	是	一个	令人钦佩的	插图	的

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'veɪd] [ə'mʌŋ] ['fæmɪlɪz] .

the	peace	which	should	pervade	among	families	.
这	和平	哪个	应该	弥漫	之中	家庭	.

不同动物和鸟类的家庭关系，是对家庭之间应有的和平的绝佳诠释。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mə'nædʒəri] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

The	proprietor	of	this	little	menagerie	calls	it	,	"	The	Happy	Family	.
这	业主	的	这	小的	动物园	呼叫	它	,	"	这	快乐的	家庭	.

这家小型动物园的主人称它为“幸福家庭”。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌktɪd] [keɪdʒ] .

"	The	house	in	which	they	are	kept	is	a	simple	constructed	cage	.
"	这	房子	在	哪个	他们	是	保留	是	一个	简单的	建造	笼	.

它们被关押的房子是一个简易的笼子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [hen] - [kuːp] ,

It	is	a	large	square	hen	-	coop	,
它	是	一个	大的	正方形	母鸡	-	合作社	,

这是一个大型方形鸡舍，

[pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [hænd] - [kɑːt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [drɔːz] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [striːt] [tuː; tə]

placed	on	a	low	hand	-	cart	which	a	man	draws	about	from	one	street	to
放置	在	一个	低的	手	-	大车	哪个	一个	男人	平局	关于	从	一	街道	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

放在一辆矮手推车上，由一个人拉着从一条街到另一条街走来走去。

[ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniː] [ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

and	gets	a	few	pennys	a	day	from	those	who	stop	to	look	at	the
和	获得	一个	很少	便士	一个	天	从	那些	WHO	停止	到	看	在	这

[də'mestɪk] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

domestic	happiness	of	his	family	.
国内的	幸福	的	他的	家庭	.

每天，那些驻足观看他家幸福生活的人会给他几便士。

[pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] , ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Perhaps	the	first	thing	you	will	see	,	is	a	large	cat	,	washing	her	face	,
也许	这	第一的	事物	你	将要	看	,	是	一个	大的	猫	,	洗涤	她	脸	,

你首先看到的或许是一只正在洗脸的大猫。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ræts] ['nestlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] ['kɪtnz] ,

with	a	number	of	large	rats	nestling	around	her	,	like	kittens	,
和	一个	数字	的	大的	老鼠	雏鸟	大约	她	,	喜欢	小猫	,

她周围围着许多大老鼠，像小猫一样。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪskəs] .

whilst	others	are	climbing	up	her	back	and	playing	with	her	whiskers	.
而	其他的	是	攀登	向上	她	后退	和	玩耍	和	她	胡须	.

而其他动物则爬到她的背上，玩弄她的胡须。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [dʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed]

In	another	corner	of	the	room	a	dove	and	a	hawk	are	sitting	on	the	head
在	其他	角落	的	这	房间	一个	鸽子	和	一个	鹰	是	坐着	在	这	头

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [wɪtʃ] [ɪz] ['restɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

of	a	dog	which	is	resting	across	the	neck	of	a	rabbit	.
的	一个	狗	哪个	是	休息	穿过	这	脖子	的	一个	兔子	.

房间的另一个角落里，一只鸽子和一只鹰栖息在一只狗的头上，而这只狗正趴在一只兔子的脖子上休息。

[ðə; ði][flɔː(r)] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒdɪst] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] [ɪ'mædʒɪnəbl] — [ænd; ənd] ['gɪni]

The	floor	is	covered	with	the	oddest	social	circles	imaginable	—	weazles	and	Guinea
这	地面	是	涵盖	和	这	最奇怪的	社会的	界	可以想象的	—	威泽尔斯	和	几内亚

[pɪgz] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,

pigs	,	and	peeping	chickens	,
猪	,	和	偷窥	鸡	,

地板上爬满了你能想象到的最奇特的社交圈——鼬鼠、豚鼠和偷窥的鸡，

[ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [tə'geðə(r)] , [kə'resɪŋli] .

are	putting	their	noses	together	,	caressingly	.
是	推杆	他们的	鼻子	一起	,	温柔地抚摸	.

它们正把鼻子凑在一起，互相爱抚。

[ðə; ði] [p'ɜːtʃɪz] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bɜːdz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [æn'tipəθi] [hæv; həv] [biːn]

The	perches	above	are	covered	with	birds	whose	natural	antipathies	have	been
这	栖木	多于	是	涵盖	和	鸟类	谁	自然的	反感	有	到过

[səb'djuːd] ['ɪntuː]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

subdued	into	mutual	affection	by	the	law	of	kindness	.
低沉的	进入	相互的	感情	经过	这	法律	的	仁慈	.

上面的栖木上栖息着许多鸟儿，它们天生的敌意在友善的法则下转变为相互喜爱。

[ðə; ði] [greɪv] [aʊl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['medɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	grave	owl	is	sitting	upright	,	and	meditating	in	the	sun	,
这	严重	猫头鹰	是	坐着	直立	,	和	冥想	在	这	太阳	,

墓穴猫头鹰端坐着，在阳光下冥想。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] - ['saɪtɪd] ['spærəʊ] [pɜːtʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz]

with	a	keen	-	sighted	sparrow	perched	between	his	ears	trying	to	open	the	eyes
和	一个	敏锐的	-	目击者	麻雀	栖息	之间	他的	耳朵	尝试	到	打开	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [aʊl] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [bɪl] .

of	the	sleepy	owl	with	its	sharp	bill	.
的	这	困	猫头鹰	和	它是	锋利的	账单	.

一只目光敏锐的麻雀栖息在猫头鹰的两耳之间，用它尖锐的喙试图睁开这只昏昏欲睡的猫头鹰的眼睛。

['tʃɪldrən] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] ,

Children	stop	to	look	at	this	scene	,
孩子们	停止	到	看	在	这	场景	,

孩子们停下来观看这一幕，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːrɪt] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ə'weɪ] ['lesnz] [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd]

and	Mr	.	Burritt	thinks	they	may	carry	away	lessons	which	will	do	them	good
和	先生	.	伯里特	思考	他们	可能	携带	离开	课程	哪个	将要	做	他们	好的

.

:

.

伯里特先生认为他们可能会从中吸取一些对他们有益的教训。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [tuː] ,

They	will	think	on	it	on	their	way	to	school	,	and	at	home	too	,
他们	将要	思考	在	它	在	他们的	方式	到	学校	,	和	在	家	也	,

他们会在上学路上思考这个问题，回家后也会思考这个问题。

[wen] ['eni] [θɪŋ] [krɔːsɪz] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪn]['fæməli][ɔː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪ] [graʊnd] .

when	any	thing	crosses	their	will	in	family	or	on	the	play	ground	.
什么时候	任何	事物	十字架	他们的	将要	在	家庭	或者	在	这	玩	地面	.

当家庭或操场上发生任何违背他们意愿的事情时。

['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪndiən] .

STORY	ABOUT	AN	INDIAN	.
故事	关于	一个	印度	.

一个印度人的故事。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [mæn] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['pɜːrsənz] [haʊs]

A	poor	sick	man	might	go	to	the	door	of	some	rich	person's	house
一个	贫穷的	生病的	男人	可能	去	到	这	门	的	一些	富有的	人的	房子

[ænd; ənd][ɑːsk] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪt(ə)ns] ;

and	ask	relief	for	himself	and	not	be	able	to	obtain	admittance	;
和	问	宽慰	为了	他自己	和	不是	是	有能力的	到	获得	准入	;

一个贫穷的病人可能会去某个富人家门口请求救助，但却无法获得入内的机会；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)]

but	if	he	brought	in	his	hand	a	paper	written	by	the	son	of	the	master
但	如果	他	带来	在	他的	手	一个	纸	书面	经过	这	儿子	的	这	掌握

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

但如果他手里拿着一份由这家主人的儿子所写的纸条，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

whom	he	had	met	with	in	a	distant	land	,	and	in	his	name	asked	for
谁	他	有	遇见	和	在	一个	遥远	土地	,	和	在	他的	姓名	问	为了

[ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] ,

the	relief	,
这	宽慰	,

他在遥远的异国他乡遇到了这个人，并以他的名义请求救济。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʊd] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maːstəz] [sʌn] .

his	request	would	be	granted	for	the	sake	of	the	master's	son	.
他的	要求	会	是	的确	为了	这	清酒	的	这	硕士学位	儿子	.

为了主人的儿子，他的请求将被允许。

[naʊ] [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [frendz] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .

Now	we	all	need	friends	and	every	one	tries	to	get	and	keep	a	few	friends	.
现在	我们	全部	需要	朋友们	和	每一个	一	尝试	到	得到	和	保持	一个	很少	朋友们	.

现在我们都需要朋友，每个人都努力结交并维持几个朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred)

第4/6页

['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [læm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌv] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] .

Children	**will**	**love**	**a**	**little**	**dog**	**,**	**or**	**a**	**lamb**	**,**	**or**	**a**	**dove**	**,**	**or**	**a**	**bird**	**.**
孩子们	将要	爱	一个	小的	狗	,	或者	一个	羊肉	,	或者	一个	鸽子	,	或者	一个	鸟	.

孩子们会喜欢小狗、小羊羔、鸽子或小鸟。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	**little**	**boy**	**will**	**talk**	**to**	**his**	**top**	**,**	**and**	**the**	**little**	**girl**	**will**	**talk**	**to**	**her**
这	小的	男生	将要	讲话	到	他的	顶部	,	和	这	小的	女孩	将要	讲话	到	她

[dɒl] ,

doll	**,**
玩具娃娃	,

小男孩会跟陀螺说话，小女孩会跟她的娃娃说话。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt][ə; eɪ] [frend] ;

which	**shows**	**that**	**they**	**want**	**a**	**friend**	**;**
哪个	演出	那	他们	想	一个	朋友	;

这表明他们想要交朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː][tɒp][ænd; ənd] [dɒl] [kʊd; kəd][tɔːk][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [fiːl]

and	**if**	**the**	**top**	**and**	**doll**	**could**	**talk**	**and**	**love**	**them**	**,**	**they**	**would**	**feel**
和	如果	这	顶部	和	玩具娃娃	可以	讲话	和	爱	他们	,	他们	会	感觉

['hæpɪə] .

happier	**.**
更快乐	.

如果陀螺和娃娃会说话、会爱他们，他们会感到更快乐。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [ɪn][ðə; ðiː] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,

Some	**years**	**ago**	**there**	**was**	**an**	**Indian**	**in**	**the**	**State**	**of**	**Maine**	**,**
一些	年	前	那里	曾是	一个	印度	在	这	状态	的	缅因州	,

几年前，缅因州有一位印第安人。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [kən'dʌkt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ðiː] [steɪt] .

who	**for**	**his**	**very**	**good**	**conduct**	**had**	**a**	**large**	**farm**	**given**	**him**	**by**	**the**	**State**	**.**
WHO	为了	他的	非常	好的	执行	有	一个	大的	农场	给定	他	经过	这	状态	.

他因品行优良，国家赐予他一座大农场。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz][lænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

He	**built**	**his**	**little**	**house**	**on**	**his**	**land**	**,**	**and**	**there**	**lived**	**.**
他	建造	他的	小的	房子	在	他的	土地	,	和	那里	居住地	.

他在自己的土地上盖了一间小房子，就住在那儿。

[ðə; ðiː] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [dɪd] [nɒt] [triːt] [hɪm][səʊ]['kaɪndli][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .

The	**white**	**people**	**about**	**did**	**not**	**treat**	**him**	**so**	**kindly**	**as**	**they**	**ought**	**.**
这	白色的	人们	关于	做过	不是	对待	他	所以	亲切地	作为	他们	应该	.

周围的白人并没有像他们应该做的那样善待他。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['waɪts] [went]

His	**only**	**child**	**was**	**taken**	**sick**	**and**	**died**	**,**	**and**	**none**	**of**	**the**	**whites**	**went**
他的	仅有的	孩子	曾是	已采取	生病的	和	死亡	,	和	没有任何	的	这	白人	去

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,

to	**comfort**	**him**	**,**
到	舒适	他	,

他的独子生病去世了，没有一个白人去安慰他。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

or	to	assist	him	in	burying	his	little	child	.
或者	到	协助	他	在	埋葬	他的	小的	孩子	.

或者帮助他埋葬他的幼子。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] — " [wen]

Soon	after	,	he	went	to	the	white	people	,	and	said	to	them	—	"	When
很快	后	,	他	去	到	这	白色的	人们	,	和	说	到	他们	—	"	什么时候

[waɪt] [mænz] [tʃaɪld] [daɪ] ,

white	man's	child	die	,
白色的	男人的	孩子	死	,

不久之后，他去找白人，对他们说："当白人的孩子死去时，

['ɪndiən] [meɪ] [biː; bi] ['sɒri] — [hiː; hi] [help] ['beri] [hɪm] — [wen] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪ] ,

Indian	may	be	sorry	—	he	help	bury	him	—	when	my	child	die	,
印度	可能	是	对不起	—	他	帮助	埋葬	他	—	什么时候	我的	孩子	死	,

当我的孩子去世时，印第安人可能会感到遗憾——他会帮忙埋葬他——

[nəʊ][wʌn] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'ləʊn] .

no	one	speak	to	me	—	I	make	his	grave	alone	.
不	一	说话	到	我	—	我	制作	他的	严重	独自的	.

没有人跟我说话——我独自为他筑坟。

[aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [frend] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	can	no	live	here	,	for	I	have	no	friend	to	love	me	.
我	能	不	居住	这里	,	为了	我	有	不	朋友	到	爱	我	.

我无法在这里生活，因为我没有爱我的朋友。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɑːm] , [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

"	The	poor	Indian	gave	up	his	farm	,	dug	up	the	body	of	his	child	,
"	这	贫穷的	印度	给予	向上	他的	农场	,	挖	向上	这	身体	的	他的	孩子	,

"那个可怜的印第安人放弃了他的农场，挖出了他孩子的尸体，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] - [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kænədə]

and	carried	it	with	him	200	miles	through	the	forest	,	to	join	the	Canada
和	携带	它	和	他	-	英里	通过	这	森林	,	到	加入	这	加拿大

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

他带着它走了 200 英里穿过森林，去和加拿大印第安人会合。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [frendz] .

The	Indian	loved	his	child	,	and	he	wanted	friends	.
这	印度	喜爱	他的	孩子	,	和	他	通缉	朋友们	.

这位印度人深爱他的孩子，他也渴望交朋友。

[səʊ][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['evri] [deɪ] .

So	you	children	will	need	a	friend	to	look	to	every	day	.
所以	你	孩子们	将要	需要	一个	朋友	到	看	到	每一个	天	.

所以你的孩子们每天都需要一个可以依靠的朋友。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [ɪn] [dɪ'stres] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

When	we	are	sick	,	in	distress	,	or	about	to	die	,
什么时候	我们	是	生病的	,	在	痛苦	,	或者	关于	到	死	,

当我们生病、痛苦或即将死去时，

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

we	want	a	friend	in	whom	we	may	trust	and	be	happy	.
我们	想	一个	朋友	在	谁	我们	可能	相信	和	是	快乐的	.

我们想要一个可以信任并能让我们感到快乐的朋友。

['weəfɔ:(r)] [dɪd] [gɒd] [kri'eɪt] ['pæʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] , ['pleʒəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [ðæt]

Wherefore	**did**	**God**	**create**	**passions**	**within**	**us**	**,**	**pleasures**	**round**	**about**	**us**	**,**	**but**	**that**
因此	做过	上帝	创造	激情	之内	我们	,	快乐	圆形的	关于	我们	,	但	那

[ði:z] , ['raɪtli] ['tempəd] ,

these	**,**	**rightly**	**tempered**	**,**
这些	,	没错	淬火	,

因此，上帝在我们心中创造了激情，在我们周围创造了快乐，但这些激情和快乐，如果能得到正确的调和，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [ɪn'gri:diənts] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] . — ['mɪlt(ə)n] .

are	**the**	**very**	**ingredients**	**of**	**virtue**	**.**	**—**	**Milton**	**.**
是	这	非常	原料	的	美德	.	—	米尔顿	.

正是美德的构成要素。——弥尔顿

['gæðə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

GATHER	**THE**	**FLOWERS**	**.**
收集	这	花朵	.

采摘鲜花。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə] ['gæðə(r)] ['flaʊəz] .

Two	**little**	**girls**	**went**	**into**	**the**	**fields**	**to**	**gather**	**flowers**	**.**
二	小的	女孩们	去	进入	这	字段	到	收集	花朵	.

两个小女孩到田里去采花。

['bʌtəkʌp] , ['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['blɔsəmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] .

Buttercups	**,**	**violets**	**,**	**and**	**many**	**other**	**blossoms**	**were**	**in**	**abundance**	**.**
毛茛	,	紫罗兰	,	和	许多	其他	花朵	是	在	丰富	.

毛茛、紫罗兰和许多其他花卉竞相绽放。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] ,

One	**of**	**the**	**girls**	**was**	**pleased**	**with**	**every**	**thing**	**,**
一	的	这	女孩们	曾是	高兴	和	每一个	事物	,

其中一个女孩对一切都很满意。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

and	**began**	**to**	**pick**	**such**	**flowers**	**as**	**came**	**in**	**her**	**way**	**.**
和	开始	到	挑选	这样的	花朵	作为	来了	在	她	方式	.

于是她开始采摘沿途遇到的花朵。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

In	**a**	**short**	**time**	**she**	**collected**	**a**	**great**	**quantity**	**of**	**flowers**	**,**
在	一个	短的	时间	她	集	一个	伟大的	数量	的	花朵	,

短时间内，她采集了大量的鲜花。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['hænsəm] , [jet] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

and	**though**	**some**	**of**	**them**	**were**	**not**	**very**	**handsome**	**,**	**yet**	**they**	**made**	**a**
和	尽管	一些	的	他们	是	不是	非常	英俊的	,	然而	他们	制成	一个

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌntʃ] .

very	**beautiful**	**bunch**	**.**
非常	美丽的	束	.

虽然他们当中有些人长相并不英俊，但他们组成了一群非常漂亮的人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['deɪnti] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [nʌn] [bʌt; bət]

The	**other**	**child**	**was**	**more**	**dainty**	**and**	**determined**	**to**	**get**	**her**	**none**	**but**
这	其他	孩子	曾是	更多的	纤巧	和	决定	到	得到	她	没有任何	但

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

those	**which**	**were**	**very**	**beautiful**	**.**
那些	哪个	是	非常	美丽的	.

另一个孩子更娇弱，决心只给她买最漂亮的礼物。

[ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][wʌn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] — [ðə; ði]

The	buttercups	were	all	of	one	color	and	did	not	strike	her	fancy	—	the
这	毛茛	是	全部	的	一	颜色	和	做过	不是	罢工	她	想要	—	这

[blu:] ['vaiəlits] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kɒmən] ,

blue	violets	were	too	common	,
蓝色的	紫罗兰	是	也	常见的	,

这些毛茛花都是同一种颜色，她并不喜欢——蓝色的紫罗兰也太常见了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peə(r)] ['wɔndə] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə]

and	so	the	little	pair	wandered	on	through	the	fields	till	they	were	about	to
和	所以	这	小的	一对	漫步	在	通过	这	字段	直到	他们	是	关于	到

[rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

return	home	.
返回	家	.

于是，这对小家伙继续在田野里漫步，直到他们快要回家的时候。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['deɪnti] [tʃaɪld] ,

By	this	time	the	dainty	child	,
经过	这	时间	这	纤巧	孩子	,

这时，娇小的孩童，

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

seeing	that	her	sister	had	a	fine	collection	of	flowers	while	she	had
看到	那	她	姐姐	有	一个	美好的	收藏	的	花朵	尽管	她	有

[nʌn] ,

none	,
没有任何	,

看到姐姐收藏了许多精美的花卉，而自己却一束也没有，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [pɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] .

began	to	think	it	best	to	pick	such	as	she	could	get	.
开始	到	思考	它	最好的	到	挑选	这样的	作为	她	可以	得到	.

她开始觉得最好还是挑选自己能得到的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəs] ; [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][nɔ:(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)][wɒz; wəz]

But	now	the	flowers	were	scarce	;	not	even	a	dandelion	nor	a	flower	was
但	现在	这	花朵	是	稀少	;	不是	甚至	一个	蒲公英	也不	一个	花	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

但现在花朵稀少，连蒲公英或其他任何花朵都找不到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [begd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dændɪlaɪən] , [ænd; ənd]

The	little	girl	at	length	begged	of	her	sister	a	single	dandelion	,	and
这	小的	女孩	在	长度	乞求	的	她	姐姐	一个	单身的	蒲公英	,	和

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] .

thus	they	returned	home	.
因此	他们	返回	家	.

小女孩最终向姐姐要了一朵蒲公英，于是她们回到了家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][ðeə(r)] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ðʌs] " [maɪ][dɪə(r)]

The	children	told	their	story	,	and	their	mother	addressed	them	thus	"	My	dear
这	孩子们	讲述	他们的	故事	,	和	他们的	母亲	已解决	他们	因此	"	我的	亲爱的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

孩子们讲述了他们的故事，他们的母亲这样对他们说："我亲爱的孩子们，

[let] [ðɪs] [ɪ'vent] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] .

let	this	event	teach	you	a	lesson	.
让	这	事件	教	你	一个	课	.

让这件事给你一个教训。

[dʒeɪn][hæz; həz]['æktɪd][ðə; ði]['waɪzɪst][pɑːt] .

Jane	has	acted	the	wisest	part	.
简	有	行动	这	最明智的	部分	.

简的做法最为明智。

['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [æz; əz] [keɪm] [ɪn][hɜːr); hə(r)] [weɪ] ,

Content	with	such	flowers	as	came	in	her	way	,
内容	和	这样的	花朵	作为	来了	在	她	方式	,

她对沿途出现的这些花朵感到满意，

[ænd; ənd][nɒt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜːr); hə(r)] [riːtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l]

and	not	aiming	at	what	was	beyond	her	reach	,	she	has	been	successful
和	不是	瞄准	在	什么	曾是	超过	她	抵达	,	她	有	到过	成功的

[ɪn][hɜːr); hə(r)] [pə'sjuːt] .

in	her	pursuit	.
在	她	追逐	.

她没有追求超出自己能力范围的东西，反而成功地实现了自己的目标。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [kə'lektɪd]

But	Laura	wanted	something	more	beautiful	than	could	be	found	,	collected
但	劳拉	通缉	某物	更多的	美丽的	比	可以	是	成立	,	集

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

nothing	from	the	field	,
没有什么	从	这	场地	,

但劳拉想要一些比能找到的更美好的东西，所以她没有从田野里采集任何东西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beg][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][hɜːr); hə(r)]['sɪstə(r)] .

and	was	finally	obliged	to	beg	a	simple	flower	from	her	sister	.
和	曾是	最后	有义务	到	求	一个	简单的	花	从	她	姐姐	.

最后她不得不向姐姐乞求一朵简单的花。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['tʃɪldrən] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [laɪf] — ['gæðə(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

So	it	is	,	children	,	in	passing	through	life	—	gather	what	is	good	and	pleasant
所以	它	是	,	孩子们	,	在	通过	通过	生活	—	收集	什么	是	好的	和	令人愉快的

[ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ,

along	your	path	,
沿着	你的	小路	,

孩子们，人生亦是如此——在人生旅途中，要收集沿途的美好与快乐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [kə'lekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	you	will	,	day	by	day	,	collect	enough	to	make	you	contented	and	happy	.
和	你	将要	,	天	经过	天	,	收集	足够的	到	制作	你	满足	和	快乐的	.

而且，你日复一日地积累，就能获得足够的财富，让你感到满足和快乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [skɔːn] [ðəʊz] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ,

But	if	you	scorn	those	blessings	which	are	common	,
但	如果	你	轻蔑	那些	祝福	哪个	是	常见的	,

但如果你轻视那些人人都能享有的福分，

[ænd; ənd] [riːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][reə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

and	reach	after	those	which	are	more	rare	and	difficult	to	be	obtained	,
和	抵达	后	那些	哪个	是	更多的	稀有的	和	难的	到	是	获得	,

并努力追求那些更稀有、更难获得的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] ['friːkwənt] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .

you	will	meet	with	frequent	difficulties	,	and	at	last	be	dependant	on	others	.
你	将要	见面	和	频繁	困难	,	和	在	最后的	是	依赖	在	其他的	.

你会遇到很多困难，最终不得不依赖他人。

[səʊ]['gæðə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][laɪf] .

So	gather	the	flowers	as	you	go	along	the	pathway	of	life	.
所以	收集	这	花朵	作为	你	去	沿着	这	路径	的	生活	.

所以，在人生的旅途中，尽情采摘鲜花吧。

" [θɪŋk] [nɒt] [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪˈðɪn] [wen] [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪˈðaʊt] ;
" Think not all is well within when all is well without ;
" 思考 不是 全部 是 出色地 之内 什么时候全部 是 出色地 没有 ;

“不要以为外部一切顺利，内部也一定一切顺利；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðaɪ] [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [pliːzd] :
or that thy being pleased is a sign that God is pleased :
或者 那 你的 存在 高兴 是 一个 符号 那 上帝 是 高兴 :

或者说，你的喜悦就是上帝喜悦的标志：

[bʌt; bət] [səˈspekt] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈprɒspərəs] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈməʊts] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti]
but suspect every thing that is prosperous , unless it promotes piety , and charity
但 怀疑 每一个 事物 那 是 繁荣 , 除非 它 促进 虔诚 , 和 慈善机构
, [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] . — [ˈteɪlə(r)] .
, and humility . — Taylor .
, 和 谦逊 . — 泰勒 .

但要怀疑一切繁荣的事物，除非它能促进虔诚、慈善和谦逊。——泰勒

[gɒd] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][mæn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hɪə(r)][əˈpɒn] [ɜːθ] ,
God hath given to man a short time here upon earth ,
上帝 有 给定 到 男人 一个 短的 时间 这里 之上 地球 ,

上帝赐予人类在世上的时光十分短暂。

[ænd; ənd] [jet] [əˈpɒn] [ðɪs] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪˈtɜːnəti] [dɪˈpendz] . — [ˈteɪlə(r)] .
and yet upon this short time eternity depends . — Taylor .
和 然而 之上 这 短的 时间 永恒 取决于 . — 泰勒 .

然而，永恒却取决于这短暂的时光。——泰勒

[dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] .
JANE AND HER LESSONS .
简 和 她 课程 .

简和她的课程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɒlə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ˈstjuːdiəs] .
It is a mark of a good scholar to be prompt and studious .
它 是 一个 标记 的 一个 好的 学者 到 是 迅速的 和 好学的 .

守时勤奋是优秀学者的标志。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ['sʌmnə] .
Such were the habits of little Jane Sumner .
这样的 是 这 习惯 的 小的 简 萨姆纳 .

这就是小简·萨姆纳的习惯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [θriː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
She was the youngest of three sisters and from her first being able
她 曾是 这 最小的 的 三 姐妹 和 从 她 第一的 存在 有能力的
[tuː; tə] [riːd] ,
to read ,
到 读 ,

她是三姐妹中最小的，从她第一次识字起，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ;
she was very fond of reading ;
她 曾是 非常 喜爱 的 阅读 ;

她非常喜欢读书；

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l][dʒeɪn][ɒn] [ə'kaʊnt]
and at school her teacher became much interested in little Jane on account
和 在 学校 她 老师 成为 很多 感兴趣的 在 小的 简 在 帐户
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['stʌdi] ,
of her interest in study ,
的 她 兴趣 在 学习 ,

在学校里，由于小简对学习很感兴趣，她的老师对她产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ʃi:; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] .

and	the	promptness	she	manifested	in	reciting	her	lessons	.
和	这	迅速	她	表现出来	在	背诵	她	课程	.

以及她背诵课文时的迅速性。

[dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]

Jane	had	a	quiet	little	home	and	was	allowed	considerable	time	for
简	有	一个	安静的	小的	家	和	曾是	允许	大量	时间	为了

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

简住在一个安静的小房子里，并被允许有相当多的时间学习。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hɪd][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [haʊs] .

although	she	hid	to	devote	some	time	in	assisting	her	mother	about	house	.
虽然	她	隐藏	到	奉献	一些	时间	在	协助	她	母亲	关于	房子	.

虽然她躲起来抽出时间帮母亲做家务。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['gɑ:d(ə)n] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sʌmnərz] ['rezɪdəns] ,

There	was	a	very	fine	garden	attached	to	Mrs	.	Sumner's	residence	,
那里	曾是	一个	非常	美好的	花园	随附的	到	太太	.	萨姆纳的	住宅	,

萨姆纳太太的住所附带一个非常漂亮的花园。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

where	she	took	much	pleasure	in	cultivating	the	flowers	.
在哪里	她	采取	很多	乐趣	在	耕作	这	花朵	.

她非常喜欢在那里种植花卉。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [haʊs] [ɔ:l] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð]

In	the	centre	of	the	garden	was	built	a	summer	house	all	covered	over	with
在	这	中心	的	这	花园	曾是	建造	一个	夏天	房子	全部	涵盖	超过	和

[greɪp] [vaɪn] .

grape	vine	.
葡萄	藤	.

花园中央建有一座避暑别墅，别墅外爬满了葡萄藤。

[ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

The	broad	leaves	of	the	vine	made	a	refreshing	shade	to	it	,
这	广阔	树叶	的	这	藤	制成	一个	令人耳目一新	阴影	到	它	,

藤蔓宽大的叶子为它带来了一片清凉的树荫。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['ʃi:ldɪd] [ðə; ði] [wɔ:m] [sʌn] [frɒm; frəm] [p'ɜ:sənz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	thereby	shielded	the	warm	sun	from	persons	under	it	.
和	从而	屏蔽	这	温暖的	太阳	从	人	在下面	它	.

从而为下面的人遮挡了温暖的阳光。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] [haʊs] [dʒeɪn] ['fri:kwəntli] ['ɒkjupaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdi] .

This	little	summer	house	Jane	frequently	occupied	for	her	study	.
这	小的	夏天	房子	简	频繁地	占领	为了	她	学习	.

简经常把这间小小的避暑别墅当作书房使用。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [bʊk] [ɪn][hænd] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['les(ə)n] .

In	the	picture	you	see	her	with	book	in	hand	getting	her	lesson	.
在	这	图片	你	看	她	和	书	在	手	获得	她	课	.

图片中可以看到她手里拿着书，正在上课。

[ʃi:; ʃi][ə'rəʊz] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [geɪnd] [mʌtʃ] [taɪm] .

She	arose	very	early	in	the	morning	,	and	by	this	means	gained	much	time	.
她	出现	非常	早期的	在	这	早晨	,	和	经过	这	方法	获得	很多	时间	.

她每天清晨很早就起床，因此节省了很多时间。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ,
Up in the morning early ,
向上 在 这 早晨 早期的 ,

清晨早起，

[baɪ] ['deɪlaɪts] ['ɜːliɪst] [reɪ] ,
By daylights earliest ray ,
经过 日光 最早 射线 ,

在黎明的第一缕阳光中，

[wɪð] ['aʊə(r)] [bʊks] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['stʌdi]
With our books prepared to study
和 我们的 图书 准备 到 学习

我们已准备好学习用书

[ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The lessons of the day .
这 课程 的 这 天 .

今日课程。

['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] ['skɒləʃɪp] , [əb'teɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
Little Jane , for her industry and good scholarship , obtained quite a
小的 简 , 为了 她 行业 和 好的 奖学金 , 获得 相当 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['merɪt] ,
number of " rewards of merit ,
数字 的 " 奖励 的 优点 ,

小简凭借勤奋好学，获得了不少“优秀奖”。

" [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [meɪts] [sed] [ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvd] .
" which her school mates said she justly deserved .
" 哪个 她 学校 伙伴们 说 她 公正地 应得的 .

她的同学们说，这是她应得的。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðiːz] [laɪnz] :
There is one of them with these lines :
那里 是 一 的 他们 和 这些 线条 :

其中有一行是这样的：

[fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [gʊd] [ænd; ənd] ['lesnz] ['lɜːnɪd] ,
For conduct good and lessons learned ,
为了 执行 好的 和 课程 学习 ,

为了良好的行为和吸取的教训，

[jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [kæn; kən] [kə'mend] ;
Your teacher can commend ;
你的 老师 能 表彰 ;

你的老师可以表扬你；

[gʊd] ['skɒləʃɪp] [hæz; həz] ['rɪtʃli] [ɜːnd]
Good scholarship has richly earned
好的 奖学金 有 丰富 获得

优秀的学术成就获得了丰厚的回报。

[ðɪs] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
This tribute from your friend .
这 贡 从 你的 朋友 .

这是你朋友的致敬。

[ɒn] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [həʊm] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] ,
On one day , she came running home very much pleased with her card ,
在 一 天 , 她 来了 跑步 家 非常 很多 高兴 和 她 卡片 ,

有一天，她拿着卡片兴高采烈地跑回家了。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['emə] ,

which	her	teacher	gave	herself	and	her	little	sister	Emma	,
哪个	她	老师	给予	她自己	和	她	小的	姐姐	艾玛	,

这是她的老师送给她和她妹妹艾玛的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] .

for	their	good	conduct	and	attention	to	their	studies	.
为了	他们的	好的	执行	和	注意力	到	他们的	研究	.

表彰他们良好的品行和认真学习。

[ðə; ði][kɑːd] [kən'teɪnd] [ðiːz] [laɪnz] :

The	card	contained	these	lines	:
这	卡片	包含	这些	线条	:

卡片上写着以下内容：

[siː] , ['fɑːðə(r)] !

See	,	Father	!
看	,	父亲	!

父亲，您看！

['mʌðə(r)] , [siː] !

mother	,	see	!
母亲	,	看	!

妈妈，你看！

[tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

To	my	sister	and	me	,
到	我的	姐姐	和	我	,

致我和我的妹妹：

[hæz; həz]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kɑːd] ,

Has	our	teacher	given	a	card	,
有	我们的	老师	给定	一个	卡片	,

老师发贺卡了吗?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [hɑːd] .

To	show	that	we	have	studied	hard	.
到	展示	那	我们	有	研究	难的	.

为了证明我们努力学习过。

[tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

To	you	we	think	it	must	be	pleasant	,
到	你	我们	思考	它	必须	是	令人愉快的	,

我们觉得这对你来说一定很愉快。

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

To	see	us	both	with	such	a	present	.
到	看	我们	两个都	和	这样的	一个	展示	.

看到我们俩收到这样的礼物，真是太开心了。

['evri] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['stjuːdiəs] ,

Every	good	boy	and	girl	will	be	rewarded	,	and	all	such	as	are	studious	,
每一个	好的	男生	和	女孩	将要	是	奖励	,	和	全部	这样的	作为	是	好学的	,

每个乖孩子都会得到奖励，所有勤奋好学的孩子也会得到奖励。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

and	respectful	to	their	teachers	,	will	always	get	a	reward	.
和	尊重	到	他们的	教师	,	将要	总是	得到	一个	报酬	.

尊重老师的学生总会得到奖励。

[gɒd] ['nevə(r)] [ə'ləʊd] ['eni] [mæn][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

God	never	allowed	any	man	to	do	nothing	.
上帝	绝不	允许	任何	男人	到	做	没有什么	.

上帝从不允许任何人无所事事。

[haʊ] ['mɪzrəbl] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

How	miserable	is	the	condition	of	those	men	who	spend	their	time	as	if	it
如何	悲惨的	是	这	状况	的	那些	男人	WHO	花费	他们的	时间	作为	如果	它

[wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

were	given	them	,
是	给定	他们	,

那些把时间浪费得好像是别人给的一样的人，他们的处境是多么悲惨啊！

[ænd; ənd] [nɒt] [lent] . — ['bɪʃəp] [hɔ:l] .

and	not	lent	.	—	Bishop	Hall	.
和	不是	借出的	.	—	主教	大厅	.

而不是借出去的。——霍尔主教

['hɑ:vɪst] [sɒŋ] .

HARVEST	SONG	.
收成	歌曲	.

丰收之歌。

[naʊ] [ðə; ði]['gəʊldən][ɪə(r)] ['wɒnts] [ðə; ði] ['ri:pərz] [hænd] ,

Now	the	golden	ear	wants	the	reaper's	hand	,
现在	这	金的	耳朵	想要	这	死神的	手	,

如今，金耳朵想要死神的手。

['bænɪʃ] ['evri] [fɪə(r)] , ['plenti] [fɪlz] [ðə; ði][lænd] .

Banish	every	fear	,	plenty	fills	the	land	.
放逐	每一个	害怕	,	很多	填充	这	土地	.

驱散所有恐惧，富饶之地就在眼前。

['dʒɔɪfl] [reɪz] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [preɪz] ,

Joyful	raise	songs	of	praise	,
快乐	增加	歌曲	的	称赞	,

欢欣高歌赞美，

['gʊdnəs] , ['gʊdnəs] , [kraʊnz] ['aʊə(r)] [deɪz] .

Goodness	,	goodness	,	crowns	our	days	.
善良	,	善良	,	皇冠	我们的	天	.

美好，美好，为我们的每一天加冕。

[jet] [ə'gen] [swel] [ðə; ði] [streɪn] ,

Yet	again	swell	the	strain	,
然而	再次	膨胀	这	拉紧	,

压力再次加剧，

[hi:; hi] [hu:] [fi:dz] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt] [flaɪ] ,

He	who	feeds	the	birds	that	fly	,
他	WHO	饲料	这	鸟类	那	飞	,

喂养飞鸟的人，

[wɪl] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['wɒnts] [sə'plaɪ] .

Will	our	daily	wants	supply	.
将要	我们的	日常的	想要	供应	.

我们日常所需能否得到满足?

['kɔ:rəs] — —

CHORUS	—	—
合唱	—	—

合唱 -

[æz; əz][ðə; ði] ['mænə] [leɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [graʊnd] ,

As	the	manna	lay	,	on	the	desert	ground	,
作为	这	吗哪	躺	,	在	这	沙漠	地面	,

当吗哪散落在沙漠的地面上时，

[səʊ][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ˈməːsi] [fləʊ] [əˈraʊnd] .

So	from	day	to	day	,	mercies	flow	around	.
所以	从	天	到	天	,	怜悯	流动	大约	.

所以，每天都有恩典降临。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːˌðərz] [lʌv] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [bred] ,

As	a	father's	love	gives	his	children	bread	,
作为	一个	父亲的	爱	给予	他的	孩子们	面包	,

就像父亲的爱给孩子们面包一样，

[səʊ][ˈaʊə(r)] [gɒd] [əˈbʌv] [grɑːnts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fed] .

So	our	God	above	grants	,	and	we	are	fed	.
所以	我们的	上帝	多于	拨款	,	和	我们	是	美联储	.

所以，我们的上帝赐予我们食物，我们就得以饱足。

[θɪŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [deɪ] ,

Think	in	the	morning	what	thou	hast	to	do	this	day	,
思考	在	这	早晨	什么	你	哈斯特	到	做	这	天	,

早上想想你今天要做什么，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ;

and	at	night	what	thou	hast	done	;
和	在	夜晚	什么	你	哈斯特	完毕	;

以及你在夜里所做的事情；

[ænd; ənd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt][ˈbəʊldli][ɑːsk][gɑːdz] [ˈblesɪŋ] ;

and	do	nothing	upon	which	thou	mayst	not	boldly	ask	God's	blessing	;
和	做	没有什么	之上	哪个	你	五月	不是	大胆地	问	神的	祝福	;

凡事都不要做，只要你敢于大胆地祈求上帝的祝福。

[nɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n] . — [əˈnɒn] .

nor	nothing	for	which	thou	shalt	need	to	ask	his	pardon	.	—	Anon	.
也不	没有什么	为了	哪个	你	应	需要	到	问	他的	赦免	.	—	匿名	.

你无需为此请求他的原谅。——佚名

[ˈtelɪŋ] [ˈsiːkrəts] .

TELLING	SECRETS	.
讲述	秘密	.

泄露秘密。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [met] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ]

There	is	a	company	of	girls	met	together	,	and	what	can	they	be	talking
那里	是	一个	公司	的	女孩们	遇见	一起	,	和	什么	能	他们	是	说

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

一群女孩聚在一起，她们在聊些什么呢?

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf] [jʊl] [ˈprɒmɪs] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [tel] , " [sez] [dʒeɪn] .

"	Now	I	will	tell	you	something	,	if	you'll	promise	never	to	tell	,	"	says	Jane	.
"	现在	我	将要	告诉	你	某物	,	如果	你会	承诺	绝不	到	告诉	,	"	说道	简	.

“现在我可以告诉你一件事，如果你答应我永远不告诉别人的话，”简说道。

" [aɪ] [wɪl] , [ˈsɜːt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [æn] .

"	I	will	,	certainly	,	"	replied	Anne	.
"	我	将要	,	当然	,	"	回复	安妮	.

“我当然会，”安妮回答道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

"	And	will	you	promise	never	to	tell	a	single	living	creature	as	long	as
"	和	将要	你	承诺	绝不	到	告诉	一个	单身的	活的	生物	作为	长的	作为

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

you	live	?
你	居住	?

“你能否保证，在你活着的这一天，永远不会告诉任何一个活物？”

" [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][ɪz]['gɪv(ə)n] , " [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] .

"	The	same	reply	is	given	,	"	I	will	never	tell	.
"	这	相同的	回复	是	给定	,	"	我	将要	绝不	告诉	.

得到的回答总是：“我永远不会说。”

" [naʊ] [dʒeɪn] [telz] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	Jane	tells	the	secret	,	and	what	is	it	?
"	现在	简	讲述	这	秘密	,	和	什么	是	它	?

“现在简要说出秘密了，那秘密是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

It	turns	out	to	be	just	nothing	at	all	,
它	转弯	出去	到	是	只是	没有什么	在	全部	,

结果证明根本就没什么事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] ['bɒdi] ['ʃʊdənt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	no	good	reason	why	every	body	should'nt	know	it	.
和	那里	是	不	好的	原因	为什么	每一个	身体	不应该	知道	它	.

没有理由不让每个人都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — " ['lizi] [smɪθ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][njuː] ['bɒnɪt] ,

It	is	this	—	"	Lizzy	Smith	is	going	to	have	a	new	bonnet	,
它	是	这	—	"	莉齐	史密斯	是	去	到	有	一个	新的	引擎盖	,

就是这个——“莉齐·史密斯要戴一顶新帽子了，

[trɪmd] [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ˌɪn'saɪd] .

trimmed	with	pink	ribbon	and	flowers	inside	.
修剪过的	和	粉色的	丝带	和	花朵	里面	.

内衬粉色丝带和鲜花。

" ['ʌnə] [θɪŋks] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spləm] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [skuːl] - [meit]

"	Anna	thinks	no	more	of	her	solemn	promise	,	and	the	first	school	-	mate
"	安娜	思考	不	更多的	的	她	庄严	承诺	,	和	这	第一的	学校	-	伴侣

[ʃiː; ʃi] [miːts] ,

she	meets	,
她	满足	,

安娜不再把她庄严的承诺放在心上，她遇到的第一个同学，

[ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði]['siːkrət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] .

she	opens	the	secret	,	with	a	solemn	injunction	for	her	not	to	tell	.
她	打开	这	秘密	,	和	一个	庄严	禁令	为了	她	不是	到	告诉	.

她揭开了这个秘密，但郑重告诫她不要告诉别人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['siːkrət][ɪz][ɔːl] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] — [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['brəʊkən] .

By	and	by	the	secret	is	all	out	among	the	girls	—	the	promises	are	all	broken	.
经过	和	经过	这	秘密	是	全部	出去	之中	这	女孩们	—	这	承诺	是	全部	破碎的	.

最终，秘密在女孩们中间传开了——所有的诺言都破灭了。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

Now	,	children	,	remember	your	word	—	keep	it	true	,
现在	,	孩子们	,	记住	你的	单词	—	保持	它	真的	,

孩子们，记住你们的诺言——要言行一致。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] ,

and	never	make	a	promise	which	you	do	not	intend	to	keep	,
和	绝不	制作	一个	承诺	哪个	你	做	不是	打算	到	保持	,

永远不要做出你不打算遵守的承诺。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['siːkrəts] .

and	always	avoid	telling	foolish	secrets	.
和	总是	避免	讲述	愚蠢	秘密	.

永远不要泄露愚蠢的秘密。

['ægnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

AGNES	AND	THE	MOUSE	.
阿格尼斯	和	这	老鼠	.

艾格尼丝和老鼠。

[wʌn] ['brɪliənt] ['krɪsməs] [deɪ] , [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

One	brilliant	Christmas	day	,	two	little	girls	were	walking	towards	a	neighboring
一	杰出的	圣诞节	天	,	二	小的	女孩们	是	步行	向	一个	邻接

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

在一个阳光灿烂的圣诞节，两个小女孩正走向邻村。

[wen] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊd] .

when	they	observed	a	little	creature	walking	about	the	road	.
什么时候	他们	观察到	一个	小的	生物	步行	关于	这	路	.

当他们看到一只小动物在路上走动时。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] ['meəri] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maʊs] ;

"	Surely	,	"	said	Mary	,	"	it	is	a	large	mouse	;
"	一定	,	"	说	玛丽	,	"	它	是	一个	大的	老鼠	;

“肯定是一只大老鼠，”玛丽说；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm][ɪts] ['teɪmnəs] ,

"	and	it	did	not	seem	to	be	afraid	,	so	they	thought	from	its	tameness	,
"	和	它	做过	不是	似乎	到	是	害怕的	,	所以	他们	想法	从	它是	驯服	,

“而且它似乎并不害怕，他们从它的温顺程度就这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

it	must	be	hungry	.
它	必须	是	饥饿的	.

它一定是饿了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['ægnəs] , " [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	Poor	little	thing	,	"	said	Agnes	,	"	I	wish	I	had	something	to	give	you	.
"	贫穷的	小的	事物	,	"	说	艾格尼丝	,	"	我	希望	我	有	某物	到	给	你	.

“可怜的小家伙，”艾格尼丝说，“我真希望我能给你点什么。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːməndz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz]

"	She	took	a	few	almonds	from	her	pocket	and	went	gently	along	towards
"	她	采取	一个	很少	杏仁	从	她	口袋	和	去	轻轻地	沿着	向

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [baɪ][ɪts] [saɪd] .

the	mouse	and	put	it	close	by	its	side	.
这	老鼠	和	放	它	关闭	经过	它是	边	.

她从口袋里掏出几颗杏仁，轻轻地走到老鼠跟前，把杏仁放在老鼠身边。

[ðə; ði] [maʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mouse	began	to	nibble	,	and	soon	finished	it	.
这	老鼠	开始	到	蚕食	,	和	很快	完成的	它	.

老鼠开始啃食，很快就把它吃光了。

['ægnəs] [ðen] [pʊt] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [iːt] [ɪts] ['krɪsməs]

Agnes	**then**	**put**	**down**	**two**	**or**	**three**	**more**	**,**	**and**	**left**	**the**	**mouse**	**to**	**eat**	**its**	**Christmas**
艾格尼丝	然后	放	向下	二	或者	三	更多的	,	和	左边	这	老鼠	到	吃	它是	圣诞节

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

艾格尼丝又放了两三张纸条，然后留下老鼠享用它的圣诞晚餐。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːməndz] .

I	**think**	**you**	**would**	**have**	**enjoyed**	**seeing**	**the**	**mouse**	**eating**	**the**	**almonds**	**.**
我	思考	你	会	有	享受	看到	这	老鼠	吃	这	杏仁	.

我想你会喜欢看老鼠吃杏仁的。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] ['ænɪmlz] .

I	**hope**	**you**	**will**	**always**	**be**	**kind**	**to**	**poor**	**dumb**	**animals**	**.**
我	希望	你	将要	总是	是	种类	到	贫穷的	哑的	动物	.

我希望你永远善待那些可怜又笨的动物。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːəl] [tuː; tə] [dʌm] ['ænɪmlz] .

I	**have**	**seen**	**children**	**who**	**were**	**cruel**	**to**	**dumb**	**animals**	**.**
我	有	已见	孩子们	WHO	是	残忍的	到	哑的	动物	.

我见过一些孩子虐待愚笨的动物。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

This	**is**	**very**	**wrong**	**,**	**and**	**such**	**children**	**will**	**never**	**be**	**respected**	**,**
这	是	非常	错误的	,	和	这样的	孩子们	将要	绝不	是	受人尊敬	,

这是非常错误的，这样的孩子永远不会得到尊重。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðaɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'frend] .

nor	**can**	**thy**	**expect**	**to**	**be**	**befriended**	**.**
也不	能	你的	预计	到	是	结交朋友	.

他们也不能指望得到朋友。

[ðə; ði] [tuː] ['rəubinz] .

THE	**TWO**	**ROBINS**	**.**
这	二	知更鸟	.

两只知更鸟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sʌməz] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [siːt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [fruːt] [triː] ,

A	**few**	**summers**	**ago**	**I**	**was**	**sitting**	**on**	**a**	**garden**	**seat**	**,**	**beneath**	**a**	**fruit**	**tree**	**,**
一个	很少	夏天	前	我	曾是	坐着	在	一个	花园	座位	,	下面	一个	水果	树	,

几年前的夏天，我坐在花园里的长椅上，在一棵果树下，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

where	**the**	**works**	**of**	**nature**	**looked**	**very**	**beautiful**	**.**
在哪里	这	作品	的	自然	看起来	非常	美丽的	.

那里的大自然鬼斧神工看起来非常美丽。

['veri] [suːn] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ['əʊvə(r)]

Very	**soon**	**I**	**heard**	**a**	**strange**	**noise**	**among**	**the**	**highest**	**branches**	**of**	**the**	**tree**	**over**
非常	很快	我	听到	一个	奇怪的	噪音	之中	这	最高	分支	的	这	树	超过

[maɪ] [hed] .

my	**head**	**.**
我的	头	.

很快，我听到头顶上方树梢传来一阵奇怪的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] .

The	**sound**	**was**	**very**	**curious**	**,**	**and**	**I**	**began**	**to**	**look**	**for**	**the**	**cause**	**.**
这	声音	曾是	非常	好奇的	,	和	我	开始	到	看	为了	这	原因	.

这个声音非常奇怪，我开始寻找原因。

[ai] [ʃʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] ,

I	shook	one	of	the	lower	branches	within	my	reach	,
我	摇晃	一	的	这	降低	分支	之内	我的	抵达	,

我摇了摇触手可及的一根较低的树枝，

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ai] [dɪ'skʌvəd] [tu:] [bɜ:dz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ;

and	very	soon	I	discovered	two	birds	engaged	in	fighting	;
和	非常	很快	我	发现	二	鸟类	已订婚的	在	斗争	;

很快，我发现两只鸟正在打架；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['grædʒuəli] [dɪ'send] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	seemed	to	gradually	descend	towards	the	ground	.
和	他们	似乎	到	逐步地	下降	向	这	地面	.

它们似乎逐渐向地面下降。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð]

They	came	down	lower	and	lower	,	tumbling	over	one	another	,	and	fighting	with
他们	来了	向下	降低	和	降低	,	翻滚	超过	一	其他	,	和	斗争	和

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

它们越落越低，互相翻滚，互相争斗。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑ:ntʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['veri]

They	soon	reached	the	lowest	branch	,	and	at	last	came	to	the	ground	very
他们	很快	达到	这	最低	分支	,	和	在	最后的	来了	到	这	地面	非常

[nɪə(r)][ˌem 'i:] .

near	me	.
靠近	我	.

它们很快爬到了最低的树枝上，最后落在了我附近。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ai] ['pɑ:tɪd] [ðem; ðəm] ;

It	was	with	some	difficulty	that	I	parted	them	;
它	曾是	和	一些	困难	那	我	分手了	他们	;

我费了好大劲才把他们分开；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [held] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][maɪ][hændz] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ]

and	when	I	held	one	of	them	in	each	of	my	hands	,	they	tried	to	get	away
和	什么时候	我	握住	一	的	他们	在	每个	的	我的	双手	,	他们	尝试	到	得到	离开

,

,

,

当我一手一只地抓着它们时，它们都试图逃跑。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zju:m] [ðə; ði]

not	because	they	were	afraid	of	me	but	because	they	would	resume	the
不是	因为	他们	是	害怕的	的	我	但	因为	他们	会	恢复	这

['kɒnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

不是因为他们害怕我，而是因为他们想重燃战火。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [jʌŋ] ['rəubinz] ,

They	were	two	young	robins	,
他们	是	二	年轻的	知更鸟	,

它们是两只年轻的知更鸟，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['rɒbɪn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt][ɪn][ɪts] [brest] .

and	I	never	before	thought	that	the	robin	had	such	a	bad	spirit	in	its	breast	.
和	我	绝不	前	想法	那	这	罗宾	有	这样的	一个	坏的	精神	在	它是	胸部	.

我以前从未想过知更鸟的心中竟藏着如此邪恶的灵魂。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] , [ai] [let] [wʌn] [gəʊ] ,

Lest	they	should	get	to	fighting	again	,	I	let	one	go	,
免得	他们	应该	得到	到	斗争	再次	,	我	让	一	去	,

为了避免他们再次打架，我放走了一个。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haʊzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

and	kept	the	other	housed	up	for	several	days	,
和	保留	这	其他	房屋	向上	为了	一些	天	,

并将另一只动物关押了好几天。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

so	that	they	would	not	have	much	chance	of	coming	together	again	.
所以	那	他们	会	不是	有	很多	机会	的	未来	一起	再次	.

这样他们就没有多少机会再次相聚了。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Now	,	children	,	these	two	little	robins	woke	in	the	morning	very	cheerful	,
现在	,	孩子们	,	这些	二	小的	知更鸟	觉醒	在	这	早晨	非常	快乐	,

孩子们，这两只小知更鸟早上醒来的时候非常快乐。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɔːŋz] .

and	appeared	very	happy	as	they	sat	on	the	branch	of	the	tree	,	singing	their	morning	songs	.
和	出现	非常	快乐的	作为	他们	卫星	在	这	分支	的	这	树	,	歌唱	他们的	早晨	歌曲	.

他们坐在树枝上，唱着晨歌，看起来非常开心。

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [nəʊts] .

But	how	soon	they	changed	their	notes	.
但	如何	很快	他们	已更改	他们的	笔记	.

但他们很快就改变了说法。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɜːdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

You	would	have	been	sorry	to	have	seen	the	birds	trying	to	hurt	each	other	.
你	会	有	到过	对不起	到	有	已见	这	鸟类	尝试	到	伤害	每个	其他	.

如果你看到鸟儿们互相伤害的场景，你一定会感到惋惜。

[ɪf] ['tʃɪldrən] ['kwɒrəl] , [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ʃəʊ] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] ['tempə(r)] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['veri] [ˌʌn'lʌvli] [ænd; ənd] ,

If	children	quarrel	,	or	in	any	degree	show	an	unkind	temper	,	they	appear	very	unlovely	and	,
如果	孩子们	争吵	,	或者	在	任何	程度	展示	一个	不友善	脾气	,	他们	出现	非常	不可爱	和	,

如果孩子们争吵，或者表现出任何程度的不友善的脾气，他们看起来就非常不可爱，而且

[fə'get] [ðæt] [gɒd] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['meni] ['blesɪŋz] , [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] .

forget	that	God	,	who	made	them	,	and	gives	them	many	blessings	,	disapproves	of	their	conduct	.
忘记	那	上帝	,	WHO	制成	他们	,	和	给予	他们	许多	祝福	,	不赞成	的	他们的	执行	.

忘记了创造他们并赐予他们诸多祝福的上帝，并不赞同他们的行为。

['nevə(r)] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Never	quarrel	,	but	remember	how	pleasant	it	is	for	children	to	love	each	other	,
绝不	争吵	,	但	记住	如何	令人愉快的	它	是	为了	孩子们	到	爱	每个	其他	,

不要争吵，要记住孩子们彼此相爱是多么美好。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] .

and	to	try	to	do	each	other	good	.
和	到	尝试	到	做	每个	其他	好的	.

并努力为彼此带来好处。

['evri] ['aʊə(r)][ɪz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , [ə; eɪ] [gʊd] [wɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'devə(r)] . —

Every	hour	is	worth	at	least	a	good	thought	,	a	good	wish	,	a	good	endeavor	.	—
每一个	小时	是	值得	在	至少	一个	好的	想法	,	一个	好的	希望	,	一个	好的	努力	.	—

['klærəndən] .

Clarendon	.
克拉伦登	.

每一小时都至少值得怀抱一个美好的想法、一个美好的愿望、一次美好的尝试。——克拉伦登

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [seɪl] .

THE	PLEASANT	SAIL	.
这	令人愉快的	帆	.

愉快的航行。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [ɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv]['sɔkəu] ,

Down	by	the	sea	-	coast	is	the	pleasant	town	of	Saco	,
向下	经过	这	海	-	海岸	是	这	令人愉快的	镇	的	萨科	,

沿海而建的萨科镇风景宜人。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [eɪmz] [hæz; həz] [rɪ'zaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Where	Mr	.	Aimes	has	resided	for	many	years	.
在哪里	先生	.	艾姆斯	有	居住地	为了	许多	年	.

艾姆斯先生已在此居住多年。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ['vɪzɪt] [hɪm] .

Once	a	year	he	had	all	his	little	nephews	and	nieces	visit	him	.
一次	一个	年	他	有	全部	他的	小的	侄子们	和	侄女	访问	他	.

他每年都会让所有的小侄子侄女们来看望他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] ,

It	was	their	holiday	,
它	曾是	他们的	假期	,

那是他们的假期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['priːviəs]

and	they	would	think	and	talk	about	the	visit	for	a	long	time	previous
和	他们	会	思考	和	讲话	关于	这	访问	为了	一个	长的	时间	以前的

[tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

to	going	there	.
到	去	那里	.

在去那里之前，他们会花很长时间思考和讨论这次旅行。

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ]

Their	uncle	took	much	pleasure	in	making	them	happy	as	possible	while	they
他们的	叔叔	采取	很多	乐趣	在	制作	他们	快乐的	作为	可能的	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

were	with	him	.
是	和	他	.

他们的叔叔非常乐意让他们在他身边时尽可能地开心。

[hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [seɪl] [bəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

He	owned	a	pleasure	sail	boat	which	he	always	kept	in	good	order	.
他	拥有	一个	乐趣	帆	船	哪个	他	总是	保留	在	好的	命令	.

他拥有一艘休闲帆船，并且一直保养得很好。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] ,

On	this	occasion	he	had	it	all	clean	and	prepared	for	the	young	friends	,
在	这	场合	他	有	它	全部	干净的	和	准备	为了	这	年轻的	朋友们	,

这次他把一切都收拾干净了，准备好迎接这些年轻的朋友们。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] ['lɑːtɪd] [mʌtʃ] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] .

as	he	knew	they	lotted	much	on	having	a	sail	.
作为	他	知道	他们	抽奖	很多	在	拥有	一个	帆	.

他知道他们非常看重帆船。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

As	his	boat	was	small	,
作为	他的	船	曾是	小的	,

因为他的船很小，

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ə; eɪ]

he	took	part	of	them	at	a	time	and	went	out	with	them	himself	,	a
他	采取	部分	的	他们	在	一个	时间	和	去	出去	和	他们	他自己	,	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

他每次带走一部分，亲自带着它们走了一小段路。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

and	sailed	around	the	island	,	and	returned	.
和	航行	大约	这	岛	,	和	返回	.

然后绕岛航行，返回。

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [wɪð] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

In	the	picture	you	see	them	just	going	out	,	with	their	uncle	at	the	helm	,
在	这	图片	你	看	他们	只是	去	出去	,	和	他们的	叔叔	在	这	舵	,

照片中可以看到他们正准备出门，他们的叔叔掌舵。

[waɪl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nefjuː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

while	three	of	the	nephews	are	on	the	beach	enjoying	the	scene	.
尽管	三	的	这	侄子们	是	在	这	海滩	享受	这	场景	.

三个侄子则在海滩上欣赏风景。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

But	I	must	tell	you	children	to	be	very	careful	when	you	go	on	the	water
但	我	必须	告诉	你	孩子们	到	是	非常	小心	什么时候	你	去	在	这	水

[tuː; tə][seɪl] .

to	sail	.
到	帆	.

但我必须告诉你们孩子们，出海航行时一定要非常小心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ,

There	are	some	things	which	it	is	necessary	for	you	to	know	,
那里	是	一些	事物	哪个	它	是	必要的	为了	你	到	知道	,

有些事情你必须知道，

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æksɪdənts] [ə'kɜː(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [raɪt]

as	a	great	many	accidents	occur	on	the	water	for	the	want	of	right
作为	一个	伟大的	许多	事故	发生	在	这	水	为了	这	想	的	正确的

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

由于缺乏正确的管理，水上事故频发。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][seɪl] ,

When	you	go	to	sail	,
什么时候	你	去	到	帆	,

当你去航海时，

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [p'ɜːsənz] [wɪð] [juː; jʊ] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

be	sure	and	have	persons	with	you	who	understand	all	about	a	boat	,
是	当然	和	有	人	和	你	WHO	理解	全部	关于	一个	船	,

务必确保同行的人都精通船舶相关知识。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɔːl] .

and	how	to	manage	in	the	time	of	a	squall	.
和	如何	到	管理	在	这	时间	的	一个	暴风雨	.

以及如何在暴风雨期间应对。

['ɔːlweɪz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Always	keep	your	seats	in	the	boat	,	and	not	be	running	about	in	it	.
总是	保持	你的	座位	在	这	船	,	和	不是	是	跑步	关于	在	它	.

始终待在船上的座位上，不要在船上乱跑。

['nevə(r)] [get] [tuː; tə] ['rɒkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Never	get	to	rocking	a	boat	in	the	water	.
绝不	得到	到	摇滚	一个	船	在	这	水	.

千万别让船在水里摇晃。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] .

A	great	many	people	have	lost	their	lives	by	so	doing	.
一个	伟大的	许多	人们	有	丢失的	他们的	生活	经过	所以	正在做	.

很多人因此丧命。

['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ]

Sailing	on	the	water	may	be	very	pleasant	and	agreeable	to	you	if	you	go
帆船	在	这	水	可能	是	非常	令人愉快的	和	同意	到	你	如果	你	去

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

with	those	who	understand	all	about	the	harbor	,
和	那些	WHO	理解	全部	关于	这	港口	,

如果你和那些了解港口情况的人一起航行，那么在水上航行可能会非常愉快。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [skɪld] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [siː] .

and	are	skilled	in	guiding	the	boat	on	the	dangerous	sea	.
和	是	熟练	在	指导	这	船	在	这	危险的	海	.

他们擅长在危险的海面上驾驶船只。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .

THE	SAILOR	BOY	.
这	水手	男生	.

水手男孩。

['jɑːməθ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [treɪd] [siː] - [pɔːt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .

Yarmouth	is	the	principal	trade	sea	-	port	town	in	the	county	of	Norfolk	.
雅茅斯	是	这	主要的	贸易	海	-	港口	镇	在	这	县	的	诺福克	.

雅茅斯是诺福克郡的主要贸易海港城镇。

['fɪʃəmən] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] ,

Fishermen	reside	in	the	towns	and	villages	around	,
渔民	居住	在	这	城镇	和	村庄	大约	,

渔民居住在周围的城镇和村庄里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

and	among	the	number	was	a	poor	man	and	his	wife	;	they	had
和	之中	这	数字	曾是	一个	贫穷的	男人	和	他的	妻子	;	他们	有

[æn; ən]['əʊnli] [sʌn] ,

an	only	son	,
一个	仅有的	儿子	,

其中有一对贫穷的夫妇，他们只有一个儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ten] [j'iəz] [əʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [daɪd] .

and	when	ten	years	old	his	father	died	.
和	什么时候	十	年	老的	他的	父亲	死亡	.

十岁时，他的父亲去世了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [lɒst] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

The	poor	widow	,	in	the	death	of	her	husband	,	lost	the	means	of
这	贫穷的	寡妇	,	在	这	死亡	的	她	丈夫	,	丢失的	这	方法	的

[sə'pɔːt] .

support	.
支持	.

丈夫去世后，这位贫穷的寡妇失去了生活来源。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , " ['dʒɒni] ,

After	some	time	she	said	to	her	boy	,	"	Johnny	,
后	一些	时间	她	说	到	她	男生	,	"	约翰尼	,

过了一会儿，她对她的儿子说："约翰尼，

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] . "

I	do	not	see	how	I	shall	support	you	.	"
我	做	不是	看	如何	我	将	支持	你	.	"

我不知道该如何支持你。

" [ðen] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	,	mother	,	I	will	go	to	sea	,	"	he	replied	.
"	然后	,	母亲	,	我	将要	去	到	海	,	"	他	回复	.

"那么，母亲，我就出海了。"他回答说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['dʒɒni] ,

His	mother	was	loth	to	part	with	Johnny	,
他的	母亲	曾是	洛斯	到	部分	和	约翰尼	,

他的母亲很不舍得和约翰尼分开。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	he	was	a	good	son	and	was	very	kind	to	her	.
为了	他	曾是	一个	好的	儿子	和	曾是	非常	种类	到	她	.

因为他是个好儿子，对她也很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

But	she	at	last	consented	on	his	going	to	sea	.
但	她	在	最后的	同意	在	他的	去	到	海	.

但她最终还是同意他出海。

[dʒɒn][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

John	began	to	make	preparations	.
约翰	开始	到	制作	准备工作	.

约翰开始做准备。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

One	day	he	went	down	to	the	beach	hoping	to	find	a	chance	among	some
一	天	他	去	向下	到	这	海滩	希望	到	寻找	一个	机会	之中	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə][seɪl] .

of	the	captains	to	sail	.
的	这	队长	到	帆	.

有一天，他来到海滩，希望能有机会和一些船长一起出海航行。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	went	to	the	owner	of	one	and	asked	if	he	wanted	a	boy	.
他	去	到	这	所有者	的	一	和	问	如果	他	通缉	一个	男生	.

他找到其中一位主人，问他是否想要一个男孩。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ə'brʌptli] [rɪ'plaɪd] " [aɪ][hæv; həv] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	"	he	abruptly	replied	"	I	have	boys	enough	.
"	不	,	"	他	突然	回复	"	我	有	男孩们	足够的	.

"不，"他突然回答说，"我已经有够多的儿子了。"

" [hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

"	He	tried	a	second	but	without	success	.
"	他	尝试	一个	第二	但	没有	成功	.

他尝试了第二次，但仍然失败了。

[dʒɒn] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

John	now	began	to	weep	.
约翰	现在	开始	到	哭泣	.

约翰开始哭泣起来。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

After	some	time	he	saw	on	the	quay	the	captain	of	a	trading	vessel	to	St	.	Petersburg	,
后	一些	时间	他	锯	在	这	码头	这	队长	的	一个	贸易	血管	到	英石	.	圣彼得堡	,

过了一会儿，他在码头上看到了开往圣彼得堡的商船船长。

[ænd; ənd] [dʒɒn] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] " [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] . "

and	John	asked	him	if	"	a	boy	was	wanted	.	"
和	约翰	问	他	如果	"	一个	男生	曾是	通缉	.	"

约翰问他"是否想要一个男孩"。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	captain	,
"	哦	,	是的	,	"	说	这	队长	,

"哦，是的，"船长说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

"	but	I	never	take	a	boy	or	a	man	without	a	character	.
"	但	我	绝不	拿	一个	男生	或者	一个	男人	没有	一个	特点	.

"但我从不招一个没有品格的男孩或男人。"

" [dʒɒn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	John	had	a	Testament	among	his	things	,	which	he	took	out	and	said	to	the	captain	,
"	约翰	有	一个	遗嘱	之中	他的	事物	,	哪个	他	采取	出去	和	说	到	这	队长	,

约翰的物品中有一本遗嘱，他拿出来对船长说：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wəʊnt] [duː; də] .

"	I	suppose	this	won't	do	.
"	我	认为	这	惯于	做	.

我想这样行不通。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] , [sɔː] ['rɪt(ə)n] , " [dʒɒn] [riːd] ,

"	The	captain	took	it	,	and	on	opening	the	first	page	,	saw	written	,	"	John	Read	,
"	这	队长	采取	它	,	和	在	开幕	这	第一的	页	,	锯	书面	,	"	约翰	读	,

船长接过信，翻开第一页，看到上面写着："约翰·里德，

['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] .

given	as	a	reward	for	his	good	behaviour	and	diligence	in	learning	,	at	the	Sabbath	School	.
给定	作为	一个	报酬	为了	他的	好的	行为	和	勤勉	在	学习	,	在	这	安息日	学校	.

这是对他在主日学校表现良好、学习勤奋的奖励。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [wɪl] [duː; də] ;

"	The	captain	said	,	"	Yes	,	my	boy	,	this	will	do	;
"	这	队长	说	,	"	是的	,	我的	男生	,	这	将要	做	;

船长说："是的，孩子，这样就可以了；

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] , " ['ædɪŋ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]

I	would	rather	have	this	recommendation	than	any	other	,	"	adding	,	"	you	may	go
我	会	相当	有	这	推荐	比	任何	其他	,	"	添加	,	"	你	可能	去

[ɒn] [bɔːd] [də'rektli] .

on	board	directly	.
在	木板	直接地	.

我宁愿接受这个建议，而不是其他任何建议，"并补充道，“您可以直接加入。”

" [dʒɒnz] [hɑːt] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [æz; əz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	John's	heart	leaped	for	joy	,	as	,	with	his	bundle	under	his	arm	,
"	约翰的	心	跳跃	为了	喜悦	,	作为	,	和	他的	捆	在下面	他的	手臂	,

约翰的心欣喜若狂，因为他腋下夹着他的包裹，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

he	jumped	on	board	the	vessel	.
他	跳了起来	在	木板	这	血管	.

他跳上了船。

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz]

The	vessel	was	soon	under	weigh	,	and	for	some	time	the	sky	was
这	血管	曾是	很快	在下面	称重	,	和	为了	一些	时间	这	天空	曾是

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

船很快就贲了起来，天空也明亮了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz][feə(r)] .

and	the	wind	was	fair	.
和	这	风	曾是	公平的	.

风向很好。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['bɔːltɪk] [siː] [ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [reɪdʒd] ['fjʊəriəsli] ,

When	they	reached	the	Baltic	Sea	a	storm	came	on	,	the	wind	raged	furiously	,
什么时候	他们	达到	这	波罗的海	海	一个	风暴	来了	在	,	这	风	愤怒	愤怒地	,

当他们到达波罗的海时，暴风雨来临，狂风怒吼。

[ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

all	hands	were	employed	to	save	the	vessel	.
全部	双手	是	受雇	到	节省	这	血管	.

所有人员都投入到拯救这艘船的工作中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

But	the	storm	increased	,	and	the	captain	thought	all	would	be	lost	.
但	这	风暴	增加	,	和	这	队长	想法	全部	会	是	丢失的	.

但风暴愈演愈烈，船长认为一切都完了。

[waɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

While	things	were	in	this	state	the	little	sailor	boy	was	missing	.
尽管	事物	是	在	这	状态	这	小的	水手	男生	曾是	丢失的	.

事情发展到这种程度时，那个小水手男孩不见了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [təʊld][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

One	of	the	crew	told	the	captain	he	was	down	in	the	cabin	.
一	的	这	全体人员	讲述	这	队长	他	曾是	向下	在	这	舱	.

一名船员告诉船长，他被困在船舱里。

[wen] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]

When	sent	for	he	came	up	with	his	Testament	in	his	hand	and	asked	the
什么时候	发送	为了	他	来了	向上	和	他的	遗嘱	在	他的	手	和	问	这

['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] .

captain	if	he	might	read	.
队长	如果	他	可能	读	.

他被召来时，手里拿着他的遗嘱，问船长他是否可以读一下。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .

His	request	was	granted	.
他的	要求	曾是	的确	.

他的请求获得了批准。

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rend] [ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [fɜːst] [sɑːmz] .

He	then	knelt	down	and	rend	the	sixtieth	and	sixty	-	first	Psalms	.
他	然后	跪下	向下	和	撕裂	这	第六十	和	六十	-	第一的	诗篇	.

然后他跪下，撕碎了《诗篇》第六十篇和第六十一篇。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'beɪt] ,

While	he	was	reading	the	wind	began	to	abate	,
尽管	他	曾是	阅读	这	风	开始	到	减弱	,

他正在读书的时候，风渐渐停了。

([ðə; ði] [stɔːrmz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [ə'beɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] .)

(	the	storms	in	the	Baltic	abate	as	suddenly	as	they	come	on	.	)
(	这	暴风雨	在	这	波罗的海	减弱	作为	突然	作为	他们	来	在	.	)

（波罗的海的风暴来得快，去得也快。）

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz]

The	captain	was	much	moved	,	and	said	he	believed	the	boy's	reading	was
这	队长	曾是	很多	已搬	,	和	说	他	相信	这	男孩们	阅读	曾是

[hɜːd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

heard	in	Heaven	.
听到	在	天堂	.

船长深受感动，说他相信男孩的朗读声传到了天堂。

[ðə; ði] ['breɪslət] ;

THE	BRACELET	;
这	手镯	;

手镯;

[ɔː(r)] , ['ɒnəsti] [riˈwɔːdid] .

OR	,	HONESTY	REWARDED	.
或者	,	诚实	奖励	.

或者说，诚实有奖。

[æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ,

At	St	.	Petersburgh	,
在	英石	.	圣彼得堡	,

在圣彼得堡，

[ðə; ði] [bɜːθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɪz] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt]

the	birth	day	of	any	of	the	royal	family	is	observed	as	a	time	of	great
这	出生	天	的	任何	的	这	皇家	家庭	是	观察到	作为	一个	时间	的	伟大的

[fe'stɪvəti] ,

festivity	,
节日	,

任何一位皇室成员的生日都会被隆重庆祝。

[baɪ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːrʒən] .

by	all	kinds	of	diversions	.
经过	全部	种类	的	转移	.

通过各种各样的消遣。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒn] [riːd] [ʃɪpt] [ə'raɪvd] ,

When	the	vessel	in	which	John	Read	shipped	arrived	,
什么时候	这	血管	在	哪个	约翰	读	已发货	到达的	,

当约翰·里德乘坐的船只抵达时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

he	was	allowed	to	go	on	shore	to	see	the	sport	on	that	occasion	.
他	曾是	允许	到	去	在	支撑	到	看	这	运动	在	那	场合	.

那次他被允许上岸观看比赛。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,

In	one	of	the	sleighs	was	a	lady	,
在	一	的	这	雪橇	曾是	一个	女士	,

其中一辆雪橇里坐着一位女士，

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [hɪm] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

who	at	the	moment	of	passing	him	lost	a	bracelet	from	her	arm	,
WHO	在	这	片刻	的	通过	他	丢失的	一个	手镯	从	她	手臂	,

她经过他身边时，手臂上的手镯掉了下来。

[wɪtʃ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .

which	fell	on	the	snow	.
哪个	跌倒	在	这	雪	.

落在了雪地上。

[dʒɒn] [ˈheɪs(ə)nd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,

John	hastened	forward	to	pick	it	up	,	at	the	same	time	calling	after	the	lady	,
约翰	加快	向前	到	挑选	它	向上	,	在	这	相同的	时间	呼叫	后	这	女士	,

约翰赶紧上前去捡东西，同时在后面喊着那位女士的名字。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

who	was	beyond	the	sound	of	his	voice	.
WHO	曾是	超过	这	声音	的	他的	嗓音	.

他的声音传不到他身边。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf]

He	then	put	the	bracelet	into	his	pocket	,	and	when	he	had	seen	enough
他	然后	放	这	手镯	进入	他的	口袋	,	和	什么时候	他	有	已见	足够的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] ,

of	the	sport	,
的	这	运动	,

然后他把手镯放进口袋，看够了这项运动后，

[went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

went	back	to	the	ship	.
去	后退	到	这	船	.

返回船上。

[dʒɒn] [təʊld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .

John	told	the	captain	all	about	it	,	showing	him	the	prize	which	he	had	found	.
约翰	讲述	这	队长	全部	关于	它	,	显示	他	这	奖	哪个	他	有	成立	.

约翰把事情的来龙去脉都告诉了船长，还给他看了自己找到的战利品。

" [wel] , [dʒæk] ,

"	Well	,	Jack	,
"	出色地	,	杰克	,

“杰克，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈdaɪəməndz] [ɒv; əv]

"	said	the	captain	"	you	are	fortunate	enough	—	these	are	all	diamonds	of
"	说	这	队长	"	你	是	幸运	足够的	—	这些	是	全部	钻石	的

[greɪt] [ˈvæljuː] — [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [pɔːt] [aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

great	value	—	when	we	get	to	the	next	port	I	will	sell	it	for	you	.	"
伟大的	价值	—	什么时候	我们	得到	到	这	下一个	港口	我	将要	卖	它	为了	你	.	"

船长说：“你运气真好——这些都是价值连城的钻石——等我们到了下一个港口，我会帮你把它们卖掉。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [dʒɒn] , " [ɪts] [nɒt] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðiˈleɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt]
" But , " said John , " It's not mine , it belongs to the lady , and I cannot
" 但 , " 说 约翰 , " 它是 不是 矿 , 它 属于 到 这 女士 , 和 我 不能
[sel] [ˌaɪ 'tiː] .
sell it .
卖 它 .

“但是，”约翰说，“这不是我的，这是那位女士的，我不能卖掉它。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'pleɪd] , " [əʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" The captain replied , " O , you cannot find the lady , and you picked it up .
" 这 队长 回复 , " 哦 , 你 不能 寻找 这 女士 , 和 你 挑选 它 向上 .

船长回答说：“哦，你找不到那位女士，你把它捡起来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
It is your own .
它 是 你的 自己的 .

这是你自己的。

" [bʌt; bət][dʒɒn] [pə'sistid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] .
" But John persisted it was not his .
" 但 约翰 持续 它 曾是 不是 他的 .

但约翰坚持说那不是他的。

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Nonsense , my boy , " said the captain , " it belongs to you .
" 废话 , 我的 男生 , " 说 这 队长 , " 它 属于 到 你 .

“胡说，孩子，”船长说，“这是你的。”

" [dʒɒn] [ðen] [rɪ'plaɪd] " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] , " ([siː] ['stɔːri]
" John then replied " But if we have another storm in the Baltic , " (see story
" 约翰 然后 回复 " 但 如果 我们 有 其他 风暴 在 这 波罗的海 , " (看 故事
[prɪ'siːdɪŋ] .)
preceding .)
前 .)

约翰接着回答说：“但是如果波罗的海再次发生风暴呢？”(参见前文。)

" [ɑː] , [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒæk] .
" Ah , me , " said the Captain , " I forgot all about that , Jack .
" 啊 , 我 , " 说 这 队长 , " 我 忘了 全部 关于 那 , 杰克 .

“啊，我，”船长说，“我把那件事全忘了，杰克。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
I will go on shore with you to - morrow and try to find the owner .
我 将要 去 在 支撑 和 你 到 - 明天 和 尝试 到 寻找 这 所有者 .

明天我会和你一起上岸，看看能不能找到船主。

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊbəlmənz]
" They did so ; and after much trouble , found it belonged to a nobleman's
" 他们 做过 所以 ; 和 后 很多 麻烦 , 成立 它 属于 到 一个 贵族的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“他们照做了；费了好大劲才发现，这件东西属于一位贵族夫人。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɒnəsti] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['eɪti] [paʊndz] ['ɪŋglɪʃ]
and as a reward for the boy's honesty , she gave him eighty pounds English
和 作为 一个 报酬 为了 这 男孩们 诚实 , 她 给予 他 八十 磅 英语
['mʌni] .
money .
钱 .

为了奖励男孩的诚实，她给了他八十英镑。

[dʒɒnz] [nekst] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

John's	**next**	**difficulty**	**was**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
约翰的	下一个	困难	曾是	什么	到	做	和	它	.

约翰接下来的难题是该如何处理它。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [haɪdz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] [ɪn]

The	**captain**	**advised**	**him**	**to**	**lay**	**it**	**out**	**in**	**hides**	**,**	**which**	**would**	**be**	**valuable**	**in**
这	队长	建议	他	到	躺	它	出去	在	隐藏	,	哪个	会	是	有价值的	在

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

船长建议他用兽皮包裹起来，这样在英国会很有价值。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [hʌl] , [ðeɪ] [brɔːt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

He	**did**	**so**	**,**	**and**	**on**	**arriving**	**at**	**Hull**	**,**	**they**	**brought**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**
他	做过	所以	,	和	在	抵达	在	赫尔	,	他们	带来	一	百	和	五十

[paʊndz] .

pounds	**.**
磅	.

他照做了，到达赫尔时，他们带来了150英镑。

[dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

John	**had**	**not**	**forgotten**	**his**	**mother**	**.**
约翰	有	不是	被遗忘的	他的	母亲	.

约翰没有忘记他的母亲。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	**captain**	**gave**	**him**	**leave**	**of**	**absence**	**for**	**a**	**time**	**,**
这	队长	给予	他	离开	的	缺席	为了	一个	时间	,

船长批准他暂时休假。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	**taking**	**a**	**portion**	**of**	**his**	**money**	**with**	**him**	**,**	**he**	**started**	**for**	**his**	**native**
和	采取	一个	部分	的	他的	钱	和	他	,	他	开始	为了	他的	本国的

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

他带着一部分钱，启程返回家乡。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ]

When	**he**	**arrived**	**there**	**,**	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**her**	**house**	**with**	**a**	**beating**
什么时候	他	到达的	那里	,	他	制成	他的	方式	到	她	房子	和	一个	殴打

[hɑːt] .

heart	**.**
心	.

他到达那里后，心跳加速地前往她家。

[iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊm] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['baɪgɒn] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Each	**object**	**told**	**him**	**it**	**was**	**home**	**,**	**and**	**brought**	**bygone**	**days**	**to**	**his**
每个	目的	讲述	他	它	曾是	家	,	和	带来	逝去的	天	到	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

每件物品都告诉他这是家，并唤起了他对往昔岁月的回忆。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

On	**coming**	**to**	**the**	**house**	**he**	**saw**	**it**	**was**	**closed**	**.**
在	未来	到	这	房子	他	锯	它	曾是	关闭	.

他到家时发现门关着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ded] ;

He	thought	she	might	be	dead	;
他	想法	她	可能	是	死的	;

他以为她可能已经死了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [paːθ] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	as	he	slowly	opened	the	gate	and	walked	up	the	path	and	looked
和	作为	他	缓慢地	打开	这	门	和	步行	向上	这	小路	和	看起来

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他缓缓打开大门，沿着小路走上去，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [haːt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] .

his	heart	was	ready	to	break	.
他的	心	曾是	准备好	到	休息	.

他的心都快碎了。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] , [sed] , " [ɑː] , [dʒɒn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

A	neighbor	seeing	him	,	said	,	"	Ah	,	John	,	is	that	you	?
一个	邻居	看到	他	,	说	,	"	啊	,	约翰	,	是	那	你	?

一位邻居看到他，说道："啊，约翰，是你吗？"

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] — [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ]

"	and	quickly	told	him	that	his	mother	still	lived	—	but	as	she	had	no
"	和	迅速地	讲述	他	那	他的	母亲	仍然	居住地	—	但	作为	她	有	不

[miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,

means	of	support	,
方法	的	支持	,

并很快告诉他，他的母亲仍然在世——但由于她没有生活来源，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .

she	had	gone	to	the	poor	-	house	.
她	有	已消失	到	这	贫穷的	-	房子	.

她去了贫民院。

[dʒɒn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

John	went	to	the	place	,	found	his	mother	,	and	soon	made	her	comfortable
约翰	去	到	这	地方	,	成立	他的	母亲	,	和	很快	制成	她	舒服的

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] .

in	her	own	cottage	.
在	她	自己的	小屋	.

约翰去了那里，找到了他的母亲，很快就让她在自己的小屋里安顿下来。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔɪ] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːst] [left]

The	sailor	boy	afterwards	became	mate	of	the	same	vessel	in	which	he	first	left
这	水手	男生	然后	成为	伴侣	的	这	相同的	血管	在	哪个	他	第一的	左边

[ðə; ði] [kiː] [æt; ət] ['jɑːməθ] .

the	quay	at	Yarmouth	.
这	码头	在	雅茅斯	.

后来，这名水手男孩成为了他最初从雅茅斯码头出发的那艘船的大副。

[nəʊ] [peɪ] — [nəʊ] [wɜːk] .

NO	PAY	—	NO	WORK	.
不	支付	—	不	工作	.

不付钱，不工作。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðɪs] [ləʊd] ?

"	Little	boy	,	will	you	help	a	poor	old	man	up	the	hill	with	this	load	?
"	小的	男生	,	将要	你	帮助	一个	贫穷的	老的	男人	向上	这	爬坡道	和	这	加载	?

"小男孩，你能帮这位可怜的老人把这堆东西搬上山吗？"

" [sed] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
" said an old man ,
" 说 一个 老的 男人 ,

一位老人说道：“

[huː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mɪl] .
who was drawing a hand - cart with a bag of corn for the mill .
WHO 曾是 绘画 一个 手 - 大车 和 一个 包 的 玉米 为了 这 磨 .

他拉着一辆手推车，车上装着一袋玉米，准备运往磨坊。

" [aɪ] [kænt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] .
" I can't , " said the boy , " I am in a hurry to be at school .
" 我 不能 , " 说 这 男生 , " 我 是 在 一个 匆忙 到 是 在 学校 .

“我不能，”男孩说，“我急着去上学。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊn] , ['restɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] ,
" As the old man sat on the stone , resting himself he thought of his youthful days ,
" 作为 这 老的 男人 卫星 在 这 石头 , 休息 他自己 他 想法 的 他的 青春 天 ,

“老人坐在石头上休息，回忆起自己的年轻岁月。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] ; [ðə; ðɪ] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,
and of his friends now in the grave ; the tears began to fall ,
和 的 他的 朋友们 现在 在 这 严重 ; 这 眼泪 开始 到 落下 ,

还有那些如今已长眠地下的朋友们；泪水夺眶而出。

[wen] [dʒɒn] ['wɪlsn] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
when John Wilson came along , and said ,
什么时候 约翰 威尔逊 来了 沿着 , 和 说 ,

约翰·威尔逊出现后说道：

— " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] [sɜː(r)] ?
— " shall I help you up the hill with your load sir ?
— " 将 我 帮助 你 向上 这 爬坡道 和 你的 加载 先生 ?

“先生，需要我帮您把东西搬上山吗？”

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
" The old man brushed his eyes with his coat sleeve , and replied ,
" 这 老的 男人 刷过 他的 眼睛 和 他的 外套 袖子 , 和 回复 ,

老人用衣袖擦了擦眼睛，回答说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
" I should be glad to have you .
" 我 应该 是 高兴的 到 有 你 .

“我很高兴有你。”

" [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] , [waɪl] [dʒɒn] [pʊʃt] [bɪ'haɪnd] .
" He arose and took the tongue of his cart , while John pushed behind .
" 他 出现 和 采取 这 舌头 的 他的 大车 , 尽管 约翰 推动 在后面 .

他起身去拉车，约翰则在后面推车。

[wen] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [læd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
When they ascended the top of the hill , the old man thanked the lad for his kindness .
什么时候 他们 上升 这 顶部 的 这 爬坡道 , 这 老的 男人 谢谢 这 小伙子 为了 他的 仁慈 .

当他们爬上山顶时，老人感谢了年轻人的好意。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɒn][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] .

In	consequence	of	this	John	was	ten	minutes	too	late	at	school	.
在	结果	的	这	约翰	曾是	十	分钟	也	晚的	在	学校	.

因此，约翰上学迟到了十分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	unusual	for	him	to	be	late	,	as	he	was	known	to	be
它	曾是	异常	为了	他	到	是	晚的	,	作为	他	曾是	已知	到	是

['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [prɒmpt] ;

punctual	and	prompt	;
准时	和	迅速的	;

他很少迟到，因为他一向守时守信；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

but	as	he	said	nothing	to	the	teacher	about	the	cause	of	his	being	late	,
但	作为	他	说	没有什么	到	这	老师	关于	这	原因	的	他的	存在	晚的	,

但他并没有向老师说明他迟到的原因，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

he	was	marked	for	not	being	in	season	.
他	曾是	标记	为了	不是	存在	在	季节	.

他因为不在赛季中而被盯上。

['ɑːftə(r)] [skuːl] , ['hænsən] , [ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] , [sed] [tuː; tə][dʒɒn] ,

After	school	,	Hanson	,	the	first	boy	,	said	to	John	,
后	学校	,	汉森	,	这	第一的	男生	,	说	到	约翰	,

放学后，第一个男孩汉森对约翰说：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə][help][əʊld] ['stiːvənsən] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɔːn] . "

"	I	suppose	you	stopped	to	help	old	Stevenson	up	the	hill	with	his	corn	.	"
"	我	认为	你	停止	到	帮助	老的	史蒂文森	向上	这	爬坡道	和	他的	玉米	.	"

“我想你停下来是去帮老史蒂文森把玉米搬上山坡吧。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] ,

"	Yes	,	"	replied	John	,
"	是的	,	"	回复	约翰	,

“是的，”约翰回答道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪft] . "

"	the	old	man	was	tired	and	I	thought	I	would	give	him	a	lift	.	"
"	这	老的	男人	曾是	疲劳的	和	我	想法	我	会	给	他	一个	举起	.	"

“老人很累，我想顺路送他一程。”

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['hænsən] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [wɜːk]

"	Well	,	did	you	get	your	pay	for	it	?	"	said	Hanson	,	"	for	I	don't	work
"	出色地	,	做过	你	得到	你的	支付	为了	它	?	"	说	汉森	,	"	为了	我	不	工作

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

for	nothing	.	"
为了	没有什么	.	"

“那你拿到报酬了吗？”汉森说，“我可不是白干活的。”

" [nɔː(r)][duː; də][aɪ] , " [sed] [dʒɒn] ; " [aɪ]['dɪd(ə)nt][help] [hɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [peɪ] . "

"	Nor	do	I	,	"	said	John	;	"	I	didn't	help	him	,	expecting	pay	.	"
"	也不	做	我	,	"	说	约翰	;	"	我	没有	帮助	他	,	期待	支付	.	"

“我也没有，”约翰说，“我帮他不是为了得到报酬。”

" [wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	why	did	you	do	it	?
"	出色地	,	为什么	做过	你	做	它	?

“那么，你为什么要这样做？”

[juː; jʊ] [nju:] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] . "

You	knew	you	would	be	late	to	school	.	"
你	知道	你	会	是	晚的	到	学校	.	"

你知道自己上学会迟到。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , " [sed] [dʒɒn] .

"	Because	I	thought	I	ought	to	help	the	poor	old	man	,	"	said	John	.
"	因为	我	想法	我	应该	到	帮助	这	贫穷的	老的	男人	,	"	说	约翰	.

“因为我觉得我应该帮助这位可怜的老人，”约翰说。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['hænsən] " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] .

"	Well	,	"	replied	Hanson	"	if	you	will	work	for	nothing	,	you	may	.
"	出色地	,	"	回复	汉森	"	如果	你	将要	工作	为了	没有什么	,	你	可能	.

“好吧，”汉森回答说，“如果你愿意无偿工作，那你可以。”

[nəʊ] [peɪ] , [nəʊ] [wɜːk] , [ɪz] [maɪ] ['mɒtəʊ] . "

No	pay	,	no	work	,	is	my	motto	.	"
不	支付	,	不	工作	,	是	我的	座右铭	.	"

我的座右铭是“不付钱，不工作”。

" [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] , [ɪz] [maɪn] , " [sed] [dʒɒn] .

"	To	be	kind	and	obliging	,	is	mine	,	"	said	John	.
"	到	是	种类	和	乐于助人	,	是	矿	,	"	说	约翰	.

“善良和乐于助人是我的本性，”约翰说。

[hɪə(r)] , ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Here	,	children	,	is	a	good	example	.
这里	,	孩子们	,	是	一个	好的	例子	.

孩子们，这是一个很好的例子。

[dʒɒn] [dɪd] [nɒt] [pə'fɔːm] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

John	did	not	perform	this	act	of	kindness	for	nothing	.
约翰	做过	不是	履行	这	行为	的	仁慈	为了	没有什么	.

约翰的善举绝非无缘无故。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] — [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd]

He	had	the	approbation	of	a	good	conscience	—	the	pleasure	of	doing	good
他	有	这	赞许	的	一个	好的	良心	—	这	乐趣	的	正在做	好的

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

to	the	old	man	—	and	the	respect	and	gratitude	of	his	friends	.
到	这	老的	男人	—	和	这	尊重	和	感激	的	他的	朋友们	.

他获得了良心的认可——乐于帮助老人——以及朋友们的尊重和感激。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ækt] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ɪz] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Even	the	small	act	of	benevolence	is	like	giving	a	cup	of	cold	water	to	the
甚至	这	小的	行为	的	仁	是	喜欢	给予	一个	杯子	的	寒冷的	水	到	这

['niːdi] ,

needy	,
贫困	,

即使是微小的善举，也如同给穷人一杯凉水。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

which	will	not	pass	unnoticed	.
哪个	将要	不是	经过	未被察觉	.

这不会被忽视。

[dʌz] ['eni] ['bɒdi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [gʊd] ?

Does	any	body	work	for	nothing	when	he	does	good	?
做	任何	身体	工作	为了	没有什么	什么时候	他	做	好的	?

行善之人岂能不劳而获?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][du:; də] ['laɪkwaɪz] .

Think	of	this	,	and	do	likewise	.
思考	的	这	,	和	做	同样地	.

想想看，然后照做。

[ðə; ði] [tri:] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪdz] .

THE	TREE	THAT	NEVER	FADES	.
这	树	那	绝不	淡出	.

永不凋零的树。

" ['meəri] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] , " [nekst] ['sʌmə(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .

"	Mary	,	"	said	George	,	"	next	summer	I	will	not	have	a	garden	.
"	玛丽	,	"	说	乔治	,	"	下一个	夏天	我	将要	不是	有	一个	花园	.

“玛丽，”乔治说，“明年夏天我就不会有花园了。”

['aʊə(r)] ['prɪti] [tri:] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] [tri:] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

Our	pretty	tree	is	dying	,	and	I	won't	love	another	tree	as	long	as	I	live	.
我们的	漂亮的	树	是	垂死	,	和	我	惯于	爱	其他	树	作为	长的	作为	我	居住	.

我们那棵漂亮的树快要死了，我这辈子都不会再喜欢别的树了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɜ:d][nekst] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [steɪ] [ɔ:l]['wɪntə(r)] .

I	will	have	a	bird	next	summer	,	and	that	will	stay	all	winter	.
我	将要	有	一个	鸟	下一个	夏天	,	和	那	将要	停留	全部	冬天	.

明年夏天我会养一只鸟，它会一直待到冬天。

" [dʒɔ:dʒ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'neəri][bɜ:d] ?

"	George	,	don't	you	remember	my	beautiful	canary	bird	?
"	乔治	,	不	你	记住	我的	美丽的	金丝雀	鸟	?

乔治，你不记得我那只美丽的金丝雀了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

It	died	in	the	middle	of	the	summer	,
它	死亡	在	这	中间	的	这	夏天	,

它在盛夏时节去世了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['plɑ:ntɪd] [braɪt] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [wi:; wi] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we	planted	bright	flowers	in	the	ground	where	we	buried	it	.
和	我们	已种植	明亮的	花朵	在	这	地面	在哪里	我们	埋葬	它	.

我们在埋葬它的地上种上了鲜艳的花朵。

[maɪ][bɜ:d][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tri:] . "

My	bird	did	not	live	as	long	as	the	tree	.	"
我的	鸟	做过	不是	居住	作为	长的	作为	这	树	.	"

我的鸟儿没有树活得久。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [si:] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [lʌv] ['eniθɪŋ] .

"	Well	,	I	don't	see	as	we	can	love	anything	.
"	出色地	,	我	不	看	作为	我们	能	爱	任何事物	.

“嗯，我觉得我们不可能爱上任何事物。”

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][bɜ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [bɜ:d] ,

Dear	little	brother	died	before	the	bird	,	and	I	loved	him	better	than	any	bird	,
亲爱的	小的	兄弟	死亡	前	这	鸟	,	和	我	喜爱	他	更好的	比	任何	鸟	,

我亲爱的弟弟比那只鸟先去世了，我爱他胜过爱任何一只鸟。

[ɔ:(r)] [tri:] , [ɔ:(r)]['flaʊə(r)] .

or	tree	,	or	flower	.
或者	树	,	或者	花	.

或者树，或者花。

[əʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ðæt] [ˌwʊdnt] [daɪ] .

Oh	!	I	wish	we	could	have	something	to	love	that	wouldn't	die	.
哦	!	我	希望	我们	可以	有	某物	到	爱	那	不会	死	.

哦！我多么希望我们能拥有永不消逝的挚爱。

" [ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] .

"	The	day	passed	.
"	这	天	通过了	.

一天过去了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['aʊəz] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['meəri] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [triː]

During	the	school	hours	,	George	and	Mary	had	almost	forgot	that	their	tree
期间	这	学校	小时	,	乔治	和	玛丽	有	几乎	忘了	那	他们的	树

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ;

was	dying	;
曾是	垂死	;

在学校上课期间，乔治和玛丽几乎忘记了他们的树正在枯萎；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

but	at	evening	,	as	they	drew	their	chairs	to	the	table	where	their	mother
但	在	晚上	,	作为	他们	画	他们的	椅子	到	这	桌子	在哪里	他们的	母亲

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was	sitting	,
曾是	坐着	,

但到了晚上，当他们把椅子拉到母亲坐着的桌子旁时，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [siːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] ,

and	began	to	arrange	the	seeds	they	had	been	gathering	,
和	开始	到	安排	这	种子	他们	有	到过	采集	,

他们开始整理他们收集的种子，

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

the	remembrance	of	the	tree	came	upon	them	.
这	纪念	的	这	树	来了	之上	他们	.

他们突然想起了那棵树。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['meəri] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðiːz] [siːdz] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [dʒɒn] ; [aɪ] ['nevə(r)] [wɒnt]

"	Mother	,	"	said	Mary	,	"	you	may	give	these	seeds	to	cousin	John	;	I	never	want
"	母亲	,	"	说	玛丽	,	"	你	可能	给	这些	种子	到	表哥	约翰	;	我	绝不	想

[ə'nʌðə(r)] ['gɑːd(ə)n] . "

another	garden	.	"
其他	花园	.	"

“妈妈，”玛丽说，“你可以把这些种子送给表哥约翰；我再也不想拥有另一个花园了。”

" [jes] , " ['ædɪd] [dʒɔːdʒ] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['keəfəli] ['fəʊldɪd]

"	Yes	,	"	added	George	,	pushing	the	papers	in	which	he	had	carefully	folded
"	是的	,	"	额外	乔治	,	推动	这	文件	在	哪个	他	有	小心	折叠

[ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

them	towards	his	mother	,
他们	向	他的	母亲	,

“是的，”乔治说着，把精心折叠好的纸张推向母亲。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .

"	you	may	give	them	all	away	.
"	你	可能	给	他们	全部	离开	.

你可以把它们全部送人。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [siːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [feɪd] ,

If	I	could	find	some	seeds	of	a	tree	that	would	never	fade	,
如果	我	可以	寻找	一些	种子	的	一个	树	那	会	绝不	褪色	,

如果我能找到一些永不凋谢的树的种子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .

I	should	like	then	to	have	a	garden	.
我	应该	喜欢	然后	到	有	一个	花园	.

我希望那时能有个花园。

[ai]['wʌndə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ? "

I	wonder	,	mother	,	if	there	ever	was	such	a	garden	?	"
我	想知道	,	母亲	,	如果	那里	曾经	曾是	这样的	一个	花园	?	"

母亲，我想知道，世上是否真的存在过这样的花园?

" [jes] , [dʒɔːdʒ] , [ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] ['nevə(r)][daɪ] . "

"	Yes	,	George	,	I	have	read	of	a	garden	where	the	trees	never	die	.	"
"	是的	,	乔治	,	我	有	读	的	一个	花园	在哪里	这	树木	绝不	死	.	"

“是的，乔治，我读过一个关于花园的故事，那里的树木永远不会枯死。”

" [ə; eɪ]['riːəl]['gɑːd(ə)n] , ['mʌðə(r)] ? "

"	A	real	garden	,	mother	?	"
"	一个	真实的	花园	,	母亲	?	"

“妈妈，你真的在建花园吗？”

" [jes] , [maɪ] [sʌn] .

"	Yes	,	my	son	.
"	是的	,	我的	儿子	.

“是的，我的儿子。”

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , [ðeə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ][pjʊə(r)]['rɪvə(r)][ɒv; əv]

In	the	middle	of	the	garden	,	I	have	been	told	,	there	runs	a	pure	river	of
在	这	中间	的	这	花园	,	我	有	到过	讲述	,	那里	跑步	一个	纯的	河	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

有人告诉我，花园中央有一条清澈的河流。

[klɪə(r)][æz; əz] ['krɪstəl] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,

clear	as	chrystal	,	and	on	each	side	of	the	river	is	the	tree	of	life	,
清除	作为	水晶	,	和	在	每个	边	的	这	河	是	这	树	的	生活	,

水面清澈如水晶，河的两岸长着生命之树。

— [ə; eɪ] [triː] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪdz] .

—	a	tree	that	never	fades	.
—	一个	树	那	绝不	淡出	.

一棵永不凋零的树。

[ðæt] ['gɑːd(ə)n][ɪz] ['hev(ə)n] .

That	garden	is	heaven	.
那	花园	是	天堂	.

那座花园简直是人间天堂。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

There	you	may	love	and	love	for	ever	.
那里	你	可能	爱	和	爱	为了	曾经	.

在那里，你可以相爱，并且永远相爱。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [deθ] — [nəʊ] ['feɪdɪŋ] [ðeə(r)] .

There	will	be	no	death	—	no	fading	there	.
那里	将要	是	不	死亡	—	不	褪色	那里	.

那里不会有死亡，也不会有消逝。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] ,

Let	your	treasure	be	in	the	tree	of	life	,
让	你的	宝藏	是	在	这	树	的	生活	,

让你的财宝在生命树上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] [kæn; kən] [klɪŋ] ,

and	you	will	have	something	to	which	your	young	hearts	can	cling	,
和	你	将要	有	某物	到	哪个	你的	年轻的	心	能	黏着	,

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

without	fear	,	and	without	disappointment	.
没有	害怕	,	和	没有	失望	.

这样，你们年轻的心灵就能无所畏惧、无所失望地依恋某些东西。

[lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðəʊz] [griːn] ['pɑːstʃəz]

Love	the	Saviour	here	,	and	he	will	prepare	you	to	dwell	in	those	green	pastures
爱	这	救主	这里	,	和	他	将要	准备	你	到	住	在	那些	绿色的	牧场

,

,

,

在此世爱救主，他必预备你住在那青翠的牧场上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [stɪl] ['wɔːtəz] .

and	beside	those	still	waters	.
和	旁	那些	仍然	水	.

就在那片静谧的水边。

" ['evri] [nɪ'glektɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [drɔːz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] , [wɪtʃ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː]

"	Every	neglected	opportunity	draws	after	it	an	irreparable	loss	,	which	will	go	into
"	每一个	被忽视的	机会	平局	后	它	一个	无法弥补的	损失	,	哪个	将要	去	进入

[ɪ'tɜːnəti] [wɪð] [juː; jʊ] . — - ['dɑːdrɪdʒ] .

eternity	with	you	.	—	-	Doddridge	.
永恒	和	你	.	—	-	多德里奇	.

“每一个错失的机会都会带来无法弥补的损失，这种损失将伴随你进入永恒。”——多德里奇

[jʌŋ] ['ʌʃə(r)] .

YOUNG	USHER	.
年轻的	引座员	.

年轻的亚瑟小子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['ʌʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]

You	have	read	of	that	remarkable	man	,	Mr	.	Usher	,	who	was	Archbishop
你	有	读	的	那	卓越	男人	,	先生	.	亚瑟	,	WHO	曾是	大主教

[ɒv; əv] [ɑː'mɑː] .

of	Armagh	.
的	阿马郡	.

您一定听说过那位杰出的人物——厄舍尔先生，他曾是阿马大主教。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .

I	will	tell	you	something	about	his	early	childhood	.
我	将要	告诉	你	某物	关于	他的	早期的	童年	.

我将向你讲述他早年的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['dʌblɪn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

He	was	born	in	Dublin	,	in	the	year	1580	,
他	曾是	出生	在	都柏林	,	在	这	年	-	,

他于1580年出生于都柏林。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

and	when	a	little	boy	he	was	fond	of	reading	.
和	什么时候	一个	小的	男生	他	曾是	喜爱	的	阅读	.

他小时候就喜欢读书。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːnt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [blaɪnd] ,

He	lived	with	his	two	aunts	who	were	born	blind	,
他	居住地	和	他的	二	姑姑们	WHO	是	出生	瞎的	,

他与两位天生失明的姑妈一起生活。

[ænd; ənd] [huː] [əˈkwaɪəd] [mʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [riːd] [ðə; ði]

and	who	acquired	much	knowledge	of	the	Scriptures	by	hearing	others	read	the
和	WHO	获得	很多	知识	的	这	经文	经过	听力	其他的	读	这

[ˈskrɪptʃəz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [gʊd] [bʊks] .

Scriptures	and	other	good	books	.
经文	和	其他	好的	图书	.

他通过聆听他人朗读圣经和其他优秀书籍，获得了许多关于圣经的知识。

[æt; ət][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ;

At	seven	years	of	age	he	was	sent	to	school	in	Dublin	;
在	七	年	的	年龄	他	曾是	发送	到	学校	在	都柏林	;

七岁时，他被送到都柏林上学；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] [jˈiəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][suːˈpɪəriə(r)][ɪn] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl]

at	the	end	of	five	years	he	was	superior	in	study	to	any	of	his	school
在	这	结尾	的	五	年	他	曾是	优越的	在	学习	到	任何	的	他的	学校

[ˈfeloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

五年后，他的学习成绩比班上任何一位同学都好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈfɒli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [æt; ət] [ˈdʌblɪn] .

and	was	thought	fully	qualified	to	enter	the	college	at	Dublin	.
和	曾是	想法	完全	合格的	到	进入	这	大学	在	都柏林	.

并被认为完全有资格进入都柏林学院。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːdz] ,

While	he	was	at	college	he	learned	to	play	at	cards	,
尽管	他	曾是	在	大学	他	学习	到	玩	在	牌	,

他在大学期间学会了玩牌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [əˈmjuːzmənt] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˈlɜːnɪŋ]

and	he	was	so	much	taken	up	with	this	amusement	that	both	his	learning
和	他	曾是	所以	很多	已采取	向上	和	这	娱乐	那	两个都	他的	学习

[ænd; ənd][ˈpaɪəti][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪnˈdeɪndʒəd] .

and	piety	were	much	endangered	.
和	虔诚	是	很多	濒危	.

他如此沉迷于这种娱乐，以至于他的学业和虔诚都受到了极大的威胁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [riˈliŋkwiʃ] [ðə; ði]

He	saw	the	evil	tendency	of	playing	cards	,	and	at	once	relinquished	the
他	锯	这	邪恶的	趋势	的	玩耍	牌	,	和	在	一次	放弃	这

[ˈpræktɪs] [ɪnˈtaɪəli] .

practice	entirely	.
实践	完全	.

他看到了打牌的不良倾向，立即彻底放弃了这种行为。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][naɪn] [jˈiəz] [əʊld] ,

When	he	was	nine	years	old	,
什么时候	他	曾是	九	年	老的	,

他九岁那年，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [priːtʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	heard	a	sermon	preached	which	made	a	deep	impression	on	his	mind	.
他	听到	一个	讲道	布道	哪个	制成	一个	深的	印象	在	他的	头脑	.

他听了一篇布道，这篇布道给他留下了深刻的印象。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [dɪˈvəʊʃn] .

From	that	time	he	was	accustomed	to	habits	of	devotion	.
从	那	时间	他	曾是	习惯	到	习惯	的	虔诚	.

从那时起，他就养成了虔诚的习惯。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [preɪ] ,

He	loved	to	pray	,
他	喜爱	到	祈祷	,

他喜欢祈祷，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	felt	that	he	could	not	sleep	quietly	without	first	commending	himself	to	the
和	毛毡	那	他	可以	不是	睡觉	悄悄	没有	第一的	表扬	他自己	到	这

[keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

care	of	his	Heavenly	father	for	protection	.
关心	的	他的	天上	父亲	为了	保护	.

他觉得，如果不先将自己托付给天父的庇护，就无法安然入睡。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	he	was	fourteen	years	old	,	he	began	to	think	about	partaking	of	the
什么时候	他	曾是	十四	年	老的	,	他	开始	到	思考	关于	参与	的	这

[lɔːdz] ['sʌpə(r)] .

Lord's	supper	.
主场	晚餐	.

他十四岁时，开始考虑领受主的晚餐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ækt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd]

He	thought	this	act	to	be	a	very	solemn	and	important	one	,	and	required
他	想法	这	行为	到	是	一个	非常	庄严	和	重要的	一	,	和	必需的

[ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

a	thorough	preparation	.
一个	彻底	准备	.

他认为这件事非常庄严重要，需要做好充分的准备。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,

On	the	afternoon	previous	to	the	communion	,
在	这	下午	以前的	到	这	圣餐	,

在领圣餐仪式的前一天下午，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['praɪvət] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [self] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preə(r)] .

he	would	retire	to	some	private	place	for	self	examination	and	prayer	.
他	会	退休	到	一些	私人的	地方	为了	自己	考试	和	祷告	.

他会到某个僻静的地方进行自我反省和祈祷。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

When	he	was	but	sixteen	years	of	age	,
什么时候	他	曾是	但	十六	年	的	年龄	,

他十六岁时，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [krə'nɒlədʒi] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'menst] [ðə; ði]

he	obtained	such	a	knowledge	of	chronology	as	to	have	commenced	the
他	获得	这样的	一个	知识	的	时间顺序	作为	到	有	开始	这

['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,

annals	of	the	Old	and	New	Testaments	,
志	的	这	老的	和	新的	遗嘱	,

他对年代学的了解如此之深，以至于开始编纂旧约和新约的编年史。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['stændəd]

which	were	published	many	years	after	,	and	are	now	a	general	standard
哪个	是	已发布	许多	年	后	,	和	是	现在	一个	一般的	标准

[ɒv; əv] ['refrəns] .

of	reference	.
的	参考	.

这些著作在多年后出版，现在已成为普遍的参考标准。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

When	his	father	died	,	he	being	the	eldest	son	,
什么时候	他的	父亲	死亡	,	他	存在	这	长子	儿子	,

父亲去世时，作为长子，

[ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

the	paternal	estate	was	left	to	him	to	manage	.
这	父系	财产	曾是	左边	到	他	到	管理	.

父亲的遗产留给他管理。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][tuː; tə] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	as	he	feared	it	would	occupy	to	much	of	his	time	and	attention	,
但	作为	他	害怕	它	会	占据	到	很多	的	他的	时间	和	注意力	,

但他担心这会占用他太多的时间和精力，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

he	gave	it	entirely	to	his	brother	and	sisters	,
他	给予	它	完全	到	他的	兄弟	和	姐妹	,

他把所有财产都给了他的兄弟姐妹。

[rɪ'zɜːvɪŋ] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [ɪk'spensɪz] .

reserving	only	enough	for	his	books	and	college	expenses	.
预订	仅有的	足够的	为了	他的	图书	和	大学	开支	.

他只留下了足够买书和支付大学费用的钱。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

At	the	age	of	twenty	he	entered	the	ministry	,
在	这	年龄	的	二十	他	进入	这	部	,

他二十岁时进入教会事工。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .

and	seven	years	after	was	chosen	a	professor	in	the	University	of	Dublin	.
和	七	年	后	曾是	选定	一个	教授	在	这	大学	的	都柏林	.

七年后，他被选为都柏林大学教授。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	1640	,	he	visited	England	at	the	time	of	the	commencement	of	the
在	-	,	他	到访	英格兰	在	这	时间	的	这	开始	的	这

[rɪ'beljən] ;

rebellion	;
叛乱	;

1640年，他访问英国，当时叛乱刚刚爆发；

[ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['pɑːti] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

all	his	goods	were	seized	by	the	popish	party	,	except	some	furniture	in	his
全部	他的	商品	是	查获	经过	这	天主教	派对	,	除了	一些	家具	在	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他的所有财产都被天主教党没收了，只有家里的一些家具幸免于难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][æt; ət] ['drɔːidə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	his	library	at	Drogheda	,	which	was	afterwards	sent	to	London	.
和	他的	图书馆	在	德罗赫达	,	哪个	曾是	然后	发送	到	伦敦	.

还有他在德罗赫达的藏书，后来被送往伦敦。

[hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [wɪð] [səb'mɪʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['aɪələnd] .

He	bore	his	loss	with	submission	,	but	he	never	returned	to	Ireland	.
他	钻孔	他的	损失	和	提交	,	但	他	绝不	返回	到	爱尔兰	.

他默默承受了失败，但他再也没有回到爱尔兰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['traɪəlz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

He	had	many	trials	to	endure	on	account	of	the	troublous	times	in	England	,
他	有	许多	试验	到	忍受	在	帐户	的	这	麻烦的	时代	在	英格兰	,

由于当时英国局势动荡，他经历了许多磨难。

([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] .)

(	it	being	the	time	of	civil	wars	.	)
(	它	存在	这	时间	的	民用	战争	.	)

（当时正值内战时期。）

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['piːtəbʌrə]

In	1646	he	received	a	kind	invitation	from	the	Countess	of	Peterborough
在	-	他	已收到	一个	种类	邀请	从	这	伯爵夫人	的	彼得伯勒

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊzɪz] ,

to	reside	in	one	of	her	houses	,
到	居住	在	一	的	她	房屋	,

1646年，他收到彼得伯勒伯爵夫人的盛情邀请，居住在她的一处宅邸中。

[wɪtʃ] [prə'pəʊz(ə)l][hiː; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn]

which	proposal	he	accepted	and	lived	in	one	of	them	till	his	death	,	in
哪个	提议	他	公认	和	居住地	在	一	的	他们	直到	他的	死亡	,	在

-	.
1665	.
-	.

他接受了这一提议，并一直居住在其中一间房子里，直到 1665 年去世。

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɒmwel] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

By	the	direction	of	Cromwell	he	was	buried	in	Westminster	Abbey	.
经过	这	方向	的	克伦威尔	他	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	.

按照克伦威尔的指示，他被安葬在威斯敏斯特教堂。

[ə; eɪ] [gʊd] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

A	GOOD	ACT	FOR	ANOTHER	.
一个	好的	行为	为了	其他	.

善举助人。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [tiːm] ;

A	man	was	going	from	Norwich	to	New	London	with	a	loaded	team	;
一个	男人	曾是	去	从	诺维奇	到	新的	伦敦	和	一个	已加载	团队	;

一名男子带着一支装备精良的马队从诺里奇前往新伦敦；

[ɒn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [hɪl] [weə(r)] [æn; ən] ['ɪndiən] [lɪvd; 'laɪvd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːm]

on	attempting	to	ascend	a	hill	where	an	Indian	lived	he	found	his	team
在	尝试	到	上升	一个	爬坡道	在哪里	一个	印度	居住地	他	成立	他的	团队

[kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [ðə; ði][ləʊd] .

could	not	draw	the	load	.
可以	不是	画	这	加载	.

当他试图爬上一座印第安人居住的小山时，他发现他的队伍拉不动重物。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

He	went	for	the	Indian	to	assist	him	.
他	去	为了	这	印度	到	协助	他	.

他去找了那个印度人帮忙。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [peɪ] .

After	he	had	got	up	the	hill	he	asked	the	Indian	what	was	to	pay	.
后	他	有	得到	向上	这	爬坡道	他	问	这	印度	什么	曾是	到	支付	.

他爬上山后问印第安人要付多少钱。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['bɒdi] [els] .

The	Indian	told	him	to	do	as	much	for	some	body	else	.
这	印度	讲述	他	到	做	作为	很多	为了	一些	身体	别的	.

那个印度人告诉他，如果换个人，也应该这样做。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

Some	**time**	**afterward**	**the**	**Indian**	**wanted**	**a**	**canoe**	**.**
一些	时间	之后	这	印度	通缉	一个	独木舟	.

过了一段时间，这位印第安人想要一艘独木舟。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ʃɛtʌkɪt] ['rɪvə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wʌn] .

He	**went**	**up**	**Shetucket**	**river**	**,**	**found**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**made**	**him**	**one**	**.**
他	去	向上	谢塔克特	河	,	成立	一个	树	,	和	制成	他	一	.

他溯谢图克特河而上，找到一棵树，给自己做了一个。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

When	**he**	**had**	**finished**	**it**	**he**	**could**	**not**	**get**	**it**	**to**	**the**	**river**	**;**
什么时候	他	有	完成的	它	他	可以	不是	得到	它	到	这	河	;

他做完之后却无法把它运到河边；

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]

accordingly	**he**	**went**	**to**	**a**	**man**	**and**	**offered**	**to**	**pay**	**him**	**if**	**he**	**would**	**go**
因此	他	去	到	一个	男人	和	提供	到	支付	他	如果	他	会	去

[ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	**draw**	**it**	**to**	**the**	**river**	**for**	**him**	**.**
和	画	它	到	这	河	为了	他	.

于是他去找了一个人，提出如果他愿意去帮他把水拉到河边，他就付钱给他。

[ðə; ði] [mæn] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

The	**man**	**set**	**about**	**it**	**immediately**	**,**	**and**	**after**	**getting**	**it**	**to**	**the**	**river**	**,**
这	男人	放	关于	它	立即地	,	和	后	获得	它	到	这	河	,

那人立即着手去做，把它运到河边后，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .

the	**Indian**	**offered**	**to**	**pay**	**him**	**.**
这	印度	提供	到	支付	他	.

印度人提出要付钱给他。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ; " [doʊnt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**;**	**"**	**don't**	**you**	**recollect**	**,**	**so**	**long**	**ago**	**,**
"	不	,	"	说	这	男人	;	"	不	你	追忆	,	所以	长的	前	,

“不，”那人说，“你不记得很久以前……”

['helpɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "

helping	**a**	**man**	**with**	**a**	**team**	**up**	**the**	**hill**	**by**	**the**	**side**	**of**	**your**	**house**	**?**	**"**
帮助	一个	男人	和	一个	团队	向上	这	爬坡道	经过	这	边	的	你的	房子	?	"

帮一个赶着牲口的男人爬你家旁边的小山坡?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [aiˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] ; [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .

"	**Well**	**,**	**I**	**am**	**the**	**man**	**;**	**take**	**your**	**canoe**	**and**	**go**	**home**	**.**
"	出色地	,	我	是	这	男人	;	拿	你的	独木舟	和	去	家	.

“好吧，我就是那个人；划着你的独木舟回家吧。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ri'pruːv] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːd] .

"	**A**	**BOY**	**REPROVED**	**BY**	**A**	**BIRD**	**.**
"	一个	男生	责备	经过	一个	鸟	.

“一个男孩被鸟儿责备。”

[ðə; ði] ['spærəʊz] ['ɒf(ə)n] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːrnz] .

The	**sparrows**	**often**	**build**	**their**	**nests**	**under**	**the**	**eaves**	**of**	**houses**	**and**	**barns**	**.**
这	麻雀	经常	建造	他们的	巢穴	在下面	这	檐	的	房屋	和	谷仓	.

麻雀经常在房屋和谷仓的屋檐下筑巢。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spærəʊz] [kən'veɪɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

A	young	lad	saw	one	of	the	sparrows	conveying	materials	for	her	nest	,
一个	年轻的	小伙子	锯	一	的	这	麻雀	传递	材料	为了	她	巢	,

一个小男孩看到一只麻雀正在衔着筑巢的材料，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

which	she	was	building	under	the	eaves	of	a	cottage	adjoining	his	father's
哪个	她	曾是	建筑	在下面	这	檐	的	一个	小屋	相邻的	他的	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她当时正在他父亲家隔壁小屋的屋檐下建造房子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	told	not	to	disturb	it	.
他	曾是	讲述	不是	到	打扰	它	.

他被告知不要去打扰它。

[bʌt; bət] [bɜ˞dz] [egz] [fɔːm] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] [bɔɪz] .

But	birds	eggs	form	a	temptation	to	many	boys	.
但	鸟类	鸡蛋	形式	一个	诱惑	到	许多	男孩们	.

但鸟蛋对很多男孩来说都是一种诱惑。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði] [læd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

At	a	favorable	opportunity	the	lad	climbed	up	to	the	roof	of	the	cottage
在	一个	有利	机会	这	小伙子	攀登	向上	到	这	屋顶	的	这	小屋

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nest] [wɪð] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	carried	away	the	nest	with	the	eggs	in	it	.
和	携带	离开	这	巢	和	这	鸡蛋	在	它	.

趁着机会，这孩子爬上小屋的屋顶，把鸟巢连同里面的鸟蛋一起搬走了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

Among	the	materials	of	which	the	nest	was	composed	was	a	piece	of
之中	这	材料	的	哪个	这	巢	曾是	由	曾是	一个	片	的

['peɪpə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['vɜːrsəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

paper	with	some	printed	verses	on	it	.
纸	和	一些	打印	诗句	在	它	.

巢穴的组成材料中，有一张印有诗句的纸。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]

The	boy	pulled	it	out	and	found	it	to	be	a	page	of	one	of
这	男生	拉	它	出去	和	成立	它	到	是	一个	页	的	一	的

['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] - [hɪmz] ,

Dr	.	Watts	'	hymns	,
博士	.	瓦特	-	赞美诗	,

男孩把它抽出来，发现是沃茨博士的一首赞美诗的一页。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['streŋθnɪŋ]

which	had	been	picked	up	in	the	yard	by	the	poor	bird	for	strengthening
哪个	有	到过	挑选	向上	在	这	院子	经过	这	贫穷的	鸟	为了	强化

[hɜː(r); hə(r)] [nest] .

her	nest	.
她	巢	.

那是可怜的小鸟在院子里捡起来用来加固巢穴的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [riːd] : — —

The	boy	unfolded	the	paper	and	read	:	—	—
这	男生	展开	这	纸	和	读	:	—	—

男孩展开纸条，读道：——

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'praɪv] [maɪ] ['neɪbə(r)]

"	Why	should	I	deprive	my	neighbor
"	为什么	应该	我	剥夺	我的	邻居

我为什么要剥夺邻居的权利?

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ?

Of	his	goods	against	his	will	?
的	他的	商品	反对	他的	将要	?

违背他的意愿，夺走他的财物?

[hændz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['leɪbə(r)] ,

Hands	were	made	for	honest	labor	,
手	是	制成	为了	诚实的	劳动	,

双手是用来从事诚实劳动的，

[nɒt] [tuː; tə]['plʌndə(r)][nɔː(r)][tuː; tə] [stiːl] .

Not	to	plunder	nor	to	steal	.
不是	到	掠夺	也不	到	偷	.

不可掠夺，不可偷盗。

" [ðə; ði] [læd] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,

"	The	lad	says	,	in	his	after	years	,
"	这	小伙子	说道	,	在	他的	后	年	,

“这位年轻人晚年时说道，

" [aɪ]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði]['les(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [liːf] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	I	never	forgot	the	lesson	presented	to	me	by	that	leaf	of	paper	which	had
"	我	绝不	忘了	这	课	呈现	到	我	经过	那	叶子	的	纸	哪个	有

[biːn] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['spærəʊ] .

been	fixed	to	the	nest	of	the	poor	sparrow	.
到过	固定的	到	这	巢	的	这	贫穷的	麻雀	.

“我永远不会忘记那张贴在可怜的麻雀巢上的纸片给我带来的教训。”

" [let] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [rɒŋ] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ri'pruːv] ,

"	Let	young	people	remember	that	when	they	do	wrong	they	will	get	reproved	,
"	让	年轻的	人们	记住	那	什么时候	他们	做	错误的	他们	将要	得到	责备	,

“要让年轻人记住，做错事会受到责备。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

and	it	may	be	by	the	means	of	a	bird	.
和	它	可能	是	经过	这	方法	的	一个	鸟	.

这可能是通过鸟类实现的。

[ðə; ði] ['ekəʊ] .

THE	ECHO	.
这	回声	.

回声。

['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ekəʊ] .

Little	Charles	knew	nothing	about	an	echo	.
小的	查尔斯	知道	没有什么	关于	一个	回声	.

小查尔斯对回声一无所知。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [həʊ] , [hɒp] !

As	he	was	playing	by	himself	in	the	field	,	he	cried	out	,	"	Ho	,	hop	!
作为	他	曾是	玩耍	经过	他自己	在	这	场地	,	他	哭	出去	,	"	何	,	跳	!

当他独自在田野里玩耍时，他喊道：“嗬，跳！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][baɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [həʊ] , [hɒp] !

"	and	immediately	a	voice	from	the	woods	near	by	answered	,	"	ho	,	hop	!
"	和	立即地	一个	嗓音	从	这	树林	靠近	经过	回答	,	"	何	,	跳	!

“立刻，附近树林里传来一个声音回答说：‘嗬，跳！’”

" ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ?

"	Being	surprised	at	this	,	he	called	out	,	"	who	be	you	?
"	存在	惊讶	在	这	,	他	称为	出去	,	"	WHO	是	你	?

他对此感到惊讶，喊道："你是谁？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , " [huː] [biː; bi][juː; jʊ] .

"	The	voice	answered	,	"	who	be	you	.
"	这	嗓音	回答	,	"	WHO	是	你	.

那声音回答道："你是谁？"

" [tʃɑːlz] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['feləʊ] , "

"	Charles	thought	this	very	strange	,	and	cried	out	"	you're	a	stupid	fellow	,	"
"	查尔斯	想法	这	非常	奇怪的	,	和	哭	出去	"	你是	一个	愚蠢的	同伴	,	"

[ænd; ənd] " ['stjuːpɪd] ['feləʊ] ,

and	"	stupid	fellow	,
和	"	愚蠢的	同伴	,

查尔斯觉得这很奇怪，便喊道："你真是个笨蛋！"和"笨蛋！"

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

"	was	the	reply	from	the	woods	.
"	曾是	这	回复	从	这	树林	.

"这是从树林里传来的回应。"

[tʃɑːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['sevrəl] [ə'bjuːsɪv] [nems] , [ænd; ənd]

Charles	began	to	be	much	displeased	,	and	called	several	abusive	names	,	and
查尔斯	开始	到	是	很多	不高兴	,	和	称为	一些	虐待	姓名	,	和

['evri] [neɪm] [hiː; hi] [kɔːld] ,

every	name	he	called	,
每一个	姓名	他	称为	,

查尔斯开始非常不高兴，骂了好几句难听的话，他骂的每一个字，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

came	back	to	him	.
来了	后退	到	他	.

回到了他身边。

" [aɪ]['nevə(r)] [met] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] ;

"	I	never	met	with	such	insolence	,	"	said	he	,	"	but	I'll	revenge	myself	;
"	我	绝不	遇见	和	这样的	傲慢	,	"	说	他	,	"	但	患病的	复仇	我	;

"我从未遇到过如此无礼的人，"他说，"但我会亲自报复；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

"	and	he	ran	up	and	down	among	the	trees	,	trying	to	find	the
"	和	他	跑	向上	和	向下	之中	这	树木	,	尝试	到	寻找	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'fendə(r)] ,

supposed	offender	,
据称	罪犯	,

于是他便在树林间来回奔跑，试图找到那个所谓的罪犯。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] .

but	he	could	see	no	one	.
但	他	可以	看	不	一	.

但他一个人也没看到。

[vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Vexed	and	disappointed	,
烦恼	和	失望的	,

恼怒和失望，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

he	hastened	home	and	told	his	mother	that	a	bad	boy	had	hidden	in	the
他	加快	家	和	讲述	他的	母亲	那	一个	坏的	男生	有	隐	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [nems] .

woods	and	called	him	all	sorts	of	names	.
树林	和	称为	他	全部	排序	的	姓名	.

他赶紧回家，告诉妈妈有个坏孩子躲在树林里，骂了他各种各样的难听的话。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

His	mother	smiled	and	shook	her	head	.
他的	母亲	微笑	和	摇晃	她	头	.

他的母亲笑着摇了摇头。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['æŋgri][æt; ət] [jɔː'self] , [tʃɑːlz] ,

"	Now	you	have	been	angry	at	yourself	,	Charles	,
"	现在	你	有	到过	生气的	在	你自己	,	查尔斯	,

“查尔斯，现在你一直在生自己的气。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [rɪ'piːtɪd] .

for	you	must	know	that	you	heard	nothing	but	your	own	words	repeated	.
为了	你	必须	知道	那	你	听到	没有什么	但	你的	自己的	字	重复	.

你应该知道，你听到的不过是你自己的话被重复了一遍。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

As	you	have	seen	your	own	face	reflected	in	the	water	,
作为	你	有	已见	你的	自己的	脸	反映	在	这	水	,

正如你曾在水中看到过自己的倒影一样，

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] ['ekəud] .

so	you	have	now	heard	your	own	voice	echoed	.
所以	你	有	现在	听到	你的	自己的	嗓音	回声	.

现在你已经听到了自己的声音回响。

" [hæd; həd] [tʃɑːlz] [spəʊk] [kaɪnd] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

"	Had	Charles	spoke	kind	words	he	would	have	heard	kind	words	in	return	.
"	有	查尔斯	辐	种类	字	他	会	有	听到	种类	字	在	返回	.

如果查尔斯说的是好话，他也会听到好话回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [truː] [ðæt] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][wiː; wi] [miːt] [wɪð] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

It	is	often	true	that	the	behavior	we	meet	with	from	others	,
它	是	经常	真的	那	这	行为	我们	见面	和	从	其他的	,

我们从他人那里遇到的行为，往往确实如此。

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

is	but	an	echo	of	our	own	.
是	但	一个	回声	的	我们的	自己的	.

只不过是我们自身的回响。

[ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [kaɪnd] [wɜːdz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kaɪnd] [wɜːdz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

If	we	speak	kind	words	we	shall	have	kind	words	in	return	.
如果	我们	说话	种类	字	我们	将	有	种类	字	在	返回	.

如果我们说好话，就会得到好话回应。

['lizi] [ænd; ənd][hɜːr); hə(r)] [dɒg] .

LIZZY	AND	HER	DOG	.
莉齐	和	她	狗	.

莉齐和她的狗。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [huː] [daɪd] [wen]

I	wish	to	relate	to	you	a	very	affecting	story	about	a	good	girl	who	died	when
我	希望	到	涉及	到	你	一个	非常	影响	故事	关于	一个	好的	女孩	WHO	死亡	什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

she	was	thirteen	years	old	.
她	曾是	十三	年	老的	.

我想给你们讲一个非常感人的故事，关于一个善良的女孩，她十三岁时去世了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [pə'zest] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .

She	was	an	interesting	young	girl	,	and	possessed	great	intellectual	powers	.
她	曾是	一个	有趣的	年轻的	女孩	,	和	拥有	伟大的	知识分子	权力	.

她是一位很有趣的年轻女孩，拥有很强的智力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

She	was	also	very	fond	of	the	works	of	nature	,	especially	of	flowers	,
她	曾是	还	非常	喜爱	的	这	作品	的	自然	,	尤其	的	花朵	,

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] ,

and	would	often	say	,
和	会	经常	说	,

她也十分喜爱大自然的美景，尤其是花卉，她常常说：

" [haʊ] [gʊd] [gɒd] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

"	How	good	God	is	to	make	these	beautiful	flowers	for	us	to	enjoy	.
"	如何	好的	上帝	是	到	制作	这些	美丽的	花朵	为了	我们	到	享受	.

上帝真好，创造了这些美丽的花朵供我们欣赏。

" [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɒn]

"	Soon	it	was	very	evident	to	her	friends	that	disease	was	preying	on
"	很快	它	曾是	非常	明显	到	她	朋友们	那	疾病	曾是	捕食	在

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

her	delicate	constitution	.
她	精美的	宪法	.

“很快，她的朋友们就明显看出，疾病正在侵蚀她虚弱的身体。”

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪknəs] [wɪð] [kɑːm] [səb'mɪʃn] ,

She	bore	all	her	sickness	with	calm	submission	,
她	钻孔	全部	她	疾病	和	冷静的	提交	,

她平静地忍受着所有的疾病，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd]

and	when	she	died	she	appeared	to	all	who	knew	her	to	be	prepared
和	什么时候	她	死亡	她	出现	到	全部	WHO	知道	她	到	是	准备

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

for	heaven	.
为了	天堂	.

她去世时，所有认识她的人都觉得她已经做好了上天堂的准备。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] , [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

While	she	was	sick	,	her	parents	did	every	thing	to	make	her	comfortable
尽管	她	曾是	生病的	,	她	父母	做过	每一个	事物	到	制作	她	舒服的

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

在她生病期间，她的父母竭尽所能让她感到舒适和快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [wɪtʃ] ['lizi] [set][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] ,

They	had	a	dog	which	Lizzy	set	a	great	deal	by	,
他们	有	一个	狗	哪个	莉齐	放	一个	伟大的	交易	经过	,

他们养了一条狗，莉齐非常爱它。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

and	with	him	she	used	to	play	in	the	house	and	in	the	garden	.
和	和	他	她	用过的	到	玩	在	这	房子	和	在	这	花园	.

她以前经常和他一起在屋里和花园里玩耍。

[wen] ['lizi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,

When	Lizzy	was	so	sick	that	she	could	not	play	with	him	,
什么时候	莉齐	曾是	所以	生病的	那	她	可以	不是	玩	和	他	,

莉齐病得很重，不能和他一起玩的时候

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [saɪd] ,

he	would	come	and	lay	himself	down	at	her	bed	side	,
他	会	来	和	躺	他自己	向下	在	她	床	边	,

他会过来，躺在她床边。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

and	appeared	to	be	very	sad	on	her	account	.
和	出现	到	是	非常	伤心	在	她	帐户	.

她似乎为此感到非常难过。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [[ænd; ənd]] [wɒz; wəz] ['berid] , [ðə; ði] [dɒg] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['peərənts] [ɪn] [ðə; ði]

When	she	died	[	and	]	was	buried	,	the	dog	followed	with	the	parents	in	the
什么时候	她	死亡	[	和	]	曾是	埋葬	,	这	狗	随后	和	这	父母	在	这

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

她去世下葬时，那条狗和父母一起参加了葬礼。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] [weə(r)] ['lizi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] .

to	the	grave	-	yard	where	Lizzy	was	laid	away	.
到	这	严重	-	院子	在哪里	莉齐	曾是	铺设	离开	.

前往莉齐安葬的墓地。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] , [aɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪv]

One	day	,	about	five	months	afterwards	,	I	went	with	her	father	to	see	the	grave
一	天	,	关于	五	几个月	然后	,	我	去	和	她	父亲	到	看	这	严重

[ɒv; əv] ['lizi] .

of	Lizzy	.
的	莉齐	.

大约五个月后的一天，我和她的父亲一起去看了莉齐的坟墓。

[æz; əz] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] , [wiː; wi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nems]

As	we	went	into	the	grave	-	yard	,	we	walked	slowly	along	,	reading	the	names
作为	我们	去	进入	这	严重	-	院子	,	我们	步行	缓慢地	沿着	,	阅读	这	姓名

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['berid] [ðeə(r)] ,

of	persons	buried	there	,
的	人	埋葬	那里	,

我们走进墓地，慢慢地走着，读着埋葬在那里的人的名字。

[waɪl] [ðə; ði] [dɒg] ['fɒləʊd] [juː 'es] .

while	the	dog	followed	us	.
尽管	这	狗	随后	我们	.

狗狗一直跟着我们。

[wiː; wi] [suːn] [mɪst] [ðə; ði] [dɒg] , [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt]

We	soon	missed	the	dog	,	supposing	he	had	wandered	into	some	other	part
我们	很快	错过	这	狗	,	假如	他	有	漫步	进入	一些	其他	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['semətri] .

of	the	cemetery	.
的	这	公墓	.

我们很快就发现那条狗不见了，以为它跑到了墓地的其他地方。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˈlɪzɪz] [greɪv] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət]

But	when	we	came	within	a	few	yards	of	Lizzy's	grave	we	saw	him	sitting	at
但	什么时候	我们	来了	之内	一个	很少	码	的	莉齐的	严重	我们	锯	他	坐着	在

[ɪts] [hed] ,

its	head	,
它是	头	,

但当我们走到离莉齐坟墓几码远的地方时，我们看到他坐在墓头。

['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .

leaning	against	the	stone	which	was	erected	in	memory	of	the	lovely	daughter	.
倾斜	反对	这	石头	哪个	曾是	竖立	在	记忆	的	这	迷人的	女儿	.

她倚靠在为纪念这位可爱的女儿而竖立的石头上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əˈfektɪŋ] [siːn] — [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ,

It	was	a	very	affecting	scene	—	the	attachment	of	the	dog	,
它	曾是	一个	非常	影响	场景	—	这	依恋	的	这	狗	,

这是一个非常感人的场景——狗狗与主人之间的依恋，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

as	well	as	the	power	of	his	memory	.
作为	出色地	作为	这	力量	的	他的	记忆	.

以及他惊人的记忆力。

[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

Dogs	are	faithful	creatures	,	and	we	can	never	bear	to	see	them
狗	是	忠实	生物	,	和	我们	能	绝不	熊	到	看	他们

[əˈbjuːzd] .

abused	.
受虐	.

狗是忠诚的动物，我们绝不能容忍看到它们受到虐待。

[biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Be	kind	to	them	and	they	will	be	kind	to	you	.
是	种类	到	他们	和	他们	将要	是	种类	到	你	.

善待他们，他们也会善待你。

['dʒuːliəz] ['sʌnset] [wɔːk] .

JULIA'S	SUNSET	WALK	.
茱莉亚的	日落	走	.

朱莉娅的日落漫步。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] [deɪ] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌnz] ['setɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	June	day	,	just	at	the	sun's	setting	,
它	曾是	一个	美丽的	六月	天	,	只是	在	这	太阳的	环境	,

那是一个美丽的六月天，夕阳西下之时。

[wen] ['dʒuːljə] - [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

when	Julia	Eastworth	went	to	visit	the	resting	place	of	a	dear	grandmother	.
什么时候	朱莉娅	-	去	到	访问	这	休息	地方	的	一个	亲爱的	祖母	.

朱莉娅·伊斯特沃思去探望她亲爱的祖母的安息之地。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] , ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

While	she	was	in	the	grave	-	yard	,	meditating	on	the	loss	of	one	of	her
尽管	她	曾是	在	这	严重	-	院子	,	冥想	在	这	损失	的	一	的	她

[best] ['ɜːθli] [frendz] ,

best	earthly	friends	,
最好的	尘世的	朋友们	,

当她在墓地里沉思，缅怀她生前最好的朋友之一时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [drest] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [rəʊz]

she	saw	a	lady	dressed	in	mourning	busily	engaged	in	doing	something	near	a	rose
她	锯	一个	女士	穿着	在	丧	忙碌地	已订婚的	在	正在做	某物	靠近	一个	玫瑰

[bʊʃ] [ðæt] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

bush	that	grew	at	the	foot	of	a	little	mound	,
衬套	那	生长	在	这	脚	的	一个	小的	冢	,

她看到一位身着丧服的女士在一个小土丘脚下的一丛玫瑰花旁忙碌着什么。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

at	a	short	distance	from	where	she	stood	.
在	一个	短的	距离	从	在哪里	她	站立	.

离她站立的地方不远。

['dʒuːljə] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Julia	walked	along	and	came	near	where	she	was	,
朱莉娅	步行	沿着	和	来了	靠近	在哪里	她	曾是	,

朱莉娅沿着路走，走到了她附近，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ə'pɒn][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][sed] , " ['mædəm] , [ɪz] [ðɪs]

and	laid	her	hand	gently	upon	the	woman	and	said	,	"	Madam	,	is	this
和	铺设	她	手	轻轻地	之上	这	女士	和	说	,	"	女士	,	是	这

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ? "

your	little	mound	?	"
你的	小的	冢	?	"

她轻轻地把手放在女人身上，说："夫人，这是您的小土堆吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪə(r)] [ɪ'liːzɪz] [greɪv] . "

"	Oh	,	no	,	my	child	;	it	is	my	dear	Elise's	grave	.	"
"	哦	,	不	,	我的	孩子	;	它	是	我的	亲爱的	艾莉丝的	严重	.	"

"哦，不，我的孩子；那是我亲爱的艾丽丝的坟墓。"

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [mæm] ? " [sed] ['dʒuːljə] .

"	And	is	it	long	since	you	laid	her	here	ma'am	?	"	said	Julia	.
"	和	是	它	长的	自从	你	铺设	她	这里	女士	?	"	说	朱莉娅	.

"夫人，您把她放在这里有多久了？"朱莉娅问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	Only	a	few	weeks	,	"	was	the	reply	;
"	仅有的	一个	很少	周	,	"	曾是	这	回复	;

"只有几周时间，"对方回答说；

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bʌdz] [ɒn] [ðɪs] [rəʊz] [bʊʃ] [weɪ] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "

"	there	were	buds	on	this	rose	bush	when	I	brought	it	here	.	"
"	那里	是	花蕾	在	这	玫瑰	衬套	什么时候	我	带来	它	这里	.	"

"我把它带到这里的时候，这株玫瑰花丛上已经有花苞了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred)

第5/6页

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːrz] ? " [ɑːskt] ['dʒuːljə] ,

"	And	was	it	her's	?	"	asked	Julia	,
"	和	曾是	它	她的	?	"	问	朱莉娅	,

“那是她的吗？”朱莉娅问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] .

as	she	stooped	down	to	inhale	the	rich	fragrance	of	the	beautiful	flower	.
作为	她	弯腰	向下	到	吸入	这	富有的	香味	的	这	美丽的	花	.

她弯下腰，深深吸了一口美丽花朵的浓郁香气。

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	my	child	,	it	was	a	dear	treasure	to	her	.
"	是的	,	我的	孩子	,	它	曾是	一个	亲爱的	宝藏	到	她	.

“是的，我的孩子，那是她非常珍贵的宝贝。”

[maɪ] [e'liːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['aɪdl] ,

My	Elise	was	a	good	child	,	she	was	my	Idol	,
我的	爱丽丝	曾是	一个	好的	孩子	,	她	曾是	我的	偶像	,

我的女儿艾丽丝是个好孩子，她是我的偶像。

[bʌt; bət][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [siːn] [best] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

but	my	Heavenly	Father	has	seen	best	to	remove	her	from	me	.
但	我的	天上	父亲	有	已见	最好的	到	消除	她	从	我	.

但我的天父认为最好的办法是让她离开我。

[aɪ]['əʊnli] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ]

I	only	cared	to	live	that	I	might	be	useful	to	her	in	giving	her	such
我	仅有的	关心	到	居住	那	我	可能	是	有用	到	她	在	给予	她	这样的

[ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

instructions	as	might	be	a	blessing	to	her	.
指示	作为	可能	是	一个	祝福	到	她	.

我只希望活着能对她有所帮助，能给她一些对她有益的指示。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .

I	almost	adored	her	,	but	she	is	gone	from	me	,	and	I	am	alone	.
我	几乎	受人喜爱	她	,	但	她	是	已消失	从	我	,	和	我	是	独自的	.

我几乎爱上了她，但她已经离开了我，我孤身一人。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] . "

I	know	she	is	happy	,	because	she	was	good	.	"
我	知道	她	是	快乐的	,	因为	她	曾是	好的	.	"

我知道她很开心，因为她表现得很好。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] ? " [ɑːskt] ['dʒuːljə] .

"	And	have	you	always	lived	here	in	our	town	?	"	asked	Julia	.
"	和	有	你	总是	居住地	这里	在	我们的	镇	?	"	问	朱莉娅	.

“你一直都住在我们镇上吗？”朱莉娅问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

I	am	from	Italy	.
我	是	从	意大利	.

我是从意大利来的。

[wen] [maɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ai] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,

When	my	child	was	but	two	years	old	,	I	left	my	native	shores	,
什么时候	我的	孩子	曾是	但	二	年	老的	,	我	左边	我的	本国的	海岸	,

孩子两岁时，我离开了故土。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['əʊnli] ['relətɪv] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['fɒləʊd] [maɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][æn; ən]

and	with	my	only	relative	,	my	father	,	followed	my	young	husband	,	who	is	an
和	和	我的	仅有的	相对的	,	我的	父亲	,	随后	我的	年轻的	丈夫	,	WHO	是	一个

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

我唯一的亲人，我的父亲，跟随我的年轻丈夫——一位美国人——来到了这里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .

to	his	own	land	.
到	他的	自己的	土地	.

回到他自己的土地。

[wiː; wi] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

We	settled	in	the	State	of	Virginia	,
我们	定居	在	这	状态	的	弗吉尼亚州	,

我们定居在了弗吉尼亚州。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

and	a	short	time	ago	he	died	and	left	me	with	a	charge	to	take	care
和	一个	短的	时间	前	他	死亡	和	左边	我	和	一个	收费	到	拿	关心

[ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['elsi] .

of	our	dear	Elsie	.
的	我们的	亲爱的	艾尔西	.

不久前他去世了，留下我来照顾我们亲爱的艾尔西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [heə(r)][ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['delɪkət]

She	had	her	father's	hair	and	complexion	,	and	inherited	his	delicate
她	有	她	父亲的	头发	和	肤色	,	和	遗传	他的	精美的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

constitution	,	We	were	poor	,
宪法	,	我们	是	贫穷的	,

她遗传了父亲的头发和肤色，也继承了他体弱多病的性格。我们家境贫寒。

[ænd; ənd][ai] ['leɪbəd] [hɑːd] , [bʌt; bət][ai] [kɛəd] [nɒt] ,

and	I	labored	hard	,	but	I	cared	not	,
和	我	辛勤劳作	难的	,	但	我	关心	不是	,

我辛勤劳作，但我毫不在乎。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [maɪ][tʃaɪld] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

if	I	could	only	make	my	child	comfortable	and	happy	.
如果	我	可以	仅有的	制作	我的	孩子	舒服的	和	快乐的	.

如果我能让孩子感到舒适快乐就好了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

She	was	not	like	me	;	her	mind	was	full	of	thoughts	of	beauty	;
她	曾是	不是	喜欢	我	;	她	头脑	曾是	满的	的	想法	的	美丽	;

她和我不一样；她的脑子里全是美的想法；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] ;

she	would	often	talk	of	things	with	which	I	could	not	sympathize	;
她	会	经常	讲话	的	事物	和	哪个	我	可以	不是	同情	;

她经常谈论一些我无法理解的事情；

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ]

the	world	seemed	to	her	to	be	full	of	voices	,	and	she	would	often	say
这	世界	似乎	到	她	到	是	满的	的	声音	,	和	她	会	经常	说

,

,

,

在她看来，这个世界充满了各种各样的声音，她常常会说：

\- [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] . \-

'	How	beautiful	heaven	must	be	.	'
\-	如何	美丽的	天堂	必须	是	.	\-

“天堂一定很美吧。”

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['pjʊrər][ænd; ənd]['dʒentlə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ,

Her	nature	was	purer	and	gentler	than	mine	,
她	自然	曾是	更纯净	和	更温和	比	矿	,

她的性情比我更纯洁、更温柔。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

and	I	felt	that	she	was	a	fit	companion	of	the	angels	.
和	我	毛毡	那	她	曾是	一个	合身	伴侣	的	这	天使	.

我觉得她很适合成为天使的伴侣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [suːn] [tuː; tə] [miːt]

But	she	is	now	gone	to	be	with	them	,	and	I	hope	soon	to	meet
但	她	是	现在	已消失	到	是	和	他们	,	和	我	希望	很快	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她现在已经和他们在一起了，我希望不久就能见到她。

" ['dʒuːljə][bɪd][ðə; ði]['leɪdi] [gʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

"	Julia	bid	the	lady	good	bye	,	and	went	towards	her	home	.
"	朱莉娅	出价	这	女士	好的	再见	,	和	去	向	她	家	.

朱莉娅向那位女士道别，然后朝她的家走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , " ['elsi] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] !

As	she	walked	slowly	along	,	she	thought	to	herself	,	"	Elsie	with	the	angels	!
作为	她	步行	缓慢地	沿着	,	她	想法	到	她自己	,	"	艾尔西	和	这	天使	!

她一边慢慢地走着，一边心想：“艾尔西和天使们在一起！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θiːm] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)]

"	and	she	dwelt	upon	the	theme	till	her	mother	,	seeing	her	rather
"	和	她	居住	之上	这	主题	直到	她	母亲	,	看到	她	相当

['dɪfrənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,

different	in	her	conduct	,
不同的	在	她	执行	,

“她一直纠结于这个话题，直到她母亲看到她的行为举止有些反常，

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

asked	her	the	cause	,	when	she	replied	,	"	Oh	,	mother	!
问	她	这	原因	,	什么时候	她	回复	,	"	哦	,	母亲	!

当被问及原因时，她回答说：“哦，母亲！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] .

I	want	to	dwell	with	the	angels	.
我	想	到	住	和	这	天使	.

我想与天使同住。

" ['flɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .

"	FLORA	AND	HER	PORTRAIT	.
"	植物	和	她	肖像	.

“弗洛拉和她的肖像。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , " [sed] [æn] [dʒəunz]

"	And	was	there	never	a	portrait	of	your	beautiful	child	,	"	said	Anne	Jones
"	和	曾是	那里	绝不	一个	肖像	的	你的	美丽的	孩子	,	"	说	安妮	琼斯

,

,

,

“难道你从未给你的漂亮孩子拍过肖像照吗？”安妮·琼斯问道。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [leɪn] [ə; eɪ]

to	a	lady	whom	she	met	at	the	grave	where	her	child	had	been	lain	a
到	一个	女士	谁	她	遇见	在	这	严重	在哪里	她	孩子	有	到过	莱恩	一个

[fjuː] [wiːks] .

few	weeks	.
很少	周	.

几周前，她在孩子的坟墓旁遇到了一位女士，并向她讲述了这件事。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [æt; ət]

but	I	may	never	have	it	,	"	replied	the	woman	as	she	stood	weeping	at
但	我	可能	绝不	有	它	,	"	回复	这	女士	作为	她	站立	哭泣	在

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

“但我可能永远也得不到它了，”女人站在坟前哭泣着回答道。

['ʌnə] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [tɪəz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kɑːm]

Anna	did	not	understand	the	mother's	tears	,	but	in	a	few	moments	she	became	calm
安娜	做过	不是	理解	这	母亲的	眼泪	,	但	在	一个	很少	时刻	她	成为	冷静的

,

,

,

安娜不明白母亲的眼泪是怎么回事，但过了一会儿，她平静了下来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	continued	to	explain	.
和	持续	到	解释	.

并继续解释。

" [nɒt] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [tʃaɪldz] ['ɪlnəs] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

"	Not	many	weeks	before	my	child's	illness	,	as	we	were	walking	together	in	the
"	不是	许多	周	前	我的	孩子的	疾病	,	作为	我们	是	步行	一起	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“就在我孩子生病前几周，我们一起在城里散步时，

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [əb'zɜːvd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [həʊm] .

an	artist	observed	my	daughter	and	followed	us	to	our	humble	home	.
一个	艺术家	观察到	我的	女儿	和	随后	我们	到	我们的	谦逊的	家	.

一位艺术家观察了我的女儿，并一路跟踪我们来到了我们简陋的家。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][reə(r)]

He	praised	her	countenance	to	me	,	and	said	her	beauty	was	rare
他	赞扬	她	面容	到	我	,	和	说	她	美丽	曾是	稀有的

.

:

.

他向我称赞她的容貌，说她的美貌十分罕见。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [feɪs] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	all	his	life	he	had	never	seen	face	to	compare	with	it	,
在	全部	他的	生活	他	有	绝不	已见	脸	到	比较	和	它	,

他一生中从未见过能与之媲美的面孔。

[nɔː(r)] [æn; ən] [aɪ] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [səʊl] ,

nor	an	eye	so	full	of	soul	,
也不	一个	眼睛	所以	满的	的	灵魂	,

也没有一双如此充满灵魂的眼睛了，

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] .

and	begged	to	have	me	consent	to	his	drawing	her	portrait	.
和	乞求	到	有	我	同意	到	他的	绘画	她	肖像	.

他恳求我同意他为她画肖像。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['ɜːdʒənt] [ɪn'triːti] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [kən'sent] .

After	many	urgent	entreaties	,	my	dear	child	consented	.
后	许多	紧迫的	恳求	,	我的	亲爱的	孩子	同意	.

经过我多次恳求，我亲爱的孩子终于同意了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɔːnɪŋz] [aɪ] [went] [wɪð] ['flɔːrə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪsts] [ruːm] ,

For	several	mornings	I	went	with	Flora	to	the	artist's	room	,
为了	一些	早晨	我	去	和	弗洛拉	到	这	艺术家的	房间	,

连续几个早晨，我都和弗洛拉一起去了艺术家的房间。

[ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

though	I	could	ill	afford	the	time	,	for	our	daily	bread	was	to	be
尽管	我	可以	患病的	买得起	这	时间	,	为了	我们的	日常的	面包	曾是	到	是

[ɜːnd] .

earned	.
获得	.

虽然我几乎没有时间，因为我们每天的面包都要靠自己挣来。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] , ['flɔːrə] [went] [ə'ləʊn] .

When	he	was	finishing	the	picture	,	Flora	went	alone	.
什么时候	他	曾是	精加工	这	图片	,	弗洛拉	去	独自的	.

当他完成这幅画时，弗洛拉独自离开了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [fliŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [læp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [griːn] [pɜːs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

One	day	she	returned	,	and	flinging	into	my	lap	her	little	green	purse	,	she	said	:
一	天	她	返回	,	和	投掷	进入	我的	膝	她	小的	绿色的	钱包	,	她	说	:

有一天她回来了，把她的小绿钱包扔到我腿上，说道：

- [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,

'	The	picture	does	not	need	me	any	more	,	and	I	am	very	glad	,
-	这	图片	做	不是	需要	我	任何	更多的	,	和	我	是	非常	高兴的	,

“这幅画不再需要我了，我非常高兴。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hed] [eɪks] ['bædli] .

for	my	head	aches	badly	.
为了	我的	头	疼痛	糟糕	.

我头疼得厉害。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] . -

They	say	the	portrait	is	very	like	me	,	mother	.	'
他们	说	这	肖像	是	非常	喜欢	我	,	母亲	.	-

他们说这幅画像很像我，妈妈。

" [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

"	I	resolved	to	go	and	see	it	the	day	following	,
"	我	已解决	到	去	和	看	它	这	天	下列的	,

我决定第二天就去看。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [aɪ] [fɜːst] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	when	the	time	came	that	I	first	looked	upon	it	,
但	什么时候	这	时间	来了	那	我	第一的	看起来	之上	它	,

但当我第一次看到它的时候，

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [feɪd] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

my	dear	child	began	to	fade	in	my	arms	,	until	she	died	.
我的	亲爱的	孩子	开始	到	褪色	在	我的	武器	,	直到	她	死亡	.

我亲爱的孩子在我怀里渐渐虚弱下去，直到她去世。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['berid] .

And	here	she	is	buried	.
和	这里	她	是	埋葬	.

她就葬在这里。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Since	then	I	go	to	the	artist's	room	to	see	her	portrait	,	and	there	,
自从	然后	我	去	到	这	艺术家的	房间	到	看	她	肖像	,	和	那里	,

从那以后，我经常去画家的工作室看她的肖像画，在那里，

[fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

full	of	life	and	beauty	,	she	stands	before	me	,
满的	的	生活	和	美丽	,	她	站立	前	我	,

她充满活力和美丽，就站在我面前。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [deɪ] .

and	I	have	permission	to	see	it	every	day	.
和	我	有	允许	到	看	它	每一个	天	.

而且我每天都可以观看。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

"	But	I	am	about	to	leave	this	country	for	our	native	land	.
"	但	我	是	关于	到	离开	这	国家	为了	我们的	本国的	土地	.

但我即将离开这个国家，返回我们的祖国。

[maɪ] [eɪdʒd] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

My	aged	father	has	long	wished	to	return	to	his	own	country	,
我的	老年人	父亲	有	长的	希望	到	返回	到	他的	自己的	国家	,

我年迈的父亲一直渴望回到自己的祖国。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [seɪl] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .

and	we	shall	soon	sail	with	our	friends	for	Italy	.
和	我们	将	很快	帆	和	我们的	朋友们	为了	意大利	.

我们很快就要和朋友们一起乘船前往意大利了。

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [hɪə(r)] .

I	must	leave	the	dear	child	here	.
我	必须	离开	这	亲爱的	孩子	这里	.

我必须把这个可爱的孩子留在这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] .

But	if	I	can	purchase	the	picture	of	the	artist	,	I	shall	be	happy	.
但	如果	我	能	购买	这	图片	的	这	艺术家	,	我	将	是	快乐的	.

但如果我能买到这位艺术家的画像，我就很开心了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

We	are	poor	;	but	by	the	sale	of	some	little	articles	,
我们	是	贫穷的	;	但	经过	这	销售	的	一些	小的	文章	,

我们很穷；但靠卖一些小东西，

[wiː; wi] [hæv; həv] [reɪzd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

we	have	raised	money	enough	to	buy	the	picture	,
我们	有	提高	钱	足够的	到	买	这	图片	,

我们已经筹集到足够的资金来购买这幅画。

[æt; ət][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pɪktʃə(r)] .

at	the	price	which	the	artist	demands	for	a	similar	picture	.
在	这	价格	哪个	这	艺术家	需求	为了	一个	相似的	图片	.

价格与艺术家对类似画作的要价相同。

" [wen] [aɪ][went][tuː; tə][baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ][aɪ][felt] , [wen] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

"	When	I	went	to	buy	it	,	you	know	not	how	I	felt	,	when	the	artist	,
"	什么时候	我	去	到	买	它	,	你	知道	不是	如何	我	毛毡	,	什么时候	这	艺术家	,

“当我去买它的时候，你不知道我当时的感受，当这位艺术家……”

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['pliːdɪŋz] , [dɪ'naɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] .

notwithstanding	all	my	pleadings	,	denied	my	request	.
虽然	全部	我的	诉状	,	否认	我的	要求	.

尽管我百般恳求，但还是拒绝了我的请求。

[hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	apology	was	,	that	he	had	taken	it	for	some	purpose	of	his
他的	道歉	曾是	,	那	他	有	已采取	它	为了	一些	目的	的	他的

[əʊn] ;

own	;
自己的	;

他的道歉是，他拿走它另有所图；

[sʌm; səm] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ; [wɒt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] .

some	great	exhibition	of	paintings	;	what	,	I	could	not	fully	comprehend	.
一些	伟大的	展览	的	绘画	;	什么	,	我	可以	不是	完全	理解	.

一些很棒的画展；至于是什么，我却无法完全理解。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	not	sell	it	.
他	会	不是	卖	它	.

他不会卖的。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Day	after	day	I	have	been	to	him	,	but	in	vain	.
天	后	天	我	有	到过	到	他	,	但	在	徒劳	.

我日复一日地去找他，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪl] [suːn] [kʌm] ,

And	now	the	time	of	our	departure	will	soon	come	,
和	现在	这	时间	的	我们的	离开	将要	很快	来	,

现在，我们离别的时刻即将到来。

[ænd; ənd]['djuːti] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ]

and	duty	demands	that	I	must	go	with	my	father	,	and	I	must	leave	my
和	责任	需求	那	我	必须	去	和	我的	父亲	,	和	我	必须	离开	我的

[dɪə(r)]['flɔːrə] ,

dear	Flora	,
亲爱的	弗洛拉	,

职责要求我必须跟随父亲，我不得不离开我亲爱的弗洛拉。

[ænd; ənd] ['pɔːtreɪt] [tuː] .

and	portrait	too	.
和	肖像	也	.

还有肖像照。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [wept] .

"	She	then	laid	her	face	upon	the	grave	and	wept	.
"	她	然后	铺设	她	脸	之上	这	严重	和	哭泣	.

然后她把脸埋在坟墓上哭了起来。

['ænəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

Anna's	eyes	were	filled	with	tears	,	and	for	some	moments	she	did	not
安娜的	眼睛	是	已填	和	眼泪	,	和	为了	一些	时刻	她	做过	不是

[spiːk] .

speak	.
说话	.

安娜眼中噙满了泪水，一时说不出话来。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] — " [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] .

At	last	she	thought	—	"	I	know	the	artist	.
在	最后的	她	想法	—	"	我	知道	这	艺术家	.

最后她想——“我认识这位艺术家。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'sensəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mædəm]

"	And	then	touching	the	mother	,	who	was	almost	insensible	,	she	said	,	"	Madam
"	和	然后	接触	这	母亲	,	WHO	曾是	几乎	麻木不仁	,	她	说	,	"	女士

,

,
,

然后她抚摸着几乎失去知觉的母亲，说道：“夫人，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

it	may	be	that	I	can	do	something	for	you	;	describe	to	me	the
它	可能	是	那	我	能	做	某物	为了	你	;	描述	到	我	这

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

或许我可以帮你做点什么；请你描述一下这幅画。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['ɑːrtɪsts] [ruːm] .

I	think	I	must	have	seen	it	at	this	same	artist's	room	.
我	思考	我	必须	有	已见	它	在	这	相同的	艺术家的	房间	.

我想我肯定是在这位艺术家的工作室里见过它。

" [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [ðen] [geɪv] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʌnə] [hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm]

"	The	mother	then	gave	the	description	,	and	after	Anna	had	gathered	from
"	这	母亲	然后	给予	这	描述	,	和	后	安娜	有	聚集	从

[ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [ɔːl] ['niːdfl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

the	mother	all	needful	information	,
这	母亲	全部	需要	信息	,

“母亲随后描述了情况，安娜从母亲那里收集到所有必要的信息后，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][taɪm][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] , [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

her	name	,	and	residence	,	and	time	of	sailing	,	then	giving	her	own
她	姓名	,	和	住宅	,	和	时间	的	帆船	,	然后	给予	她	自己的

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

她的姓名、居住地和航行时间，然后给出了她自己的地址。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][həʊp] ,

and	speaking	to	her	words	of	consolation	and	hope	,
和	请讲	到	她	字	的	安慰	和	希望	,

并用安慰和希望的话语回应她，

[ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd][left][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

she	arose	and	left	the	stranger	at	the	grave	of	her	child	.
她	出现	和	左边	这	陌生人	在	这	严重	的	她	孩子	.

她起身离开了，留下陌生人在她孩子的坟前。

[ðə; ði][nekst]['stɔːri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

The	next	story	will	tell	you	how	the	picture	was	obtained	.
这	下一个	故事	将要	告诉	你	如何	这	图片	曾是	获得	.

接下来的故事将讲述这张照片是如何获得的。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['flɔːrə] ['pɜːrtʃəst] .

THE	PORTRAIT	OF	FLORA	PURCHASED	.
这	肖像	的	植物	购买	.

已购得弗洛拉的肖像画。

['ʌnə] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli]

Anna	started	for	her	home	,	and	when	she	had	arrived	,	she	slowly
安娜	开始	为了	她	家	,	和	什么时候	她	有	到达的	,	她	缓慢地

[ə'sendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

ascended	to	her	room	,
上升	到	她	房间	,

安娜动身回家，到家后，她缓缓地回到自己的房间。

[flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kʊʃnz] .

flung	herself	upon	her	couch	,	and	buried	her	face	among	its	cushions	.
扔	她自己	之上	她	长椅	,	和	埋葬	她	脸	之中	它是	靠垫	.

她扑倒在沙发上，把脸埋进沙发垫里。

" ['edgə(r)] , " ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [njuː] [hɪm] ,) " ['edgə(r)]

"	Edgar	,	"	(	for	that	was	the	artist's	name	,	and	Anna	knew	him	,	)	"	Edgar
"	埃德加	,	"	(	为了	那	曾是	这	艺术家的	姓名	,	和	安娜	知道	他	,	)	"	埃德加

[ɪz][kəʊld] [hɑːtɪd] .

is	cold	hearted	.
是	寒冷的	心地	.

“埃德加，”(因为那是那位艺术家的名字，安娜认识他，）“埃德加是个冷酷无情的人。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːt] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	She	did	not	meet	the	family	at	tea	that	evening	,
"	她	做过	不是	见面	这	家庭	在	茶	那	晚上	,

“那天晚上她没有和这家人一起喝茶。”

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] ,

but	when	her	mother	came	to	inquire	if	she	was	ill	,
但	什么时候	她	母亲	来了	到	查询	如果	她	曾是	患病的	,

但当她母亲前来询问她是否生病时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][sæd]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]

she	related	all	the	sad	story	of	the	childless	mother	,	and	asked	what	could	be
她	有关的	全部	这	伤心	故事	的	这	无子女	母亲	,	和	问	什么	可以	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她讲述了那位没有孩子的母亲的悲惨遭遇，并询问可以做些什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

The	next	morning	,	Anna	and	her	father	went	to	see	the	artist	.
这	下一个	早晨	,	安娜	和	她	父亲	去	到	看	这	艺术家	.

第二天早上，安娜和她父亲去拜访了那位艺术家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ə'tendəns] , [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [brɔːt]

He	was	not	in	attendance	,	but	one	to	whom	they	were	well	known	brought
他	曾是	不是	在	出席	,	但	一	到	谁	他们	是	出色地	已知	带来

['fɔːwəd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

forward	the	picture	,
向前	这	图片	,

他本人并未到场，但一位与他们相识的人带来了这幅画。

[æt; ət] ['ænəz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] .

at	Anna's	request	,	and	which	she	had	before	seen	.
在	安娜的	要求	,	和	哪个	她	有	前	已见	.

应安娜的要求，而且她之前已经见过。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [keɪm] [ɪn] .

While	they	were	looking	at	it	,	the	artist	came	in	.
尽管	他们	是	寻找	在	它	,	这	艺术家	来了	在	.

他们正在欣赏这幅画时，艺术家走了进来。

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['ænəz] ['fɑ:ðə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]

"	Pardon	me	,	sir	,	"	said	Anna's	father	,	"	for	examining	your	beautiful	picture
"	赦免	我	,	先生	,	"	说	安娜的	父亲	,	"	为了	检查	你的	美丽的	图片

['djʊərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] ['æbsəns] ,

during	your	absence	,
期间	你的	缺席	,

“先生，请原谅，”安娜的父亲说，“您不在的时候，我欣赏了您美丽的画像。”

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] .

but	my	daughter	has	a	very	earnest	desire	to	possess	it	.
但	我的	女儿	有	一个	非常	认真	欲望	到	具有	它	.

但我女儿非常渴望拥有它。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ?

Is	it	for	sale	?
是	它	为了	销售	?

这件商品出售吗?

" ['edgə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:rtɪsts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

"	Edgar	replied	,	"	I	have	painted	this	picture	for	the	coming	artist's	exhibition	,
"	埃德加	回复	,	"	我	有	绘	这	图片	为了	这	未来	艺术家的	展览	,

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

埃德加回答说：“我为即将到来的艺术家展览创作了这幅画，因此，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][tu:; tə][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

I	have	made	no	design	as	to	its	disposal	,
我	有	制成	不	设计	作为	到	它是	处理	,

我还没有考虑如何处置它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ɒnə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ʌnə] [ɪts]

but	it	would	be	an	honor	to	me	to	have	you	and	Miss	Anna	its
但	它	会	是	一个	荣誉	到	我	到	有	你	和	错过	安娜	它是

['pɜ:rtʃəsər] .

purchasers	.
购买者	.

但如果能让您和安娜小姐成为它的购买者，我将感到无比荣幸。

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['pri:viəsli] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

I	would	wish	,	however	,	previously	to	its	being	given	up	,	that	it	might	be
我	会	希望	,	然而	,	之前	到	它是	存在	给定	向上	,	那	它	可能	是

[ig'zibitid] ,

exhibited	,
展出	,

但我希望，在它被放弃之前，能够有机会展出。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] , [wɪtʃ] ['əʊpən][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] .

according	to	my	intention	,	at	the	rooms	,	which	open	on	Monday	next	.
根据	到	我的	意图	,	在	这	房间	,	哪个	打开	在	周一	下一个	.

根据我的计划，这些房间将于下周一开放。

" ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['hezɪteɪtɪd] : [ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ]
" Mr . H . hesitated : the vessel , which was to carry away the sorrowing
" 先生 . H . 犹豫了一下 : 这 血管 , 哪个 曾是 到 携带 离开 这 悲伤
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

“H先生犹豫了一下：那艘将载着悲伤的母亲离开的船，

[wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] :
was to sail in a little more than two weeks :
曾是 到 帆 在 一个 小的 更多的 比 二 周 :

计划在两周多一点的时间里启航：

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] ['evə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
they must have the picture at that time , if ever ; and he said to the
他们 必须 有 这 图片 在 那 时间 , 如果 曾经 ; 和 他 说 到 这
['ɑːtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

他们当时一定有这幅画，如果真有的话；他对画家说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [praɪs]
" I am aware that this is a beautiful painting , and I will pay you your price
" 我 是 意识到的 那 这 是 一个 美丽的 绘画 , 和 我 将要 支付 你 你的 价格
,
,
,

“我知道这是一幅很美的画，我会付你应得的价格。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]['ɒf(ə)n] [deɪz] , [ɪf] [æt; ət]
but I must be allowed to take it at the expiration often days , if at
但 我 必须 是 允许 到 拿 它 在 这 到期日 经常 天 , 如果 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

但我必须被允许在过期后几天内服用，如果可以的话。

" ['edgə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
" Edgar reflected a few moments , and being well aware that , in the mansion
" 埃德加 反映 一个 很少 时刻 , 和 存在 出色地 意识到的 那 , 在 这 大厦
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] ,
of Mr . Hastings ,
的 先生 . 黑斯廷斯 ,

埃德加沉思片刻，他很清楚，在黑斯廷斯先生的宅邸里，

[hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['pɪktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['mænəz] ,
his elegant picture would be seen by persons of the most accomplished manners ,
他的 优雅的 图片 会 是 已见 经过 人 的 这 最多 完成 礼仪 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eksələnt] [teɪst] ,
and of excellent taste ,
和 的 出色的 品尝 ,

他那幅优雅的画像将会被那些举止优雅、品味高雅的人士欣赏。

[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
concluded to sell the picture .
结束 到 卖 这 图片 .

决定卖掉这幅画。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,
The bargain was made and Anna and her father departed ,
这 便宜货 曾是 制成 和 安娜 和 她 父亲 已离开 ,

交易达成后，安娜和她父亲离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['sʌmwɒt] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði]

leaving	the	artist	somewhat	elated	at	the	thought	of	having	Mr	.	H	.	the
离开	这	艺术家	有些	欣喜若狂	在	这	想法	的	拥有	先生	.	H	.	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

owner	of	his	picture	.
所有者	的	他的	图片	.

想到 H 先生是这幅画的拥有者，这位艺术家感到十分高兴。

[ðæt] [naɪt] ['edgə(r)] [driːmd] [ðæt] ['flɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

That	night	Edgar	dreamed	that	Flora	,	who	had	been	buried	a	few	weeks	,
那	夜晚	埃德加	梦见	那	弗洛拉	,	WHO	有	到过	埋葬	一个	很少	周	,

那天晚上，埃德加梦见了弗洛拉，她已经下葬几周了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	of	whose	image	his	picture	was	the	exact	resemblance	,	stood	before	him
和	的	谁	图像	他的	图片	曾是	这	精确的	相似	,	站立	前	他

,

,

,

而他面前站着的，正是那人的画像，画像上的人与画像上的人一模一样。

['pliːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['mʌðə(r)] : [hiː; hi] [driːmd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

pleading	him	to	have	pity	on	her	lonely	mother	:	he	dreamed	her	hand
恳求	他	到	有	遗憾	在	她	孤独	母亲	:	他	梦见	她	手

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ,

clasped	his	,
紧握	他的	,

她恳求他可怜她孤独的母亲：他梦见她的手紧紧握着他的手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'wəʊk] [tremblɪŋ] .

and	he	awoke	trembling	.
和	他	醒来	发抖	.

他醒来时浑身颤抖。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

He	raised	himself	upon	his	elbow	,
他	提高	他自己	之上	他的	弯头	,

他用手肘撑起身子，

[ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][sʌm; səm] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

and	pressed	to	his	lips	some	flowers	which	were	left	on	his	table	,
和	按下	到	他的	嘴唇	一些	花朵	哪个	是	左边	在	他的	桌子	,

他拿起桌上剩下的几朵花，贴在唇边。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	rejoiced	that	the	ocean	would	soon	be	between	him	and	the
和	然后	欣喜若狂	那	这	海洋	会	很快	是	之间	他	和	这

['wɪərisəm] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ə'nɔɪd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

wearisome	old	woman	who	had	so	long	annoyed	him	about	the	picture	.
令人厌倦的	老的	女士	WHO	有	所以	长的	恼怒	他	关于	这	图片	.

然后他欣喜地想到，大海很快就会将他和那个因为那幅画而一直烦扰他的烦人老妇人隔开。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['flɔːrə] ,

The	Monday	morning	came	and	with	it	the	portrait	of	Flora	,
这	周一	早晨	来了	和	和	它	这	肖像	的	弗洛拉	,

星期一早上到了，随之而来的是弗洛拉的画像。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əd'maɪəd][æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] .

which	had	been	admired	at	the	exhibition	rooms	the	previous	week	.
哪个	有	到过	钦佩	在	这	展览	房间	这	以前的	星期	.

这件展品在前一周的展览室里就已备受赞赏。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [freɪm] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

A	simple	frame	had	been	prepared	for	it	,
一个	简单的	框架	有	到过	准备	为了	它	,

人们为此准备了一个简单的框架。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ʌnə] [geɪzd] [ɒn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ,

and	for	a	few	moments	Anna	gazed	on	the	picture	,
和	为了	一个	很少	时刻	安娜	凝视	在	这	图片	,

安娜凝视着照片片刻。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['berɪd] ['streɪndʒə(r)] ,

and	with	a	love	for	the	buried	stranger	,
和	和	一个	爱	为了	这	埋葬	陌生人	,

怀着对埋葬陌生人的爱，

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] [dɑːk] [aɪz] [wɪtʃ] [biːmd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kænvəs] .

looked	for	the	last	time	into	the	deep	dark	eyes	which	beamed	on	the	canvass	.
看起来	为了	这	最后的	时间	进入	这	深的	黑暗的	眼睛	哪个	光束	在	这	帆布	.

他最后一次凝视着画布上那双炯炯有神的深邃黑眸。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [viˈəʊlə] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːf] ,

The	ship	Viola	,	bound	for	the	port	of	Naples	,	lay	at	the	wharf	,
这	船	中提琴	,	边界	为了	这	港口	的	那不勒斯	,	躺	在	这	码头	,

驶往那不勒斯港的“维奥拉”号轮船停泊在码头上。

[ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [ðə; ðɪ][flægz][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ,

the	passengers	were	all	hurrying	on	board	,	the	flags	were	flying	,
这	乘客	是	全部	匆忙	在	木板	,	这	旗帜	是	飞行	,

乘客们都在匆匆登机，旗帜迎风飘扬。

[ænd; ənd][ɔːl][wɔː(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] ['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['aʊtwəd] [baʊnd] .

and	all	wore	the	joyous	aspect	of	a	vessel	outward	bound	.
和	全部	穿着	这	欢乐	方面	的	一个	血管	向外	边界	.

所有人都面带喜悦的神情，仿佛即将驶向远方。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

A	carriage	drawn	by	a	pair	of	horses	came	down	to	the	vessel	.
一个	运输	绘制	经过	一个	一对	的	马匹	来了	向下	到	这	血管	.

一辆由两匹马拉的马车驶向船只。

['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌnə] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

Mr	.	Hastings	and	Anna	alighted	,	and	were	followed	by	a	servant	,
先生	.	黑斯廷斯	和	安娜	下车	,	和	是	随后	经过	一个	仆人	,

黑斯廷斯先生和安娜下了车，后面跟着一个仆人。

[huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['seɪfli] [keɪst] ['pɔːtreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd]

who	took	the	safely	cased	portrait	in	his	arms	,	and	accompanied	them	on	board
WHO	采取	这	安全	有壳	肖像	在	他的	武器	,	和	伴随	他们	在	木板

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他把装在安全盒子里的肖像画抱在怀里，陪同他们上了船。

[ðeɪ] [suːn] [met] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['flɔːrə] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [tʊk] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

They	soon	met	the	mother	of	Flora	,	and	Anna	took	the	picture	and	presented
他们	很快	遇见	这	母亲	的	弗洛拉	,	和	安娜	采取	这	图片	和	呈现

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

it	to	her	,
它	到	她	,

她们很快见到了弗洛拉的母亲，安娜拿着照片把它送给了她。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊz] [bʌdz] [wɪtʃ] [bluːmd] [æt; ət] ['flɔːrəz] [greɪv] .

and	promised	to	care	for	the	rose	buds	which	bloomed	at	Flora's	grave	.
和	承诺	到	关心	为了	这	玫瑰	花蕾	哪个	盛开	在	植物群	严重	.

并承诺会照顾在弗洛拉墓前盛开的玫瑰花蕾。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ]

Mr	.	H	.	received	from	the	gallant	captain	a	promise	to	take	special	charge
先生	.	H	.	已收到	从	这	英勇	队长	一个	承诺	到	拿	特别的	收费

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tælɪən] ['wɪdəʊ] ,

of	the	Italian	widow	,
的	这	意大利语	寡妇	,

H先生从这位英勇的船长那里得到了一个承诺，即他会特别照顾那位意大利寡妇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vælju:d]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['flɔːrə] .

and	her	aged	father	,	and	to	care	for	the	valued	picture	of	Flora	.
和	她	老年人	父亲	,	和	到	关心	为了	这	有价值的	图片	的	弗洛拉	.

以及她年迈的父亲，还要照看珍贵的弗洛拉画像。

[θæŋks] [ænd; ənd] ['fɛə'welz] [kləʊzd] [ðə; ði] [siːn] , [wen] ['ʌnə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [rɪ'tɜːnd]

Thanks	and	farewells	closed	the	scene	,	when	Anna	,	with	her	father	,	returned
谢谢	和	告别	关闭	这	场景	,	什么时候	安娜	,	和	她	父亲	,	返回

[həʊm] .

home	.
家	.

道谢和告别结束了这一幕，安娜和她的父亲一起回到了家。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['edgə(r)] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [rɪ'kwestɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ɒn]

There	she	found	a	note	from	Edgar	,	the	artist	,	requesting	permission	to	call	on
那里	她	成立	一个	笔记	从	埃德加	,	这	艺术家	,	请求	允许	到	称呼	在

['ʌnə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Anna	that	evening	.
安娜	那	晚上	.

她在那里发现了一张艺术家埃德加留下的字条，请求允许他当晚拜访安娜。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	wrote	a	reply	,	saying	that	a	previous	engagement	would	forbid	her
她	写道	一个	回复	,	说	那	一个	以前的	订婚	会	禁止	她

[kəm'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

complying	with	his	request	,
遵守	和	他的	要求	,

她回复说，她之前已有安排，无法满足他的要求。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $200 , ['seɪɪŋ] ,

at	the	same	time	enclosing	a	check	for	$200	,	saying	,
在	这	相同的	时间	封闭	一个	查看	为了	$200	,	说	,

同时附上一张200美元的支票，并写道：

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'kwests] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðɪs] [tʃek] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	My	father	requests	me	to	forward	this	check	to	you	in	payment	for	the
"	我的	父亲	请求	我	到	向前	这	查看	到	你	在	支付	为了	这

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['flɔːrə] [rɪ'vɪə(r)] .

portrait	of	Flora	Revere	.
肖像	的	弗洛拉	尊敬	.

“我父亲要求我把这张支票转交给你，作为弗洛拉·里维尔肖像画的付款。”

" [ðə; ði] [seɪnts] [rest] .

"	THE	SAINT'S	REST	.
"	这	圣徒	休息	.

圣徒安息。

[wɪv] [nəʊ] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪti] [hɪə(r)] :
We've no abiding city here :
我们已经 不 遵守 城市 这里 :

这里没有常驻的城市：

[ðɪs] [meɪ] [dɪˈstres] [ðə; ði] - [maɪnd] ,
This may distress the worldling's mind ,
这 可能 痛苦 这 - 头脑 ,

这或许会让世俗之人感到不安。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɒst] [ðə; ði] [seɪnt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
But should not cost the saint a tear ,
但 应该 不是 成本 这 圣 一个 撕 ,

但圣人不应为此流泪。

[huː] [həʊps] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [rest] [tuː; tə] [faɪnd] ,
Who hopes a better rest to find ,
WHO 希望 一个 更好的 休息 到 寻找 ,

谁希望找到更好的休息？

[wɪv] [nəʊ] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪti] [hɪə(r)] ;
We've no abiding city here ;
我们已经 不 遵守 城市 这里 ;

我们这里没有常住的城市；

[wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
We seek a city out of sight .
我们 寻找 一个 城市 出去 的 视线 .

我们寻找一座远离视线的城市。

[ˈzaɪən] [ɪts] [neɪm] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ðeə(r)] ;
Zion its name ; the Lord is there ;
锡安 它是 姓名 ; 这 主 是 那里 ;

锡安是它的名字；耶和华在那里；

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [wɪð] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪt] .
It shines with everlasting light .
它 闪耀 和 永恒 光 .

它闪耀着永恒的光芒。

[hʌʃ] , [maɪ] [səʊl] , [nɔː(r)] [deə(r)] [rɪˈpaɪn] ;
Hush , my soul , nor dare repine ;
嘘 , 我的 灵魂 , 也不 敢 抱怨 ;

嘘，我的灵魂，不要抱怨；

[ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [gɒd] [əˈpɔint] [ɪz] [best] ;
The time my God appoints is best ;
这 时间 我的 上帝 任命 是 最好的 ;

上帝所定的时间是最好的；

[waɪl] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ,
While here to do his will be mine ,
尽管 这里 到 做 他的 将要 是 矿 ,

既然我在此，我的意志就是他的意志。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] .
And his to fix my time of rest .
和 他的 到 使固定 我的 时间 的 休息 .

他还负责安排我的休息时间。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] .
A GOOD MOTHER .
一个 好的 母亲 .

一位好母亲。

['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mæθju:] ['henri] .

Mrs	.	Savage	was	the	eldest	sister	of	Matthew	Henry	.
太太	.	野蛮的	曾是	这	长子	姐姐	的	马修	亨利	.

萨维奇夫人是马修·亨利的姐姐。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

When	she	was	a	child	she	had	a	great	many	advantages	for	the
什么时候	她	曾是	一个	孩子	她	有	一个	伟大的	许多	优势	为了	这

[ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

improvement	of	her	mind	.
改进	的	她	头脑	.

她小时候有很多有利于智力发展的优势。

[wen] ['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

When	only	seven	years	of	age	,	she	could	translate	the	Hebrew	language	,	and
什么时候	仅有的	七	年	的	年龄	,	她	可以	翻译	这	希伯来语	语言	,	和

[wen] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

when	ten	years	old	,
什么时候	十	年	老的	,

她七岁时就能翻译希伯来语，十岁时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['sɜ:rmən] .

she	could	write	out	her	father's	sermons	.
她	可以	写	出去	她	父亲的	布道	.

她能把她父亲的布道词抄写下来。

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

She	possessed	a	very	amiable	disposition	,
她	拥有	一个	非常	可亲	处置	,

她性格非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf]

and	was	very	kind	and	benevolent	to	all	who	needed	the	comforts	of	life
和	曾是	非常	种类	和	仁慈	到	全部	WHO	需要	这	舒适	的	生活

.

:
.

他对所有需要生活舒适生活的人都非常友善和仁慈。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

She	was	a	Christian	,
她	曾是	一个	基督教	,

她是一名基督徒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	when	she	became	a	mother	she	began	the	work	of	educating	her
和	什么时候	她	成为	一个	母亲	她	开始	这	工作	的	教育	她

['tʃɪldrən] [hɜ:'self] .

children	herself	.
孩子们	她自己	.

当她成为母亲后，她便开始亲自教育自己的孩子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [naɪn] ['tʃɪldrən] ,

She	had	a	large	family	of	nine	children	,
她	有	一个	大的	家庭	的	九	孩子们	,

她有一个大家庭，共有九个孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['treʒəd] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] ['meni] [hɪmz] [ænd; ənd]['vɜ:rsəz]

and	as	she	had	treasured	up	in	her	memory	many	hymns	and	verses
和	作为	她	有	珍藏	向上	在	她	记忆	许多	赞美诗	和	诗句

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

which	she	had	learned	when	a	child	,
哪个	她	有	学习	什么时候	一个	孩子	,

她牢记着小时候学过的许多赞美诗和诗歌，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

she	was	able	to	teach	the	same	to	her	children	.
她	曾是	有能力的	到	教	这	相同的	到	她	孩子们	.

她也能把这些知识教给她的孩子们。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæt] ['evri] ['bɒdi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	was	so	kind	and	affectionate	that	every	body	loved	her	.
她	曾是	所以	种类	和	亲热	那	每一个	身体	喜爱	她	.

她心地善良，充满爱心，人人都喜欢她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

Her	children	took	much	pleasure	in	hearing	their	mother	repeat	to	them	the
她	孩子们	采取	很多	乐趣	在	听力	他们的	母亲	重复	到	他们	这

[hɪmz] [ænd; ənd][teksts][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] .

hymns	and	texts	of	Scripture	which	she	had	learned	.
赞美诗	和	文本	的	圣经	哪个	她	有	学习	.

她的孩子们非常喜欢听母亲复述她所学的赞美诗和圣经经文。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['keələs] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðeə(r)]['peərənts] - [əd'vaɪs] ;

Some	children	are	very	careless	,	and	indifferent	to	their	parents	'	advice	;
一些	孩子们	是	非常	粗心	,	和	冷漠	到	他们的	父母	-	建议	;

有些孩子非常粗心大意，对父母的劝告漠不关心；

[sʌtʃ] [wʌnz] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)]['raɪpə(r)] [j'iəz] .

such	ones	will	regret	it	in	their	riper	years	.
这样的	一个	将要	后悔	它	在	他们的	更成熟	年	.

这样的人在年老时会后悔的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sævɪdʒɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [lʌvd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

But	Mrs	.	Savage's	little	boys	and	girls	loved	their	mother	,	and	were	very
但	太太	.	野蛮人的	小的	男孩们	和	女孩们	喜爱	他们的	母亲	,	和	是	非常

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mændz] .

obedient	to	her	commands	.
听话	到	她	命令	.

但萨维奇太太的小男孩和小女孩们都很爱他们的母亲，并且非常听从她的命令。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,

When	evening	came	,
什么时候	晚上	来了	,

夜幕降临之时，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][bed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ([æz; əz]

before	they	retired	to	bed	she	would	call	her	little	children	around	her	(	as
前	他们	退休	到	床	她	会	称呼	她	小的	孩子们	大约	她	(	作为

[ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

you	see	in	the	picture	,
你	看	在	这	图片	,

在孩子们上床睡觉之前，她会把他们叫到身边（如图所示，

) [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [preə(r)] .

)	and	they	would	kneel	down	and	say	their	evening	prayer	.
)	和	他们	会	下跪	向下	和	说	他们的	晚上	祷告	.

他们会跪下来做晚祷。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [ɪn'di:d] ,

A	pleasant	sight	,	indeed	,
一个	令人愉快的	视线	,	的确	,

真是一幅令人愉悦的景象。

[tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)][kri'eɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ju:θ] .

to	see	our	dear	children	remembering	their	Creator	in	the	days	of	their	youth	.
到	看	我们的	亲爱的	孩子们	记住	他们的	创作者	在	这	天	的	他们的	青年	.

看到我们亲爱的孩子们在年少时就记念他们的造物主。

['mɪsɪz] . [es] . [wɒz; wəz] " ['ju:sf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] , [mi:k] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .

Mrs	.	S	.	was	"	useful	,	beloved	,	meek	,	humble	,	and	charitable	.
太太	.	S	.	曾是	"	有用	,	心爱	,	温顺	,	谦逊的	,	和	慈善	.

S 夫人“有用、受人爱戴、温顺、谦逊、乐善好施”。

" [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hæpi] , ['tʃɪəf(ə)l] [laɪf] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

"	She	lived	a	happy	,	cheerful	life	;	she	was	an	ornament	to	her
"	她	居住地	一个	快乐的	,	快乐	生活	;	她	曾是	一个	装饰品	到	她

['krɪstʃən] [prə'feʃn] , [ə; eɪ] " [gʊd] ['mʌðə(r)] .

Christian	profession	,	a	"	good	mother	.
基督教	职业	,	一个	"	好的	母亲	.

她过着幸福快乐的生活；她是她基督教信仰的骄傲，是一位“好母亲”。

" [ʃi:; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] - [eɪt] .

"	She	died	suddenly	at	the	good	old	age	of	eighty	-	eight	.
"	她	死亡	突然	在	这	好的	老的	年龄	的	八十	-	八	.

她安详地去世了，享年八十八岁。

['mʌðərz] [lɑ:st] ['les(ə)n] .

MOTHER'S	LAST	LESSON	.
母亲的	最后的	课	.

母亲的最后一课。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][maɪ] [vɜ:s] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪs] [ˌem 'i:][ænd; ənd][bɪd]

"	Will	you	please	teach	me	my	verse	,	mamma	,	and	then	kiss	me	and	bid
"	将要	你	请	教	我	我的	诗	,	妈妈	,	和	然后	吻	我	和	出价

[ˌem 'i:] [gʊd] [naɪt] ,

me	good	night	,
我	好的	夜晚	,

“妈妈，请您教我背诵诗歌，然后亲吻我，跟我道晚安好吗？”

" [sed] ['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)] ,

"	said	little	Roger	,
"	说	小的	罗杰	,

“小罗杰说道，”

[æz; əz][hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðə(r)] .

as	he	opened	the	door	and	peeped	into	the	chamber	of	his	sick	mother	.
作为	他	打开	这	门	和	偷窥	进入	这	房间	的	他的	生病的	母亲	.

他打开门，向生病的母亲的房间窥视。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sli:pi] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .

"	I	am	very	sleepy	,	but	no	one	has	heard	me	say	my	prayers	.
"	我	是	非常	困	,	但	不	一	有	听到	我	说	我的	祈祷	.

“我很困，但是没有人听到我祷告。”

" ['mɪsɪz] . [el] . [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ]

"	Mrs	.	L	.	was	very	ill	,	and	her	friends	believed	her	to	be	dying
"	太太	.	L	.	曾是	非常	患病的	,	和	她	朋友们	相信	她	到	是	垂死

.

:

.

L 夫人病得很重，她的朋友们都以为她快要死了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləuz] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	sat	propped	up	with	pillows	and	struggling	for	breath	,	her	eyes
她	卫星	支撑	向上	和	枕头	和	挣扎	为了	气息	,	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪm] ,

were	growing	dim	,
是	生长	暗淡	,

她靠着枕头坐着，呼吸困难，眼神也渐渐变得模糊。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

and	her	strength	was	failing	very	fast	.
和	她	力量	曾是	失败	非常	快速地	.

她的体力迅速衰弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] .

She	was	a	widow	,	and	little	Roger	was	her	only	darling	child	.
她	曾是	一个	寡妇	,	和	小的	罗杰	曾是	她	仅有的	亲爱的	孩子	.

她是个寡妇，小罗杰是她唯一的宝贝孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['evri] [naɪt] ,

He	had	been	in	the	habit	of	coming	into	her	room	every	night	,
他	有	到过	在	这	习惯	的	未来	进入	她	房间	每一个	夜晚	,

他一直有每晚进她房间的习惯。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ɔː(r)] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

and	sitting	in	her	lap	,	or	kneeling	by	her	side	,
和	坐着	在	她	膝	,	或者	跪着	经过	她	边	,

坐在她腿上，或跪在她身边，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] ['skrɪptʃə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [waɪz]

while	she	repeated	some	Scripture	passages	to	him	,	or	related	a	story	of	wise
尽管	她	重复	一些	圣经	段落	到	他	,	或者	有关的	一个	故事	的	明智的

[ænd; ənd] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

and	good	people	.
和	好的	人们	.

她一边向他复述一些经文，一边讲述一些关于智慧善良之人的故事。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)]['rɑːdʒərz] [vɜːs] [ænd; ənd] [preə(r)] .

She	always	loved	to	hear	Roger's	verse	and	prayer	.
她	总是	喜爱	到	听到	罗杰的	诗	和	祷告	.

她一直很喜欢听罗杰朗诵诗歌和祷告。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

"	Hush	!	hush	!	"	said	the	lady	who	was	watching	beside	the	couch	.
"	嘘	!	嘘	!	"	说	这	女士	WHO	曾是	观看	旁	这	长椅	.

“嘘！嘘！”坐在沙发旁观看的女士说道。

" [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [naɪt] .

"	Your	dear	mamma	is	too	ill	to	hear	you	to	night	.
"	你的	亲爱的	妈妈	是	也	患病的	到	听到	你	到	夜晚	.

你亲爱的妈妈今晚病得太重，听不到你说话了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	And	as	she	said	this	,
"	和	作为	她	说	这	,

“她说完这句话的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

she	came	forward	and	laid	her	hand	gently	upon	his	arm	as	if	she	would
她	来了	向前	和	铺设	她	手	轻轻地	之上	他的	手臂	作为	如果	她	会

[liːd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

lead	him	from	the	room	.
带领	他	从	这	房间	.

她走上前去，轻轻地把手放在他的胳膊上，仿佛要领着他离开房间。

" [ai] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [maɪ] [preə(r)z]

"	I	cannot	go	to	bed	to	night	,	"	said	the	little	boy	,	"	without	saying	my	prayers
"	我	不能	去	到	床	到	夜晚	,	"	说	这	小的	男生	,	"	没有	说	我的	祈祷

— [ai] ['kænɒt] .

—	I	cannot	.
—	我	不能	.

“今晚我不能睡觉，”小男孩说，“不做祷告我就睡不着——我不能。”

" ['rɑːdʒərz] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɒbz] ,

"	Roger's	dying	mother	heard	his	voice	,	and	his	sobs	,
"	罗杰的	垂死	母亲	听到	他的	嗓音	,	和	他的	啜泣	,

“罗杰临终前的母亲听到了他的声音和啜泣声，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	although	she	had	been	nearly	insensible	to	everything	around	her	,
和	虽然	她	有	到过	几乎	麻木不仁	到	一切	大约	她	,

尽管她对周围的一切几乎毫无感觉，

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['leɪdi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

yet	she	requested	the	attendant	lady	to	bring	the	boy	and	lay	him	near	her
然而	她	请求	这	服务员	女士	到	带来	这	男生	和	躺	他	靠近	她

[saɪd] .

side	.
边	.

但她要求侍女把男孩抱过来，放在她身边。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['rəʊzi] [tʃiːk] ['nesld] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm]

Her	request	was	granted	,	and	the	child's	rosy	cheek	nestled	in	the	bosom
她	要求	曾是	的确	,	和	这	孩子的	红润	脸颊	依偎	在	这	怀

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] .

of	his	dying	mother	.
的	他的	垂死	母亲	.

她的请求得到了批准，孩子红扑扑的脸颊依偎在即将离世的母亲怀里。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'piːt] [ðɪs] [vɜːs] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd]['nevə(r)]

"	Now	you	may	repeat	this	verse	after	me	,	"	said	his	mother	,	"	and	never
"	现在	你	可能	重复	这	诗	后	我	,	"	说	他的	母亲	,	"	和	绝不

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] :

forget	it	:
忘记	它	:

“现在你可以跟着我重复这首诗了，”他的母亲说，“永远不要忘记它：

- [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] . -

'	When	my	father	and	mother	forsake	me	,	the	Lord	will	take	me	up	.	'
-	什么时候	我的	父亲	和	母亲	背叛	我	,	这	主	将要	拿	我	向上	.	-

“我父母离弃我的时候，耶和华必收留我。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] — [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	child	repeated	it	three	times	—	then	he	kissed	the	pale	cheek	of	his
"	这	孩子	重复	它	三	时代	—	然后	他	亲吻	这	苍白	脸颊	的	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

孩子重复了三遍——然后他亲吻了母亲苍白的脸颊，

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] .

and	went	quietly	to	his	little	couch	.
和	去	悄悄	到	他的	小的	长椅	.

然后静静地走到他的小沙发上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ]

The	next	morning	he	sought	as	usual	for	his	mother	,	but	she	was	now
这	下一个	早晨	他	寻求	作为	通常	为了	他的	母亲	,	但	她	曾是	现在

[kəʊld][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

cold	and	motionless	.
寒冷的	和	静止不动	.

第二天早上，他像往常一样寻找母亲，但她已经冰冷僵硬，一动不动了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)]['lɪt(ə)l]['rɒdʒə(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

She	died	soon	after	little	Roger	retired	to	his	bed	.
她	死亡	很快	后	小的	罗杰	退休	到	他的	床	.

小罗杰上床睡觉后不久，她就去世了。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ]

That	was	her	last	lesson	to	her	darling
那	曾是	她	最后的	课	到	她	亲爱的

那是她留给她宝贝的最后一课。

[bɔɪ] — - [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

boy	—	-	he	did	not	forget	it	.
男生	—	-	他	做过	不是	忘记	它	.

孩子——他没忘记。

[hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [pəʊst][ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ɪn]

He	has	grown	to	be	a	man	and	occupies	a	high	post	of	honor	in
他	有	生长	到	是	一个	男人	和	占据	一个	高的	邮政	的	荣誉	在

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

他已长大成人，并在马萨诸塞州担任要职。

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪθ] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ig'zibitid]

I	never	can	look	upon	him	without	thinking	about	the	faith	so	beautifully	exhibited
我	绝不	能	看	之上	他	没有	思维	关于	这	信仰	所以	非常漂亮	展出

[baɪ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] .

by	his	dying	mother	.
经过	他的	垂死	母亲	.

每当我看到他，都会想起他临终母亲所展现出的那份美好的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

It	was	a	good	lesson	.
它	曾是	一个	好的	课	.

这是个很好的教训。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [kraʊn] .

THE	GOLDEN	CROWN	.
这	金的	王冠	.

金冠。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wʌns] [ɑːskt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] ,

A	teacher	once	asked	a	child	,	"	If	you	had	a	golden	crown	,
一个	老师	一次	问	一个	孩子	,	"	如果	你	有	一个	金的	王冠	,

一位老师曾问一个孩子："如果你有一顶金冠，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	would	you	do	with	it	?
什么	会	你	做	和	它	?

你会怎么处理它？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	The	child	replied	,	"	I	would	give	it	to	my	father	to	keep	till	I	was	a
"	这	孩子	回复	,	"	我	会	给	它	到	我的	父亲	到	保持	直到	我	曾是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

孩子回答说："我会把它交给我的父亲，让他保管到我长大成人。"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .

"	He	asked	another	.
"	他	问	其他	.

他又问了另一个问题。

" [aɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	would	buy	a	coach	and	horses	with	it	,	"	was	the	reply	.
"	我	会	买	一个	教练	和	马匹	和	它	,	"	曾是	这	回复	.

"我会用这笔钱买一辆马车和几匹马，"对方回答说。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [θɜːd] .

He	asked	a	third	.
他	问	一个	第三	.

他又问了第三个问题。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	Oh	,	"	said	the	little	girl	to	whom	he	spoke	,
"	哦	,	"	说	这	小的	女孩	到	谁	他	辐	,

"哦，"他说话的小女孩说道。

" [aɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hev(ə)n] [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [kraʊnz]

"	I	would	do	with	it	the	same	as	the	people	in	heaven	do	with	their	crowns
"	我	会	做	和	它	这	相同的	作为	这	人们	在	天堂	做	和	他们的	皇冠

.

:
.

"我会像天上的人们对待他们的冠冕那样对待它。"

[aɪ] [wʊd] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] .

I	would	cast	it	at	the	Saviour's	feet	.
我	会	投掷	它	在	这	救世主的	脚	.

我会把它放在救世主的脚下。

" ['ɜːli] [æt; ət] [skuːl] .

"	EARLY	AT	SCHOOL	.
"	早期的	在	学校	.

"早早到校。"

[wʌn] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)]

One	Sabbath	evening	a	teacher	was	walking	up	and	down	in	the	porch	before
一	安息日	晚上	一个	老师	曾是	步行	向上	和	向下	在	这	门廊	前

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

一个安息日的晚上，一位老师在他家门前的门廊里来回踱步。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪlənds] .

in	one	of	the	South	Sea	Islands	.
在	一	的	这	南	海	岛屿	.

在南太平洋的某个岛屿上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

The	sun	was	setting	behind	the	waves	of	the	ocean	,
这	太阳	曾是	环境	在后面	这	波浪	的	这	海洋	,

太阳正缓缓落入海浪之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

and	the	labors	of	the	day	were	over	.
和	这	劳动	的	这	天	是	超过	.

一天的工作结束了。

[ɪn] [ðæt] [kuːl] , ['kwaɪət]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [preə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

In	that	cool	,	quiet	hour	,	the	teacher	was	in	prayer	,	asking	a	blessing	on	his
在	那	凉爽的	,	安静的	小时	,	这	老师	曾是	在	祷告	,	问	一个	祝福	在	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在那凉爽静谧的时刻，老师正在祈祷，为他的人民祈福。

[hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

his	scholars	,	and	himself	.
他的	学者们	,	和	他自己	.

他的学者，以及他自己。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [triː] ['rʌslɪŋ] ,

As	he	heard	the	leaves	of	the	Mimosa	tree	rustling	,
作为	他	听到	这	树叶	的	这	含羞草	树	沙沙声	,

当他听到含羞草树叶沙沙作响时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

he	thought	the	breeze	was	springing	up	—	and	continued	his	walk	.
他	想法	这	微风	曾是	弹簧	向上	—	和	持续	他的	走	.

他觉得微风吹了起来——于是继续往前走。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [liːvz] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

Again	he	heard	the	leaves	rattle	,	and	he	felt	sure	that	it	could	not	be
再次	他	听到	这	树叶	嘎嘎作响	,	和	他	毛毡	当然	那	它	可以	不是	是

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

他又听到树叶沙沙作响，他确信那不可能是风声。

[səʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [lɒŋ] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'niːθ] .

So	he	pushed	aside	the	long	leafy	branches	of	the	trees	,	and	passed	beneath	.
所以	他	推动	旁边	这	长的	绿叶	分支	的	这	树木	,	和	通过了	下面	.

于是他拨开树木长长的枝叶，从树下走了过去。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ðeə(r)] ?

And	what	did	he	find	there	?
和	什么	做过	他	寻找	那里	?

他在那里发现了什么?

[θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Three	little	boys	.
三	小的	男孩们	.

三个小男孩。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

Two	were	fast	asleep	in	each	other's	arms	,	but	the	third	was	awake	.
二	是	快速地	睡着了	在	每个	其他的	武器	,	但	这	第三	曾是	醒	.

其中两人相拥而眠，而第三人却醒着。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

"	What	are	you	doing	there	,	my	children	?	"	asked	the	teacher	.
"	什么	是	你	正在做	那里	,	我的	孩子们	?	"	问	这	老师	.

“孩子们，你们在那里做什么？”老师问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	We	have	come	to	sleep	here	,	"	said	the	boy	.
"	我们	有	来	到	睡觉	这里	,	"	说	这	男生	.

“我们来这里睡觉，”男孩说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sliːp] [hɪə(r)] ; [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [həʊm] ? "

"	And	why	do	you	sleep	here	;	have	you	no	home	?	"
"	和	为什么	做	你	睡觉	这里	;	有	你	不	家	?	"

“你为什么睡在这里？你没有家吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [sliːp] [hɪə(r)] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	lad	,	"	but	if	we	sleep	here	,
"	哦	,	是的	,	"	说	这	小伙子	,	"	但	如果	我们	睡觉	这里	,

“哦，是的，”男孩说，“但如果我们睡在这里，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [bel] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

we	are	sure	to	be	ready	when	the	school	bell	rings	in	the	morning	.	"
我们	是	当然	到	是	准备好	什么时候	这	学校	钟	戒指	在	这	早晨	.	"

我们一定能在早上学校铃声响起时做好准备。

" [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	do	your	parents	know	about	it	?	"
"	和	做	你的	父母	知道	关于	它	?	"

你父母知道这件事吗?

" [maɪn] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv][nəʊ]['peərənts] ; [ðeɪ]

"	Mine	do	,	"	said	the	lad	,	"	but	these	little	boys	have	no	parents	;	they
"	矿	做	,	"	说	这	小伙子	,	"	但	这些	小的	男孩们	有	不	父母	;	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrfənz] .

are	orphans	.
是	孤儿	.

“我的孩子们有，”男孩说，“但是这些小男孩没有父母；他们是孤儿。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəʊld][ænd; ənd][dæmp] [laɪk] ['aʊəz]

"	You	know	the	nights	in	the	South	Sea	Islands	are	not	cold	and	damp	like	ours
"	你	知道	这	夜晚	在	这	南	海	岛屿	是	不是	寒冷的	和	潮湿	喜欢	我们的

,

,

,

你知道南太平洋岛屿的夜晚不像我们这里一样寒冷潮湿吗?

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [raʊzd]

but	as	the	teacher	thought	a	heavy	rain	would	fall	in	the	night	,	he	roused
但	作为	这	老师	想法	一个	重的	雨	会	落下	在	这	夜晚	,	他	唤醒

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] ,

the	orphans	,
这	孤儿	,

但老师认为夜里会下大雨，于是便叫醒了孤儿们。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [mait]

and	led	the	three	little	boys	into	the	large	porch	of	the	house	where	they	might
和	引领	这	三	小的	男孩们	进入	这	大的	门廊	的	这	房子	在哪里	他们	可能

[rest] [ɪn] ['seɪfti] .

rest	in	safety	.
休息	在	安全	.

然后领着三个小男孩来到房子宽敞的门廊里，在那里他们可以安全地休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːləz] ,

He	was	happy	to	find	that	they	were	some	of	his	scholars	,
他	曾是	快乐的	到	寻找	那	他们	是	一些	的	他的	学者们	,

他很高兴地发现，他们当中有些人是他的学生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] [skuːl] .

and	that	they	loved	their	school	.
和	那	他们	喜爱	他们的	学校	.

他们热爱自己的学校。

[wɒt] [wʊd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndəz] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dɪstənt] [hoʊmz]

What	would	these	little	Islanders	think	if	they	could	look	from	their	distant	homes
什么	会	这些	小的	岛民	思考	如果	他们	可以	看	从	他们的	遥远	房屋

['ɪntuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [leɪt] ['kʌmə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] !

into	some	of	our	schools	and	see	how	many	late	comers	there	are	!
进入	一些	的	我们的	学校	和	看	如何	许多	晚的	来者	那里	是	!

如果这些小岛民们能从他们遥远的家中看到我们的一些学校里有多少学生迟到，他们会怎么想呢!

[ðə; ði] [plʌm] [bɔɪz] .

THE	PLUM	BOYS	.
这	李子	男孩们	.

李子男孩。

[tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [deɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Two	boys	were	one	day	on	their	way	from	school	,	and	as	they	were
二	男孩们	是	一	天	在	他们的	方式	从	学校	,	和	作为	他们	是

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] ,

passing	a	cornfield	,
通过	一个	玉米地	,

一天，两个男孩放学回家，经过一片玉米地时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [plʌm] [triːz] , [fʊl] [ɒv; əv] [naɪs] , [raɪp] [fruːt] , ['henri] [sed] [tuː; tə]

in	which	there	were	some	plum	trees	,	full	of	nice	,	ripe	fruit	,	Henry	said	to
在	哪个	那里	是	一些	李子	树木	,	满的	的	好的	,	成熟	水果	,	亨利	说	到

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

亨利对托马斯说，那里有一些李子树，结满了又好又熟的果实。

" [let] [ˌjuː 'es] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [plʌmz] .

"	Let	us	jump	over	and	get	some	plums	.
"	让	我们	跳	超过	和	得到	一些	李子	.

“我们跳过去摘些李子吧。”

['nəʊbədi] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] ,

Nobody	will	see	us	,
无人	将要	看	我们	,

没有人会看到我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [skʌd] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	we	can	scud	along	through	the	corn	and	come	out	on	the	other	side	.
和	我们	能	飞毛腿	沿着	通过	这	玉米	和	来	出去	在	这	其他	边	.

我们可以快速穿过玉米地，到达另一边。

" ['tɒməs] [sed] , " [aɪ] ['kænɒt] .

"	Thomas	said	,	"	I	cannot	.
"	托马斯	说	,	"	我	不能	.

托马斯说：“我不能。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

It	is	wrong	to	do	so	.
它	是	错误的	到	做	所以	.

这样做是错误的。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [plʌmz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] ,

I	would	rather	not	have	the	plums	than	to	steal	them	,
我	会	相当	不是	有	这	李子	比	到	偷	他们	,

我宁愿没有李子，也不愿偷它们。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [həʊm] . "

and	I	think	I	will	run	along	home	.	"
和	我	思考	我	将要	跑步	沿着	家	.	"

我想我还是跑回家吧。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [sed] ['henri] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

"	You	are	a	coward	,	"	said	Henry	,	"	I	always	knew	you	were	a	coward	,
"	你	是	一个	懦夫	,	"	说	亨利	,	"	我	总是	知道	你	是	一个	懦夫	,

“你是个懦夫，”亨利说，“我一直都知道你是个懦夫。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [plʌmz] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

and	if	you	don't	want	any	plums	you	may	go	without	them	,
和	如果	你	不	想	任何	李子	你	可能	去	没有	他们	,

如果你不想吃李子，可以不吃。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [kwɪk] .

but	I	shall	have	some	very	quick	.
但	我	将	有	一些	非常	快的	.

但我会很快吃一些。

" [dʒʌst][æz; əz] ['henri] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] ,

"	Just	as	Henry	was	climbing	the	fence	,
"	只是	作为	亨利	曾是	攀登	这	栅栏	,

就在亨利翻越栅栏的时候，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

the	owner	of	the	field	rose	up	from	the	other	side	of	the	wall	,
这	所有者	的	这	场地	玫瑰	向上	从	这	其他	边	的	这	墙	,

田地的主人从墙的另一边站了起来。

[ænd; ənd] ['henri] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	Henry	jumped	back	and	ran	away	.
和	亨利	跳了起来	后退	和	跑	离开	.

亨利向后跳开，然后跑掉了。

['tɒməs] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , [səʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Thomas	had	no	reason	to	be	afraid	,	so	he	stood	still	,	and	the	owner	of	the	field	,
托马斯	有	不	原因	到	是	害怕的	,	所以	他	站立	仍然	,	和	这	所有者	的	这	场地	,

托马斯没有理由害怕，所以他一动不动地站着，而田地的主人，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

who	had	heard	the	conversation	between	the	boys	,
WHO	有	听到	这	对话	之间	这	男孩们	,

谁听到了男孩们的对话?

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

told	him	that	he	was	very	glad	to	see	that	he	was	not	willing	to	be	a	thief	.
讲述	他	那	他	曾是	非常	高兴的	到	看	那	他	曾是	不是	愿意的	到	是	一个	贼	.

他告诉他，很高兴看到他不愿意当小偷。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld] ['tɒməs] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [step] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] [plʌmz] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

He	then	told	Thomas	that	he	might	step	over	the	fence	and	help	himself	to	as	many	plums	as	he	wished	.
他	然后	讲述	托马斯	那	他	可能	步	超过	这	栅栏	和	帮助	他自己	到	作为	许多	李子	作为	他	希望	.

然后他告诉托马斯，他可以翻过篱笆，随意摘取他想摘的李子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

The	boy	was	pleased	with	the	invitation	,
这	男生	曾是	高兴	和	这	邀请	,

男孩对邀请感到很高兴。

[ænd; ənd] [suːn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [wɪð] [plʌmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	soon	filled	his	pockets	with	plums	which	he	could	call	his	own	.
和	很快	已填	他的	口袋	和	李子	哪个	他	可以	称呼	他的	自己的	.

很快，他的口袋里就装满了属于自己的李子。

[ˈɒnəsti] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [get] [ɪts] [rɪˈwɔːd] .

Honesty	will	always	get	its	reward	.
诚实	将要	总是	得到	它是	报酬	.

诚实总会有回报。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈdɒlə(r)] .

THE	FIRST	DOLLAR	.
这	第一的	美元	.

第一美元。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈeməsn]

I	will	tell	you	an	affecting	story	about	a	young	lad	by	the	name	of	Emerson
我	将要	告诉	你	一个	影响	故事	关于	一个	年轻的	小伙子	经过	这	姓名	的	爱默生

['teri] ,

Terry	,
特里	,

我将给你们讲一个关于名叫埃默森·特里的年轻人的感人故事。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈhɑːtfəd] , [siː tiː] .

who	lived	in	Hartford	,	Ct	.
WHO	居住地	在	哈特福德	,	康涅狄格州	.

居住在康涅狄格州哈特福德的人

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	was	very	kind	to	the	poor	,
他	曾是	非常	种类	到	这	贫穷的	,

他非常善待穷人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈbiːɪŋs] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]

and	could	never	see	the	sufferings	of	his	fellow	beings	without	making	an
和	可以	绝不	看	这	苦难	的	他的	同伴	生物	没有	制作	一个

['efət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈliːf] .

effort	for	their	relief	.
努力	为了	他们的	宽慰	.

他看到同胞遭受苦难，总是竭尽全力去帮助他们摆脱痛苦。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌlɪbəˈrælətɪ] :

Here	is	one	instance	of	his	kindness	and	liberality	:
这里	是	一	实例	的	他的	仁慈	和	自由主义	:

以下是他展现仁慈和慷慨的一个例子：

[waɪl] [hiː; hi][rɪˈzaɪdɪd][ɪn] [ˈbrɪstl] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['teri] ,

While	he	resided	in	Bristol	,	his	father	,	Dr	.	Terry	,
尽管	他	居住地	在	布里斯托尔	,	他的	父亲	,	博士	.	特里	,

在他居住在布里斯托尔期间，他的父亲特里医生

[tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeməsn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][raɪd][ˈɪntuː] [ˈhɑːtfəd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['sɪti] .

took	little	Emerson	with	him	to	ride	into	Hartford	that	he	might	see	the	city	.
采取	小的	爱默生	和	他	到	骑	进入	哈特福德	那	他	可能	看	这	城市	.

他带着小爱默生骑马去哈特福德，让他看看这座城市。

['eməsn] [hæd; həd][wʌn]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst]['dɒlə(r)][hiː; hi]['evə(r)] [ɜːnd] .

Emerson	had	one	dollar	,	and	it	was	the	first	dollar	he	ever	earned	.
爱默生	有	一	美元	,	和	它	曾是	这	第一的	美元	他	曾经	获得	.

爱默生只有一美元，这是他挣到的第一美元。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['dɒlə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

He	took	the	dollar	with	him	,	thinking	to	buy	something	with	it	in	the	city	.
他	采取	这	美元	和	他	,	思维	到	买	某物	和	它	在	这	城市	.

他带着那张一美元钞票，想着去城里买点东西。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

While	they	were	riding	along	on	the	way	,
尽管	他们	是	骑术	沿着	在	这	方式	,

在他们沿途骑行的时候，

[ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

they	overtook	a	poor	fugitive	slave	seeking	his	freedom	in	the	North	.
他们	超越	一个	贫穷的	逃犯	奴隶	寻求	他的	自由	在	这	北	.

他们追上了一名逃往北方寻求自由的贫穷奴隶。

['mɪstə(r)] . ['teri] ['kaɪndli] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['weɪˌfeərɪŋ] [mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

Mr	.	Terry	kindly	took	the	wayfaring	man	into	his	carriage	when	the	poor
先生	.	特里	亲切地	采取	这	远行者	男人	进入	他的	运输	什么时候	这	贫穷的

[mæn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['pɒvəti] ,

man	related	to	him	his	sufferings	and	poverty	,
男人	有关的	到	他	他的	苦难	和	贫困	,

当这位穷苦的旅人向特里先生倾诉自己的苦难和贫困时，特里先生好心地将他带上了马车。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

and	also	his	trust	in	God	.
和	还	他的	相信	在	上帝	.

以及他对上帝的信仰。

[jʌŋ] ['ɛmərsənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [wen] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

Young	Emerson's	heart	was	touched	,	when	,	of	his	own	accord	,
年轻的	爱默生的	心	曾是	感动	,	什么时候	,	的	他的	自己的	符合	,

年轻的爱默生深受感动，当时，他自愿地

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd]['əʊnli]['dɒlə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

he	drew	out	his	first	and	only	dollar	and	gave	it	to	the	poor
他	画	出去	他的	第一的	和	仅有的	美元	和	给予	它	到	这	贫穷的

['fjuːdʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

他掏出自己仅有的一美元，给了那个可怜的逃犯。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

When	he	returned	home	he	told	his	mother	what	he	had	done	,
什么时候	他	返回	家	他	讲述	他的	母亲	什么	他	有	完毕	,

他回到家后，把自己的所作所为告诉了母亲。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ]

with	a	satisfaction	that	indicated	his	pleasure	in	being	able	to	relieve	a	suffering
和	一个	满意	那	表明的	他的	乐趣	在	存在	有能力的	到	缓解	一个	痛苦

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

他脸上露出满足的神情，表明他很高兴能够帮助一位受苦的陌生人。

[haʊ] ['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] [ækt] .

How	noble	was	this	act	.
如何	高贵	曾是	这	行为	.

这真是高尚的行为。

[hiː; hi] [felt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

He	felt	willing	to	forego	the	pleasure	of	spending	his	dollar	for	himself	,
他	毛毡	愿意的	到	放弃	这	乐趣	的	开支	他的	美元	为了	他自己	,

他宁愿放弃自己花钱的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pliːzɪŋ] [tɒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [help] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

for	any	pleasing	toys	that	he	might	help	a	poor	wanderer	on	the	earth	.
为了	任何	令人愉悦	玩具	那	他	可能	帮助	一个	贫穷的	流浪者	在	这	地球	.

任何他能用来帮助世上贫困流浪者的好玩具。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)]

When	he	was	fifteen	years	of	age	,	he	was	drowned	in	the	Connecticut	river
什么时候	他	曾是	十五	年	的	年龄	,	他	曾是	溺水	在	这	康涅狄格州	河

.

:

.

他十五岁时在康涅狄格河溺水身亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] .

He	was	beloved	and	respected	by	a	large	circle	of	acquaintance	.
他	曾是	心爱	和	受人尊敬	经过	一个	大的	圆圈	的	熟人	.

他深受广大熟人喜爱和尊敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['spɪrɪt] .

He	was	noted	for	his	kind	disposition	,	tender	feelings	,	and	lovely	spirit	.
他	曾是	著名的	为了	他的	种类	处置	,	投标	情怀	,	和	迷人的	精神	.

他以性情温和、情感细腻和品格可爱而闻名。

[hiː; hi] [sliːp] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] .

He	sleeps	in	peace	,	and	we	all	hope	to	meet	him	in	heaven	.
他	睡觉	在	和平	,	和	我们	全部	希望	到	见面	他	在	天堂	.

他安息了，我们都希望能在天堂与他重逢。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

THE	SHEPHERD	AND	HIS	BIBLE	.
这	牧羊人	和	他的	圣经	.

牧羊人和他的圣经。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃepəd] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

A	poor	shepherd	,	living	among	the	Alps	,	the	father	of	a	large	family	,
一个	贫穷的	牧羊人	,	活的	之中	这	阿尔卑斯山	,	这	父亲	的	一个	大的	家庭	,

一位生活在阿尔卑斯山间的贫穷牧羊人，一个大家庭的父亲，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['wɒnts] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

for	whose	wants	he	provided	with	great	difficulty	,
为了	谁	想要	他	假如	和	伟大的	困难	,

他费尽周折才满足了他们的需求，

['pɜːrtʃəst] [æn; ən][əʊld]['baɪb(ə)l][frɒm; fræm][ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn][əʊld] [klɒθs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

purchased	an	old	Bible	from	a	dealer	in	old	cloths	and	furniture	.
购买	一个	老的	圣经	从	一个	经销商	在	老的	布料	和	家具	.

从一位旧衣服和家具商那里买了一本旧圣经。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] ,

On	Sunday	evening	,	as	he	was	turning	over	the	leaves	,
在	星期日	晚上	,	作为	他	曾是	转弯	超过	这	树叶	,

星期天晚上，当他翻动落叶时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['peɪstɪd] [tə'geðə(r)] .

he	noticed	several	of	them	were	pasted	together	.
他	注意到	一些	的	他们	是	粘贴	一起	.

他注意到其中有好几张是粘在一起的。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['peɪstɪd] [liːvz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .

He	immediately	began	to	separate	the	pasted	leaves	with	great	care	.
他	立即地	开始	到	分离	这	粘贴	树叶	和	伟大的	关心	.

他立即开始小心翼翼地将粘贴的树叶分开。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [liːvz] [hiː; hi] [faʊnd] ['keəfəli] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ][bæŋk] [bɪl] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

Inside	of	these	leaves	he	found	carefully	enclosed	a	bank	bill	of	five	hundred	dollars	.
里面	的	这些	树叶	他	成立	小心	内	一个	银行	账单	的	五	百	美元	.

他在这些叶子里发现了一张精心包裹的五百美元钞票。

[ɒn] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] :

On	the	margin	of	one	of	the	pages	was	written	these	words	:
在	这	利润	的	一	的	这	页面	曾是	书面	这些	字	:

其中一页的页边空白处写着这样一句话：

" [aɪ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['mʌni] [wɪð] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

"	I	gathered	together	money	with	very	great	difficulty	,
"	我	聚集	一起	钱	和	非常	伟大的	困难	,

我费尽周折才凑齐了钱。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['eəz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [niːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [meɪk] [ðiː] ,

but	having	no	natural	heirs	but	those	who	have	absolutely	need	of	nothing	,	I	make	thee	,
但	拥有	不	自然的	继承人	但	那些	WHO	有	绝对地	需要	的	没有什么	,	我	制作	你	,

但我除了那些一无所有的人之外，没有其他继承人，所以我立你为：

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][eə(r)] .

whosoever	shall	read	this	Bible	,	my	natural	heir	.
无论谁	将	读	这	圣经	,	我的	自然的	继承人	.

凡读到这本圣经的人，就是我的合法继承人。

" [wiː; wi] ['kænɒt] ['prɒmɪs] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)][b'aɪbəlz] ,

"	We	cannot	promise	our	young	friends	that	they	will	find	money	in	the	leaves	of	their	Bibles	,
"	我们	不能	承诺	我们的	年轻的	朋友们	那	他们	将要	寻找	钱	在	这	树叶	的	他们的	圣经	,

“我们不能向我们的年轻朋友们保证，他们会在圣经的书页里找到钱财。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ɪts]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪts] [pɹ'iːsɛpts] ,

but	you	may	be	assured	that	if	you	study	its	pages	,	and	follow	its	precepts	,
但	你	可能	是	保证	那	如果	你	学习	它是	页面	,	和	跟随	它是	戒律	,

但你可以确信，如果你研读它的内容，并遵循它的教义，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][geɪn] [ˌðeər'ɒv] [ðæn; ðən] [faɪn] [gəʊld] .

you	will	find	wisdom	,	which	is	better	than	silver	,	and	the	gain	thereof	than	fine	gold	.
你	将要	寻找	智慧	,	哪个	是	更好的	比	银	,	和	这	获得	其中	比	美好的	金子	.

你将获得智慧，智慧胜过银子，其所得胜过精金。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['həʊli] [wɜːd] .
REVELATION OF GOD'S HOLY WORD .
启示 的 神的 圣 单词 .

上帝圣言的启示。

[jiː; ji] ['feɪvəd] [lændz] , [rɪ'dʒɔɪs]
Ye favored lands , rejoice
叶 受青睐 土地 , 麾

蒙福之地，欢欣吧!

[weə(r)] [gɒd] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] :
Where God reveals his word :
在哪里 上帝 揭示 他的 单词 :

神启示祂话语的地方:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [left] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [vɔɪs]
We are not left to nature's voice
我们 是 不是 左边 到 自然的 嗓音

我们并非只能听从大自然的声音。

[tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] .
To bid us know the Lord .
到 出价 我们 知道 这 主 .

教导我们认识主。

[hɪz; ɪz] [st'ætʃuːts] [ænd; ənd] [kə'mændz]
His statutes and commands
他的 法规 和 命令

他的法令与命令

[ɑː(r); ə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ;
Are set before our eyes ;
是 放 前 我们的 眼睛 ;

就摆在我们眼前;

[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,
He puts the gospel in our hands ,
他 放置 这 福音 在 我们的 双手 ,

他将福音交到我们手中，

[weə(r)] ['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [laɪz] .
Where our salvation lies .
在哪里 我们的 救恩 谎言 .

我们的救赎就在这里。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
His laws are just and pure ,
他的 法律 是 只是 和 纯的 ,

他的律法公正纯洁，

[hɪz; ɪz] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'siːt] ;
His truth without deceit ;
他的 真相 没有 欺骗 ;

他诚实无伪;

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ʃʊə(r)] ,
His promise is for ever sure ,
他的 承诺 是 为了 曾经 当然 ,

他的承诺永远有效。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] .
And his rewards are great .
和 他的 奖励 是 伟大的 .

他获得的回报也很丰厚。

['plez(ə)nt] [pleɪ] .
PLEASANT **PLAY** **.**
令人愉快的 玩 .

玩得开心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['benɪfɪt]
There **are** **many** **plays** **in** **which** **children** **may** **amuse** **themselves** **so** **as** **to** **benefit**
那里 是 许多 演出 在 哪个 孩子们 可能 娱乐 他们自己 所以 作为 到 益处
[bəuθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
both **the** **mind** **and** **body** **.**
两个都 这 头脑 和 身体 .

有很多戏剧可以让孩子们自娱自乐，从而有益于他们的身心健康。

['eksəsaɪz] [ɪz] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] ,
Exercise **is** **very** **essential** **to** **the** **health** **,**
锻炼 是 非常 基本的 到 这 健康 ,

运动对健康至关重要。

[ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['eksəsaɪz] [æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ˌiːlæ'stɪsəti]
and **all** **children** **should** **accustom** **themselves** **to** **such** **exercise** **as** **will** **give** **elasticity**
和 全部 孩子们 应该 习惯 他们自己 到 这样的 锻炼 作为 将要 给 弹性
[tuː] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
too **all** **the** **muscles** **of** **the** **body** **.**
也 全部 这 肌肉 的 这 身体 .

所有儿童都应该养成锻炼身体、增强全身肌肉弹性的习惯。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [pleɪ] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [θruː] ['pleɪɪŋ] ,
Some **children** **often** **play** **too** **hard** **,** **and** **others** **,** **before** **they** **get** **through** **playing** **,**
一些 孩子们 经常 玩 也 难的 , 和 其他的 , 前 他们 得到 通过 玩耍 ,
[get] [tuː; tə] ['kwɒrəlɪŋ] .
get **to** **quarrelling** **.**
得到 到 争吵 .

有些孩子玩得太投入，还有些孩子还没玩够就开始争吵。

['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [səʊ]['bædli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Children **never** **appear** **so** **badly** **as** **when** **they** **quarrel** **with** **each** **other** **.**
孩子们 绝不 出现 所以 糟糕 作为 什么时候 他们 争吵 和 每个 其他 .

孩子们吵架的时候，看起来最糟糕。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['wɪljəm] , [dʒeɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['suːzn] , [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
Joseph **and** **William** **,** **Jane** **and** **little** **Susan** **,** **are** **out** **in** **the** **garden**
约瑟夫 和 威廉 , 简 和 小的 苏珊 , 是 出去 在 这 花园
['pleɪɪŋ] " [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ,
playing **"** **hide** **and** **seek** **,**
玩耍 " 隐藏 和 寻找 ,

约瑟夫和威廉，简和小苏珊，正在花园里玩捉迷藏。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] .
" **around** **the** **summer** **house** **.**
" 大约 这 夏天 房子 .

在避暑别墅周围。

['wɪljəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒntrəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪm] ,
William **became** **a** **little** **contrary** **,** **because** **everything** **in** **the** **play** **did** **not** **suit** **him** **,**
威廉 成为 一个 小的 相反 , 因为 一切 在 这 玩 做过 不是 套装 他 ,

威廉变得有些固执，因为剧中的一切都不符合他的心意。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .
and **declared** **he** **would** **run** **away** **.**
和 声明 他 会 跑步 离开 .

他宣布他要逃跑。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [let] ['æŋgə(r)] [raɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['buzəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl]

Children	**should**	**never**	**let**	**anger**	**rise**	**in**	**their**	**bosoms**	**because**	**of**	**some**	**small**
孩子们	应该	绝不	让	愤怒	上升	在	他们的	胸部	因为	的	一些	小的

[mɪs'teɪk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

mistake	**on**	**the**	**part**	**of**	**others**	**.**
错误	在	这	部分	的	其他的	.

孩子不应该因为别人犯的小错而生气。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'lʊk] [ɔːl] [mɪ'steɪks] , [fə'gɪv] [ɔːl] ['ɪndʒəriz] ,

They	**should**	**always**	**overlook**	**all**	**mistakes**	**,**	**forgive**	**all**	**injuries**	**,**
他们	应该	总是	俯瞰	全部	错误	,	原谅	全部	受伤	,

他们应该永远忽略所有的错误，原谅所有的伤害。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [æt; ət] [pleɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [æt; ət] [skuːl] .

and	**learn**	**to**	**love**	**each**	**other**	**when**	**at**	**play**	**,**	**as**	**well**	**as**	**when**	**at**	**school**	**.**
和	学习	到	爱	每个	其他	什么时候	在	玩	,	作为	出色地	作为	什么时候	在	学校	.

学会在玩耍时以及在学校里彼此相爱。

[gʊd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['æŋgri] ,

Good	**children**	**will**	**play**	**together**	**,**	**without**	**getting**	**angry**	**,**
好的	孩子们	将要	玩	一起	,	没有	获得	生气的	,

乖孩子会一起玩耍，不会生气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti]

and	**it**	**is**	**a**	**pretty**	**sight**	**to**	**see**	**such**	**children**	**all**	**happy**	**in**	**each**	**other's**	**society**
和	它	是	一个	漂亮的	视线	到	看	这样的	孩子们	全部	快乐的	在	每个	其他的	社会

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['pɑːstaɪmz] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɑːts] .

and	**enjoying**	**their**	**pleasant**	**pastimes**	**with**	**cheerful**	**and**	**happy**	**hearts**	**.**
和	享受	他们的	令人愉快的	消遣	和	快乐	和	快乐的	心	.

看到这些孩子在彼此的陪伴下快乐地玩耍，开朗开心，真是一件赏心乐事。

['aʊə(r)] ['iːv(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [sprɪŋ] [laɪk] [triːz] ,

Our	**evil**	**actions**	**spring**	**like**	**trees**	**,**
我们的	邪恶的	行动	春天	喜欢	树木	,

我们的恶行如同树木般遍地生长。

[frɒm; frəm] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [siːdz] ;

From	**small**	**and**	**hidden**	**seeds**	**;**
从	小的	和	隐	种子	;

来自微小而隐蔽的种子；

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ɔː(r)] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

We	**think**	**,**	**or**	**wish**	**some**	**wicked**	**thing**	**,**
我们	思考	,	或者	希望	一些	邪恶	事物	,

我们心存邪恶的想法或愿望

[ænd; ənd] [ðen] [duː; də] ['wɪkɪd] [diːdz] .

And	**then**	**do**	**wicked**	**deeds**	**.**
和	然后	做	邪恶	契约	.

然后去做邪恶的事。

[huː'evə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] ,

Whoever	**dares**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**,**
谁	敢于	到	告诉	一个	说谎	,

凡胆敢说谎者，

[huː'evə(r)] [stiːlz] [ə; eɪ] [pɪn] ,

Whoever	**steals**	**a**	**pin**	**,**
谁	偷窃	一个	别针	,

任何人偷窃别针，

[huː'evə(r)] [straɪks] [æn; ən] ['æŋgri] [bləʊ] ,
Whoever strikes an angry blow ,
谁 罢工 一个 生气的 吹 ,

无论谁愤怒地出手，

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv][sɪn] .
Has done a deed of sin .
有 完毕 一个 契据 的 罪 .

犯下了罪行。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪni] .
GEORGE AND HIS GUINEA .
乔治 和 他的 几内亚 .

乔治和他的几内亚。

['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [eimz] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] .
Little George Ames went with his aunt to attend a missionary meeting .
小的 乔治 艾姆斯 去 和 他的 阿姨 到 出席 一个 传教士 会议 .

小乔治·艾姆斯和他的姑姑一起去参加了一次传教士会议。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ,
After the minister had ended his sermon ,
后 这 部长 有 结束 他的 讲道 ,

牧师讲道结束后，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['seɪɪŋ] ,
as he sat in the pew he whispered to his aunt , saying ,
作为 他 卫星 在 这 座位 他 低声说道 到 他的 阿姨 , 说 ,

他坐在教堂的长椅上，低声对他的姑姑说：

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [wen]
" I wish you would lend me a guinea and I will give it to you again when
" 我 希望 你 会 借 我 一个 几内亚 和 我 将要 给 它 到 你 再次 什么时候
[wiː; wi] [get] [həʊm] .
we get home .
我们 得到 家 .

“我希望你能借我一枚金币，等我们回家后我会还给你。”

" [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪni] ;
" His aunt asked him what he wanted of his guinea ;
" 他的 阿姨 问 他 什么 他 通缉 的 他的 几内亚 ;

“他姑妈问他想要他的金币做什么；

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɒks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] ,
he told her he wished to put it in the box when it came round ,
他 讲述 她 他 希望 到 放 它 在 这 盒子 什么时候 它 来了 圆形的 ,

他告诉她，等盒子到了，他想把它放进盒子里。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] .
to assist in sending the gospel to the heathen children .
到 协助 在 发送 这 福音 到 这 异教徒 孩子们 .

协助向异教徒儿童传播福音。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] ['gɪni] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [dʒɔːdʒ] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk]
She replied , " a guinea is a great deal of money , George ; you had better ask
她 回复 , " 一个 几内亚 是 一个 伟大的 交易 的 钱 , 乔治 ; 你 有 更好的 问
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

她回答说：“乔治，一基尼可是一大笔钱；你最好去问问你妈妈。”

[fɜːst] .
first .
第一的 .

第一的。

" [æz; əz] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [went] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] ,
" As George's mother lived very near the church , he went home immediately ,
" 作为 乔治的 母亲 居住地 非常 靠近 这 教会 , 他 去 家 立即地 ,
[ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðə(r)] ,
and said , " Mother ,
和 说 , " 母亲 ,

“由于乔治的母亲住在教堂附近，他立刻回家，说道：‘母亲，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ?
will you let me have my guinea to give to the mission ?
将要 你 让 我 有 我的 几内亚 到 给 到 这 使命 ?

你能把我的金币捐给传教团吗?

" ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːðn]
" George's mother saw that he was very much interested for the heathen
" 乔治的 母亲 锯 那 他 曾是 非常 很多 感兴趣的 为了 这 异教徒
['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm] ,
children , and says to him ,
孩子们 , 和 说道 到 他 ,

“乔治的母亲看出他对那些异教徒的孩子非常感兴趣，便对他说：

" [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" supposing you give half of it . "
" 假如 你 给 一半 的 它 . "

“假设你拿出其中的一半。”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
" No , " said George , " I want to give it all . "
" 不 , " 说 乔治 , " 我 想 到 给 它 全部 . "

“不，”乔治说，“我想把一切都奉献出去。”

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" Well , my dear , you will remember you cannot give it and have it too .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 你 将要 记住 你 不能 给 它 和 有 它 也 .

“亲爱的，你要记住，你不能既付出又得到。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][wʌn] [paʊnd] [nəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
" She then gave him a one pound note , and a shilling .
" 她 然后 给予 他 一个 一 磅 笔记 , 和 一个 先令 .

然后她给了他一张一英镑的钞票和一先令。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪni] .
But George said he would rather have a guinea .
但 乔治 说 他 会 相当 有 一个 几内亚 .

但乔治说他宁愿要一枚金币。

" [waɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [wɒt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" Why , " said his mother , " what difference can it make ?
" 为什么 , " 说 他的 母亲 , " 什么 不同之处 能 它 制作 ?

“为什么？”他母亲说，“这有什么区别呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] . "
it is just the same amount . "
它 是 只是 这 相同的 数量 . "

数量完全一样。

" [jes] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ,
" Yes , " said George ,
" 是的 , " 说 乔治 ,

“是的，”乔治说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [paʊnd] [wɪl] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] .
" but that one pound will seem so much for a little boy to give .
" 但 那 一 磅 将要 似乎 所以 很多 为了 一个 小的 男生 到 给 .

但对于一个小男孩来说，那一英镑似乎太多了。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪni] ,
If I had a guinea ,
如果 我 有 一个 几内亚 ,

如果我有几尼，

[ai][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɑːf] - [pens] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
I could put it in between two half - pence and nobody would know anything about
我 可以 放 它 在 之间 二 一半 - 便士 和 无人 会 知道 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我把它放在两枚半便士硬币中间，没人会知道它的存在。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] ,
" His mother was pleased with his proposal ,
" 他的 母亲 曾是 高兴 和 他的 提议 ,

“他的母亲对他的求婚很满意，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['hævɪŋ] [gɒt][hɪz; ɪz] ['gɪni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and George having got his guinea returned to the church and put it in
和 乔治 拥有 得到 他的 几内亚 返回 到 这 教会 和 放 它 在
[ðə; ði][bɒks][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
the box as he intended .
这 盒子 作为 他 故意的 .

乔治把金币还给了教堂，并按计划放进了盒子里。

['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [naʊ] [ded] ,
Little George is now dead ,
小的 乔治 是 现在 死的 ,

小乔治已经去世了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][naʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
and there is no danger of his being puffed up by what he has done .
和 那里 是 不 危险 的 他的 存在 膨胀的 向上 经过 什么 他 有 完毕 .

他不会因为自己所取得的成就而骄傲自满。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə]
You may learn from this act of George , how to do some good to
你 可能 学习 从 这 行为 的 乔治 , 如何 到 做 一些 好的 到
[pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] .
poor heathen children .
贫穷的 异教徒 孩子们 .

你或许能从乔治的这一举动中学到，如何帮助那些贫困的异教徒孩子。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔː'selvz] [sʌm; səm] ['pleʒəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
You should be willing to deny yourselves some pleasures in order that you may
你 应该 是 愿意的 到 否定 你们自己 一些 快乐 在 命令 那 你 可能
['benɪfɪt] ['ʌðə(r)z] .
benefit others .
益处 其他的 .

为了造福他人，你们应该愿意放弃一些自己的享乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['məʊtɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['blesɪd; blest] [ɪn] [ðə; ði] [diːd] .

And	if	you	do	good	out	of	a	pure	motive	you	will	be	blessed	in	the	deed	.
和	如果	你	做	好的	出去	的	一个	纯的	动机	你	将要	是	蒙福	在	这	契据	.

如果你出于纯粹的动机行善，你必将因此而得到祝福。

[ðə; ði] [dʒuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

THE	JEW	AND	HIS	DAUGHTER	.
这	犹	和	他的	女儿	.

犹太人和他的女儿。

[ə; eɪ] [dʒuː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

A	Jew	came	to	this	country	from	London	,	many	years	ago	,
一个	犹	来了	到	这	国家	从	伦敦	,	许多	年	前	,

多年前，一位犹太人从伦敦来到这个国家。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

and	brought	with	him	all	his	property	.
和	带来	和	他	全部	他的	财产	.

他把所有财产都带来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ;

He	had	a	lovely	daughter	of	seventeen	;
他	有	一个	迷人的	女儿	的	十七	;

他有一个十七岁的可爱女儿；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [rɪ'triːt] [ɒn] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ]

with	her	he	settled	in	a	charming	retreat	on	the	fruitful	banks	of	the	Ohio
和	她	他	定居	在	一个	迷人	撤退	在	这	卓有成效	银行	的	这	俄亥俄州

,

,

,

他和她一起在俄亥俄河两岸富饶的土地上定居下来，度过了一段美好的时光。

[ɪn] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .

in	the	Western	part	of	Virginia	.
在	这	西	部分	的	弗吉尼亚州	.

在弗吉尼亚州西部。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['jʊərəp] ,

He	had	buried	his	wife	before	he	left	Europe	,
他	有	埋葬	他的	妻子	前	他	左边	欧洲	,

他离开欧洲前已经安葬了妻子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] ['kʌmfət] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] .

and	he	knew	no	comfort	but	the	company	of	his	beloved	daughter	.
和	他	知道	不	舒适	但	这	公司	的	他的	心爱	女儿	.

除了心爱的女儿陪伴，他再也感受不到任何慰藉。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] ,

She	possessed	an	amiable	disposition	,	and	was	well	educated	;	she	could	speak	several	languages	,
她	拥有	一个	可亲	处置	,	和	曾是	出色地	受过教育	;	她	可以	说话	一些	语言	,

她性格和蔼可亲，受过良好的教育，会说多种语言。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [pliːzd] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	manner	pleased	all	who	knew	her	.
和	她	方式	高兴	全部	WHO	知道	她	.

她的举止令所有认识她的人都感到满意。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] , [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ]

Being	**a**	**Jew**	**,**	**he**	**brought**	**up**	**his**	**daughter**	**in**	**the**	**strictest**	**principles**	**of**	**his**	**faith**
存在	一个	犹	,	他	带来	向上	他的	女儿	在	这	最严格的	原则	的	他的	信仰

.

:

.

身为犹太人，他严格按照自己的信仰原则抚养女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .

It	**was**	**not**	**long**	**after**	**that**	**his**	**daughter**	**was**	**taken**	**sick**	**.**
它	曾是	不是	长的	后	那	他的	女儿	曾是	已采取	生病的	.

不久之后，他的女儿也生病了。

[ðə; ði][rəʊz] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪld] ,

The	**rose**	**faded**	**from**	**her**	**cheek**	**,**	**her**	**strength**	**failed**	**,**
这	玫瑰	褪色	从	她	脸颊	,	她	力量	失败的	,

她脸颊上的玫瑰色褪去了，她的力气也渐渐消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

and	**it**	**was**	**certain**	**that**	**she**	**could**	**not**	**live**	**long**	**.**
和	它	曾是	肯定	那	她	可以	不是	居住	长的	.

而且可以肯定的是，她活不了多久了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

Her	**father**	**was**	**deeply**	**affected**	**.**
她	父亲	曾是	深	做作的	.

她的父亲深受打击。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['seldəm] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['wiːpɪŋ] .

He	**tried**	**to**	**talk**	**with**	**her**	**,**	**but**	**could**	**seldom**	**speak**	**without**	**weeping**	**.**
他	尝试	到	讲话	和	她	,	但	可以	很少	说话	没有	哭泣	.

他试图和她交谈，但很少能不哭着说出口。

[hiː; hi] [speəd] [nəʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][get] [wel] .

He	**spared**	**no**	**expense**	**to**	**have**	**her**	**get**	**well**	**.**
他	幸存	不	费用	到	有	她	得到	出色地	.

他不惜一切代价让她康复。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent]

One	**day**	**he**	**was**	**walking**	**in**	**the**	**wood**	**near**	**his**	**house**	**when**	**he**	**was**	**sent**
一	天	他	曾是	步行	在	这	木头	靠近	他的	房子	什么时候	他	曾是	发送

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['dɔːtə(r)] .

for	**by**	**his**	**dying**	**daughter**	**.**
为了	经过	他的	垂死	女儿	.

一天，他在家附近的树林里散步时，被他病危的女儿叫去叫。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

With	**a**	**heavy**	**heart**	**he**	**entered**	**the**	**door**	**of**	**her**	**room**	**,**
和	一个	重的	心	他	进入	这	门	的	她	房间	,

他怀着沉重的心情走进了她的房门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

and	**he**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**now**	**to**	**take**	**the**	**last**	**farewell**	**of**	**his**	**daughter**	**.**
和	他	锯	那	他	曾是	现在	到	拿	这	最后的	告别	的	他的	女儿	.

他意识到，自己即将与女儿做最后的告别。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	**My**	**father**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**	**"**	**do**	**you**	**love**	**me**	**?**	**"**
"	我的	父亲	,	"	说	这	孩子	,	"	做	你	爱	我	?	"

孩子问："爸爸，你爱我吗？"

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	you	know	that	I	love	you	.	"
"	是的	,	"	他	回复	,	"	你	知道	那	我	爱	你	.	"

“是的，”他回答说，“你知道我爱你。”

" [ai] [nəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevə(r)] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .

"	I	know	,	father	,	you	have	ever	loved	me	.
"	我	知道	,	父亲	,	你	有	曾经	喜爱	我	.

“我知道，父亲，您一直爱着我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˈtendəli] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	have	been	a	kind	father	,	and	I	tenderly	love	you	.
你	有	到过	一个	种类	父亲	,	和	我	温柔地	爱	你	.

您是一位慈爱的父亲，我深深地爱着您。

[grɑːnt][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [rɪˈkwest] . "

Grant	me	my	dying	request	.	"
授予	我	我的	垂死	要求	.	"

请满足我临终的请求。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	What	is	it	,	my	child	?
"	什么	是	它	,	我的	孩子	?

“孩子，什么事？”

[ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ˈevri] [ˈfɑːðɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprɒpəti] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

ask	what	you	will	,	though	it	take	every	farthing	of	my	property	,	it	shall	be
问	什么	你	将要	,	尽管	它	拿	每一个	法辛	的	我的	财产	,	它	将	是

[ˈgrɑːntɪd] .

granted	.
的确	.

你想问什么就问什么，即使要花光我所有的财产，我也答应。

[ai] [wɪl] [grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] . "

I	will	grant	your	request	.	"
我	将要	授予	你的	要求	.	"

我会批准你的请求。

" [maɪ][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ai] [naʊ] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlaɪtli] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ɒv; əv]

"	My	dear	father	,	I	now	beg	of	you	never	again	to	speak	lightly	of	Jesus	of
"	我的	亲爱的	父亲	,	我	现在	求	的	你	绝不	再次	到	说话	轻轻	的	耶稣	的

[ˈnæzərəθ] ;

Nazareth	;
拿撒勒	;

“我亲爱的父亲，我现在恳求您以后不要再轻视拿撒勒人耶稣；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] [nəʊn] [tuː; tə]

I	know	that	he	is	a	Saviour	,	and	that	he	has	made	himself	known	to
我	知道	那	他	是	一个	救主	,	和	那	他	有	制成	他自己	已知	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我知道他是救主，并且他已经向我显现。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [sɪk] , [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .

since	I	have	been	sick	,	even	for	the	salvation	of	my	soul	.
自从	我	有	到过	生病的	,	甚至	为了	这	救恩	的	我的	灵魂	.

自从我生病以来，即使是为了拯救我的灵魂。

[ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['testəmənt] [ðæt] [telz] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ] [meɪ]

I	entreat	you	to	obtain	a	Testament	that	tells	of	him	and	that	you	may
我	恳求	你	到	获得	一个	遗嘱	那	讲述	的	他	和	那	你	可能

[bɪ'stəʊ] [ɒn][hɪm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [maɪn] .

bestow	on	him	the	love	that	was	formerly	mine	.
赐给	在	他	这	爱	那	曾是	以前	矿	.

我恳求你为他立一份遗嘱，让他名垂青史，这样你就可以把我曾经拥有的爱给予他。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][left][ðə; ði] [ruːm] ,

"	She	now	ceased	speaking	,	her	father	left	the	room	,
"	她	现在	停止	请讲	,	她	父亲	左边	这	房间	,

她停止了说话，她的父亲离开了房间。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə][gɒd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

when	her	soul	took	its	flight	to	God	who	gave	it	.
什么时候	她	灵魂	采取	它是	航班	到	上帝	WHO	给予	它	.

当她的灵魂飞向赐予它生命的上帝。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːs] [ðə; ði]['peərənt] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt]['dʒiːzəs]

After	her	decease	the	parent	purchased	a	Testament	and	read	about	Jesus
后	她	死亡	这	父母	购买	一个	遗嘱	和	读	关于	耶稣

[ɒv; əv] ['næzərəθ] ,

of	Nazareth	,
的	拿撒勒	,

她去世后，这位家长买了一本圣经，读到了关于拿撒勒人耶稣的故事。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən] .

and	is	now	a	devoted	Christian	.
和	是	现在	一个	奉献	基督教	.

现在他是一位虔诚的基督徒。

[gʊd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] .

Good	children	may	be	made	blessings	to	their	parents	and	friends	.
好的	孩子们	可能	是	制成	祝福	到	他们的	父母	和	朋友们	.

善良的孩子会成为父母和朋友的福气。

['ænɪkdoʊts] .

ANECDOTES	.
轶事	.

轶事。

[truː] [bənɪfəsəns] .

TRUE	BENIFICENCE	.
真的	仁慈	.

真正的仁慈。

— [mɑːk] ['æntəni] , [wen] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

—	Mark	Antony	,	when	very	much	depressed	,	and	at	the	ebb	of	his	fortune	,
—	标记	安东尼	,	什么时候	非常	很多	郁闷	,	和	在	这	落潮	的	他的	财富	,

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

——马克·安东尼在极度沮丧、家道中落之时，曾呐喊道：

" [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] , [ɪk'sept] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

"	I	have	lost	all	,	except	what	I	have	given	away	.
"	我	有	丢失的	全部	,	除了	什么	我	有	给定	离开	.

“我失去了一切，除了我捐赠出去的东西。”

" ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	WASHINGTON	AND	THE	SOLDIER	.
"	华盛顿	和	这	士兵	.

“华盛顿与士兵。”

— [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [sed] ， " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [dʒen] .

—	A	British	soldier	said	,	"	It	was	once	in	my	power	to	shoot	Gen	.
—	一个	英国	士兵	说	，	"	它	曾是	一次	在	我的	力量	到	射击	Gen	.

['wɒʃɪŋtən] . "

Washington	.	"
华盛顿	.	"

一名英国士兵说："我曾经有权射杀华盛顿将军。"

" [waɪ] ， [ðen] ， " [sed] [æn; ən] [ə'merɪkən] ， " [dɪd][juː; jʊ][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	,	then	,	"	said	an	American	,	"	did	you	not	do	it	?	"
"	为什么	，	然后	，	"	说	一个	美国人	，	"	做过	你	不是	做	它	?	"

"那么，"一位美国人问道，"你为什么不做呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ， " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ， " [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

"	Because	,	"	he	replied	,	"	the	death	of	Washington	would	not	have	been
"	因为	，	"	他	回复	，	"	这	死亡	的	华盛顿	会	不是	有	到过

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['benɪfɪt] ，

for	our	benefit	,
为了	我们的	益处	，

"因为，"他回答说，"华盛顿之死对我们并没有好处。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [triːt] ['aʊə(r)] ['prɪznər] ['kaɪndli] .

for	we	depended	upon	him	to	treat	our	prisoners	kindly	.
为了	我们	取决于	之上	他	到	对待	我们的	囚犯	亲切地	.

因为我们指望他善待我们的囚犯。

" [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .

"	YES	AND	NO	.
"	是的	和	不	.

"是，也不是。"

— [dʒɒn] ['rændɒlf] ，[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['relətɪv] ， [sez] :

—	John	Randolph	,	in	one	of	his	letters	to	a	young	relative	,	says	:
—	约翰	兰道夫	，	在	一	的	他的	信件	到	一个	年轻的	相对的	，	说道	:

约翰·伦道夫在给一位年轻亲戚的信中写道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwests] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ]

"	You	must	expect	unreasonable	requests	to	be	preferred	to	you	every	day
"	你	必须	预计	不合理	请求	到	是	首选	到	你	每一个	天

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;

of	your	life	;
的	你的	生活	;

"你必须预料到，在你的一生中，每天都会有不合理的要求被优先考虑；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

and	you	must	endeavor	to	say	no	with	as	much	facility	and	kindness
和	你	必须	努力	到	说	不	和	作为	很多	设施	和	仁慈

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [jes] .

as	you	would	say	yes	.
作为	你	会	说	是的	.

你必须努力做到像说"是"一样轻松、友善地说"不"。

" [ˌɑːsi'oʊlə] .

"	OSCEOLA	.
"	奥西奥拉	.

奥西奥拉。

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌɑːsiˈoʊlə] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfeɪməs] [tʃiːf] [baɪ]

—	It	is	said	that	the	name	of	Osceola	was	given	to	that	famous	chief	by
—	它	是	说	那	这	姓名	的	奥西奥拉	曾是	给定	到	那	著名的	首席	经过

[æn; ən] [əʊld] [ˈleɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrʌntɪə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ,

an	old	lady	in	a	frontier	village	,
一个	老的	女士	在	一个	边境	村庄	,

据说，奥西奥拉这个名字是一位边境村庄的老妇人给那位著名酋长取的。

[huː] [hæd; həd] [ˈnjuːli] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [æn; ən] [ˈɪndiən] .

who	had	newly	arrived	in	the	country	,	and	had	never	seen	an	Indian	.
WHO	有	新	到达的	在	这	国家	,	和	有	绝不	已见	一个	印度	.

他们刚到这个国家不久，从未见过印度人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [ˈʌtə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] — " [əʊ] [siː] !

When	she	seen	him	she	burst	forth	in	utter	astonishment	—	"	Oh	see	!
什么时候	她	已见	他	她	爆裂	前进	在	说出	惊讶	—	"	哦	看	!

当她看到他时，她惊愕地大叫起来——“哦，看到了！”

[əʊ] [lɑː] !

Oh	la	!
哦	拉	!

哦啦！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] !

What	a	curious	looking	man	!
什么	一个	好奇的	寻找	男人	!

真是个长相奇特的人！

" [ˈsɪdʒɪˌzɪˌmɑːnd] .

"	SIGISMOND	.
"	西吉斯蒙德	.

“西吉斯蒙德。

— [ðɪs] [ˈempərə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [riˈprəutʃ] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈkɔːtiːəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvərəb(ə)l]

—	This	Emperor	was	once	reproached	by	some	courtiers	for	being	favorable
—	这	皇帝	曾是	一次	受责备	经过	一些	朝臣	为了	存在	有利

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fəʊz] — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

to	his	foes	—	to	whom	he	replied	,
到	他的	敌人	—	到	谁	他	回复	,

这位皇帝曾因偏袒敌人而受到一些朝臣的指责，他回答说：

" [duː; də] [aɪ] [nɒt] [ɪˈfektʃuəli] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [ˈenəmɪz] [wen] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [maɪ] [frendz] ?

"	Do	I	not	effectually	destroy	my	enemies	when	I	make	them	my	friends	?
"	做	我	不是	有效地	破坏	我的	敌人	什么时候	我	制作	他们	我的	朋友们	?

“我把敌人变成朋友，岂不是有效地消灭了他们吗？”

" [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈprɒvɜːbz] .

"	CHINESE	PROVERBS	.
"	中国人	谚语	.

“中国谚语。

[wɒt] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .

What	is	told	in	the	ear	is	often	heard	a	hundred	miles	.
什么	是	讲述	在	这	耳朵	是	经常	听到	一个	百	英里	.

耳语往往能传到百里之外。

[ˈrɪtʃɪz] [kʌm] [ˈbetə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɒvəti] , [ðæn; ðən] [ˈpɒvəti] [ˈɑːftə(r)] [ˈrɪtʃɪz] .

Riches	come	better	after	poverty	,	than	poverty	after	riches	.
财富	来	更好的	后	贫困	,	比	贫困	后	财富	.

先贫穷后富有比先贫穷后富有更好。

[huː] [eɪmz] [æt; ət] ['eksələns] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] - ; [huː] [eɪmz] [æt; ət] - [wɪl] [fɔːl]

Who	aims	at	excellence	will	be	above	medirocity	;	who	aims	at	medirocity	will	fall
WHO	目标	在	卓越	将要	是	多于	-	;	WHO	目标	在	-	将要	落下

[ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

short	of	it	.
短的	的	它	.

追求卓越的人必将超越平庸；追求平庸的人必将达不到平庸的程度。

[nəʊ] ['remədiz] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊəz] .

No	remedies	can	revive	old	age	and	faded	flowers	.
不	补救措施	能	复活	老的	年龄	和	褪色	花朵	.

任何方法都无法让衰老和凋零的花朵重获新生。

[ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] [mæn]['nevə(r)] [pʊts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

A	truly	great	man	never	puts	away	the	simplicity	of	a	child	.
一个	真的	伟大的	男人	绝不	放置	离开	这	简单	的	一个	孩子	.

真正伟大的人永远不会失去孩童般的纯真。

[hiː; hi] [huː] [tɔɪlz] [wɪð] [peɪn] [wɪl] [iːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

He	who	toils	with	pain	will	eat	with	pleasure	.
他	WHO	辛勤劳作	和	疼痛	将要	吃	和	乐趣	.

经历过痛苦的人，才能享受美食。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [fə'gɛt] [əʊld] ['grʌdʒɪz] .

A	wise	man	forgets	old	grudges	.
一个	明智的	男人	忘记了	老的	怨恨	.

智者忘却旧怨。

[ðəʊz] [ðæt] [deə(r)] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəsli] ['prɒdɪg(ə)l] ; [ðəʊz] [ðæt] [deə(r)] [ˌmɪs'spend] [ˌaɪ 'tiː]

Those	that	dare	lose	a	day	are	dangerously	prodigal	;	those	that	dare	misspend	it
那些	那	敢	失去	一个	天	是	危险地	浪子	;	那些	那	敢	浪费	它

, ['despərət] . — ['bɪʃəp] [hɔːl] .

,	desperate	.	—	Bishop	Hall	.
,	绝望的	.	—	主教	大厅	.

那些胆敢浪费一天的人是危险的挥霍者；那些胆敢滥用一天的人是绝望的。——霍尔主教

[truːθ] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [stɪl] ;

Truth	enters	into	the	heart	of	man	when	it	is	empty	,	and	clean	and	still	;
真相	进入	进入	这	心	的	男人	什么时候	它	是	空的	,	和	干净的	和	仍然	;

当人的内心空虚、纯净、平静时，真理就会进入人的内心；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

but	when	the	mind	is	shaken	with	passion	as	with	a	storm	,
但	什么时候	这	头脑	是	摇晃	和	热情	作为	和	一个	风暴	,

但当心灵因激情而如同经历风暴般剧烈摇晃时，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tʃɑːm] ['nevə(r)][səʊ]

you	can	never	hear	the	voice	of	the	charmer	,	though	he	charm	never	so
你	能	绝不	听到	这	嗓音	的	这	魔术师	,	尽管	他	魅力	绝不	所以

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

你永远听不到那个魅力四射的人的声音，尽管他的魅力也并不高明。

['kʌmfət] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] .

COMFORT	AND	SOBRIETY	.
舒适	和	清醒	.

舒适与清醒。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mæksɪmz][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] : — —

Let	me	here	give	you	a	few	maxims	to	commit	to	memory	:	—	—
让	我	这里	给	你	一个	很少	格言	到	犯罪	到	记忆	:	—	—

让我在这里给你留下几条需要牢记的格言：——

[ə'vɔɪd] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

Avoid	**and**	**shun**	**the**	**sources**	**of**	**misery**	**.**
避免	和	回避	这	来源	的	苦难	.

远离痛苦的根源。

[biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] .

Be	**sure**	**not**	**to**	**indulge**	**your**	**appetite**	**.**
是	当然	不是	到	放纵	你的	食欲	.

切记不要放纵自己的食欲。

[strɒŋ] [drɪŋk] [ik'sait] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .

Strong	**drink**	**excites**	**a**	**person**	**to**	**do**	**wrong**	**.**
强的	喝	兴奋	一个	人	到	做	错误的	.

烈酒会刺激人做出不轨之事。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Remember	**you**	**are**	**never**	**out**	**of**	**temptation**	**.**
记住	你	是	绝不	出去	的	诱惑	.

记住，你永远无法摆脱诱惑。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] - [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] ; [wɪl]

A	**life**	**of**	**virtue**	**and**	**temperence**	**will**	**secure**	**to**	**you**	**money**	**and**	**time**	**;**	**will**
一个	生活	的	美德	和	-	将要	安全的	到	你	钱	和	时间	;	将要

[gɪv] [juː; jʊ] [helθ] ,

give	**you**	**health**	**,**
给	你	健康	,

品德高尚、节制自律的生活会为你带来金钱和时间，也会带给你健康。

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [piːs] , ['kærəktə(r)] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

and	**prosperity**	**,**	**peace**	**,**	**character**	**,**	**respect**	**,**	**and**	**usefulness**	**.**
和	繁荣	,	和平	,	特点	,	尊重	,	和	用处	.

以及繁荣、和平、品格、尊重和有用性。

[pledʒ] .

PLEDGE	**.**
保证	.

保证。

['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi] [gɪv]

Our	**hands**	**and**	**our**	**hearts**	**we**	**give**
我们的	双手	和	我们的	心	我们	给

我们献出我们的双手和真心

[tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəns] [pledʒ] , [dɪkl'eəɹɪŋ]

To	**the**	**temperance**	**pledge**	**,**	**declaring**
到	这	节制	保证	,	声明

向禁酒誓言宣誓

[ðæt] [lɒŋ] [æz; əz][ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

That	**long**	**as**	**on**	**earth**	**we**	**live**	**,**
那	长的	作为	在	地球	我们	居住	,

只要我们活着，

[ɔːl] [ɪts] ['baʊntɪf(ə)l] ['blesɪŋz] ['ʃeərɪŋ] ,

All	**its**	**bountiful**	**blessings**	**sharing**	**,**
全部	它是	丰富	祝福	分享	,

分享它所有的丰盛恩赐，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪst] [nɒt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [bəʊl]

We	**will**	**taste**	**not**	**and**	**touch**	**not**	**the**	**bowl**
我们	将要	品尝	不是	和	触碰	不是	这	碗

我们将不尝也不碰这个碗。

[ðæt] [bɜːnz] [wɪð] [ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
That burns with intoxication ,
那 烧伤 和 中毒 ,

那灼热感源于陶醉，

[ænd; ənd] [wɪl] [lend] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][rəʊl]
And will lend our assistance to roll
和 将要 借 我们的 协助 到 卷

我们将提供协助以推动

[ðə; ði] ['tempərəns] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
The temperance ball through the nation .
这 节制 球 通过 这 国家 .

全国禁酒舞会。

[ðə; ði] ['trʌsti] [dɒg] .
THE TRUSTY DOG .
这 可靠 狗 .

值得信赖的狗狗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒg] [huːz] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
I am glad to introduce to you , the noble dog whose picture is before you .
我 是 高兴的 到 介绍 到 你 , 这 高贵 狗 谁 图片 是 前 你 .

我很高兴向大家介绍眼前这张照片中的高贵狗狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [traɪd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
He was an old and tried friend of mine ,
他 曾是 一个 老的 和 尝试 朋友 的 矿 ,

他是我一位相识多年的老朋友。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .
and I could tell you a great many things about him .
和 我 可以 告诉 你 一个 伟大的 许多 事物 关于 他 .

我可以告诉你很多关于他的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [trʌst] - ['wɜːðɪ] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ;
He was more trust - worthy than many a little child that I have known ;
他 曾是 更多的 相信 - 值得 比 许多 一个 小的 孩子 那 我 有 已知 ;

他比我认识的许多小孩都更值得信任；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]
for though circumstances have thrown me in the way of many beautiful
为了 尽管 情况 有 抛掷 我 在 这 方式 的 许多 美丽的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

虽然种种境遇让我与许多可爱的孩子擦肩而过，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [met] ,
some of the little ones with whom I have met ,
一些 的 这 小的 一个 和 谁 我 有 遇见 ,

我遇到的一些小朋友，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['trʌsti] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
were not so truthful and trusty as they ought to have been .
是 不是 所以 真实 和 可靠 作为 他们 应该 到 有 到过 .

他们不够诚实可靠。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːk] [aɪ] [kə'menst] ;
But I must not forget the work I commenced ;
但 我 必须 不是 忘记 这 工作 我 开始 ;

但我不能忘记我开始的工作；

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][bæd] ['tʃɪldrən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

and	run	off	into	telling	you	stories	of	bad	children	rather	than	of	the	good
和	跑步	离开	进入	讲述	你	故事	的	坏的	孩子们	相当	比	的	这	好的

[dɒg] .

dog	.
狗	.

然后跑去跟你讲坏孩子的故事，而不是讲好狗的故事。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] , [baɪ] [ðɪs] [faɪn] ['pɔːtreɪt]

I	know	that	you	are	already	interested	in	this	noble	fellow	,	by	this	fine	portrait
我	知道	那	你	是	已经	感兴趣的	在	这	高贵	同伴	,	经过	这	美好的	肖像

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

我知道，通过这幅精美的画像，您已经对这位高尚的人产生了兴趣。

['hæznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

Hasn't	he	a	beautiful	face	.
还没有	他	一个	美丽的	脸	.

他长得真好看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [ə; eɪ][dɒg][æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

It	is	as	kind	and	good	natured	a	dog	as	you	ever	saw	.
它	是	作为	种类	和	好的	自然	一个	狗	作为	你	曾经	锯	.

它是我见过最善良、最温柔的狗。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd] ,

Now	you	want	to	know	his	name	;	and	,
现在	你	想	到	知道	他的	姓名	;	和	,

现在你想知道他的名字；而且，

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['kjʊəriəs][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

perhaps	some	of	you	are	feeling	curious	by	this	time	,
也许	一些	的	你	是	感觉	好奇的	经过	这	时间	,

或许此时你们中的一些人会感到好奇，

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [greɪt] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

to	know	what	he	is	doing	with	that	great	basket	which	he	holds	in	his	mouth	,
到	知道	什么	他	是	正在做	和	那	伟大的	篮子	哪个	他	持有	在	他的	嘴	,

想知道他嘴里叼着的那个大篮子在做什么，

[aɪ] [wɪl] [fɜːst] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt]

I	will	first	tell	you	his	name	,	and	then	come	to	the	question	of	the	basket
我	将要	第一的	告诉	你	他的	姓名	,	和	然后	来	到	这	问题	的	这	篮子

.

:
.

我先告诉你他的名字，然后再谈篮子的问题。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['ɪri] .

His	name	was	"	Erie	.
他的	姓名	曾是	"	伊利	.

他的名字叫“伊利”。

" [meɪ'hæp; 'meɪhæp][juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][dɒg][baɪ] [ðɪs] [neɪm] .

"	Mayhap	you	never	knew	a	dog	by	this	name	.
"	或许	你	绝不	知道	一个	狗	经过	这	姓名	.

“或许你从未见过名叫这个名字的狗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][dɒg] " ['ɪri] , " [bʌt; bət] ,

It	is	very	peculiar	to	call	a	dog	"	Erie	,	"	but	,
它	是	非常	奇特	到	称呼	一个	狗	"	伊利	,	"	但	,

把狗叫做“伊利”确实很奇怪，但是.....

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [waɪz] [dɒg] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [neɪm] ['sʌmwɒt]

as	this	was	an	extraordinary	wise	dog	,	he	deserved	a	name	somewhat
作为	这	曾是	一个	非凡的	明智的	狗	,	他	应得的	一个	姓名	有些

['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri][dɒgz] .

different	from	ordinary	dogs	.
不同的	从	普通的	狗	.

这是一只非常聪明的狗，因此它应该拥有一个与普通狗不同的名字。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][maɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ,

Now	I	will	proceed	to	my	story	which	is	true	,
现在	我	将要	继续	到	我的	故事	哪个	是	真的	,

现在我要开始讲述我的真实故事了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [w'ʌndəd] [æt; ət] .

and	may	be	believed	as	well	as	wondered	at	.
和	可能	是	相信	作为	出色地	作为	想知道	在	.

这既令人信服，也令人惊奇。

" ['ɪri] " [hæd; həd] [greɪt] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [trɪks] .

"	Erie	"	had	great	many	wonderful	tricks	.
"	伊利	"	有	伟大的	许多	精彩的	技巧	.

“伊利”有很多精彩的把戏。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	seemed	to	understand	what	was	said	to	him	,
他	似乎	到	理解	什么	曾是	说	到	他	,

他似乎听懂了别人对他说的话。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'beɪ] ['prɒmptli] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] ,

and	would	obey	promptly	any	person	in	whom	he	had	confidence	,
和	会	服从	及时	任何	人	在	谁	他	有	信心	,

他会立即服从任何他信任的人。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] .

when	they	told	him	to	do	anything	which	was	in	his	power	to	do	.
什么时候	他们	讲述	他	到	做	任何事物	哪个	曾是	在	他的	力量	到	做	.

他们让他去做他力所能及的一切事情。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

You	could	trust	him	to	carry	any	article	which	he	could	hold	in	his	mouth	,
你	可以	相信	他	到	携带	任何	文章	哪个	他	可以	抓住	在	他的	嘴	,

你可以相信他能把任何他嘴里能叼着的东西带走。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [neɪm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd]

He	would	take	it	to	any	place	you	might	name	,	where	he	was	accustomed
他	会	拿	它	到	任何	地方	你	可能	姓名	,	在哪里	他	曾是	习惯

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

他会带着它去任何你所能想到的地方，任何他常去的地方。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə]

and	give	to	the	person	you	told	him	to	give	it	to	,	and	never	to
和	给	到	这	人	你	讲述	他	到	给	它	到	,	和	绝不	到

['eni] ['ʌðə(r)] ,

any	other	,
任何	其他	,

务必交给指定的人，绝不能交给其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

珍珠盒里装着一百个适合青少(The Pearl Box Containing One Hundred)

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	any	circumstances	.
在下面	任何	情况	.

在任何情况下。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][sent] ,

If	he	could	not	find	the	person	to	whom	the	article	was	sent	,
如果	他	可以	不是	寻找	这	人	到	谁	这	文章	曾是	发送	,

如果他找不到文章的收件人，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

he	would	surely	return	it	to	you	with	a	knowing	look	which	seemed	to	say	,
他	会	一定	返回	它	到	你	和	一个	会心	看	哪个	似乎	到	说	,

他一定会把它还给你，脸上带着一种意味深长的表情，仿佛在说：

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['erənd] [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] .

"	I	tried	to	do	my	errand	but	couldn't	.
"	我	尝试	到	做	我的	差事	但	不能	.

“我试图办我的事，但是没能办成。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [gʊd] [neɪˌtʃəd] , [bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

"	He	was	usually	very	good	natured	,	but	on	such	occasions	,
"	他	曾是	通常	非常	好的	自然	,	但	在	这样的	场合	,

“他通常性情温和，但在这种情况下，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]

when	he	was	entrusted	with	the	care	of	anything	;	he	did	not	like	to	be
什么时候	他	曾是	受托	和	这	关心	的	任何事物	;	他	做过	不是	喜欢	到	是

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,

interfered	with	,
干扰	和	,

他受托照管任何东西时，都不喜欢别人干涉。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi]

and	if	any	one	attempted	to	touch	anything	which	he	held	in	his	mouth	he
和	如果	任何	一	尝试过	到	触碰	任何事物	哪个	他	握住	在	他的	嘴	他

[wʊd] [graʊl] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [fə'rəʊʃəs] ['mænə(r)] ,

would	growl	at	them	in	a	most	ferocious	manner	,
会	咆哮	在	他们	在	一个	最多	凶猛	方式	,

如果有人胆敢碰他嘴里叼着的任何东西，他就会发出极其凶猛的咆哮。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [teɪk] [keə(r)] , [ðɪs] [ɪz][nɒt] [jɔːz] ,

as	if	he	would	say	,	"	Take	care	,	this	is	not	yours	,
作为	如果	他	会	说	,	"	拿	关心	,	这	是	不是	你的	,

仿佛他会说：“小心点，这不是你的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ] ['hɑːʃli] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [wɒt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

and	I	shall	treat	you	harshly	if	you	undertake	to	carry	off	what	belongs	to
和	我	将	对待	你	严厉地	如果	你	承担	到	携带	离开	什么	属于	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

如果你胆敢偷窃他人之物，我将严惩不贷。

" [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] ['hʌntɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] " ['ɪri] " ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [went]

"	His	master	used	to	love	hunting	very	much	,	and	"	Erie	"	almost	always	went
"	他的	掌握	用过的	到	爱	打猎	非常	很多	,	和	"	伊利	"	几乎	总是	去

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

“他的主人非常喜欢打猎，而‘伊利’几乎总是和他一起去。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

At	such	times	he	was	very	fond	of	carrying	the	game	bag	in	his	mouth	.
在	这样的	时代	他	曾是	非常	喜爱	的	携带	这	游戏	包	在	他的	嘴	.

这时他很喜欢把猎物袋叼在嘴里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌnz] ['paʊdə(r)] , [flɑːsk]

There	was	a	closet	in	the	house	where	his	master	kept	his	guns	powder	,	flasks
那里	曾是	一个	壁橱	在	这	房子	在哪里	他的	掌握	保留	他的	枪支	粉末	,	烧瓶

,

,

,

屋里有个壁橱，他的主人把火药、烧瓶等都放在里面。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .

and	all	things	necessary	for	hunting	.
和	全部	事物	必要的	为了	打猎	.

以及狩猎所需的一切物品。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [left] [fɔː(r); fə(r)] [[ðə; ði]] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

One	day	Mr	.	A	.	left	for	[	the	]	woods	with	his	gun	,
一	天	先生	.	一个	.	左边	为了	[	这	]	树林	和	他的	枪	,

有一天，A先生带着他的枪去了树林。

[waɪl] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] .

while	the	dog	was	absent	from	home	.
尽管	这	狗	曾是	缺席的	从	家	.

当时狗狗不在家。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

He	had	gone	about	a	mile	,
他	有	已消失	关于	一个	英里	,

他走了大约一英里，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊdə(r)][flɑːsk] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [həʊm] [hiː; hi]

when	he	thought	of	his	powder	flask	which	in	the	haste	of	leaving	home	he
什么时候	他	想法	的	他的	粉末	烧瓶	哪个	在	这	匆忙	的	离开	家	他

[hæd; həd] [fə'gɒtn] .

had	forgotten	.
有	被遗忘的	.

他这才想起自己匆忙出门时忘记带的火药瓶。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] ['meni] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [steps] ,

He	turned	back	regretting	that	he	had	taken	so	many	unnecessary	steps	,
他	转向	后退	后悔	那	他	有	已采取	所以	许多	不必要	步骤	,

他转身离开，后悔自己做了那么多不必要的步骤。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] " ['ɪri] " ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [spiːd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)]

when	his	eye	fell	upon	"	Erie	"	running	toward	him	with	great	speed	holding	the	powder
什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	"	伊利	"	跑步	朝向	他	和	伟大的	速度	保持	这	粉末

[flɑːsk][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

flask	in	his	mouth	.
烧瓶	在	他的	嘴	.

当他的目光落在“伊利”身上时，只见他嘴里叼着火药瓶，正飞快地朝他跑来。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [gɒn] , [hæd; həd][ɪg'zæmɪnd]

The	dog	had	returned	home	and	finding	his	master	gone	,	had	examined
这	狗	有	返回	家	和	寻找	他的	掌握	已消失	,	有	检查

[ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

the	closet	,
这	壁橱	,

狗狗回到家，发现主人不在家，就查看了衣柜。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left][ə'dʒɑː(r)] ,

the	door	of	which	had	been	left	ajar	,
这	门	的	哪个	有	到过	左边	半开	,

门半掩着，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] [gɒn] [waɪl] [ðə; ði][flɑːsk][wɒz; wəz] [left] ;

and	found	the	gun	gone	while	the	flask	was	left	;
和	成立	这	枪	已消失	尽管	这	烧瓶	曾是	左边	;

结果发现枪不见了，而酒瓶却还在；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,

he	seemed	to	know	this	ought	not	to	be	,
他	似乎	到	知道	这	应该	不是	到	是	,

他似乎知道这不应该发生，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][flɑːsk][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]

and	seizing	the	flask	in	his	mouth	he	pursued	his	master	and	carried	him
和	抓住	这	烧瓶	在	他的	嘴	他	追击	他的	掌握	和	携带	他

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)l] .

the	important	article	.
这	重要的	文章	.

他嘴里叼着瓶子，追着主人，把那件重要的物品带给了他。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [miːt] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

Mr	.	A	.	taught	him	to	carry	meat	home	from	the	market	,
先生	.	一个	.	教授	他	到	携带	肉	家	从	这	市场	,

A先生教他如何从市场把肉带回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	never	known	to	eat	it	,
和	他	曾是	绝不	已知	到	吃	它	,

而且据记载，他从来不吃这种食物。

[ɔː(r)] [ə'laʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɒg][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

or	allow	any	other	dog	to	take	it	from	him	.
或者	允许	任何	其他	狗	到	拿	它	从	他	.

或者让其他狗从他那里抢走。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

This	was	very	convenient	for	the	family	.
这	曾是	非常	方便的	为了	这	家庭	.

这给家里带来了极大的便利。

['ɒf(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] ,

Often	when	Mr	.	A	.	was	in	haste	,
经常	什么时候	先生	.	一个	.	曾是	在	匆忙	,

A先生经常在匆忙之中，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒt] [miːt] [tuː; tə][send] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	would	write	a	note	telling	the	butcher	what	meat	to	send	him	for	his
他	会	写	一个	笔记	讲述	这	屠夫	什么	肉	到	发送	他	为了	他的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

他会写张纸条告诉屠夫晚餐要送什么肉给他。

[ðɪs] [nəʊt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] ['bɑːskɪt] ,

This	note	he	would	put	into	the	bottom	of	the	meat	basket	,
这	笔记	他	会	放	进入	这	底部	的	这	肉	篮子	,

他会把这张纸条放在肉篮底部。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] " ['ɪri] , " ['telɪŋ] [hɪm] [wɪtʃ] ['mɑːkɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ]

and	give	the	basket	to	"	Erie	,	"	telling	him	which	market	he	was	to	go
和	给	这	篮子	到	"	伊利	,	"	讲述	他	哪个	市场	他	曾是	到	去

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

然后把篮子交给“伊利”，告诉他应该去哪个市场。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['kwɪkli] .

and	reminding	him	to	be	sure	and	come	back	quickly	.
和	提醒	他	到	是	当然	和	来	后退	迅速地	.

并提醒他一定要尽快回来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [dɒg] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

In	a	few	moments	the	dog	would	return	with	the	dinner	as	safely	as	a	child
在	一个	很少	时刻	这	狗	会	返回	和	这	晚餐	作为	安全	作为	一个	孩子

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

could	have	done	.
可以	有	完毕	.

过一会儿，狗狗就会像个孩子一样安全地叼着晚餐回来。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['hevi]

One	day	as	he	was	going	home	from	the	market	,	the	basket	was	heavy
一	天	作为	他	曾是	去	家	从	这	市场	,	这	篮子	曾是	重的

,

,

,

一天，他从市场回家时，篮子很重。

['hævɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] .

having	in	it	a	large	piece	of	meat	.
拥有	在	它	一个	大的	片	的	肉	.

里面有一大块肉。

" ['ɪri] " [gruː] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz]

"	Erie	"	grew	very	tired	and	set	the	basket	down	on	the	pavement	to	rest	his
"	伊利	"	生长	非常	疲劳的	和	放	这	篮子	向下	在	这	路面	到	休息	他的

[maʊθ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

mouth	a	moment	.
嘴	一个	片刻	.

“伊利”累坏了，便把篮子放在人行道上，让嘴休息一会儿。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [dɒg] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [huː] , ['smelɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ,

At	this	moment	a	large	black	dog	was	passing	,	who	,	smelling	the	meat	,
在	这	片刻	一个	大的	黑色的	狗	曾是	通过	,	WHO	,	闻起来	这	肉	,

这时，一只黑色大狗正好路过，它闻到了肉的味道，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] ;

thought	he	would	like	a	piece	for	his	own	dinner	;
想法	他	会	喜欢	一个	片	为了	他的	自己的	晚餐	;

他想给自己弄一块当晚餐；

[səʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [help]

so	walking	up	to	the	basket	he	attempted	to	thrust	his	nose	in	and	help
所以	步行	向上	到	这	篮子	他	尝试过	到	推力	他的	鼻子	在	和	帮助

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

于是他走到篮子前，试图把鼻子伸进去，自己取用食物。

" ['ɪri] " [geɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs] ['wɔːnɪŋ] [graul] , [wɪtʃ] [sed] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːdz] ,

"	Erie	"	gave	one	of	his	ferocious	warning	growls	,	which	said	as	plain	as	words	,
"	伊利	"	给予	一	的	他的	凶猛	警告	咆哮	,	哪个	说	作为	清楚的	作为	字	,

" [teɪk] [keə(r)] ,

"	Take	care	,
"	拿	关心	,

“埃里”发出了一声凶猛的警告咆哮，其含义清晰明了：“小心点，

[teɪk] [keə(r)] .

take	care	.
拿	关心	.

小心。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [ə'gen]

"	At	first	the	other	dog	retreated	a	little	,	but	being	very	hungry	he	again
"	在	第一的	这	其他	狗	撤退	一个	小的	,	但	存在	非常	饥饿的	他	再次

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

approached	the	basket	.
接近	这	篮子	.

“起初，另一只狗退缩了一点，但由于非常饥饿，它又向篮子走去。”

" ['ɪri] " [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	Erie	"	seemed	really	to	reason	about	the	matter	.
"	伊利	"	似乎	真的	到	原因	关于	这	事情	.

“伊利”似乎真的在认真思考这个问题。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	knew	that	the	other	dog	was	determined	to	steal	the	meat	which	was
他	知道	那	这	其他	狗	曾是	决定	到	偷	这	肉	哪个	曾是

[ɪ'speʃəli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .

especially	entrusted	to	his	care	.
尤其	受托	到	他的	关心	.

他知道另一只狗决心要偷走特别托付给他保管的肉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [naʊ] [ɪf] [ai] [stɒp] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ðɪs]

It	was	as	if	he	thought	to	himself	,	"	Now	if	I	stop	to	fight	with	this
它	曾是	作为	如果	他	想法	到	他自己	,	"	现在	如果	我	停止	到	斗争	和	这

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

他仿佛在想：“如果我停下来和这条狗搏斗，

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɒg] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [miːt] , [maɪ] ['əʊnli] ['seɪfti] [ɪz] [flaɪt] ,

some	other	dog	may	come	and	run	away	with	my	meat	,	my	only	safety	is	flight	,
一些	其他	狗	可能	来	和	跑步	离开	和	我的	肉	,	我的	仅有的	安全	是	航班	,

其他狗可能会来叼走我的肉，我唯一的安全措施就是逃跑。

" [səʊ] ['siːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hiː; hi] [fled] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [tə'wɔːd]

"	so	seizing	up	the	basket	he	fled	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	toward
"	所以	抓住	向上	这	篮子	他	逃亡	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	朝向

[həʊm] .

home	.
家	.

于是他抓起篮子，拼命地朝家跑去。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɒg] [pə'sjuːd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [bʌt; bət] " ['ɪri] " [aʊt] - [ræn] [hɪm] [ænd; ənd] [riːtʃt]

The	large	dog	pursued	him	a	little	way	,	but	"	Erie	"	out	-	ran	him	and	reached
这	大的	狗	追击	他	一个	小的	方式	,	但	"	伊利	"	出去	-	跑	他	和	达到

[həʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,

home	in	safety	,
家	在	安全	,

那只大狗追了他一小段路，但“伊利”跑赢了它，安全到家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

As	soon	as	he	had	deposited	the	basket	in	the	hands	of	his	mistress	,
作为	很快	作为	他	有	已存	这	篮子	在	这	双手	的	他的	情妇	,

他刚把篮子放在情妇手里，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [striːt] [ə'gen] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	turned	and	ran	down	street	again	as	fast	as	he	could	,
他	转向	和	跑	向下	街道	再次	作为	快速地	作为	他	可以	,

他转身再次沿着街道飞奔而去。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [dɒg] , [huːz] [dɪs'ɒnɪsti] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]

in	search	of	the	thieving	dog	,	whose	dishonesty	he	seemed	to	think	he
在	搜索	的	这	盗窃	狗	,	谁	不诚实	他	似乎	到	思考	他

[mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] .

must	punish	.
必须	惩治	.

他正在寻找那只偷东西的狗，他似乎认为必须惩罚它的不诚实行为。

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [dɒgz] ,

After	searching	a	long	time	he	found	him	playing	with	a	number	of	other	dogs	,
后	搜索	一个	长的	时间	他	成立	他	玩耍	和	一个	数字	的	其他	狗	,

经过长时间的寻找，他发现它正在和其他一些狗一起玩耍。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [dɒg] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːs] ['wɪpɪŋ] [ðæn; ðən] " ['ɪri] " [geɪv] [hɪm] .

and	I	never	saw	a	dog	take	a	worse	whipping	than	"	Erie	"	gave	him	.
和	我	绝不	锯	一个	狗	拿	一个	更糟	鞭打	比	"	伊利	"	给予	他	.

我从未见过哪条狗挨过比“伊利”更狠的鞭打。

[naʊ] [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Now	my	dear	children	as	you	read	this	story	,
现在	我的	亲爱的	孩子们	作为	你	读	这	故事	,

亲爱的孩子们，现在你们在读这个故事的时候……

[ɑːsk] [jɔː'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːðɪ] [æz; əz] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [dɒg] [wɒz; wəz] .

ask	yourselves	if	you	are	as	honest	and	trustworthy	as	this	noble	dog	was	.
问	你们自己	如果	你	是	作为	诚实的	和	值得信赖的	作为	这	高贵	狗	曾是	.

扪心自问，你们是否像这条高贵的狗一样诚实可靠?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;

You	know	that	you	may	be	much	better	than	he	;
你	知道	那	你	可能	是	很多	更好的	比	他	;

你知道你可能比他强得多；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ænɪm(ə)l] .

for	God	has	made	you	wiser	and	given	you	power	to	do	much	,	more	than	any	animal	.
为了	上帝	有	制成	你	更明智	和	给定	你	力量	到	做	很多	,	更多的	比	任何	动物	.

因为上帝使你比任何动物都更有智慧，并赋予你能力去做许多事。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [laɪf] .

THE	**UNCERTAINTY**	**OF**	**LIFE**	**.**
这	不确定	的	生活	.

人生充满不确定性。

[dʒəʊ'zaɪə] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] ['eni] ['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] .

Josiah	**Martin**	**was**	**a**	**young**	**man**	**of**	**whom**	**any**	**mother**	**might**	**have**	**been**	**proud**	**.**
约西亚	马丁	曾是	一个	年轻的	男人	的	谁	任何	母亲	可能	有	到过	自豪的	.

约西亚·马丁是一位任何母亲都会引以为傲的年轻人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd]

He	**was**	**an**	**only**	**child**	**,**	**and**	**had**	**been**	**the**	**support**	**of**	**his**	**widowed**
他	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	有	到过	这	支持	的	他的	寡

['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ;

mother	**for**	**five**	**years**	**;**
母亲	为了	五	年	;

他是独生子，五年来一直赡养着守寡的母亲；

[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [njuː] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['twenti] .

though	**at**	**the**	**time**	**when**	**we**	**first**	**knew**	**him**	**he**	**was**	**not**	**twenty**	**.**
尽管	在	这	时间	什么时候	我们	第一的	知道	他	他	曾是	不是	二十	.

虽然我们第一次认识他的时候，他还没到二十岁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

And	**this**	**was**	**not**	**all**	**.**
和	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fruːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] [prə'vaɪdɪŋ]

He	**was**	**so**	**frugal**	**,**	**and**	**industrious**	**,**	**that**	**he**	**was**	**able**	**,**	**besides**	**providing**
他	曾是	所以	节俭	,	和	勤劳	,	那	他	曾是	有能力的	,	除了	提供

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

for	**himself**	**and**	**mother**	**,**
为了	他自己	和	母亲	,

他非常节俭勤劳，除了养活自己和母亲之外，还能.....

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːdʒli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['elənɔ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

to	**contribute**	**largely**	**toward**	**the**	**support**	**of**	**his**	**aunt**	**Eleanor**	**and**	**her**
到	贡献	很大程度上	朝向	这	支持	的	他的	阿姨	埃莉诺	和	她

['dɔːtə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

daughter	**,**	**who**	**were**	**very**	**poor**	**,**
女儿	,	WHO	是	非常	贫穷的	,

主要目的是资助他非常贫困的姑姑埃莉诺和她的女儿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] , [mait] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

and	**without**	**his**	**help**	**,**	**might**	**have**	**suffered**	**oftentimes**	**for**	**want**	**of**
和	没有	他的	帮助	,	可能	有	遭受	经常	为了	想	的

[ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] .

the	**necessaries**	**of**	**life**	**.**
这	必需品	的	生活	.

如果没有他的帮助，他可能会经常因为缺乏生活必需品而受苦。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ]

In	**return**	**for**	**his**	**care**	**,**	**he**	**had**	**a**	**wealth**	**of**	**love**	**bestowed**	**upon**	**him**	**by**
在	返回	为了	他的	关心	,	他	有	一个	财富	的	爱	授予	之上	他	经过

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

作为对他照顾的回报，他的母亲给予了他无尽的爱。

[ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] , [huː] ['ɒf(ə)n] [sed] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [felt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

aunt	and	cousin	,	who	often	said	,	and	often	felt	in	their	hearts	,
阿姨	和	表哥	,	WHO	经常	说	,	和	经常	毛毡	在	他们的	心	,

姑姑和表妹经常说，也常常在心里这样想：

[ðæt] [dʒəʊ'zaɪə][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

that	Josiah	was	as	good	a	boy	as	ever	lived	.
那	约西亚	曾是	作为	好的	一个	男生	作为	曾经	居住地	.

约西亚是世上最善良的孩子之一。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['pɜːfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] , [səʊ] [ðæt] ['evri]

He	enjoyed	perfect	health	,	and	had	naturally	a	merry	heart	,	so	that	every
他	享受	完美的	健康	,	和	有	自然	一个	欢乐	心	,	所以	那	每一个

[deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

day	of	his	life	,
天	的	他的	生活	,

他身体非常健康，天性乐观开朗，因此他一生中的每一天都过得非常愉快。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːdz] .

he	was	as	happy	as	the	birds	.
他	曾是	作为	快乐的	作为	这	鸟类	.

他像鸟儿一样快乐。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuːz] [səʊ] , [θruː] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] :

He	expected	to	continue	so	,	through	many	long	years	:
他	预期的	到	继续	所以	,	通过	许多	长的	年	:

他预计这种情况会持续很多年：

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld] [mæn] .

and	never	thought	of	dying	until	he	got	to	be	an	old	man	.
和	绝不	想法	的	垂死	直到	他	得到	到	是	一个	老的	男人	.

直到年老时，他才开始思考死亡。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] [tuː; tə]

One	pleasant	summer	morning	,	he	rose	early	and	prepared	to	leave	home	to
一	令人愉快的	夏天	早晨	,	他	玫瑰	早期的	和	准备	到	离开	家	到

[biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [wiːk] .

be	absent	a	week	.
是	缺席的	一个	星期	.

在一个宜人的夏日清晨，他早早起床，准备离家一周。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [help] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'baʊt] ['hɑːvɪstɪŋ] ,

He	had	agreed	to	go	and	help	Mr	.	Brown	about	harvesting	,
他	有	同意	到	去	和	帮助	先生	.	棕色的	关于	收割	,

他答应去帮布朗先生收割庄稼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] ['biːɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

and	the	farm	being	five	miles	from	where	his	mother	lived	,
和	这	农场	存在	五	英里	从	在哪里	他的	母亲	居住地	,

农场距离他母亲居住的地方有五英里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['sætədeɪ] [naɪt] .

he	could	not	come	home	before	Saturday	night	.
他	可以	不是	来	家	前	周六	夜晚	.

他周六晚上之前都回不了家。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['tʃɪərəli] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	bade	his	mother	an	affectionate	good	morning	,	and	started	cheerily	on	his
他	巴德	他的	母亲	一个	亲热	好的	早晨	,	和	开始	兴高采烈地	在	他的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他亲切地向母亲道了声早安，然后兴高采烈地出发了。

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [baɪ] [ɑːnt] ['ɛlənɔːrz] [dɔː(r)] , [səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [piːp] [ɪn] ,

The	road	ran	by	aunt	Eleanor's	door	,	so	he	thought	he	would	just	peep	in	,
这	路	跑	经过	阿姨	埃莉诺的	门	,	所以	他	想法	他	会	只是	窥视	在	,

这条路正好经过埃莉诺阿姨家门口，所以他想就往里窥视一眼。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]

and	see	how	she	was	and	tell	her	that	he	should	not	see	her	again
和	看	如何	她	曾是	和	告诉	她	那	他	应该	不是	看	她	再次

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

看看她的情况，然后告诉她，他几天之内不要再见她。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] " [wɪʃt] ['hɑːtɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	old	lady	did	not	seem	as	well	as	usual	,	and	"	wished	heartily	,	"	she	said	,
这	老的	女士	做过	不是	似乎	作为	出色地	作为	通常	,	和	"	希望	衷心地	,	"	她	说	,

老太太看起来身体不太好，她说："我衷心地祝愿……"

[ðæt] [dʒəʊ'zaɪə] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

that	Josiah	wasn't	going	away	.
那	约西亚	不是	去	离开	.

约西亚并没有离开。

" [waɪ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] , " [sed] [hiː; hi] " [ɪn] [sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [kʌm] ['suːnə(r)] ,

"	Why	,	I	shall	be	back	,	"	said	he	"	in	six	days	,	and	can	come	sooner	,
"	为什么	,	我	将	是	后退	,	"	说	他	"	在	六	天	,	和	能	来	很快	,

"我六天后就回来，"他说，"而且还可以更早回来。"

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] . "

if	any	of	you	need	me	.	"
如果	任何	的	你	需要	我	.	"

如果你们谁需要我的话。"

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɑːnt] ['eləns] ,

"	You	should	not	speak	so	positive	about	it	,	"	said	aunt	Eleanor	,
"	你	应该	不是	说话	所以	积极的	关于	它	,	"	说	阿姨	埃莉诺	,

"你不应该说得这么肯定，"埃莉诺阿姨说。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

"	you	may	never	come	back	again	.	"
"	你	可能	绝不	来	后退	再次	.	"

"你可能再也回不来了。"

" [əʊ] [fai] , ['ɑːnti] , [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [bluːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !

"	Oh	fye	,	auntie	,	you've	got	the	blues	this	morning	!
"	哦	fye	,	阿姨	,	你已经	得到	这	蓝调	这	早晨	!

"哦，阿姨，你今天早上心情不好啊！"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] ['sætədeɪ] [naɪt] ['kɒmz] . "

I	shall	be	back	just	as	sure	as	Saturday	night	comes	.	"
我	将	是	后退	只是	作为	当然	作为	周六	夜晚	来	.	"

"我一定会回来，就像周六晚上到来时一样确定。"

" [dəʊnt] [biː; bi] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [maɪ] [bɔɪ] ; [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] ;

"	Don't	be	too	certain	my	boy	;	life	and	death	are	not	in	our	hands	;
"	不	是	也	肯定	我的	男生	;	生活	和	死亡	是	不是	在	我们的	双手	;

"孩子，别太自信；生死不在我们手中；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['eni] ['aʊə(r)] . "

you	may	be	called	any	hour	.	"
你	可能	是	称为	任何	小时	.	"

"你可能随时会被叫醒。"

" [naʊ] ['ɑːnti] , [doʊnt][get] ['gluːmi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [heɪl] [staʊt] [bɔɪ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ;

"	Now	auntie	,	don't	get	gloomy	about	such	a	hale	stout	boy	as	I	am	;
"	现在	阿姨	,	不	得到	阴沉	关于	这样的	一个	哈尔	肥硕	男生	作为	我	是	;

“姑妈，别因为我这么壮实的小伙子就闷闷不乐；

[huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [sɪk] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [peɪn][ɪz] .

who	never	saw	a	sick	day	in	his	life	,	and	don't	know	what	pain	is	.
WHO	绝不	锯	一个	生病的	天	在	他的	生活	,	和	不	知道	什么	疼痛	是	.

他一生中从未生过病，也不知道什么是疼痛。

[waɪ] [siː] [haʊ] [strɒŋ] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] ,

Why	see	how	strong	I	am	,	"	and	laughingly	he	bent	down	,
为什么	看	如何	强的	我	是	,	"	和	笑着	他	弯曲	向下	,

“看看我有多强壮，”说着，他笑着弯下腰。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɒg] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	lifting	his	cousin	with	one	arm	and	his	great	dog	with	the	other	,
和	举重	他的	表哥	和	一	手臂	和	他的	伟大的	狗	和	这	其他	,

他一手抱起表弟，一手抱起他的大狗，

[hiː; hi] [trɪpt] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

he	tripped	lightly	over	the	threshold	.
他	绊倒了	轻轻	超过	这	临界点	.

他轻轻一绊，就绊倒在门槛上了。

" [ðeə(r)] , ['ɑːnti] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

"	There	,	auntie	,	"	he	cried	,	"	I	could	carry	off	your	whole	establishment	,
"	那里	,	阿姨	,	"	他	哭	,	"	我	可以	携带	离开	你的	所有的	建立	,

“妈咪，我都能把你的整个店都搬走！”他喊道。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['sæmsən][dɪd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['gɑːzə] .

almost	as	easy	as	Samson	did	the	gates	of	Gaza	.
几乎	作为	简单的	作为	参孙	做过	这	大门	的	加沙	.

几乎和参孙攻破加沙城门一样轻松。

" [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]

"	Though	the	old	lady	smiled	at	the	moment	the	cloud	came	back	again	to
"	尽管	这	老的	女士	微笑	在	这	片刻	这	云	来了	后退	再次	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“虽然老太太脸上露出了笑容，但阴霾再次笼罩了她的脸庞。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪsti] [aɪz]

and	through	the	open	door	she	watched	him	as	long	as	her	misty	eyes
和	通过	这	打开	门	她	观看	他	作为	长的	作为	她	蒙蒙	眼睛

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

could	distinguish	him	in	the	distance	.
可以	区分	他	在	这	距离	.

她透过敞开的门望着他，直到迷蒙的双眼还能辨认出远处的他为止。

[æz; əz] ['meri] , [æz; əz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz]['evə(r)] ,

As	merry	,	as	strong	,	and	as	full	of	life	as	ever	,
作为	欢乐	,	作为	强的	,	和	作为	满的	的	生活	作为	曾经	,

一如既往地快乐、强壮、充满活力

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

the	young	man	went	to	his	work	that	morning	.
这	年轻的	男人	去	到	他的	工作	那	早晨	.

那天早上，这个年轻人去上班了。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] [fiːld] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][went] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Arrived	at	the	harvest	field	,	he	took	off	his	coat	and	went	in	among	the
到达的	在	这	收成	场地	,	他	采取	离开	他的	外套	和	去	在	之中	这

[ˈlæbɔːərz] ,

laborers	,
劳工	,

他来到收割田，脱下外套，走进了收割的工人们中间。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈaʊtwɜːk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [felt] [səʊ] [ˈvɪgərəs]

saying	that	he	thought	he	could	outwork	them	all	that	day	,	he	felt	so	vigorous
说	那	他	想法	他	可以	外包	他们	全部	那	天	,	他	毛毡	所以	蓬勃

.

:
.

他说他觉得自己那天精力充沛，可以比所有人都努力。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [hɒt] , [ðə; ði][eə(r)] [ˈsʌltri] [ænd; ənd] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] ,

The	sun	was	exceeding	hot	,	the	air	sultry	and	close	,	and	the	laborers	,
这	太阳	曾是	超过	热的	,	这	空气	闷热	和	关闭	,	和	这	劳工	,

太阳炙烤着大地，空气闷热潮湿，工人们……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

in	spite	of	their	determination	and	strength	,
在	尽管如此	的	他们的	决心	和	力量	,

尽管他们意志坚定、实力强大，

[gruː] [ˈveri] [ˈwɪəri] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] .

grew	very	weary	when	the	sun	was	high	in	the	heavens	.
生长	非常	厌倦	什么时候	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	.

当太阳高挂天空时，我感到非常疲倦。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

About	eleven	o'clock	,	a	boy	came	from	the	house	and	brought	them	a
关于	十一	点钟	,	一个	男生	来了	从	这	房子	和	带来	他们	一个

[dʒʌg][ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] .

jug	of	cold	water	.
水壶	的	寒冷的	水	.

大约十一点钟，一个男孩从房子里出来，给他们端来一壶冷水。

[dʒəʊˈzaɪə] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] , [ænd; ənd][dræŋk][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stɒp] .

Josiah	took	it	first	,	and	drank	of	it	until	they	all	called	to	him	to	stop	.
约西亚	采取	它	第一的	,	和	喝	的	它	直到	他们	全部	称为	到	他	到	停止	.

约西亚第一个拿起来，一直喝，直到众人喊着让他停下来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈθɜːsti] , [dræŋk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ;

He	did	not	heed	them	,	but	being	very	thirsty	,	drank	until	he	was	satisfied	;
他	做过	不是	注意	他们	,	但	存在	非常	渴	,	喝	直到	他	曾是	使满意	;

他没有理会他们的劝告，反而因为非常口渴，喝到饱为止；

[ðen] [stuːpt] [tuː; tə][set][ðə; ði][dʒʌg][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɔːps]

then	stooped	to	set	the	jug	on	the	ground	,	and	fell	down	beside	it	a	corpse
然后	弯腰	到	放	这	水壶	在	这	地面	,	和	跌倒	向下	旁	它	一个	尸体

.

:
.

然后他弯腰把水罐放在地上，结果旁边倒下了一具尸体。

[ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːnəti] .

Thus	suddenly	,	in	the	prime	of	his	young	life	,	was	he	called	into	eternity	.
因此	突然	,	在	这	主要的	的	他的	年轻的	生活	,	曾是	他	称为	进入	永恒	.

就这样，正值青春年华的他，突然被召唤进入永恒。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] [helθ] , [hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə] [deθ] .

In	a	moment	from	perfect	health	,	he	passed	to	death	.
在	一个	片刻	从	完美的	健康	,	他	通过了	到	死亡	.

他原本身体健康，却突然离世。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['riːdə(r)] , " [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] ;

I	seem	to	hear	you	saying	,	little	reader	,	"	This	was	very	sudden	;
我	似乎	到	听到	你	说	,	小的	读者	,	"	这	曾是	非常	突然	;

我仿佛听到你在说，小读者，“这太突然了；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deθs] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ][ɪn] [ðæt] [wei] .

but	surely	such	unexpected	deaths	are	rare	,	I	shall	not	die	in	that	way	.
但	一定	这样的	意外	死亡人数	是	稀有的	,	我	将	不是	死	在	那	方式	.

但这种意外死亡肯定很少见，我不会那样死去。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [gɒd] [əˈpɔint] ,

"	That	you	cannot	tell	,	you	must	go	in	the	time	that	God	appoints	,
"	那	你	不能	告诉	,	你	必须	去	在	这	时间	那	上帝	任命	,

“你无法预知未来，你必须在上帝所定的时间去往彼岸。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnset] .

it	may	be	before	another	sunset	.
它	可能	是	前	其他	日落	.

或许会在下一次日落之前。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [həʊm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

But	whether	it	be	sooner	or	later	that	you	are	called	home	to	heaven	,
但	无论	它	是	很快	或者	之后	那	你	是	称为	家	到	天堂	,

但无论你被召回天家是早是晚，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][laɪf]

would	you	not	love	to	leave	with	your	friends	the	memory	of	as	good	a	life
会	你	不是	爱	到	离开	和	你的	朋友们	这	记忆	的	作为	好的	一个	生活

[æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] .

as	this	of	which	you	have	been	reading	.
作为	这	的	哪个	你	有	到过	阅读	.

你难道不想把像这样美好的生活回忆留给你的朋友们吗?

[ɒn] [ðə; ðɪ] [niːt] [waɪt] [slæb] [ðæt] [ʃəʊz] [weə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [gʊd]

On	the	neat	white	slab	that	shows	where	Josiah	sleeps	it	says	,	"	Here	lies	a	good
在	这	整洁的	白色的	板	那	演出	在哪里	约西亚	睡觉	它	说道	,	"	这里	谎言	一个	好的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

在标示着约西亚安息之处的洁白石板上，写着：“这里躺着一个好孩子，

[huː] ['blesɪd; blest][ðə; ðɪ] [wɜːld] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who	blessed	the	world	while	he	lived	in	it	.
WHO	蒙福	这	世界	尽管	他	居住地	在	它	.

他生前为世人带来福祉。

" [gəʊ][jiː; ji]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

"	Go	ye	little	readers	and	do	likewise	.
"	去	是的	小的	读者	和	做	同样地	.

“小读者们，你们也照样去做吧。”

- [tɪz] [wel] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt]

'	Tis	well	to	walk	with	a	cheerful	heart
-	的	出色地	到	走	和	一个	快乐	心

心怀喜悦地行走是件好事

[weər'evə(r)] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [kɔːl] ,

Wherever	**our**	**fortunes**	**call**	**,**
无论	我们的	财富	称呼	,

无论命运召唤我们去往何方，

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [glɑːns] , [æn; ən]['əʊpən][hænd] ,

With	**a**	**friendly**	**glance**	**,**	**an**	**open**	**hand**	**,**
和	一个	友好的	瞥一眼	,	一个	打开	手	,

带着友好的眼神，伸出的手，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

And	**a**	**gentle**	**word**	**for**	**all**	**.**
和	一个	温和的	单词	为了	全部	.

并向大家致以温柔的问候。

[sɪns] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːni] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [pɑːθ]

Since	**life**	**is**	**a**	**thorny**	**and**	**difficult**	**path**
自从	生活	是	一个	带刺的	和	难的	小路

因为人生是一条荆棘丛生、充满艰辛的道路。

[weə(r)] [tɔɪl] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] ,

Where	**toil**	**is**	**the**	**portion**	**of**	**man**	**,**
在哪里	辛劳	是	这	部分	的	男人	,

凡劳作乃人之本性，

[wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

We	**all**	**should**	**endeavor**	**,**	**while**	**passing**	**along**	**,**
我们	全部	应该	努力	,	尽管	通过	沿着	,

我们都应该努力，同时传承下去，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] [smuːð] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

To	**make**	**it**	**us**	**smooth**	**as**	**we**	**can**	**.**
到	制作	它	我们	光滑的	作为	我们	能	.

为了尽可能地让它顺利进行。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'sepʃn] .

THE	**FIRST**	**DECEPTION**	**.**
这	第一的	欺骗	.

第一次欺骗。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [skuːl] , [aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)]

When	**I**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**and**	**attended**	**school**	**,**	**I**	**was**	**like**	**a**	**great**	**many**	**other**
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	和	参加	学校	,	我	曾是	喜欢	一个	伟大的	许多	其他

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

我小时候上学的时候，和很多其他男孩一样。

[mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [riːd] ['stɔːri] [bʊks] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] ['lesnz]

more	**inclined**	**to**	**play**	**and**	**read**	**story**	**books**	**than**	**I**	**was**	**to**	**study**	**my**	**lessons**
更多的	倾斜	到	玩	和	读	故事	图书	比	我	曾是	到	学习	我的	课程

;

;
;

比起学习功课，我更喜欢玩耍和阅读故事书；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət]['aʊə(r)] [skuːl] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bʊk] [həʊm] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]

it	**was**	**a**	**rule**	**at**	**our**	**school**	**to**	**carry**	**a**	**book**	**home**	**every**	**night**	**and**
它	曾是	一个	规则	在	我们的	学校	到	携带	一个	书	家	每一个	夜晚	和

['stʌdi] [ðə; ði] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;

study	**the**	**lesson**	**for**	**the**	**following**	**day**	**;**
学习	这	课	为了	这	下列的	天	;

我们学校有一条规定，每天晚上都要带一本书回家，预习第二天要上的课；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [baɪ][sʌm; səm] [dɪˈsepʃn] ,

but	I	would	avoid	this	by	some	deception	,
但	我	会	避免	这	经过	一些	欺骗	,

但我会用一些欺骗手段来避免这种情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [maɪ] [ˌresɪˈteɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈpɜːfɪkt] .

and	of	course	the	next	morning	my	recitation	would	be	very	imperfect	.
和	的	课程	这	下一个	早晨	我的	背诵	会	是	非常	不完善	.

当然，第二天早上我的背诵就会非常糟糕。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [əˈwəʊk] [kwaɪt] [ˈɜːli] ,

One	morning	I	awoke	quite	early	,
一	早晨	我	醒来	相当	早期的	,

一天早晨，我醒得很早。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈles(ə)n] [ɒn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,

and	I	remembered	that	we	were	to	have	a	very	difficult	lesson	on	that	morning	,
和	我	记得	那	我们	是	到	有	一个	非常	难的	课	在	那	早晨	,

我记得那天上午我们要上一堂非常难的课。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔːl] .

and	I	had	neglected	it	that	I	might	join	in	a	game	of	foot	-	ball	.
和	我	有	被忽视的	它	那	我	可能	加入	在	一个	游戏	的	脚	-	球	.

我因为要参加足球比赛而忽略了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmeməri] ,

It	was	too	late	then	to	commit	it	to	memory	,
它	曾是	也	晚的	然后	到	犯罪	它	到	记忆	,

那时已经来不及记住了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	I	felt	ashamed	to	go	to	school	without	it	,
和	我	毛毡	羞愧	到	去	到	学校	没有	它	,

没有它，我觉得去上学很丢脸。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,

for	I	knew	that	I	should	be	punished	,
为了	我	知道	那	我	应该	是	受到惩罚	,

因为我知道我应该受到惩罚，

[ænd; ənd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][æt; ət]['riːses; rɪˈses][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['les(ə)n] .

and	be	obliged	to	remain	in	at	recess	to	make	up	the	lesson	.
和	是	有义务	到	保持	在	在	凹陷处	到	制作	向上	这	课	.

学生必须利用课间休息时间留在教室补课。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,

I	did	not	want	to	play	truant	,	for	I	was	fearful	of	detection	,
我	做过	不是	想	到	玩	逃学	,	为了	我	曾是	可怕	的	检测	,

我不想逃学，因为我害怕被发现。

[səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [feɪnd] ['hedeɪk] ,

so	I	went	to	my	father	and	feigned	headache	,
所以	我	去	到	我的	父亲	和	假装	头痛	,

于是我去找我父亲，假装头疼。

[ænd; ənd] [pliːd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [deɪ] .

and	plead	that	I	might	remain	at	home	that	day	.
和	恳求	那	我	可能	保持	在	家	那	天	.

恳求让我那天待在家里。

[ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [felt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [æt; ət]

The	wish	was	granted	,	and	for	a	moment	I	felt	relieved	,	but	at
这	希望	曾是	的确	,	和	为了	一个	片刻	我	毛毡	松了口气	,	但	在

['brekfəst] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

breakfast	or	dinner	,
早餐	或者	晚餐	,

愿望实现了，我顿时感到如释重负，但到了早餐或晚餐时间，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ; [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] ,

I	was	not	allowed	to	eat	anything	;	I	was	obliged	to	remain	in	doors	all	day	,
我	曾是	不是	允许	到	吃	任何事物	;	我	曾是	有义务	到	保持	在	门	全部	天	,

我被禁止吃任何东西；我被迫整天待在室内。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

although	the	sun	was	shining	brightly	out	of	doors	,
虽然	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	出去	的	门	,

虽然外面阳光灿烂，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ['restləs] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ai] [pɑːst] [ə; eɪ]

and	with	a	conscience	restless	and	reproving	me	all	the	time	,	I	passed	a
和	和	一个	良心	不安	和	责备	我	全部	这	时间	,	我	通过了	一个

['retʃɪd] [deɪ] .

wretched	day	.
可怜	天	.

我良心不安，时刻受到谴责，就这样度过了糟糕的一天。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

My	father	,	always	kind	and	attentive	to	his	children	,
我的	父亲	,	总是	种类	和	细心	到	他的	孩子们	,

我的父亲总是对孩子们和蔼可亲、体贴入微。

[wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

would	lay	his	hand	upon	my	head	and	pity	me	,
会	躺	他的	手	之上	我的	头	和	遗憾	我	,

他会把手放在我的头上，怜悯我，

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [eɪkt] [wen] [ai] [θɔːt] [haʊ] ['wɪkɪdli] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] .

so	that	my	heart	ached	when	I	thought	how	wickedly	I	was	deceiving	him	.
所以	那	我的	心	疼痛	什么时候	我	想法	如何	邪恶地	我	曾是	欺骗	他	.

想到我欺骗他的手段如此卑鄙，我的心就隐隐作痛。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] [bed] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

The	day	passed	,	and	I	went	to	my	bed	,	but	I	could	not	sleep	.
这	天	通过了	,	和	我	去	到	我的	床	,	但	我	可以	不是	睡觉	.

一天过去了，我回到床上，却怎么也睡不着。

[ai] [hæd; həd] [təʊld] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] ,

I	had	told	my	father	a	lie	,
我	有	讲述	我的	父亲	一个	说谎	,

我曾对父亲撒谎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] .

and	the	thought	of	it	lay	like	a	weight	upon	my	heart	.
和	这	想法	的	它	躺	喜欢	一个	重量	之上	我的	心	.

想到这件事，我的心就像压着一块巨石。

[ai] [slept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [sliːp] .

I	slept	a	little	,	but	it	was	a	troubled	and	unhappy	sleep	.
我	睡着了	一个	小的	,	但	它	曾是	一个	麻烦	和	不开心	睡觉	.

我睡了一会儿，但睡得很不安稳，很不开心。

[wen] [ai][ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [went] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

When	I	arose	in	the	morning	,	I	went	to	my	father	,
什么时候	我	出现	在	这	早晨	,	我	去	到	我的	父亲	,

早晨醒来后，我去了我父亲那里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [kən'fest] [maɪ] [dɪ'sepʃn] .

and	with	tearful	eyes	confessed	my	deception	.
和	和	内牛满面	眼睛	坦白	我的	欺骗	.

我含着泪承认了自己的欺骗行为。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] .

He	was	surprised	and	grieved	.
他	曾是	惊讶	和	伤心	.

他感到既惊讶又悲痛。

[ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] .

I	stood	before	him	with	my	head	hung	down	,	feeling	thoroughly	ashamed	.
我	站立	前	他	和	我的	头	悬挂	向下	,	感觉	彻底	羞愧	.

我低着头站在他面前，感到无比羞愧。

[ai] [ɑːskt] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .

I	asked	forgiveness	of	him	and	it	was	granted	.
我	问	饶恕	的	他	和	它	曾是	的确	.

我请求他的原谅，他原谅了我。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [təʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːlt] ,

I	was	then	told	to	go	to	school	and	tell	the	teacher	of	my	fault	,
我	曾是	然后	讲述	到	去	到	学校	和	告诉	这	老师	的	我的	过错	,

然后我被告知要去学校告诉老师我的错误，

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ə'gen] .

and	promise	never	to	attempt	such	a	wrong	again	.
和	承诺	绝不	到	试图	这样的	一个	错误的	再次	.

并承诺绝不再犯此类错误。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ][mæn] [sɪns] [ðen] ,

I	have	grown	a	man	since	then	,
我	有	生长	一个	男人	自从	然后	,

我已从那时成长为一名男子汉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['erə(r)][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

but	the	memory	of	that	error	is	still	fresh	in	my	mind	.
但	这	记忆	的	那	错误	是	仍然	新鲜的	在	我的	头脑	.

但那次错误的记忆仍然历历在目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

It	was	the	last	time	I	ever	attempted	to	deceive	my	father	.
它	曾是	这	最后的	时间	我	曾经	尝试过	到	欺骗	我的	父亲	.

那是我最后一次试图欺骗我的父亲。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [ai] ['lɜːnɪd] ,

I	have	no	father	or	mother	now	,	but	the	lesson	which	that	day	I	learned	,
我	有	不	父亲	或者	母亲	现在	,	但	这	课	哪个	那	天	我	学习	,

我现在既没有父母，也没有亲人，但我那天学到的教训，

[wɪl] [gɑːd] [ˌem 'iː] [θruː] [laɪf][frɒm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'siːvɪŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em]

will	guard	me	through	life	from	any	attempt	at	deceiving	those	to	whom	I	am
将要	警卫	我	通过	生活	从	任何	试图	在	欺骗	那些	到	谁	我	是

[ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

indebted	for	kindness	and	love	.
负债累累	为了	仁慈	和	爱	.

祂将守护我一生，使我免于任何欺骗那些我曾感激其恩情和爱的人的企图。

[ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] , [let] [hɪm] [biː; bi] ['maɪndfl] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [temp'teiʃənz]

If **any** **little** **boy** **should** **read** **this** **story** **,** **let** **him** **be** **mindful** **and** **avoid** **all** **temptations**

如果 任何 小的 男生 应该 读 这 故事 , 让 他 是 正念 和 避免 全部 诱惑

,

,

,

如果哪个小男孩读到这个故事，就让他警醒，远离一切诱惑。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['jiːldɪd] [tuː; tə] , [wɪl] [kɔːz] [hɪm] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] ['meni] ['bɪtə(r)] [pæŋ] [ænd; ənd] ['hɑːti]

which **,** **if** **yielded** **to** **,** **will** **cause** **him** **in** **after** **years** **many** **bitter** **pangs** **and** **hearty**

哪个 , 如果 产生 到 , 将要 原因 他 在 后 年 许多 苦的 疼痛 和 爽朗

[rɪ'mɔːs] .

remorse **.**

悔恨 .

如果屈服于这种行为，多年以后他会为此感到痛苦和深深的悔恨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神